

An abstract painting with a complex composition. It features bold, expressive brushstrokes in various colors including deep blue, vibrant orange, and earthy brown. The background is a mix of light and dark tones, creating a sense of depth and movement. The overall style is gestural and painterly, with visible textures and layered colors.

fresh

FREE EDITION

SUMMER STORIES 2024

The best activities in Eastern Macedonia & Thrace
Interviews: Panagiotis Archontis • Lena Morfogenni • Eva Vamvaka • Vasilis Apostolatos
• Takis Angelidis • Alkis Zopoglou • Charalampos Mantas



drive me



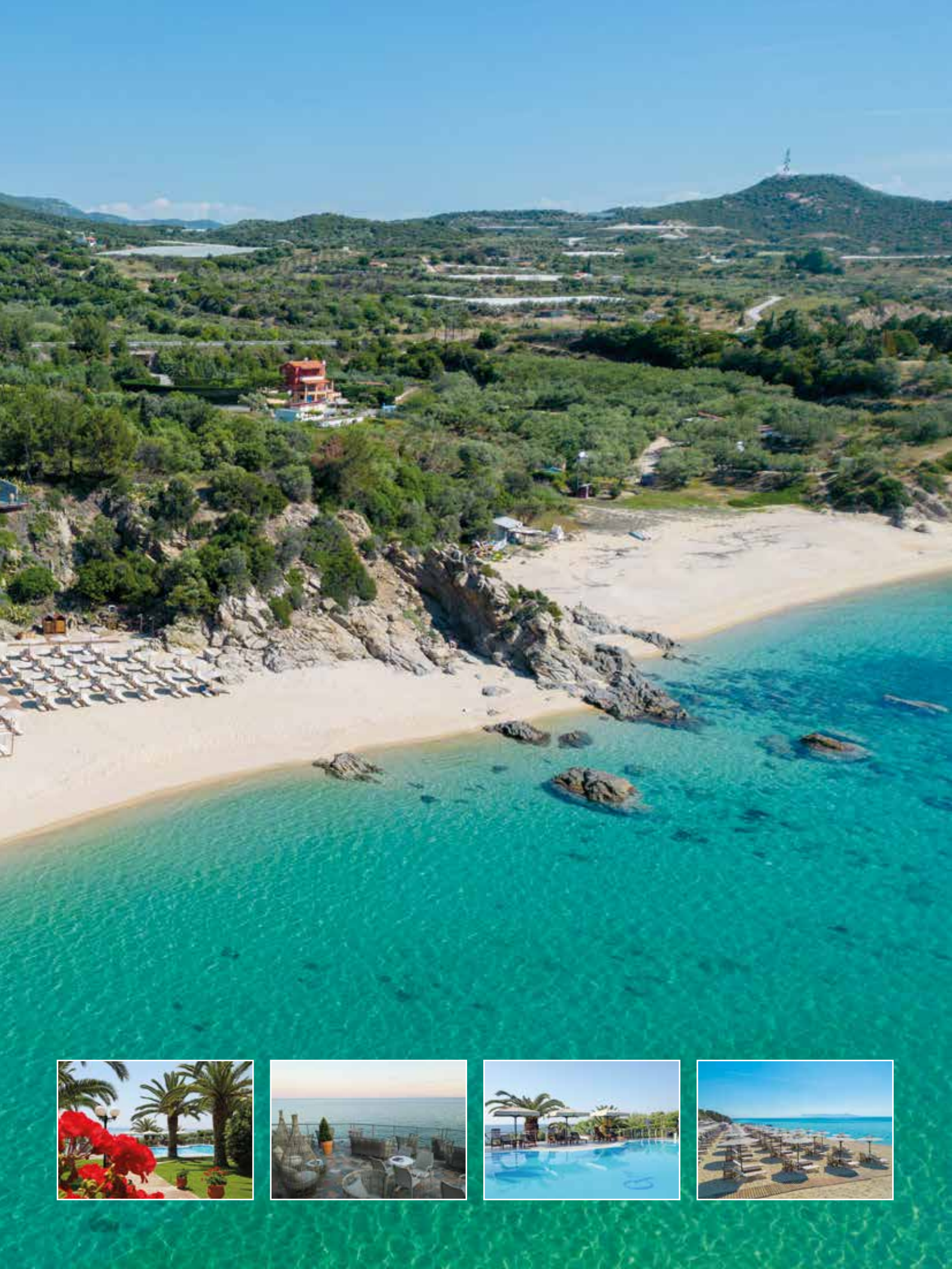
OCEANVIEW
Beach Hotel

T: +3025940 23060 / oceanview-beachhotel.gr

TERTUGA

COAST

#Tranquilo_On_The_Coast



MORE THAN MEETS THE EYE

#AQUA #CLUB #KAVALA



FOR RESERVATIONS:

RSV : +30 6940 291257

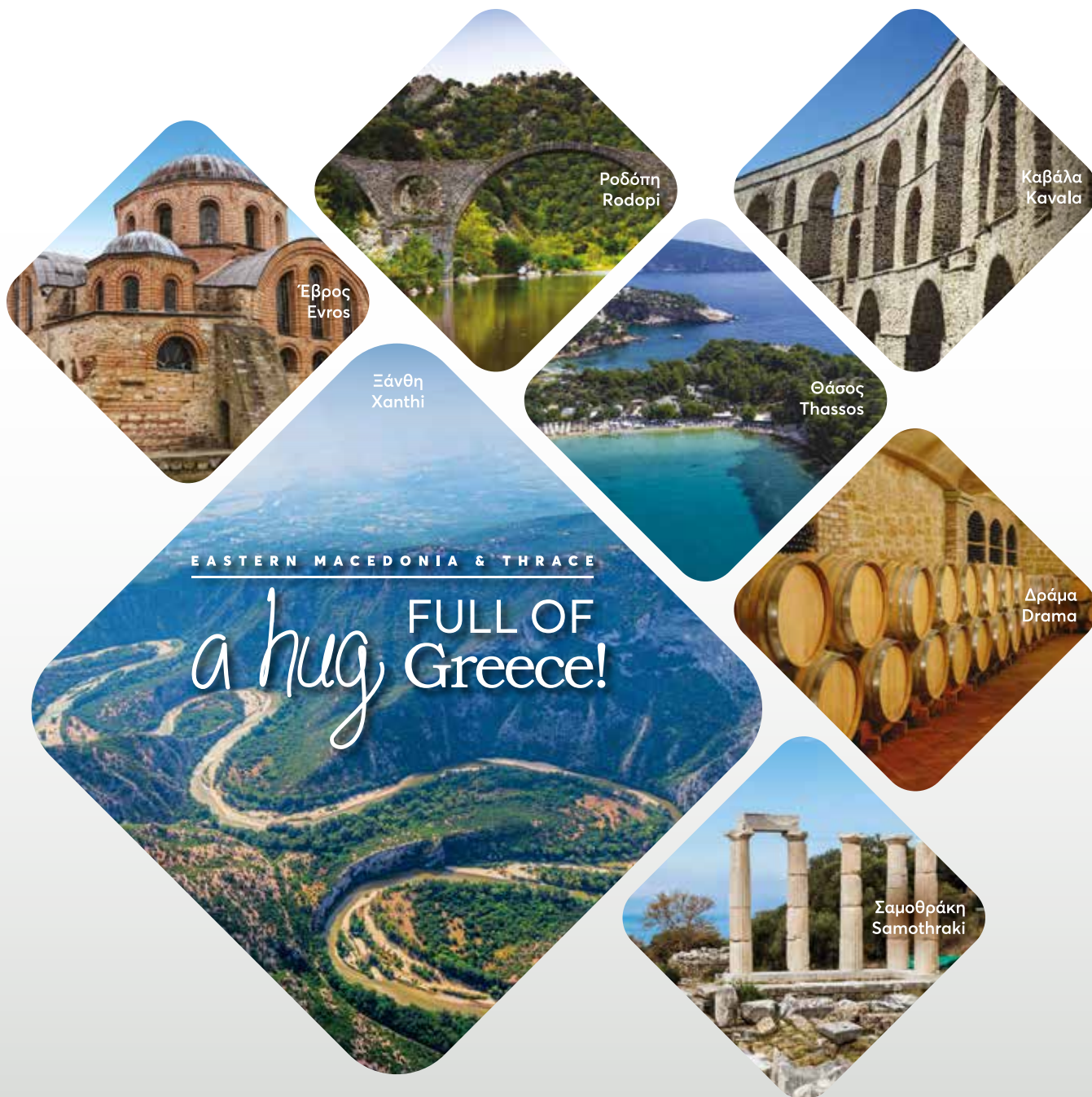
KAVALA'S SUPERIOR SUMMER CLUB

By the Sea

UNIQUE MUSIC EVENTS
EVERY TUESDAY, THURSDAY,
FRIDAY, SATURDAY & SUNDAY!

FOR MORE INFO:

 aquaclubkavala  AQUA CLUB - Kavala



Eastern
Macedonia
& Thrace
Greece



ΕΝΑΣ ΤΟΠΟΣ ΓΕΜΑΤΟΣ χρώματα, αρώματα, γεύσεις, εμπειρίες... ΣΕ ΚΑΛΩΣΟΡΙΖΕΙ!

Μνημεία που σε ταξιδεύουν στο χρόνο, φυσικά τοπία που αιχμαλωτίζουν το βλέμμα, γραφικά χωριά και ξεχωριστές πόλεις που σε καλωσορίζουν, μοναδικές τοπικές συνταγές και προϊόντα που σε ξαφνιάζουν και εκπληκτικές παραλίες που σε μαγνητίζουν.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΕΣ ΣΤΗΝ ΑΝΑΤΟΛΙΚΗ ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ & ΘΡΑΚΗ.



A PLACE FULL OF colours, scents, tastes, experiences... AWAITS YOU!

Where you will be taken back in time by the monuments, captivated by the natural landscapes, made to feel at home in the picturesque villages and distinctive towns, amazed by the unique local food, and enchanted by the dazzling beaches.

WELCOME TO EASTERN MACEDONIA & THRACE.



www.emtGreece.com

CHIEF EDITOR

Ilias Kotsireas

PHOTOS

Ilias Kotsireas, Intime News,
Intime Sports

CREATIVE

Stavros Sofianos

PRINTING

Pressius Arvanitidis

PROPERTY

FRESH GROUP

15 Sapaion str.

Kavala, Greece 65 201

T: 2510 220812, 693 6755597

e-mail: freshmagreece@gmail.com

website: www.freshmagazine.gr

No part of this site may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, mechanical, electronic, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission. The magazine reserves the right to cut long letters, provided that their meaning is not altered. Signed articles do not necessarily reflect the opinion of the magazine.

FRESH SUMMER STORIES

is an annual edition

Special Thanks:

Konstantina Tsotoglou, Olga Kotsirea, Christina Prassa, Ntinos Nikolaou, Sofi Ourgantzidou, Lena Samerka, Giannis Soubasis, Altar Kaakn Moumin



Cover: Painting by Lena Morfogeni.

Νομοί/Perfectures

50 Καβάλα/Kavala

182 Ξάνθη/Xanthi

206 Δράμα/Drama

Συνεντεύξεις/Interviews

44 Παναγιώτης Αρχοντής
Panagiotis Archontis /
Deputy Regional Governor
of Tourism for the Region
of Eastern Macedonia and
Thrace

86 Τάκης Αγγελίδης
Takis Angelidis / Deputy
Mayor of Development
and Tourism for the
Municipality of Kavala

90 Άλκης Ζοπούγλου
Alkis Zopoglou / Artistic
Director of the Cosmopolis
Festival in the city of
Kavala

94 Λένα Μορφογένη
Lena Morfogeni / Visual
artist

132 Εύα Οικονόμου - Βαμβακά
Eva Oikonomou - Vamvaka
/ Artistic Director of the
Philippi Festival and
the Municipal Regional
Theater of Kavala

140 Βασίλης Αποστολάτος
Vasilis Apostolatos / stage
designer, lighting director

172 Χαράλαμπος Μαντάς
Charalampos Mantas /
Director of the fish market
of Kavala





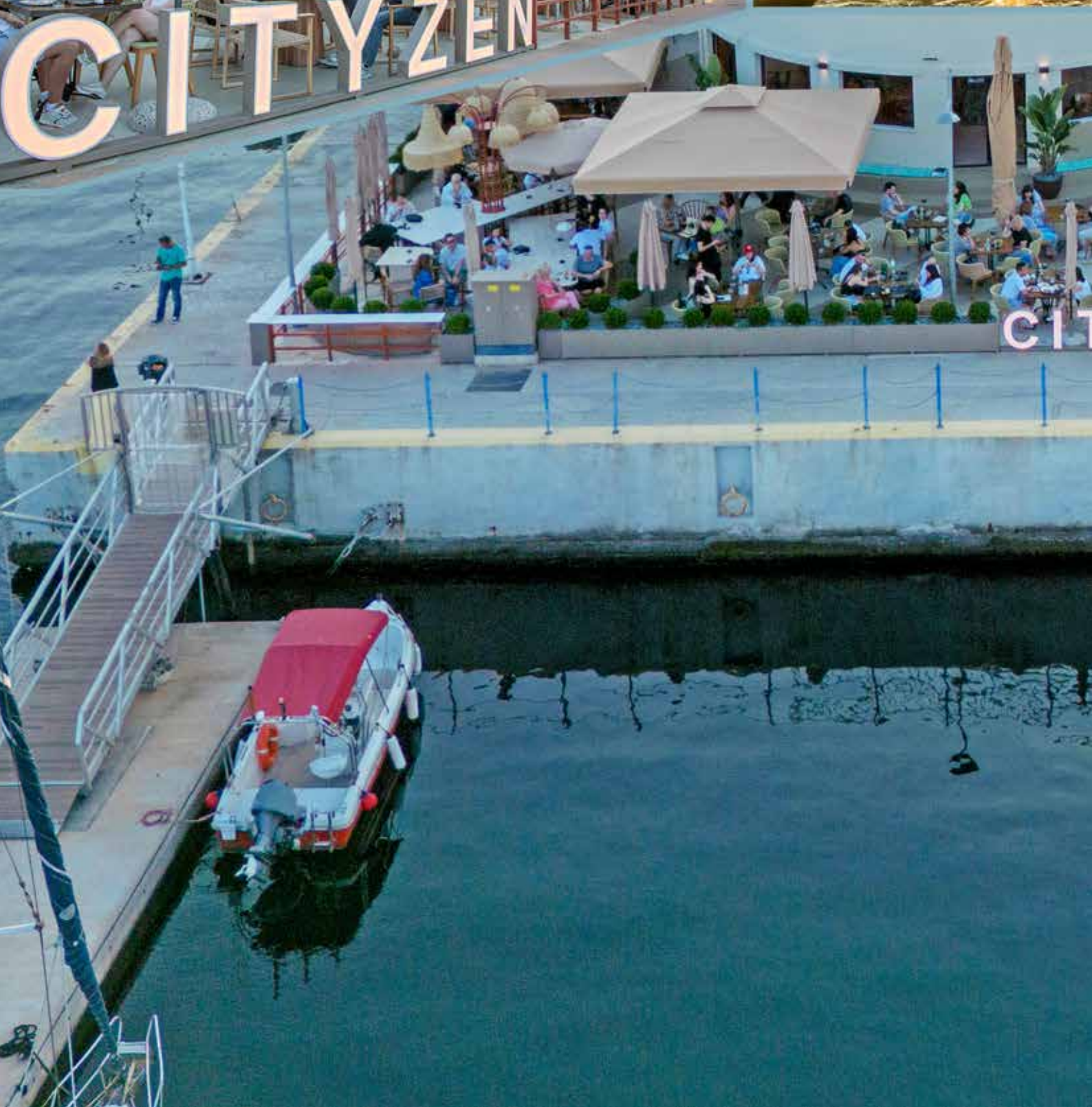
άρτος & γλυκό
Σκλαρής



Coffee • Sweets • Breakfast • Bread • Ice-Cream

Ανακαλύψετε τον κόσμο του Σκλαρή και
απολαύστε την ποιότητα που σας αξίζει.
Σας περιμένουμε καθημερινά με χαμόγελο
και φιλική εξυπηρέτηση!







CITYZEN



cafe bar restaurant
city ζεν
Καβάλα

📍 1st Ethnikis Antistaseos ☎ +30 2510 211006

📱 Cityζεν Καβάλα 📷 @cityzen_kavala



Εμπορικό Κέντρο Καβάλας



■ Το εμπορικό κέντρο σήμερα - μια υπέροχη εμπειρία για όλους

Ερχόμενος ο επισκέπτης της πόλης στο κέντρο της Καβάλας είναι σίγουρο πως περπατώντας στους πεζοδρόμους της αγοράς της, θα κεντριστεί ευχάριστα από τον εντυπωσιακό όγκο της καπναποθήκης που στεγάζει το εμπορικό κέντρο. Πολλοί άνθρωποι στέκονται στις εντυπωσιακές στοές - εισόδους προς την αυλή της και βγάζουν φωτογραφίες που ανεβαίνουν σε χιλιάδες social media. Έτσι κάναμε και εμείς όταν αντικρίσαμε τους πετρόχτιστους επιβλητικούς τοίχους και δεν αργήσαμε να πάρουμε την απόφαση να προχωρήσουμε προς την εσωτερική αυλή - ήταν σαν μια πρόσκληση και συνάμα πρόκληση να δούμε τι θα αντικρίσουμε στο εσωτερικό.

Η αυλή είναι σαν να βρίσκεσαι στην πόλη αλλά ταυτόχρονα σαν να ταξιδεύεις στον χρόνο, ένας ισορροπημένος μεγάλος χώρος που παντρεύει ιδανικά στοιχεία της παράδοσης αλλά και της μοντέρνας εποχής που ζούμε. Σε κάθε σημείο και κάθε όροφο του εμπορικού κέντρου βρίσκουμε όμορφες γωνίες για νέες φωτογραφίες και ταυτόχρονα προσεγμένες βιτρίνες που μας δίνουν ιδέες για shopping therapy.



Πράγματι εδώ θα βρούμε ρούχα για όλα τα γούστα, γνωστά πολυκαταστήματα, κομμωτήριο, είδη ομορφιάς, καφέ, εστιατόριο, μέχρι και tattoo studio. Η αλήθεια είναι πως τα γυρίσαμε όλα και γεμίσαμε τσάντες με τις νέες μας αγορές αλλά και ταυτόχρονα δροσιστήκαμε και χαλαρώσαμε πίνοντας έναν γευστικό καφέ. Φεύγοντας βγάλαμε ακόμα μερικές φωτογραφίες καθώς ο ήλιος είχε αρχίσει να δίνει την σκιά του στην νύχτα και ο φωτισμός του εμπορικού μας καλούσε να περπατήσουμε ξανά στους διαδρόμους και στην αυλή του.

Θα έρθουμε σύντομα για μία ακόμα βόλτα, όπως είναι σίγουρο πως θα το κάνετε και εσείς αφού ανακαλύψετε το εμπορικό κέντρο της Καβάλας. Τα προσφέρει όλα σε ένα ιδιαίτερης αισθητικής περιβάλλον που λάμπει από καθαριότητα.



■ The Shopping Center Today - A Wonderful Experience for Everyone

As a visitor to the city in the center of Kavala, you are sure to be pleasantly surprised by the impressive volume of the tobacco warehouse that houses the shopping center as you walk through its market's pedestrian streets. Many people stand in awe of the impressive covered entrances to the courtyard and take photos that are shared on thousands of social media platforms.

That's exactly what we did when we saw the imposing stone walls and didn't hesitate to proceed to the inner courtyard - it was like an invitation and at the same time a challenge to see what we would encounter inside.

The courtyard feels like you are in the city but at the same time like traveling through time, a balanced large space that ideally blends architectural elements of tradition with those of the modern era we live in today. In every spot and on every floor of the shopping center, we find beautiful corners for new photos and at the same time carefully decorated shop windows that give us ideas for shopping therapy.

Indeed, here you will find clothes for all tastes,

Shopping Center of Kavala



well-known department stores, a hair salon, beauty products, cafes, restaurants, and even a tattoo studio. The truth is, we covered it all and filled our bags with our new purchases, and at the same time got refreshed and relaxed by drinking a tasty coffee. As we left, we took a few more photos as the sun had begun to pass on the torch to the night, and the lighting of the shopping center called us to walk again in its corridors and courtyard.

We'll certainly be back soon for another stroll, as you will surely do too once you discover the shopping center of Kavala, which offers everything in a uniquely aesthetic environment that shines with neatness.



Λίγη Ιστορία για το κτίριο

Τα διαθέσιμα παραθαλάσσια οικόπεδα της Καβάλας, που ευνοούσαν την απαραίτητη για τον καπνό διατήρηση της υγρασίας στο εσωτερικό τους και ταυτόχρονα την εύκολη διακίνησή τους μέσω θαλάσσης είχαν ήδη οικοδομηθεί. Το συγκρότημα κτίστηκε το 1885 μεσόγεια στην γωνία των οδών Μεγάλου Αλεξάνδρου και Αβέρωφ. Για την εξασφάλιση της απαραίτητης υγρασίας το σημείο ανέγερσης ήταν 36 μόλις μέτρα από το ρέμα της οδού Κασσάνδρου και 160 μέτρα από την ακτογραμμή. Πρόκειται για μεγάλο συγκρότημα και το μοναδικό με εσωτερική αυλή. Αποτελείται από τέσσερις τριώροφες πτέρυγες συνδεδεμένες μεταξύ τους συνολικού εμβαδού 2080τ.μ ανά όροφο. Η εσωτερική αυλή έχει διάσταση 43X12μ στην οποία εισερχόταν κάποιος από δύο στεγασμένες στοές.

Το 1896, εδώ έλαβε χώρα η απεργία των καπνεργατών με το όνομα "εκμέκ καυγασί" (καβγάς για το ψωμί). Με την συνθήκη της Λωζάνης και την αποχώρηση των Τούρκων, ως τα μέσα του 1923, η καπναποθήκη επιτάχθηκε για να στεγάσει τους πρόσφυγες που έφτασαν μαζικά στην Καβάλα. Το



1923 το συγκρότημα αγοράστηκε από την εταιρεία Magasinis ET Immeubless S.A. Συνέχισε να λειτουργεί μέχρι το 1950, εκμισθωμένη από τον καπνέμπορο Έρμαν Σπήρερ. Μεταπολεμικά εκμισθώθηκε από την ΣΕΚΕ, Μυρώδη Ιορδάνογλου, ΕΚΑΠ και Μουζέλη. Το 1968 περιήλθε στην ιδιοκτησία του Πάρι Κυριακόπουλου και στέγασε καταστήματα στο ισόγειο και αποθήκες στους ορόφους.

Το 1988 το κτίριο αγοράστηκε από τους αδερφούς Φίλιππο και Φώτιο Σκιπετάρη και το 1990 κηρύχθηκε διατηρητέο από το Υπουργείο Μακεδονίας - Θράκης. Στη συνέχεια ανακαίνιστηκε. Διατηρήθηκε το παλιό πέτρινο κελύφος και η ξύλινη κρεμαστή στέγη, αφαιρέθηκε ο ξύλινος φορέας και τοποθετήθηκε νέος από οπλισμένο σκυρόδεμα ενώ στεγάστηκε με χωροδικτύωμα και η εσωτερική αυλή.

Σήμερα στο κτίριο στεγάζονται εμπορικά καταστήματα, καφέ και εστιατόρια. Στους κοινόχρηστους χώρους του εκτίθενται φωτογραφίες από την αρχική φάση του κτιρίου αλλά και από τις διάφορες φάσεις της ανακαίνισής του.

Ιστορική έρευνα - κείμενο: Σαπφώ Αγγελούδη



A Brief History of the Building

The available seaside plots in Kavala, which favored the necessary humidity retention for tobacco and at the same time their easy transportation by sea, had already been developed. The complex was built in 1885 in the Mediterranean style at the corner of Megalou Alexandrou and Averof streets. To ensure the necessary humidity, the construction site was only 36 meters from the stream of Kassandrou Street and 160 meters from the coastline. It is a large complex and the only one with an internal courtyard. It consists of four three-story wings connected to each other with a total area of 2080 sq.m. per floor on average. The internal courtyard measures 43X12m., accessible through two covered arcades.

In 1896, the tobacco workers' strike took place here. It was named «ekmek kavgasi» (fight for bread). With the Treaty of Lausanne and the withdrawal of the Turks until the mid-1923, the tobacco warehouse was ordered to house the refugees who arrived massively in Kavala. In 1923, the complex was purchased by the company Magasinis ET Immeubless S.A. It continued to operate until 1950, leased by the tobacco merchant Herman Spieler. Post-war, it was leased by SEKE, Myrodi Iordanoglou, EKAP, and Mouzeli. In 1968, it passed into the ownership of Paris Kyriakopoulos and housed shops on the ground floor and warehouses on the upper floors.

In 1988, the building was purchased by brothers Filippas and Fotios Skipetaris, and in 1990 it was declared a preserved monument by the Ministry of Macedonia - Thrace. It was subsequently renovated. The old stone shell and the wooden hanging roof were preserved, the wooden structure was removed, and a new one was constructed from reinforced concrete while the internal courtyard was covered with a lattice.

Today, the building houses shops, cafes, and restaurants. Photographs from the initial phase of the building as well as from the various phases of its renovation are exhibited in the communal areas.

Historical research - text: Sappho Angeloudi

Τα καταστήματα του εμπορικού κέντρου

Επίπεδο 0

- Marks and Spencer
- Sephora
- Julia Bergovich
- Κεραμιδής Lady K
- Coffee Mall
- Man & Manetti
- Mimi D.lux Fashion and Art Boutique
- Κωτσόβολος
- Terranova
- Calliope

Ημιεπίπεδο

- Juicy

Επίπεδο 1

- Marks and Spencer
- STIXI Studio Tattoo
- G4S Champion Ellenic Security
- Κωτσόβολος
- Terranova
- Calliope

Επίπεδο 2

- Cafe Bar Chocolat
- Marks and Spencer
- Lucent Beauty Salon
- iakovos hairdressing loft salon
- Εργαστήρι Τέχνης Μιχαηλίδη
- Τρίκυκλο
- Στο κουτούκι του Σαρρή
(ανοιχτά από Φθινόπωρο μέχρι Άνοιξη)
- Dreamco χειροποίητο στρώμα-Μιχαηλίδης Ο.Ε

Stores in the Shopping Center

Level 0

- Marks and Spencer
- Sephora
- Julia Bergovich
- Keramidas Lady K
- Coffee Mall
- Man & Manetti
- Mimi D.lux Fashion and Art Boutique
- Kotsovolos
- Terranova
- Calliope

Middle Floor

- Juicy

Level 1

- Marks and Spencer
- STIXI Studio Tattoo
- G4S Champion Ellenic Security
- Kotsovolos
- Terranova
- Calliope

Level 2

- Cafe Bar Chocolat
- Marks and Spencer
- Lucent Beauty Salon
- Iakovos Hairdressing Loft Salon
- Michailidis Artist Studio
- Trikyklo
- Sto Koutouki tou Sarri
(open from autumn to spring)
- Dreamco Handmade Mattress - Michailidis OE



Ζαχαροπλασείο Ευαγγέλου

Μια ιδιαίτερη και πεντανόστιμη γευστική εμπειρία βρίσκεται στο κέντρο της Καβάλας! Το Ζαχαροπλασείο Ευαγγέλου είναι εδώ για να σας δώσει απλόχερα την νοστιμιά της σοκολάτας και πολλών ακόμα νόστιμων γλυκών παρασκευών όπως υπέροχο παγωτό, πάστες, τούρτες και σιροπιαστά!

Βέβαια το καλύτερο το αφήσαμε για να το αναφέρουμε ξεχωριστά γιατί είναι μοναδικό και ταυτόχρονα διαδραστικό! Εδώ λοιπόν με την βοήθεια του προσωπικού θα δημιουργήσεις το δικό σου προφιτερόλ! 7 διαφορετικές σοκολάτες και πάνω από 30 επιλογές (toppings) για τον στολισμό του ανάμεσα σε μπισκότα, ξηρούς καρπούς, ζαχαρωτά, σιρόπια και γλυκά του κουταλιού όπως κεράσι και βύσσινο σου δίνουν την δυνατότητα να δημιουργήσεις (σε πάνω από 1000 συνδυασμούς) το δικό σου προφιτερόλ.

Αυτή η γευστική ιδιαιτερότητα αλλά και η ποιότητα των υλικών που χρησιμοποιεί το Ζαχαροπλασείο του κατατάσσουν σε must to do σημείο σε όλη την βόρεια Ελλάδα. Ακόμα και αν είσαι από τους ελάχιστους ανθρώπους που δεν σε τρελαίνει η γεύση του προφιτερόλ αξίζει να πειραματιστείς, γιατί εδώ θα έχεις τον δικό σου μοναδικό ίσως συνδυασμό γεύσης. Αν επιμένεις, ο Ζαχαροπλάστης και ιδιοκτήτης του χώρου έχει και γι αυτό την λύση! Φτιάξε το δικό σου μιλφέιγ ή και το δικό σου cheesecake και απόλαυσε το στο κατάστημα καθώς το περιβάλλον είναι προσεγμένο και με δυνατότητα να καθίσεις και να συνδυάσεις το γλυκό με έναν καφέ.

Έτσι κάναμε κι εμείς, ήπιαμε τον καφέ μας και ταυτόχρονα γευτήκαμε ένα πράγματι υπέροχο προφιτερόλ. Φεύγοντας πήραμε και ένα ακόμα προφιτερόλ σε οικογενειακό μέγεθος για να το ευχαριστηθούμε τις υπόλοιπες μέρες που θα βρισκόμαστε στην πανέμορφη Καβάλα!



ΕΥΑΓΓΕΛΟΥ
ΖΑΧΑΡΟΠΛΑΣΤΙΚΗ

Π. Μελά 6, Καβάλα
6 P. Mela str, Kavala

+302510226999

evangelouprofiterole.gr



A unique and delicious culinary experience awaits you in the center of Kavala! Evangelou pastry shop is here to generously offer you the deliciousness of chocolate and many other tasty sweets such as exquisite ice cream, pastries, cakes, and syrupy desserts!

But we saved the best to mention separately because it is unique and interactive! Here, with the help of the staff, you will create your own profiterole! Seven different chocolates and over 30 toppings for decoration including cookies, nuts, candies, syrups, and spoon sweets such as cherry and sour cherry give you the opportunity to create (in over 1000 combinations) your own profiterole.

This culinary specialty, along with the quality of the ingredients used by the pastry shop, ranks it as a must-do spot throughout northern Greece. Even if you are one of the few people who are not wild about the taste of profiterole, it's worth experimenting because here you will have your own unique combination of flavors. If you insist, the pastry chef and owner of the shop have a solution for that too! Make your own mille-feuille or even your own cheesecake and enjoy it in the store as the environment is well-tended and allows you to sit and combine the sweet treat with a coffee.

That's what we did too; we had our coffee and at the same time tasted a truly wonderful profiterole. On leaving, we also took another profiterole in a family size to enjoy it on the remaining days we spent in beautiful Kavala!



Evangelou Patisserie





ΚΤΗΜΑ
BIBLIA ΧΩΡΑ



join us

Το καλοκαίρι, εκτός από την θάλασσα, τον ήλιο και τις ξέγνοιαστες στιγμές, ο κάθε ταξιδιώτης θέλει να ζήσει εμπειρίες. Εμπειρίες που θα γίνουν βίωμα για να τον συντροφεύουν πλέον σε όλη του την ζωή.

Στις απαλές δυτικές απολήξεις του Παγγαίου όρους, ανάμεσα στους αμπελώνες που είναι γνωστοί για την ποιότητα των οίνων τους από τα αρχαία χρόνια δεσπόζει επιβλητικό μα συνάμα τόσο αρμονικό με το περιβάλλον το Κτήμα Βιβλία Χώρα.

Σημείο επίσκεψης όλων των ανθρώπων που αγαπούν τους ποιοτικούς οίνους με ετικέτες που είναι γνωστές σε όλα τα σημεία της γης το Κτήμα Βιβλία Χώρα δεν γίνεται να μην το επισκεφτείς και να μην ζήσεις την "ιερή" μυσταγωγία σε έναν ναό του οίνου.

Η πρώτη εικόνα όπως σας είπαμε είναι το ίδιο το εξωτερικό του οινοποιείου που είναι άκρως θελκτική καθώς στέκει ψηλά, ανάμεσα στα αμπέλια που κυριολεκτικά το περιτριγυρίζουν. Οι χρωματικοί γήινοι τόνοι, η πέτρα, τα πολλά παράθυρα, τα κεραμίδια στις σκεπές και τα σκαλοπάτια που οδηγούν στην κεντρική είσοδο με φόντο το βουνό του Ορφέα είναι η ιδανική εισαγωγή σε αυτό τον ποιοτικό κόσμο του κρασιού.

Έχουμε την αίσθηση πλησιάζοντας την κεντρική είσοδο πως αυτός ο χώρος δεν έχει να ζηλέψει τίποτα από τα οινοποιεία της Γαλλίας και αυτό επιβεβαιώνεται μόλις περάσουμε στον μεγάλο εσωτερικό χώρο της υποδοχής.

Η προσιτή πολυτέλεια απλώνεται παντού γύρω μας με τα στοιχεία του ξύλου και της πέτρας

να μας αποπνέουν την γλυκιά οικειότητα τους. Η ξεναγός μας με χαμόγελο μας καλωσορίζει και μας κατευθύνει στα ενδότερα του οινοποιείου όπου θα επισκεφθούμε τους χώρους παλαίωσης με τα μεγάλα δρύινα βαρέλια, τις υπόγειες κάβες γεμάτες με ετικέτες οίνων του Κτήμα Βιβλία Χώρα, τους χώρους παραγωγής αλλά και εμφιάλωσης. Η κατάληξη αυτής της οινικής ξενάγησής μας ολοκληρώθηκε στην αίθουσα γευστικής δοκιμής, ανάμεσα στα μοναστηριακά τραπέζια και με τα ξύλινα βαρέλια να κυριαρχούν πίσω από την μεγάλη τζαμαρία που μας χωρίζει από αυτά.

Η γεύσεις, ακόμα και για τους μη γνώστες των μυστικών του κρασιού, είναι τόσο αρμονικές που δεν γίνεται να μην φύγουμε με ένα, δύο, τρία ή και παραπάνω μπουκάλια εκλεκτού οίνου που θα το κάνουμε δώρο είτε στον ίδιο μας τον εαυτό, είτε σε ανθρώπους που αγαπάμε! Εξάλλου βρισκόμαστε στην πηγή μοναδικών ετικετών που βρίσκονται σε πολλά από τα πιο εκλεκτά εστιατόρια και σπίτια όλου του κόσμου!

Προτείνουμε την επίσκεψή σας στο Κτήμα Βιβλία Χώρα ώστε να ζήσετε και εσείς αυτό το βίωμα που περιλαμβάνει εικόνες, γεύσεις και γνώση. Επίσης σας προτείνουμε να γευθείτε όλες τις μοναδικές ετικέτες μα και να γνωρίσετε τα αρώματα μιας μοναδικής ποικιλίας που βρέθηκε σαν αρχαίο ιστορικό αποτύπωμα του κρασιού και αξιοποιείται πάλι μέσα από την καθοδήγηση του ιδιοκτήτη και οινολόγου Βασίλη Τσακταρλή.

Αφού μάθαμε για αυτή την μοναδική σε όλο τον κόσμο ποικιλία, δεν γινόταν να μην ρωτήσουμε τον ίδιο τον κ. Τσακταρλή για αυτήν.



Ktima Biblia Chora White
Sauvignon Blanc & Assyrtiko
Pairs well with fish, seafood, green salads with fresh and dried fruits, and various white cheeses.



Ktima Biblia Chora Rosé
Syrah
Pairs well with shellfish and shrimp, seafood pasta, oily dishes, and various cold cuts.



Ktima Biblia Chora Red
Cabernet Sauvignon, Merlot, and Agiorgitiko
Pairs well with red meats, barbecue or oven-roasted meats, cold cuts, and soft cheeses.



In the summer, besides the sea, the sun, and carefree moments, each traveller wants to live experiences. Experiences that will become memories to accompany him throughout his life.

On the gentle western slopes of Mount Pangaion, amidst the vineyards known for the quality of their wines since ancient times, the Biblia Chora Estate stands imposing yet harmonious with the environment.

A point of visit for all people who love quality wines, with labels known worldwide, the Biblia Chora Estate is a place you cannot miss and where you must experience the “sacred” mystagogy in a temple of wine.

The first impression, as we mentioned, is the exterior of the winery itself, which is highly attractive as it stands tall among the vineyards that literally surround it. The earthy tones, the stone, the numerous windows, the tiles on the roofs, and the staircases leading to the central entrance with the backdrop of Mount Orfeas are the ideal introduction to this quality wine world.

Approaching the central entrance, we feel that this space has nothing to envy from the wineries of France, and this is confirmed as soon as we enter the large reception area.

Accessible luxury is spread all around us with the elements of wood and stone exuding their sweet familiarity. Our guide welcomes us with a smile and leads us to the inner parts of the winery, where we will visit the aging areas with the large oak barrels, the underground cellars filled with labels of Biblia Chora wines, the production areas, and the bottling facilities. The conclusion of this oenological tour takes place in the tasting room, among the monastic tables and with the wooden barrels dominating behind the large glass partition that separates us from them.

The flavors, even for those not familiar with the

Tips

Η περιοχή της Καβάλας είναι φημισμένη από την αρχαιότητα για τους εκλεκτούς οίνους της. Την κατατάσσουν ως την αρχαιότερη στην Ελλάδα όπου εξελίχθηκε η τέχνη του κρασιού. Το κτήμα Βιβλία Χώρα που βρίσκεται στις απαλές λοφώδεις παρυφές του Παγγαίου Όρους είναι ένα από τα πιο γνωστά οиноποιεία όχι μόνο της περιοχής μας, αλλά όλης της Ελλάδας.

The area of Kavala is famous since ancient times for its fine wines. It is classified as the oldest in Greece where the art of wine was developed. The Vivlia Chora estate, located on the gently rolling hillsides of Mount Pangaion, is one of the most famous wineries not only in our region, but in the whole of Greece.



secrets of wine, are so harmonious that we cannot leave without one, two, three, or even more bottles of exquisite wine, which we will either gift to ourselves or to people we love! After all, we are at the source of unique labels found in many of the finest restaurants and homes worldwide!

We recommend your visit to Biblia Chora Estate so that you can also experience this journey that includes sights, tastes, and knowledge. We also suggest you taste all the unique labels and get to know the aromas of a unique variety that was found as an ancient historical imprint of wine and is now being used again through the guidance of the owner and oenologist Vasilis Tsaktsarlis.

After learning about this unique variety found nowhere else in the world, it was inevitable for us not to ask Mr. Tsaktsarlis himself about it.

Dear Vasilis, we learned that in the area of the winery, an ancient grape variety has been discovered. We would like you to tell us a few words about this variety and how you are bringing it out. How was it found? And how were you able to use it?

In 2002, in a relatively rugged area of Pangaion, a vineyard that had been there for many years was found at the suggestion of a local farmer. We were immediately intrigued, as it was a red grape variety that we had never encountered before and also seemed to belong to the Medi-



Areti White

Assyrtiko
Pairs well with seafood dishes and white meats with light sauces.



Areti Red

Agiorgitiko
Pairs well with rich cooked meats, cold cuts, and aged cheeses.



Biblinos Rosé

“Local” red variety in the Pangaion region
Pairs well with exotic dishes, poultry with fruit sauces, and various pies.



Biblinos Red

“Local” red variety in the Pangaion region
Pairs well with stewed meats, braised dishes, and mature cheeses.



Αγαπητέ Βασίλη μάθαμε πως στην περιοχή του οινοποιείου έχει βρεθεί μία αρχαία ποικιλία. Θα θέλαμε να μας πεις λίγα λόγια για την ποικιλία αυτή και πως την αναδεικνύετε; Πως βρέθηκε; Και μέσα από ποιο τρόπο μπορέσατε να την αξιοποιήσετε;

Το 2002, σε μία σχετικά δύσβατη περιοχή του Παγγαίου, βρέθηκε, μετά από υπόδειξη ενός παραγωγού της περιοχής, ένα αμπέλι που υπήρχε εκεί για πολλά χρόνια. Αμέσως μας προκάλεσε το ενδιαφέρον, δεδομένου ότι ήταν μια ερυθρή ποικιλία αμπέλου που δεν την είχαμε ξανασυναντήσει και επιπλέον φαινόταν ότι ανήκε στις μεσογειακές ποικιλίες.

Σε πρώτη φάση, τρυγήσαμε τα λιγοστά σταφύλια που είχε και, το ερυθρό κρασί που έγινε μας προκάλεσε μεγάλη έκπληξη. Ήταν ένα κρασί ξεχωριστό, ιδιαίτερο, με φρουτώδη και ανθώδη αρώματα, καλό χρώμα και καλή δομή.

Αμέσως αρχίσαμε, το 2003, τη φύτευσή του σε αμπελώνες του Κτήματος. Μετά από χρόνια έρευνας στα αμπελογραφικά χαρακτηριστικά των ποικιλιών του ελληνικού αμπελώνα, δεν μπορέσαμε να βρούμε κάποια αντιστοιχία με τις υπάρχουσες ελληνικές ποικιλίες. Ταυτόχρονα, επιδιώξαμε ταυτοποίηση της ποικιλίας μέσω των γενετικών της χαρακτηριστικών και έλεγχο DNA. Τα αποτελέσματα έδειξαν ότι πρόκειται για μια ελληνική ποικιλία, που έχει γενετικά χαρακτηριστικά ελληνικών σύγχρονων ποικιλιών, αλλά ταυτόχρονα δεν παρουσιάζει πολλές ομοιότητες με αυτές, δηλαδή είναι μια μακρινή συγγενής τους. Συμπερασματικά, είναι μια παλιά ελληνική ποικιλία που διατηρήθηκε από μόνη της, χωρίς να πολλαπλασιαστεί και να μεταλλαχθεί.

Η χαρά μας για την ανακάλυψη αυτή είναι μεγάλη και οι προσπάθειές μας θα επικεντρωθούν στην ανάδειξή της και στην παραγωγή οίνων υψηλής ποιότητας από αυτήν. Ήδη έχουν γίνει όλες οι απαραίτητες διαδικασίες σε συνεργασία με τον ΕΛΓΟ Δήμητρα και βρισκόμαστε στο στάδιο της ταυτοποίησης & ταξινόμησης της ποικιλίας, της διαδικασίας δηλαδή κατά την οποία γίνεται ακρι-



βής και λεπτομερής περιγραφή κάθε βλαστικού σταδίου, μακροσκοπικά και μικροσκοπικά, ώστε να αποκτήσει η ποικιλία «ταυτότητα». Το αμέσως επόμενο βήμα είναι να της δοθεί όνομα.

Πείτε μας πως είναι η ζωή ενός οινοποιού όπως εσείς; Ποιες είναι η προκλήσεις και ποιες οι στιγμές που περιέχουν ευτυχία μέσα τους.

Την επαγγελματική ζωή ενός οινοποιού θα την χαρακτηρίζα δύσκολη γιατί απαιτεί σκληρή εργασία, σχολαστική ενασχόληση χωρίς συγκεκριμένο ωράριο, τόσο στο αμπέλι όσο και μέσα στο οινοποιείο σε κάθε στάδιο της οινοποίησης, υπευθυνότητα και απόλυτη προσήλωση. Παρ' όλα αυτά, θα πρέπει να παραδεχθώ ότι η χαρά που προσφέρει η δημιουργία ενός προϊόντος όπως το κρασί, που ξεκινά από τη γέννηση της πρώτης ύλης μέσα στο αμπέλι, περνά από τα διάφορα στάδια της οινοποίησης και της παλαίωσης και φτάνει ως την εμφιάλωσή του, δύσκολα περιγράφεται με λόγια. Η πρόκληση είναι πάντα εκεί και είναι πάντα η ίδια: Η παραγωγή οίνων υψηλής ποιότητας, οι οποίοι εκφράζουν με τον καλύτερο δυνατό τρόπο τη μοναδικότητα της περιοχής (terroir). Είναι ένα στοιχείο που πρέπει να το κερδίζουμε κάθε χρόνο, παλεύοντας με τις κλιματικές συνθήκες σε κάθε στάδιο της ανάπτυξης του αμπελιού και προσπαθώντας να αναδείξουμε τα χαρακτηριστικά των ποικιλιών όπως εκφράζονται στην περιοχή του Παγγαίου.



Sole Vidiano

Vidiano & Assyrtiko
Pairs well with fried or grilled fish, poultry, and varieties of yellow cheeses.



Sole Semillon

Semillon & Gewurztraminer
Pairs well with blue cheeses, foie gras, and fruit tarts.



Sole Pinot Noir

Pinot Noir
Pairs well with pasta with rich white and red sauces, cooked meats, and Asian cuisine.



terranean varieties. At first, we harvested the few grapes he had and the red wine that was made surprised us. It was a special wine with fruity and floral aromas, good colour and good structure. Immediately, in 2003, we started planting it in a vineyard of the estate. After years of research into the viticultural characteristics of the Greek vineyard varieties, we could not find any correspondence with the existing Greek varieties. At the same time, we sought to identify the variety through its genetic characteristics and DNA testing. The results showed that it is a Greek variety, which has genetic characteristics of modern Greek varieties, but at the same time does not show many similarities with them, which means it is a distant relative. In conclusion, it is an old Greek variety that has been preserved on its own, without multiplying and mutating.

We are very happy about this discovery and our efforts will be focused on its promotion and the production of high-quality wines from it. All the necessary procedures have already been done in cooperation with ELGO Dimitra and we are now at the stage of identification and classification of the variety, the process during which a precise and detailed description of each vegetative stage is made, macroscopically and microscopically, in order to give an "identity" to the variety. The next step is to give it a name.

Tell us what life is like for a winemaker like you? What are the challenges and what are the moments that contain happiness within them.

I would describe the professional life of a winemaker as difficult because it requires hard work, thorough engagement without specific hours, both in the vineyard and in the winery at every



stage of winemaking, responsibility and absolute dedication. Nevertheless, I must admit that the joy of creating a product like wine, which starts from the birth of the raw material in the vineyard, passes through the various stages of vinification and ageing and ends up in the bottling, is hard to describe in words. The challenge is always there and it is always the same: The production of high quality wines, which express in the best possible way the uniqueness of the region (terroir). It is a bet that we have to win every year, struggling with the climatic conditions at every stage of the vine's development and trying to highlight the characteristics of the varieties as expressed in the region of Pangaion, through their vinification. That's where, in the success of that goal, the happiness of a winemaker hides.



Plagios White

Chardonnay

Pairs well with fatty fish, pasta with creamy sauces, poultry dishes, and mature cheeses.



Plagios Red

Merlot

Pairs well with grilled and stewed meats with spicy sauces and fatty cheeses.



Ovilos White

Assyrtiko & Semillon

Pairs well with large grilled fish, seafood risotto, sushi, stuffed turkey, and cheese soufflé.



Ovilos Red

Cabernet Sauvignon

Pairs well with beef cuts, lamb or goat on the spit, game, and dishes with truffles.

Τουρισμός, ο δυναμικός πυλώνας ανάπτυξης της Ελληνικής Οικονομίας

Tourism, the dynamic pillar of the Greek economy



Konstantinos
D. Nikolaou

Σύμφωνα με εκτιμήσεις του Παγκόσμιου Οργανισμού Τουρισμού το 2024 ο κλάδος ταξιδιού και τουρισμού θα κάνει παγκόσμιο ρεκόρ εισφέροντας επιπλέον γύρω στα 770 δις δολάρια και το σημαντικότερο, υποστηρίζοντας περί τα 350 εκατομμύρια θέσεις εργασίας.

Όσον αφορά τώρα τις επιδόσεις τουρισμού στην Ελλάδα, σύμφωνα με το νέο τεύχος της σειράς μελετών συγκυρίας “τάσεις του επιχειρείν” της Διεύθυνσης Οικονομικής Ανάλυσης της Εθνικής Τράπεζας, μόνο το φθινόπωρο του 2023, επισκέφθηκαν την Ελλάδα 9,3 εκατομμύρια ξένοι τουρίστες (+6% έναντι του 2019). Σε αυτό συνέβαλαν πρωτίστως οι παραδοσιακές αγορές, όπως π.χ. Μεγάλη Βρετανία, Γαλλία, Γερμανία.

Επιπρόσθετα αξίζει να αναφερθεί ότι ισχυρή άνοδο κατέγραψαν οι πωλήσεις ξενοδοχείων (+7% σε αποπληθωρισμένους όρους) τόσο στα αστικά κέντρα όσο και στο σύνολο της Ηπειρωτικής και Νησιωτικής Ελλάδας.

Οι πωλήσεις λοιπόν του φθινοπώρου 2023 υπερέβησαν τα 150 εκατομμύρια ευρώ συγκρινόμενες με αντίστοιχες της ίδιας περιόδου το 2019.

Ωστόσο, αν επιχειρήσουμε να σταθμίσουμε τις προκλήσεις της χρονιάς που διανύουμε για τη χώρα μας αναμένεται μια δυναμική περίοδος που προοιωνίζονται αφενός, οι αυξημένες αφίξεις εξωτερικού (+12%) που παρατηρείται το πρώτο δίμηνο του 2024 και αφετέρου, ο υψηλός αριθμός κρατήσεων δωματίων και καταλυμάτων για την ίδια χρονική περίοδο.

Επιπρόσθετα, η ενθαρρυντική εξέλιξη των μεγεθών της Ελληνικής Οικονομίας σε μακρο και μικροοικονομικό επίπεδο π.χ. ρυθμοί ανάπτυξης, αύξηση των εξαγωγών και της επενδυτικής δραστηριότητας, αύξηση των ξένων άμεσων επενδύσεων που καταδεικνύει το αυξημένο κλίμα εμπιστοσύνης που ενστερνίζονται οι ξένοι επενδυτές αλλά και η βελτίωση του οικονομικού κλίματος στην πραγματική οικονομία, με τον δείκτη λιανικών πωλήσεων να καταγράφει σταθερά ανοδικές τάσεις.

Αξίζει τέλος να αναφερθεί ότι ο Τουρισμός συνιστά έναν από τους τρεις (3) βασικούς πυλώνες της σύνθεσης του ΑΕΠ μαζί με το Εμπόριο και τις Επενδύσεις, πράγμα που σημαίνει την ιδιαίτερη έμφαση που πρέπει να δίνεται από πλευράς κυβέρνησης στο πλαίσιο υιοθέτησης και εφαρμογής πολιτικών που αναδεικνύουν το τουριστικό προϊόν στη βάση των μοναδικών συγκριτικών πλεονεκτημάτων και της προστιθέμενης αξίας που διαθέτει. Η σχεδίαση αυτών των νέων πολιτικών θα φέρει επαναστατικές αλλαγές στον τουρισμό και στην οικονομική προσέγγιση, ανατρέποντας οικονομικά μοντέλα αιώνων.

Τα χαρακτηριστικά του ελληνικού τουριστικού προϊόντος διαφοροποιούνται συγκρινόμενα με εκείνα άλλων τουριστικών προορισμών για πολύ συγκεκριμένους λόγους, που πρωτίστως σχετίζονται με το μοναδικό ελληνικό χρώμα που χαρακτηρίζει το ελληνικό τοπίο, την ελληνική θάλασσα και τον ξεχωριστό ήλιο.

The World Tourism Organization estimates that by 2024, the travel and tourism industry will set a global record by bringing in an additional \$770 billion and, most importantly, supporting around 350 million jobs.

As far as the performance of tourism in Greece is concerned, according to the new issue of the “Business Trends” series of the National Bank of Greece’s Economic Analysis Department, in the autumn of 2023 alone, 9.3 million foreign tourists visited Greece (+6% compared to 2019). In addition, this growth was driven by the main markets, such as Great Britain, France and Germany.

In addition, it is worth mentioning that hotel sales recorded a strong increase (+7% in deflated terms) both in urban centres and in the whole of Mainland and Island Greece.

Thus, sales in autumn 2023 exceeded 150 million euros compared to the same period in 2019.

However, if we attempt to weigh the challenges of the current year for our country, a dynamic period is expected, foreshadowed by the increased international arrivals (+12%) observed in the first two months of 2024 and the high number of room and accommodation bookings for the same period.

In addition, the encouraging development of the Greek economy at macro and microeconomic level, e.g. growth rates, increase in exports and investment activity, increase in foreign direct investment, which demonstrates the increased confidence of foreign investors and the improvement of the economic climate in the real economy, with the retail sales index recording a steady upward trend.

Finally, it is worth mentioning that Tourism constitutes one of the three (3) main pillars of the GDP composition along with Trade and Investment, which means that special emphasis should be given by the government in the context of adopting and implementing policies that highlight the tourism product on the basis of its unique comparative advantages and added value. The design of these new policies will bring revolutionary changes in tourism and economic approach, overturning centuries-old economic models.

The characteristics of the Greek tourist product are differentiated from those of other tourist destinations for very specific reasons, primarily related to the unique Greek colour that characterises the Greek landscape, the Greek sea and the unique sun.

Δημόκριτος: Ο Πατέρας της Ατομικής Θεωρίας έζησε δίπλα μας...

Democritus: The Father of Atomic Theory Lived Among Us...

Στις ατελείωτες πτυχές της ιστορίας, ένας άνδρας ξεχώρισε για την επαναστατική του θεώρηση του κόσμου. Δημόκριτος, ο φιλόσοφος από τα Άβδηρα, αρχαίοτατη πόλη, έθεσε τις βάσεις για τη σύγχρονη επιστημονική σκέψη με την πρωτοποριακή ιδέα των ατόμων - των αδιαίρετων και αναλλοίωτων σωματιδίων που συνθέτουν το σύμπαν.

■ Η Ζωή του Δημόκριτου

Γεννημένος γύρω στο 460 π.Χ. στην πόλη Άβδηρα, ήταν μαθητής του Λεύκιππου και ταξίδεψε πολύ με στόχο την αναζήτηση της γνώσης. Τα ταξίδια του τον οδήγησαν μέχρι την Αίγυπτο και την Περσία, όπου συνάντησε πολιτισμούς και ιδέες που ενίσχυσαν τη δική του φιλοσοφική σκέψη. Από την πλούσια εμπειρία του αντλούσε έμπνευση για τις θεωρίες του σχετικά με το σύμπαν.

■ Η Ατομική Θεωρία του Δημόκριτου

Ο Δημόκριτος υποστήριζε ότι κάθε ύλη στον κόσμο αποτελείται από άτομα, μικροσκοπικά σωματίδια που είναι αόρατα στο γυμνό μάτι. Τα άτομα αυτά είναι αδιαίρετα και αιώνια, κινούνται ασταμάτητα και συνδυάζονται με διάφορους τρόπους για να δημιουργήσουν την ποικιλομορφία των υλικών φαινομένων που παρατηρούμε. Η θεωρία αυτή αποτελεί τη βάση για τον μοντερνισμό στην επιστήμη και έχει διαμορφώσει τις προσεγγίσεις μας προς τη φυσική, τη χημεία, και ακόμη και την τεχνολογία.

■ Η Επίδραση στον Σύγχρονο Κόσμο

Οι ιδέες του Δημόκριτου για τα άτομα έχουν χρησιμοποιηθεί στην κατασκευή ατομικών αντιδραστήρων, της ατομικής βόμβας, την ανάπτυξη των κβαντικών υπολογιστών και στις εξελίξεις της ιατρικής τεχνολογίας. Η σύγχρονη κβαντική φυσική, αν και προχωρά πέρα από την απλή άποψη του ατόμου ως αδιαίρετης μονάδας, χρησιμοποιεί την ατομική θεωρία ως αφετηρία για την εξήγηση των πολύπλοκων φαινομένων σε μικροσκοπικό επίπεδο.

■ Συμπέρασμα

Ο Δημόκριτος, ένας άνδρας προ των εποχών του, διαμόρφωσε την επιστήμη με τρόπο που συνεχίζει να επηρεάζει τις σύγχρονες τεχνολογίες και την καθημερινή μας ζωή. Αν και οι θεωρίες του επιβεβαιώθηκαν αιώνες αργότερα, η συνεισφορά του Δημόκριτου στην επιστήμη είναι αναμφισβήτητη μια από τις πιο σημαντικές. Με κάθε νέα ανακάλυψη στον κόσμο της φυσικής, αποδεικνύεται ότι η επιστημονική του κληρονομιά είναι ζωντανή και διαρκής, φωτίζοντας τα πιο σκοτεινά μυστήρια του σύμπαντος.

... και ο άνθρωπος αυτός έζησε στο ίδιο τοπίο, στην ίδια θάλασσα, κάτω από τον ίδιο ουρανό που ζούμε και 'μεις τώρα στη Θράκη πριν 2.500 χρόνια. Πόση τύχη!



Αλτάρ Καάκν Μουμίν
Μαθητής Γ Λυκείου του ΑΞΙΟΝ & φοιτητής πλέον στο TU Delft, ένα από τα καλύτερα παν/μια της Ευρώπης, τμήμα Computer Science & Engineering.

Altar Kaakn Moumin
Student of the 3rd year of high school at AXION & now a student at TU Delft, one of the best universities in Europe Department of Computer Science & Engineering

Among the countless layers of history, one man stood out for his revolutionary view of the world. Democritus, the philosopher from Abdera, an ancient city, laid the foundations for modern scientific thought with his pioneering idea of atoms - the indivisible and unchangeable particles that make up the universe.

■ The Life of Democritus

Born around 460 BC in the city of Abdera, he was a student of Leucippus and travelled extensively in search of knowledge. His travels took him to Egypt and Persia, where he encountered cultures and ideas that enriched his philosophical thought. His rich experiences inspired his theories about the universe.

■ Democritus' Atomic Theory

Democritus argued that all matter in the world is composed of atoms, tiny particles invisible to the naked eye. These atoms are indivisible and eternal, moving ceaselessly and combining in various ways to create the diversity of material phenomena we observe. This theory forms the basis of modernism in science and has shaped our approaches to physics, chemistry, and even technology.

■ Impact on the Modern World

Democritus' ideas about atoms have been used in the construction of atomic reactors, the atomic bomb, the development of quantum computers, and advances in medical technology. Modern quantum physics, while advancing beyond the simple view of the atom as an indivisible unit, uses atomic theory as a starting point to explain complex phenomena at the microscopic level.

■ Conclusion

Democritus, a man ahead of his time, shaped science in a way that continues to influence contemporary technologies and our daily lives. Although his theories were confirmed centuries later, Democritus' contribution to science is undeniably one of the most significant. With each new discovery in the world of physics, it is proven that his scientific legacy is alive and enduring, illuminating the darkest mysteries of the universe.

... and this man lived 2,500 years ago in the same landscape, by the same sea, under the same sky that we now live in Thrace. How fortunate we are!



GlowMed clinic: Top Summer Hotspot of Beautification-Antiaging



**30A El Venizelou
st, Kavala**

**+302510621647,
+306977181535**

www.glowmed.gr



Λάμψε, ανέστρεψε την φωτογήρανση και ενυδάτωσε βαθιά το δέρμα σου που είναι πολύτιμο με τα εξειδικευμένα πρωτόκολλα Antiaging Skintightening ειδικά σχεδιασμένα στις ανάγκες του δικού σου δέρματος, απόλυτα ασφαλή το καλοκαίρι.

Ζήσε μια μοναδική εμπειρία λάμψης, βαθιάς αναδόμησης της επιδερμίδας, απαλλαγμένη από τοξίνες και ελεύθερες ρίζες λόγω ακτινοβολίας UVA, UVB.

Γύρισε τον χρόνο πίσω και δώσε ζωή και θρέψη στο δέρμα σου και το σώμα σου. Απαλλάξου από τα περιττά κιλά, την κυτταρίτιδα και τη συμφόρηση τοξινών.

Το υπερσύγχρονο ιατρείο GlowMed είναι άρτια εξοπλισμένο με μηχανήματα τελευταίας τεχνολογίας με παγκόσμια πιστοποίηση FDA, CE.

Το προσωπικό της κλινικής είναι εξειδικευμένο, άρτια εκπαιδευμένο και έτοιμο να σε συνοδεύσει σ' αυτό το μοναδικό ταξίδι ομορφιάς και ευεξίας για ένα πιο υγιές, σφριγηλό, ενυδατωμένο και φωτεινό δέρμα.

Κάνε στον εαυτό σου ένα μοναδικό δώρο Antiaging όπως του αξίζει.

■ **Το ιατρείο GlowMed με υπερηφάνεια παρουσιάζει ενδεικτικά μερικό από τον υπερσύγχρονο εξοπλισμό του, απόλυτα ασφαλή για το καλοκαίρι:**

→ **H.I.F.U Ultracel Q+**, σύστημα εν τω βαθί εστιασμένων υπερήχων / μη χειρουργικό, ανώδυνο λίφτινγκ προσώπου από την πρώτη κιόλας εφαρμογή, με παγκόσμια διάκριση και έγκριση FDA, CE.

→ **Hydrafacial dermabrasion Diamond EVE** που συνδυάζει κεφαλές από ατόφιο διαμάντι και χρήση AHA aqua peel, EMS προσώπου και λεμφικό μασάζ προσώπου. Από την πρώτη συνεδρία το δέρμα είναι φωτεινό, λαμπερό και βαθιά ενυδατωμένο.

→ **Dermalux LED Phototherapy**. Πολυβρα-



βευμένη συσκευή με έγκριση FDA φωτοθεραπείας μπλε, κόκκινου, λευκού φωτός ανακουφίζει άμεσα το ερυθρό ευαίσθητο ακνείο ή και αφυδατωμένο δέρμα, ενισχύοντας την αντιγήρανση.

→ **3Max plus RF Vacuum Cavitation Lymph-drainage** για μείωση πάχους, κυτταρίτιδας, λεμφικής κατακράτησης και σύσφιξης από την πρώτη εφαρμογή.

→ **EMS BODYSCULPTURE** για γράμμωση και μυική ενδυνάμωση. Σαν να κάνεις 10.000 βήματα, κοιλιακούς, γλουτούς μέσα σε 20 λεπτά.

→ **Spherofil cellulitis RF**. Απαλλαγείτε από την ινώδη κυτταρίτιδα, τα εντυπώματα με μια μόνο εφαρμογή.

Προετοιμασία για να λάμψεις όπως σου αξίζει στις πιο σημαντικές στιγμές της ζωής σου.

Το GlowMed το γνωρίζει πόσο σημαντική είναι η μέρα του γάμου σου, της βάφτισης ή άλλων social event, γι' αυτό **φροντίζει το δέρμα σου με ειδικά πρωτόκολλα λάμψης και καλλυντικών από Αμερική, Ελβετία** απαράμιλλης ποιότητας που αναδεικνύουν τον πιο όμορφο εαυτό σου.

M.D Γκαϊτατζή Μαρία, ceo GlowMed

Δερματολόγος, εξειδίκευση στην Ελβετία, στην ιατρική αισθητική



Shine, reverse photoaging, and deeply hydrate your precious skin with specialized Antiaging Skin-tightening protocols designed specifically for the needs of your skin, perfectly safe for summer.

Experience a unique GlowMed Clinic journey of deep skin rejuvenation, free from toxins and free radicals due to UVA and UVB radiation. Turn back time and give life and nourishment to your skin and body. Rid yourself of excess weight, cellulite, and toxin congestion.

The state-of-the-art GlowMed Clinic is fully equipped with cutting-edge machines with FDA and CE global certification. The clinic's staff is specialized, excellently trained, and ready to accompany you on this unique journey of beauty and well-being for healthier, firmer, hydrated, and radiant skin.

■ **Give yourself a unique Antiaging gift as you deserve. GlowMed Clinic proudly presents some of its advanced equipment, perfectly safe for summer:**

→ **H.I.F.U Ultracel Q+**: A system of deep-focused ultrasound/non-surgical painless face lifting from the first application, with global recognition and FDA, CE approval.

→ **Hydrafacial dermabrasion Diamond EVE**, combining heads of genuine diamond and the use of AHA aqua peel, face EMS, and lymphatic facial massage. From the first session, the skin is bright, radiant, and deeply hydrated.

→ **Dermalux LED Phototherapy**: A multi-award-winning device with FDA approval for blue, red, and white light phototherapy that instantly relieves redness, sensitive acne-prone, or dehydrated skin, enhancing Antiaging.

→ **3Max plus RF Vacuum Cavitation Lymphdrainage** for reducing cellulite thickness, lymphatic retention, and firming from the first application.

→ **EMS BODYSCULPTURE** for toning and



muscle strengthening. It's like taking 10,000 steps, abs, glutes in 20 minutes.

→ **Spherofil cellulitis RF** to get rid of fibrous cellulite, imprints with just one application.

Prepare to shine as you deserve, in the most important moments of your life. GlowMed understands how important your wedding day, baptism, or other social events are, so **it takes care of your skin with specialized Glow protocols and cosmetics from the United States and Switzerland** of incomparable quality that highlight your most beautiful self.

M.D. **Maria Gaitatzi**, CEO GlowMed

Dermatologist trained in Switzerland on medical aesthetics



*Feel the
Summer*



“Take only memories, leave only footprints”



Live the Nights

Taste the Holidays

“Collect moments, not things”



Premier Sea

Apartments
Villas
Boats & Yachts
Sports & Adventures
Restaurants
Beach Bars
Events
Wineries



Book Here

All in ONE place
www.premiersea.gr
+30 2510 20 2510

Διατροφογενετική - ο πιο σύγχρονος τρόπος θρέψης

Στο διαιτολογικό μας γραφείο μπορείτε να πραγματοποιήσετε το τεστ διατροφογενετικής που είναι η πιο σύγχρονη και πρωτοποριακή μέθοδος για τον προσδιορισμό πιθανής γενετικής ευαισθησίας. Η διατροφογενετική μάς δίνει τα εφόδια και τις γνώσεις να φτιάξουμε ένα εξατομικευμένο διατροφολόγιο με στόχο την απώλεια βάρους και την βελτίωση της υγείας. Σας παραθέτουμε τους δύο πιο ενδιαφέροντες διατροφογενετικούς δείκτες:

1. ΑΠΩΛΕΙΑ ΒΑΡΟΥΣ

(Εξέταση 8 γενετικών πολυμορφισμών)

Αξιολόγηση της αποτελεσματικότητας των μηχανισμών απώλειας βάρους, με βάση τη σύσταση των μακροθρεπτικών συστατικών της διατροφής σας, τη σχέση σας με το φαγητό και τις ανάγκες σας για βιταμίνες, μέταλλα και ιχνοστοιχεία.

Με βάση τις ανάγκες σας, μπορεί να σχεδιαστεί ένα εξατομικευμένο πρόγραμμα διατροφής με κατάλληλη ποσοτική και ποιοτική προσαρμογή των θρεπτικών αυτών συστατικών.

2. ΑΠΟΤΟΞΙΝΩΣΗ

(Εξέταση 12 γενετικών πολυμορφισμών)

Έλεγχος αποτοξινωτικής ικανότητας του οργανισμού σας από βαρέα μέταλλα, παρασιτοκτόνα, ζιζανιοκτόνα, χημικές ουσίες και παραπροϊόντα καπνού και αξιολόγηση αντιοξειδωτικής ικανότητας έναντι ελευθέρων ριζών - οξειδωτικού στρες.

Συστάσεις τροποποίησης του τρόπου ζωής σας για ελαχιστοποίηση της έκθεσης σε επιβλαβείς ουσίες και για βέλτιστη απομάκρυνση των ελευθέρων ριζών και των τοξινών, μέσω διατροφής ή/και συμπληρωματικής χορήγησης θρεπτικών συστατικών.

Σας περιμένουμε στο χώρο μας να δοκιμάσετε τη μέθοδο της διατροφογενετικής που αποτελεί την γενετική σας ταυτότητα.



Nutrigenetics - the most modern way of nutrition

At our dietetic office, you can undergo the nutritional genetic test, which is the most modern and pioneering method for determining potential genetic sensitivity. The nutritional genetic test provides the tools and knowledge to create a personalized diet plan aimed at weight loss and improving health. We present the two most interesting nutritional genetic indicators:



1. WEIGHT LOSS (Examination of 8 genetic polymorphisms)

Evaluation of the effectiveness of weight loss mechanisms based on the composition of your diet, your relationship with food, and your needs for vitamins, minerals, and trace elements.

Based on your needs, a personalized dietary program can be designed with appropriate quantitative and qualitative adjustment of these nutritional components.

2. DETOXIFICATION (Examination of 12 genetic polymorphisms)

Assessment of your body's detoxification capacity from heavy metals, pesticides, herbicides, chemicals, and tobacco by-products, and evaluation of antioxidant capacity against free radicals - oxidative stress.

Recommendations for modifying your lifestyle to minimize exposure to harmful substances and for optimal removal of free radicals and toxins through diet and/or supplementation of nutritional components.

We await you at our premises to try the method of nutritional genetics that represents your genetic identity.

 ΘΕΟΦΙΛΟΣ ΚΩΣΤΟΥΛΑΣ Διαιτολόγος - Διατροφολόγος www.nutr.gr Δέχεται κατόπιν ραντεβού Φιλικής Εταιρείας 8 - 5ος όροφος 2514 00 00 08 6932 560 833 info@nutr.gr	ΘΕΟΦΙΛΟΣ ΚΩΣΤΟΥΛΑΣ ✓ Διατροφή για απώλεια/αύξηση βάρους ✓ Αξιολόγηση Σύστασης Σώματος ✓ Μέτρηση Βασικού Μεταβολισμού ✓ Κλινική & Αθλητική διατροφή ✓ Διατροφή για Εγκυμοσύνη και Γαλουχία ✓ Παιδική και Εφηβική Διατροφή ✓ Τροποποίηση Διατροφικής Συμπεριφοράς ✓ Αντιμετώπιση Διατροφικών Διαταραχών ✓ Αποκατάσταση Μεταβολισμού ✓ Εξατομικευμένα Προγράμματα Διατροφής + Αναλαμβάνουμε και περιστατικά μέσω τηλεδιασκέψεων
--	--



Sheer Driving **Pleasure**



Η ΝΕΑ BMW X1.

Η BMW X1 μαγνητίζει όλα τα βλέμματα με την μοντέρνα σχεδίαση και τις τεχνολογικές καινοτομίες της. Διαθέσιμη με κινητήρα εσωτερικής καύσης, με τεχνολογία Plug-in Hybrid και αμιγώς ηλεκτρική.

Οδήγησε την σήμερα στις εκθέσεις της BMW Αφοί Ιωαννίδη.

Αφοί Ιωαννίδη ΑΕ

Σταυρός Αμυγδαλεώνα

64 012 Καβάλα

Τηλ: 2510 600 00

www.bmw-ioannidis.gr

Μάθε περισσότερα



Αγώνες Αναρρίχησης στη Ρέμβη της Νέας Ηρακλείτσας Καβάλας Climbing Competitions at Remvi in Nea Iraklitsa, Kavala

Ανάμεσα στους γραφικούς κόλπους της Νέας Ηρακλείτσας και Νέας Περάμου, το Σύμβολο Όρος καταλήγει στη θάλασσα, σχηματίζοντας ένα επίμηκες ακρωτήριο, το οποίο αποτελείται από ασβεστολιθικά κυρίως πετρώματα. Η γεωλογία του ακρωτηρίου, η εγγύτητά του με τη θάλασσα, το ανάγλυφο και η μορφολογία του έχουν διαμορφώσει μια σειρά από αξιοσημείωτους, ενδιαφέροντες και ιδιαίτερης περιβαλλοντικής και πολιτιστικής αξίας σχηματισμούς, όπως το αναρριχητικό πεδίο της «Ρέμβης», τα «Κόκκινα βράχια», το «Δόντι», τη «Φωκιότρυπα», καθώς και το γνωστό ήδη από την αρχαιότητα «Σπήλαιο των Νυμφών».

Σε αυτό το εντυπωσιακό, φυσικής ομορφιάς περιβάλλον, ο Ε.Ο.Σ Καβάλας 1933 διοργανώνει το Κύπελλο Αναρρίχησης για το 2024. Φιλοδοξεί να αποτελέσει μια εξαιρετική, γεμάτη προκλήσεις, ευκαιρία για τους λάτρεις της αναρρίχησης και να δοκιμάσουν τις ικανότητές τους. Το αναρριχητικό πεδίο της «Ρέμβης», προσφέρει μοναδικές δυνατότητες για αναρρίχηση σε βράχους διαφόρων επιπέδων δυσκολίας, τεχνικής και ύψους, καθιστώντας τον ιδανικό τόπο για μια επιτυχημένη εκδήλωση. Οι συμμετέχοντες θα έχουν την ευκαιρία να ανταγωνιστούν σε μια φιλική και ασφαλή «ατμόσφαιρα», σε μια περιοχή εξαιρετικής θέας και ιδιαίτερου αισθητικού κάλλους.

Ε.Ο.Σ Καβάλας 1933



join us

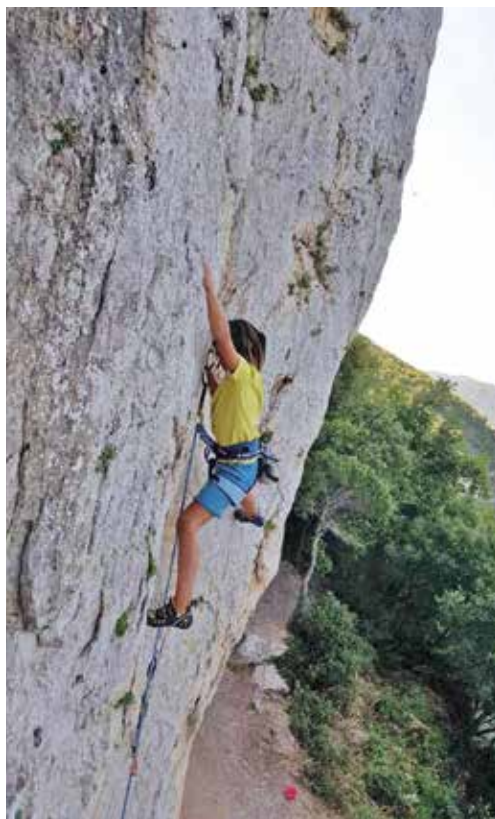


eoskavalas.gr

Nestled between the picturesque bays of Nea Iraklitsa and Nea Peramos, the Symbolo Mountain extends into the sea, forming an elongated cape predominantly composed of limestone rocks. The geology of this cape, its proximity to the sea, and its distinct terrain and morphology have created a series of notable, interesting formations of significant environmental and cultural value. These include the climbing field of «Remvi», the «Red Rocks», the «Tooth», the «Seal Cave», and the «Cave of the Nymphs», known since ancient times.

In this impressive setting of natural beauty, the Mountaineering Club of Kavala 1933 is organizing the Climbing Cup for 2024. The event aims to provide an exceptional and challenging opportunity for climbing enthusiasts to test their skills. The climbing field of «Remvi» offers unique opportunities for climbing on rocks of various levels of difficulty, technique, and height, making it an ideal location for a successful event. Participants will have the chance to compete in a friendly and safe atmosphere, in an area with stunning views and exceptional aesthetic appeal.

Greek Mountaineering Club of Kavala 1933





drive me



2510 226022
Perigiali - Kavala



join us

Το καλοκαίρι στην περιοχή μας εκτός από υπέροχες παραλίες και βόλτες στην φύση προσφέρει και μοναδικές γεύσεις. Φανταστείτε λοιπόν μια γραφική ταβέρνα ή και εστιατόριο με θαλασσινά στα πιάτα. Τι μπορεί να μην λείπει από αυτή την εικόνα; Μα φυσικά η γευστική συντροφιά του ούζου και του τσίπουρου.

Η περιοχή της Καβάλας φημίζεται για την ποτοποιία ΕΝΠΟΚΑ ΑΕ. Την επισκεφθήκαμε και συζητήσαμε με τον γενικό διευθυντή της, κ. Γιάννη Πασαβορίδη, ώστε να μιήσουμε κι εσάς σε αυτή την γευστική εμπειρία.

Ρωτήσαμε για την ιστορία του ούζου στην Καβάλα, ενός ποτού που ήρθε στην Ελλάδα μαζί με τους πρόσφυγες της μικρασιατικής καταστροφής το 1922 και μάθαμε πως στην περιοχή υπήρχαν πολλές μικρές ποτοποιίες που δημιουργούσαν με μεράκι η καθημία την δική της εκδοχή στο ούζο μέχρι και το 1969 όπου ενώθηκαν και δημιούργησαν την Ένωση Ποτοποιών Καβάλας ΑΕ.

Τα τελευταία χρόνια εκτός από την παραγωγή του ούζου, η ποτοποιία παράγει και εξαιρετικό τσίπουρο με το άκρως καλοκαιρινό όνομα "Θάλασσα". Το τσίπουρο εξάλλου έχει διαρκώς ανοδική πορεία και μία εταιρία με την παράδοση και την γνώση της ΕΝΠΟΚΑ ΑΕ δεν θα μπορούσε παρά να δημιουργήσει αυτό το εξαίσιο προϊόν.

Η επόμενη ερώτησή μας είναι για όσους δεν έχουν δοκιμάσει ποτέ αυτά τα ποτά! Με τι να τα δοκιμάσουν λοιπόν;

Το ούζο ταιριάζει πολύ με τα θαλασσινά! Μην ξεχνάτε πως είναι και aperitif, είναι ένα ποτό που ανοίγει την όρεξη και ταιριάζει υπέροχα με τα θαλασσινά. Όσον αφορά το τσίπουρο είναι ιδανικό και για θαλασσινά αλλά και για κρεατικά.

Το ούζο σαν γεύση εκτός από συνοδευτικό ποτό αποτελεί και συστατικό γευστικών προτάσεων εστιατορίων;

Ναι, πολύ σωστά! Είναι μία γεύση που θυμίζει Ελλάδα, έχει ταυτιστεί σε πολλές περιπτώσεις με το ελληνικό καλοκαίρι και είναι φυσιολογικό σε πολλές συνταγές με θαλασσινά να είναι ένα από τα συστατικά.

Το ούζο Καβάλα Extra τι χαρακτηριστικά γεύσης έχει;

Είναι ευκολόπιτο και γλυκόπιτο. Πριν 50 - 60 χρόνια όλα τα είδη ούζου είχαν βαριά γεύση. Οι ποτοποιοί της Καβάλας όμως όταν έκαναν την Ένωση το 1969 θέλησαν να δημιουργήσουν μία γεύση απαλή και μπορώ να σου πω πως τα κατάφεραν και ταυτόχρονα ήταν και μπροστά από την εποχή τους.

Η μυρωδιά είναι έντονη με ευχάριστες ταυτόχρονα σε όλη την περιήγησή μας και της συζήτησής μας με τον Γιάννη στους χώρους της ποτοποιίας. Επιστρέφοντας στο γραφείο του πριν τον αποχαιρετήσουμε θέλουμε να του κάνουμε μία τελευταία ερώτηση...

Πες μας σε παρακαλώ ένα πιάτο που δεν γίνεται να μην το συνοδεύσεις με ούζο ή τσίπουρο;

Δεν γίνεται να σου πω ένα πιάτο, δύο ή ακόμα περισσότερα. Γιατί το ούζο και το τσίπουρο δεν συνδυάζονται μόνο με συνταγές αλλά είναι πιο ουσιαστικά ποτά κατά την άποψή μου! Είναι ποτά που συνδυάζονται με ανθρώπους και με παρέες. Άρα το πιο σημαντικό συστατικό για εμένα είναι η παρέα, είναι οι φίλοι, είναι οι οικογένειες. Είναι το κάθε καλοκαιρινό "γεια μας" με φόντο την θάλασσα ή την δροσιά των δέντρων.

Αποχαιρετώντας την ποτοποιία Καβάλας και ευχαριστώντας τον Γιάννη ευχόμαστε να έχουμε και να έχετε όλοι σας πολλά καλοκαιρινά "γεια μας" με γεμάτα ποτήρια ούζο «Καβάλα Extra» και τσίπουρο "Θάλασσα"!

Το ούζο Καβάλα Extra και το τσίπουρο Θάλασσα θα το βρείτε σε επιλεγμένα εστιατόρια και ταβέρνες αλλά και σε super market.



The summer in our region, apart from wonderful beaches and walks in nature, offers unique flavors. So, imagine a picturesque tavern or even a restaurant with seafood on the menu. What could be missing from this picture? But of course the tasty company of ouzo and tsipouro.

The region of Kavala is famous for the SA ENPOKA distillery. We visited it and discussed with its general manager Mr. Giannis Pasavoridis, so that we can introduce you to this tasty experience.

We asked about the history of ouzo in Kavala, a drink that came to Greece with the refugees of the Asia Minor Catastrophe in 1922 and we learned that there were many small distilleries in the area, each one creating its own version of ouzo until 1969 when they joined forces and created the SA Distillers' Union of Kavala.

In recent years, apart from the production of ouzo, the distillery also produces excellent tsipouro with the absolute summery name "Thalassa" (Sea). Moreover, tsipouro is constantly on the rise and a company with the tradition and knowledge of SA ENPOKA could not help but create this exquisite product.

Our next question is for those who have never tried these drinks! So what should they try them with?

Ouzo goes well with seafood! Don't forget that it's also an aperitif; it's an appetizing drink that is right for seafood. As far as tsipouro is concerned, it is ideal for both seafood and meat.

Ouzo as a flavour, apart from being a complement drink, is it also an ingredient of restaurant tastings?

Yes, that's right! It is a taste that reminds us of Greece, it is often identified with the Greek summer

Το ούζο και το τσίπουρο είναι ποτά που συνδυάζονται με ανθρώπους και με παρέες. Ouzo and tsipouro are drinks that go well with people and friends.



and it is normal in many seafood recipes to be one of the ingredients.

What are the taste characteristics of "Kavala Extra" ouzo?

It is easy to digest and sweet. 50 - 60 years ago all types of ouzo had a strong taste. But when the distillers of Kavala made the union in 1969, they wanted to create a smooth taste and I can tell you that they succeeded and at the same time they were ahead of their time.

The smells are strong but pleasant at the same time throughout our tour and our conversation with Giannis in the distillery. Returning to his office before we say goodbye we want to ask him one last question...

Please tell us a dish that you definitely accompany with ouzo or tsipouro?

I can't tell you one dish, two or even more. Because ouzo and tsipouro are not only combined with recipes but are more substantial drinks in my opinion! They are drinks that go well with people and friends. So, the most important ingredient for me is the company; it's the friends; it's the family. It is every summer "geia mas" (cheers) with the sea or the dew of the trees as a background.

Saying goodbye to the Kavala Distillery and thanking Giannis, we wish you all to have many summer "geia mas" with full glasses of "Kavala Extra" ouzo and "Thalassa" tsipouro!

"Kavala Extra" ouzo and "Thalassa" tsipouro can be found in selected restaurants and taverns and in super markets.

Ούζο το greek spirit ποτό του καλοκαιριού Ouzo the greek spirit drink of summer

Το ούζο είναι ένα απόσταγμα που για πολύ κόσμο αποτελεί το ιδανικό ποτό των διακοπών με συνοδεία νόστιμα θαλασσινά και φόντο το υπέροχο μπλε της θάλασσας.

Το ούζο όμως έχει κανόνες και για να έχει στην ετικέτα του το όνομα ούζο πρέπει πρωτίστως να παράγεται στην Ελλάδα.

Το όνομα καθώς και η προέλευση του ούζου προστατεύονται από την Ευρωπαϊκή Ένωση. Αυτό σημαίνει πως μόνο το ούζο που παράγεται στην Ελλάδα ή την Κύπρο μπορεί να ταυτιστεί με αυτό το όνομα. Οι γεωγραφικές ενδείξεις αλκοολούχων ποτών που έχουν συμπεριληφθεί στον ευρωπαϊκό κατάλογο, αφορούν το Ούζο Πλωμαρίου, Μυτιλήνης, Μακεδονίας, Θράκης και Καλαμάτας. Στην περιοχή μας βγαίνουν εξαιρετικές ετικέτες όπως το Kavala Extra από την ένωση ποτοποιιών Καβάλας.

Τι όμως περιλαμβάνουν οι κανόνες αυτοί; τι μπορεί να ονομαστεί ούζο εκτός από το ότι πρέπει να παράγεται στην Ελλάδα;

■ Θα πρέπει λοιπόν να είναι αποτέλεσμα ανάμιξης αλκοολών οι οποίες έχουν αρωματιστεί μέσω απόσταξης ή διαβροχής, με σπόρους γλυκάνισου και σε πολλές περιπτώσεις με μάραθο, μαστίχα αλλά και άλλους αρωματικούς σπόρους.

■ Η αλκοόλη που θα έχει αρωματιστεί με απόσταξη, πρέπει να αντιπροσωπεύει το 20% τουλάχιστον του αλκοολικού τίτλου του ούζου. Η απόσταξη της εν λόγω αλκοόλης θα πρέπει να έχει πραγματοποιηθεί μέσα σε παραδοσιακούς χάλκινους άμβυκες (ειδικά δοχεία).

■ Τέλος, το ούζο πρέπει να είναι άχρωμο και η περιεκτικότητά του σε ζάχαρη να μην υπερβαίνει τα 50 γραμμάρια ανά λίτρο.

Τι κάνει το ούζο να παίρνει αυτό το γαλακτώδες χρώμα του;

Η προσθήκη νερού ή πάγου κάνουν τους αλκοολικούς βαθμούς να ελαττώνονται, τα αιθέρια έλαια γίνονται αδιάλυτα και δίνουν το γνωστό άσπρισμα (γαλανάδα ή γαλάνιασμα). Η αραίωση με νερό, εκτός από το χρώμα, μεταβάλλει και το άρωμά του που ελευθερώνεται και πλημμυρίζει τις αισθήσεις.

Γι αυτό τον λόγο το ούζο αποτελεί τον ιδανικό σύντροφό μας σε κάθε καλοκαιρινή παρέα που γεύεται νόστιμους θαλασσινούς μεζέδες! Και όσοι δεν το έχετε δοκιμάσει μην ξεχνάτε πως κάνετε διακοπές στην Ελλάδα, έναν τόπο που η γεύση του ούζου αποτελεί το καλύτερο συνοδευτικό σε κάθε καλοκαιρινό τραπέζι!



Ouzo is a distilled spirit that many consider the perfect vacation drink, best enjoyed with delicious seafood against the stunning blue backdrop of the sea.

Ouzo has specific requirements, and to bear the name «ouzo» on its label, it must primarily be produced in Greece.

The name and origin of ouzo are protected by the European Union. This means that only ouzo produced in Greece or Cyprus can be identified by this name. The geographical indications for alcoholic beverages included in the European list cover Ouzo from Plomari, Mytilene, Macedonia, Thrace, and Kalamata. In our region, excellent labels such as Kavala Extra from the Kavala Distillers Association are produced.

But what do these rules include? What can be called ouzo besides needing to be produced in Greece?

■ Ouzo must result from the blending of alcohols flavored by distillation or maceration with anise seeds and, in many cases, fennel, mastic, and other aromatic seeds.

■ The alcohol flavored by distillation must represent at least 20% of ouzo's alcoholic strength. This distillation must be carried out in traditional copper stills (special containers).

■ Finally, ouzo must be colorless, and its sugar content must not exceed 50 grams per liter.

What gives ouzo its milky color?

Adding water or ice lowers the alcoholic strength, causing the essential oils to become insoluble and giving ouzo its characteristic whiteness (louche effect). Besides changing the color, dilution with water also alters the aroma, which is released and overwhelms the senses.

This is why ouzo is the perfect companion for any summer gathering enjoying tasty seafood appetizers! And if you haven't tried it yet, remember that you're on vacation in Greece, a place where the taste of ouzo is the best accompaniment to every summer table!



drive me

+30 2510 227173

2 Erithrou Stavrou str. - Kavala



Χαψοπίλαβον Hapsopilavon (Hapsia Pilaf)

➔ Υλικά

- 1 κιλό χαψιά (γαύροι)
- 1½ ποτήρι ρύζι
- 2 ποτήρια νερό
- 1 κρεμμύδι ψιλοκομμένο
- 3-4 φρέσκα κρεμμυδάκια
- 1 ώριμη ντομάτα ψιλοκομμένη
- 3 κ.τ.σ. βούτυρο
- ρίγανη
- αλάτι & πιπέρι

Χαψία. Το χαψί είναι το γνωστότερο είδος της Μαύρης Θάλασσας και αλιευόταν, κυρίως, από τον Νοέμβριο μέχρι τον Φεβρουάριο. Πρόκειται για ένα από τα 144 είδη γαύρου, νόστιμο και με ιδιαίτερη γεύση το οποίο δεν υπάρχει στις ελληνικές θάλασσες.

Στον Πόντο μαγειρευόταν με τουλάχιστον 10 διαφορετικούς τρόπους. Η παραγωγή του ήταν άφθονη και πουλιόταν σε ευτελείς τιμές ή διανεμόταν δωρεάν. Κατά τις εποχές υπερπαραγωγής χρησιμοποιούνταν ως λίπασμα για τα χωράφια. Μπορούμε να το φτιάξουμε με φρέσκους γαύρους που βρίσκονται άφθονοι το καλοκαίρι.

➔ Εκτέλεση

1. Καθαρίζουμε, πλένουμε και φιλετάρουμε τα ψάρια, τα οποία αλατίζουμε ελαφρώς
2. Λαδώνουμε ένα ταψί και αρχίζουμε να τοποθετούμε τον γαύρο σε όλη την επιφάνεια και στα πλαϊνά τοιχώματα, κρατώντας στην άκρη αυτά τα οποία περίσσεψαν
3. Σε μια κατσαρόλα σοτάρουμε σε ελαιόλαδο και βούτυρο το κρεμμύδι και το φρέσκο κρεμμυδάκι
4. Αφού μαλακώσει, ρίχνουμε το ρύζι, την ώριμη ντομάτα και το νερό, διορθώνοντας τη γεύση με αλάτι, πιπέρι και ρίγανη
5. Αφού ετοιμαστεί το ρύζι, το αποσύρουμε από τη φωτιά και τοποθετούμε τη γέμιση στο ταψί
6. Κλείνουμε με τα πλαϊνά ψάρια και βάζουμε σε όλη την επιφάνεια τα υπόλοιπα ψάρια. 7. Ψήνουμε στο φούρνο, στις αντιστάσεις, στους 200 βαθμούς, για 30 λεπτά.



**Σόφι Ουργαντζίδου
Sofi Ourgantzidou
Chef**

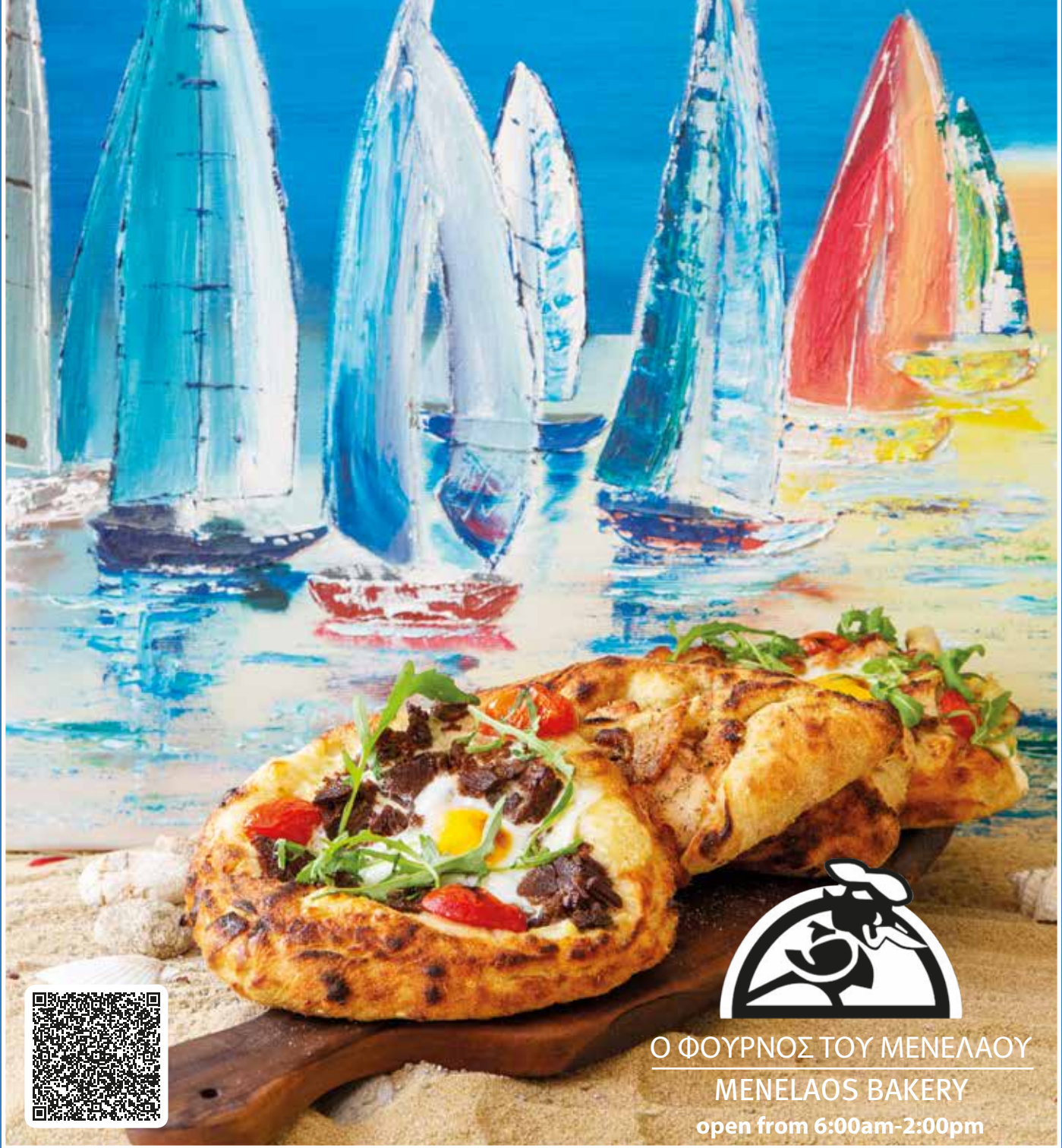
➔ Ingredients

- 1 kilogram hapsia (fish similar to anchovies)
- 1½ cups rice
- 2 cups water
- 1 chopped onion
- 3-4 fresh spring onions
- 1 ripe tomato, finely chopped
- 3tbsp butter
- Oregano
- Salt & pepper

Hapsia: Hapsia is the most well-known type of fish from the Black Sea and was mainly caught from November to February. It's one of the 144 types of anchovies, tasty and with a unique flavor not found in Greek seas. In Pontus, it was cooked in at least 10 different ways. Its production was abundant and was sold at low prices or distributed for free. During times of overproduction, it was used as fertilizer for fields. We can make it with fresh anchovies which are abundant in the summer.

➔ Instructions:

1. Clean, wash, and fillet the fish, and lightly salt them.
2. Oil a baking dish and start placing the fish on the entire surface and on the side walls, keeping aside any excess.
3. In a saucepan, sauté the onion and fresh spring onion in olive oil and butter.
4. Once softened, add the rice, ripe tomato, and water, adjusting the taste with salt, pepper, and oregano.
5. Once the rice is cooked, remove it from the heat and place the filling in the baking dish.
6. Close with the side fish and place the remaining fish on the entire surface.
7. Bake in the oven, at 200 degrees Celsius, for 30 minutes.



Ο ΦΟΥΡΝΟΣ ΤΟΥ ΜΕΝΕΛΑΟΥ

MENELAOS BAKERY

open from 6:00am-2:00pm

📍 Amigdaleonas, Kavala ☎️ +302510 391690



Ο Φούρνος του Μενέλαου
μεζεδοπεϊνιραδικο



@fournos_tou_menelaou



@giannismenelaos

Η γεύση είναι ταξίδι... ταξίδι που σε πάει στην Ανατολή με τα ηδονικά μπαχάρια της... σε οδηγεί στην Μεσογειακή Ευρώπη με τα καλοκαιρινά πρωινά της όπου η πεντανόστιμη ζύμη παντρεύεται με ότι έχεις επιθυμήσει... σε ανεβάζει στα ουράνια με την μελωδία της καύσης των ξύλων του φούρνου και τις θεσπέσιες μυρωδιές που αναδύονται παντού και αγγίζουν το πνεύμα και το σώμα σου... Τέλος σε προσγειώνει στον απόλυτο προορισμό όπου θα ζήσεις ανεπανάληπτη γευστική εμπειρία που θα σε μαγέψει και σαν τον Οδυσσέα θα κάνεις το Φούρνο του Μενελάου τη δική σου Ιθάκη. Γιατί όπου και αν βρεθείς, εδώ θα είναι ο νους σου, στο ΦΟΥΡΝΟ ΤΟΥ ΜΕΝΕΛΑΟΥ.

για πάντα...

Σα βγεις στον πηγαιμό για την Ιθάκη να εύχεται να 'ναι μακρύς ο δρόμος γεμάτος περιπέτειες, γεμάτος γνώσεις....

Κ.Π. Καβάφης

Taste is a journey... a journey that takes you to the East, with its hedonistic herbs and spices... and then it guides you to the Mediterranean, with its summer dawn, where delicious yeast gets combined with everything one can imagine... these concoctions take you to cloud nine with their woody melody and their terrific scents that dance around you reaching the depths of your soul... Finally they gently lead you to the ultimate destination where you will experience an unbelievable culinary adventure that will enamor you, and like Odysseus you will make the Bakery of Menelaos your very own Ithaki. Since, wherever you will be, your mind will travel back here, at Menelaos's Bakery... Forever...

As you set out for Ithaca, hope your road is long one, full of adventure, full of knowledge....

K.P. Kavafis

TRIFLE με άρωμα άνοιξης

Το trifle είναι ένα γλυκό ανάλαφρο, δροσιτικό και αρκετά καλοκαιρινό ανάλογο με τα φρούτα που θα χρησιμοποιηθούν. Η γενική ιδέα είναι ότι τα υλικά μπαίνουν σε στρώσεις. Το σκεύος που χρησιμοποιείται συνήθως είναι γυάλινο για να φαίνονται αυτές οι στρώσεις.

Σε κάποιες εκδοχές χρησιμοποιείται σοκολάτα λευκή, γάλακτος ή bitter καθώς και διάφοροι ξηροί καρποί.

Σε αυτήν την συνταγή καλό θα είναι οι κρέμες να γίνουν από την προηγούμενη μέρα.

➔ Για την κρέμα βανίλιας

500 γραμμάρια γάλα

80 γραμμάρια ζάχαρη

40 γραμμάρια corn flour

2 αυγά

Βανίλια

100 γραμμάρια Κρέμα γάλακτος

Σε ένα κατσαρολάκι βάζουμε το γάλα, την ζάχαρη και την βανίλια και αρχίζουμε να ζεσταίνουμε σε μέτρια προς δυνατή φωτιά. Παράλληλα σε ένα μπολ βάζουμε τα αυγά με το corn flour, και ανακατεύουμε. Ρίχνουμε τα αυγά μέσα στο γάλα ανακατεύοντας πολύ γρήγορα μέχρι να κοχλάσει πολύ καλά η κρέμα. Κατεβάζουμε από την φωτιά, μεταφέρουμε σε ένα άλλο σκεύος και προσθέτουμε το βούτυρο ανακατεύοντας μέχρι το βούτυρο ομογενοποιηθεί με την κρέμα. Βάζουμε την κρέμα στο ψυγείο. Όταν αφαιρεθεί η κρέμα από το ψυγείο χτυπάμε στο μίξερ ρίχνοντας σιγά σιγά τα 100 γραμμάρια κρέμα γάλακτος μέχρι να ομογενοποιηθούν.

➔ Για την Κρέμα Λεμονιού

300 γραμμάρια χυμό λεμόνι

150 γραμμάρια βούτυρο

150 γραμμάρια ζάχαρη

5 αυγά

Βανίλια

Αλάτι

Ξύσμα από ένα lime και ένα λεμόνι

5 γραμμάρια ζελατίνης

Αρχικά τοποθετούμε την ζελατίνη σε παγωμένο νερό. Σε ένα κατσαρολάκι βάζουμε τον χυμό λεμονιού μαζί με την ζάχαρη και ζεσταίνουμε. Παράλληλα ανακατεύουμε τα αυγά σε ένα μπολ. Πριν βράσει ο χυμός λεμονιού ρίχνουμε μέσα τα αυγά και ανακατεύουμε γρήγορα. Φέρνουμε το μείγμα στους 85 βαθμούς και αφαιρούμε από την φωτιά μεταφέροντας την κρέμα σε ένα κρύο σκεύος. Αν δεν υπάρχει θερμομόμετρο παρακολουθούμε την κρέμα μέχρι να αρχίσει να δένει και αφαιρούμε πριν κοχλάσει.

Ρίχνουμε την φουσκωμένη ζελατίνη μέσα στην κρέμα λεμονιού και ανακατεύουμε με ράβδο. Συνεχίζουμε ρίχνοντας και το βούτυρο ένα κομματάκι την φορά μέχρι να ομογενοποιηθεί το μείγμα, πάντα με την βοήθεια της ράβδου. Η



ράβδος συντελεί στην πιο λεία υφή της κρέμας. Τοποθετούμε στο ψυγείο.

➔ Για την σαντιγί lemongrass

500 ml κρέμα γάλακτος

60 γραμμάρια ζάχαρη

2 sticks lemongrass

5 γραμμάρια ζελατίνη

Βράζουμε την κρέμα με την ζάχαρη και το lemongrass σε ένα κατσαρολάκι και αφαιρούμε από την φωτιά μόλις πάρει βράση. Αφήνουμε λίγη ώρα να πέσει η θερμοκρασία (5-10 λεπτά) και προσθέτουμε την ζελατίνη. Βάζουμε σε ένα μπολ με ζελατίνη εξ επαφής και αφήνουμε την κρέμα στο ψυγείο 5-6 ώρες.

Για την σύνθεση του γλυκού θα χρειαστούμε μισή με μια συσκευασία savoiardi ανάλογα με το σκεύος θα χρησιμοποιηθεί καθώς και 500 γραμμάρια φράουλες και 125 γραμμάρια μύρτιλλα.

Στην βάση του μπολ βάζουμε την κρέμα βανίλιας. Από πάνω βάζουμε τα savoiardi και τα ραντίζουμε με χυμό πορτοκάλι και ρούμι (ή απλά με λίγο γάλα). Κόβουμε τις φράουλες στην μέση και τοποθετούμε την εσωτερική τους μεριά στα τοιχώματα του μπολ. Βάζουμε μια στρώση κρέμα βανίλιας, μια στρώση savoiardi και μια στρώση κρέμα λεμόνι και από πάνω βάζουμε κομματάκια φράουλες και μύρτιλλα. Τέλος χτυπάμε την κρέμα γάλακτος με το lemongrass σε σαντιγί και σερβίρουμε σε ροζετες. Η κρέμα lemongrass θα πρέπει να έχει φτάσει στους 2-3 βαθμούς (θερμοκρασία του ψυγείου) για να μπορέσει να χτυπηθεί σε σαντιγί.

Στολίζουμε με φράουλες και μύρτιλλα.

Καλή επιτυχία!!

TRIFLE with a spring scent

Trifle is a light, refreshing dessert, quite summery depending on the fruits used. The general idea is to layer the ingredients. The dish used is usually glass to showcase these layers.

Some variations include white chocolate, milk, or bitter chocolate, as well as various nuts.

In this recipe, it's good to prepare the creams the day before.

➔ For the Vanilla Cream:

- 500 grams milk
- 80 grams sugar
- 40 grams corn flour
- 2 eggs
- Vanilla
- 100 grams heavy cream

In a saucepan, heat the milk, sugar, and vanilla over medium to high heat. Meanwhile, in a bowl, mix the eggs with the corn flour. Pour the eggs into the milk, stirring quickly until the cream thickens. Remove from heat, transfer to another container, and add the butter, stirring until it's well combined with the cream. Place the cream in the fridge. When out of the fridge, mix the eggs pouring gradually the 100 gr of heavy cream until smooth.

➔ For the Lemon Cream:

- 300 grams lemon juice
- 150 grams butter
- 150 grams sugar
- 5 eggs
- Vanilla
- Salt
- Zest of one lime and one lemon
- 5 grams gelatin

Begin by soaking the gelatin in cold water. In a saucepan, combine the lemon juice with the sugar, and heat. Meanwhile, whisk the eggs in a bowl. Before the lemon juice mixture boils, pour in the eggs and stir quickly. Bring the mixture to 85 degrees Celsius, then remove from heat and transfer to a cold container. If you don't have a thermometer, watch the mixture until it starts to thicken and remove it from the heat before it boils.

Add the bloated gelatin to the lemon cream and mix with a whisk. Gradually add the butter, one piece at a time, until the mixture is blended, always using a whisk. The whisk contributes to the cream's smoother texture. Place in the fridge.



Lena Samerka
Pastry chef

➔ For the Lemongrass Whipped Cream:

- 500 ml heavy cream
- 60 grams sugar
- 2 sticks lemongrass
- 5 grams gelatin

Boil the cream with the sugar and lemongrass in a saucepan, then remove from heat just before it boils. Let it cool for a few minutes (5-10 minutes) and add the gelatin. Place in a bowl with a gelatin wrap and refrigerate for 5-6 hours.

To set up the dessert, you'll need half to one package of savoiardi biscuits, depending on the bowl size, as well as 500 grams strawberries and 125 grams blueberries.

Start by placing the vanilla cream at the bottom of the bowl. On top, place the savoiardi biscuits and drizzle them with orange juice and rum (or simply with a little milk). Cut the strawberries in half and place their inner sides against the bowl's walls. Add a layer of vanilla cream, a layer of savoiardi biscuits, and a layer of lemon cream. Top with pieces of strawberries and blueberries. Finally, whip the heavy cream with lemongrass into whipped cream and serve in rosette plates. The lemongrass cream should be chilled to 2-3 degrees Celsius (fridge temperature) to be whipped into cream.

Garnish with strawberries and blueberries.

Good luck!



Γιάννης Σουμπάσης
Giannis Soubasis



ΑΕΡΠΟΙΝΟ

Wine Bar / Florina



find us

Περί οίνου το καλοκαίρι About Wine in the Summer

Το καλοκαίρι είναι εδώ. Αρχίζουν οι βουτιές, τα αραλίκια στην παραλία, οι ορεινές εξορμήσεις και τα φαγοπότια. Διαβάστε εδώ ποια είναι τα ιδανικά κρασιά της θερινής περιόδου σε βουνό και θάλασσα!

Σίγουρα τα αφρώδη κρασιά σε οποιαδήποτε έκφασή τους, λευκά - ροζέ - ερυθρά - ξηρά - ημίξηρα - ημίγλυκα πάντα παγωμένα στους 4-6 βαθμούς είναι το απόλυτο must του καλοκαιριού, αλλά ας εμβαθύνουμε λίγο:

1. **Ασύρτικο** Σαντορίνης αλλά και ηπειρωτικής Ελλάδας: η πιο διάσημη ελληνική λευκή ποικιλία, έχει πολύπλοκη μύτη με αρώματα που θυμίζουν εσπεριδοειδή και πυρηνόκαρπα φρούτα καθώς και μια ορυκτότητα που σε συνδυασμό με την υψηλή οξύτητα μαγεύουν τον ουρανίσκο!

2. **Βιδιανό:** κρητική λευκή ποικιλία με ελκυστική μύτη από ροδάκινα, ώριμα αχλάδια και πλούσιο στόμα!

3. **Μαλαγουζιά:** πολύ διαδεδομένη λευκή ποικιλία με υψηλή αρωματική ένταση και δροσιστική οξύτητα!

4. **Ροζακί:** λευκή ποικιλία της Καβάλας που διασώθηκε πρόσφατα, κοινοποιείται από ελάχιστα οινοποιεία στην Ελλάδα. Πολύ όμορφα βοτανικά αρώματα καθώς και εσπεριδοειδή, ιδανικό για ψαροφαγίες.

5. **Ξινόμαυρο:** η πολυδύναμη αυτή ποικιλία εκτός από τα τανικά ερυθρά κρασιά, δίνει ίσως από τα καλύτερα ροζέ που ταιριάζουν απόλυτα με τα περισσότερα φαγητά της ελληνικής κουζίνας!

6. **Λημνιό:** η αρχαιότερη ελληνική ποικιλία στον κόσμο με πολύ φινέτσα και αρώματα από κόκκινα φρούτα βοτανικές νύξεις και τραγανή οξύτητα.

Σημείωση: τα ελαφριά ερυθρά κρασιά αν σερβιριστούν στην σωστή θερμοκρασία πίνονται πολύ ευχάριστα ακόμα και σε πολύ ζεστές μέρες!

→ Προτεινόμενες θερμοκρασίες σερβιρίσματος κρασιών:

- Λευκά αφρώδη 6-9 βαθμούς
- Λευκά ήρεμα κρασιά και τα ελαφριά αρωματικά με μέτριο σώμα 7 βαθμούς και έως 12 τα πιο πλούσια βαρελάτα.
- Ροζέ αφρώδη 6 βαθμούς
- Ροζέ ήρεμα 7-9 βαθμούς
- Ερυθρά 15-18 ανάλογα την παλαίωση και την παραμονή σε βαρέλι την ποικιλία και το στυλ οινοποίησης.



Summer is here, and swimming, beach lounging, mountain excursions, and feasts begin. Read here about the ideal wines for the summer season, whether by the mountains or the sea!

Sparkling wines in all their variations -white, rosé, red, dry, semi-dry, semi-sweet- always chilled at 4-6 degrees Celsius, are the absolute must of the summer, but let's delve a little deeper:

1. **Assyrtiko** from Santorini and mainland Greece: the most famous Greek white variety has a complex nose with aromas reminiscent of citrus fruits and stone fruits, as well as a minerality that, combined with high acidity, enchants the palate!

2. **Vidiano:** Cretan white variety with an attractive nose of peaches, ripe pears, and a rich palate!

3. **Malagousia:** widely spread white variety with high aromatic intensity and refreshing acidity!

4. **Rozaki:** white variety from Kavala, recently revived and produced by very few wineries in Greece. Very beautiful herbal aromas as well as citrus fruits, ideal for seafood!

5. **Xinomavro:** this versatile variety, besides producing tannic red wines, also yields perhaps some of the best rosés that pair perfectly with most Greek dishes!

6. **Limnio:** the oldest Greek variety in the world, with a lot of finesse and aromas of red fruits, herbal hints, and crisp acidity. Note: light red wines, if served at the right temperature, are very enjoyable even on very hot days!

→ Recommended serving temperatures for wines:

- White sparkling wines: 6-9 degrees Celsius
- White still wines and light aromatic ones with medium body: 7 degrees Celsius, up to 12 degrees for richer barrel-aged ones
- Rosé sparkling: 6 degrees Celsius
- Rosé still: 7-9 degrees Celsius
- Red wines: 15-18 degrees Celsius, depending on aging and barrel maturation, variety, and winemaking style.



ΟΡΕΙΝΟΙ ΑΜΠΕΛΩΝΕΣ
ΚΩΣΤΑ ΛΑΛΙΚΟΥ



find them
in selected places
all over Greece





Your hotel for every season

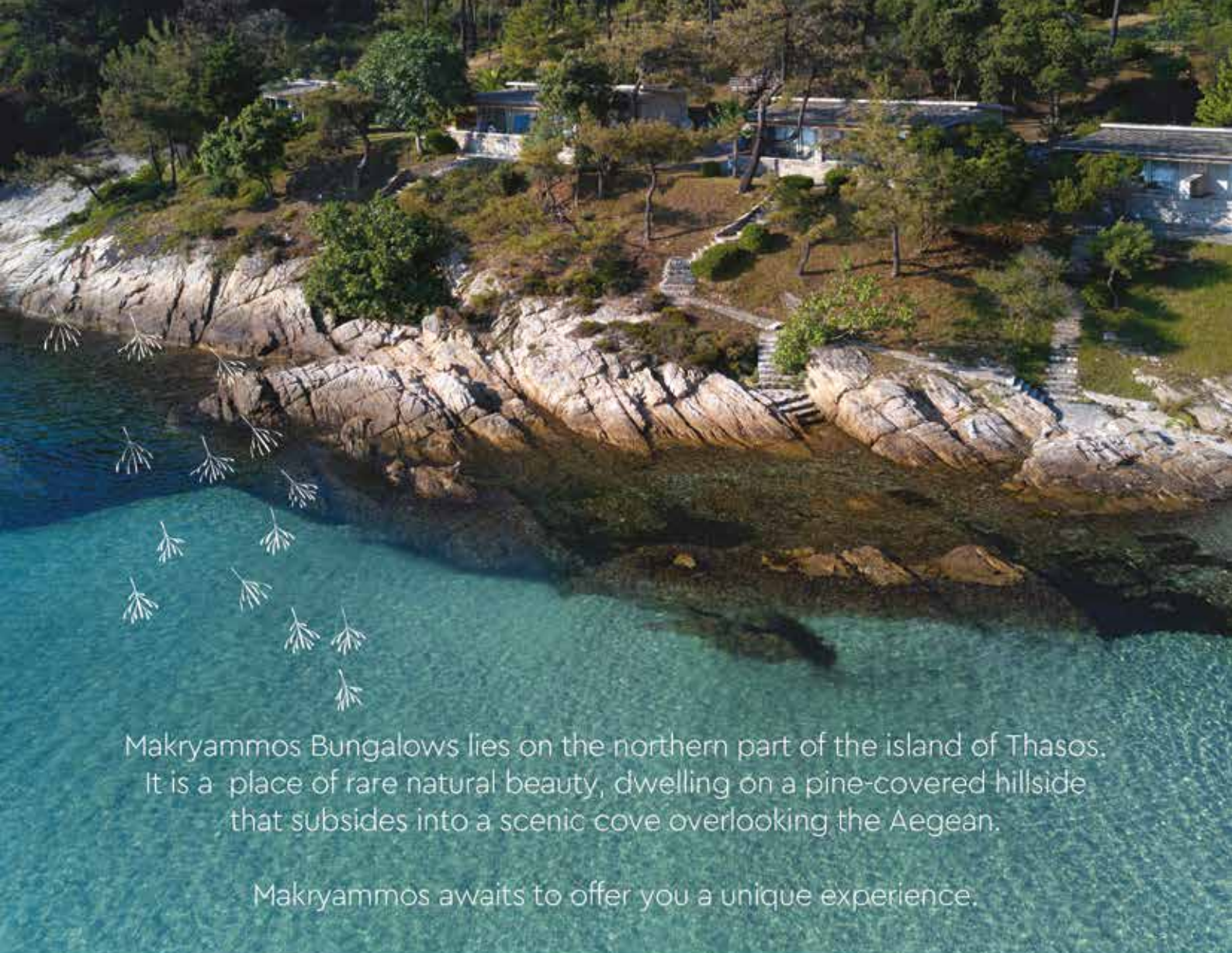
Lucy is a five-star hotel on the western point of the city of Kavala.

With its imposing architecture and unique location, it stands as a landmark for the city and a vantage point for the surrounding landscape.

Your city hotel on the beach.



Kalamitsa Beach, Kavala, Greece 65404
Tel.: +30 2510 600060 • Fax: +30 2510 600080 • Email: info@lucyhotel.gr
For online bookings visit our website: www.lucyhotel.gr



Makryammos Bungalows lies on the northern part of the island of Thasos. It is a place of rare natural beauty, dwelling on a pine-covered hillside that subsides into a scenic cove overlooking the Aegean.

Makryammos awaits to offer you a unique experience.

Sports & Leisure

Tennis | Table Tennis
Basketball | Beach Volley
Water Sports (SUP, water
ski, kayak) | Outdoor
activities (hiking, mountain
bike, stargazing) | Massage
American Pool

Bars & Dining

Main Restaurant Dioskouri
Main Bar "Nymphes"
Beach Bar "Ammos" | Pool Bar
"Splash" | Cocktail Bar
"Delphini" | Mediterranean
Tavern "Sirines" | A la carte
Restaurant "Pan"

Swimming

'European Blue Flag' awarded
Beach | Outdoor Pool

Kids

Children's Pool | Kids Play
Area | Mini Club | Swimming
lessons | Deer Garden



★★★★

A SENSE OF PLACE



Παναγιώτης Αρχοντής

Panagiotis Archontis

Βρισκόμαστε στην Θάσο, τον τόπο όπου έζησε όλες τις παιδικές του αναμνήσεις ο νέος αντιπεριφερειάρχης τουρισμού της περιφέρειας Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης κ. Παναγιώτης Αρχοντής. Είναι χαρά μας να τον φιλοξενούμε στις σελίδες μας.

We are in Thassos, the place where the new Deputy Regional Governor of Tourism for the Region of Eastern Macedonia and Thrace, Mr. Panagiotis Archontis, spent all his childhood memories. It is our pleasure to host him on our pages.

Πες μας Παναγιώτη που γεννήθηκες και πως ήταν τα πρώτα σου παιδικά χρόνια;

Γεννήθηκα στην Καρδίτσα όπου και μεγάλωσα αλλά η Θάσος ήταν το νησί όπου ερχόμασταν κάθε καλοκαίρι και πιο συγκεκριμένα στα Λιμενάρια από όπου έχω και την καταγωγή μου. Αγάπησα αυτόν τον τόπο από την πρώτη μέρα που ήρθα. Ακόμα και σήμερα θυμάμαι και αναπολώ τις ημέρες που τελείωνε το σχολείο και ξεκινούσαμε το ταξίδι για το νησί για να περάσουμε όμορφα και ανέμελα τις καλοκαιρινές ημέρες. Κάθε χρόνο προσμέναμε αυτές τις ημέρες.

Μετά την Καρδίτσα, πέρασα στο πανεπιστήμιο, γύρισα όλη σχεδόν την Ελλάδα λόγω της δουλειάς μου αλλά η Θάσος ήταν πάντα στο οικογενειακό πρόγραμμα κάθε καλοκαίρι που ερχόταν. Έτσι γεννήθηκε και η ιδέα μέσα μου να ασχοληθώ με τα κοινά.

Έχει σχέση η Θάσος των παιδικών σου χρόνων με την Θάσο σήμερα;

Σχεδόν καμμία, αλλά αυτό που σου λέω έχει και διττή έννοια, καθώς μπορεί να χάθηκε η απλότητα και η ανεμελιά εκείνης της εποχής αλλά ταυτόχρονα ο κάθε τόπος πρέπει να αναπτύσσεται και να προοδεύει όπως και η κοινωνία του. Εγώ θεωρώ πως το νησί "τρέχει" με τους ρυθμούς που επιβάλλει η ίδια η τουριστική περίοδος, σίγουρα έχει ακόμα πολλές προοπτικές αλλά βλέπω πως προχωράει κάνοντας συνεχώς βήματα προς τα εμπρός. Για να κλείσω όμως θα σου πω, πως οι βασικές εικόνες των αναμνήσεων μου υπάρχουν ακόμα και σήμερα.

Μέσα από την δουλειά σου γύρισες όλη την Ελλάδα και μετά βρέθηκες στο εξωτερικό και συγκεκριμένα σε μία όμορφη πόλη όπως είναι το Στρασβούργο στα σύνορα Γαλλίας - Γερμανίας όπου και παρέμεινες για αρκετά χρόνια. Πως πήρες την απόφαση να μείνεις εκεί;

Είχα γυρίσει όντως με την εργασία μου αρκετά μέρη της Ελλάδος. Ήμουν αξιωματικός στον στρα-

Panagiotis, tell us where you were born and how your early childhood was.

I was born in Karditsa, where I grew up, but Thassos was the island we visited every summer, specifically in Limenaria, which is my place of origin. I fell in love with this place from the first day I arrived. Even today, I remember and reminisce about the days when school ended, and we started the journey to the island to spend the beautiful and carefree summer days. Every year we looked forward to those days.

After Karditsa, I went to university, travelled almost all over Greece due to my job, but Thassos was always on the family agenda every summer. That's how the idea of getting involved in public affairs was born within me.

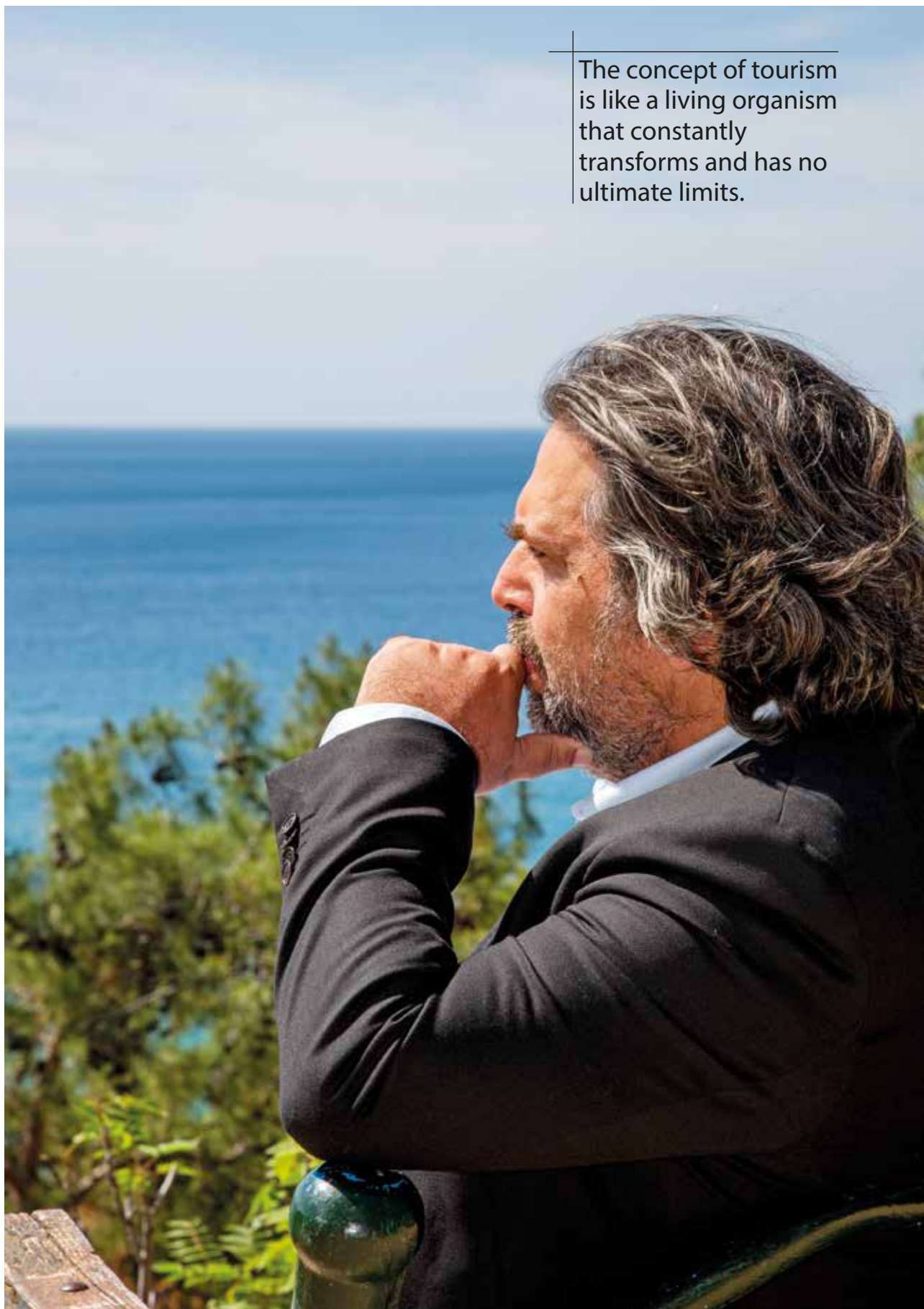
Does the Thassos of your childhood have any relation to Thassos today?

Almost none, but what I'm saying has a dual meaning. The simplicity and carefree nature of that time may have been lost, but at the same time, every place must develop and progress along with its society. I believe that the island is «running» at the pace imposed by the tourism season. It certainly still has many prospects, but I see it progressing, continuously taking steps forward. To conclude, I will say that the basic images of my memories still exist today.

Through your work, you travelled all over Greece and then found yourself abroad, specifically in a beautiful city like Strasbourg on the French-German border, where you stayed for several years. How did you decide to stay there?

Indeed, through my job, I travelled to many parts of Greece. I was an officer in the army, and my last transfer took me to Strasbourg, to one of NATO's headquarters. It's a fairytale place, created according to Western standards. There, the years needed for my retirement were complet-

The concept of tourism
is like a living organism
that constantly
transforms and has no
ultimate limits.





Ο πρώτος λόγος που επέστρεψα στην Ελλάδα ήταν η πρόταση να γίνω διευθυντής στον εκδοτικό οίκο "Διάνοια" που έχω εκδόσει τα τρία μυθιστορήματά μου. Μετά ήρθε η πρόταση για την περιφέρειά μας και δεν γινόταν να μην την αποδεχτώ.

The primary reason for my return to Greece was the proposal to become the director of the publishing house «Dianoia,» where I have published my three novels. Then came the proposal for our region, and I couldn't refuse.

τό και η τελευταία μετάθεσή μου με είχε πάει και στο Στρασβούργο σε ένα από τα Στρατηγεία του NATO. Είναι ένα μέρος σαν παραμύθι δημιουργημένο βέβαια με τα δυτικά πρότυπα. Εκεί λοιπόν συμπληρώθηκαν τα χρόνια που θα μπορούσα να αποστρατευθώ και επειδή στην χώρα μου υπήρχε έντονη οικονομική κρίση, δημιουργήθηκε η ιδέα στο μυαλό της συζύγου μου της ανάπτυξης ενός ελληνικού bistro που δεν υπήρχε στην πόλη, με σκοπό την επιστροφή μας στην Ελλάδα μετά από μερικά χρόνια γιατί σαν την Ελλάδα δεν έχει. Το bistro που ανοίξαμε αγαπήθηκε πάρα πολύ από την κοινωνία στο Στρασβούργο και έτσι σιγά - σιγά μπήκαμε και στο κομμάτι του τουρισμού γιατί πέρασαν από το χώρο μας αξιωματούχοι, πολιτικοί από το συμβούλιο της Ευρώπης, από το δικαστήριο ανθρωπίνων δικαιωμάτων, από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, από όλους τους Ευρωπαϊκούς θεσμούς, καθώς βέβαια και όλη η κοινωνία της πόλης. Ακόμα και σήμερα η οικογένειά μου βρίσκεται εκεί όπως και τα παιδιά μου καθώς είχαν ενταχθεί στο σύστημα παιδείας και συνεχίζουν έως και τώρα.

Πως λοιπόν και βρίσκεσαι στην Ελλάδα σήμερα;

Το σαράκι της επιστροφής εμένα μάλλον με έπιασε πολύ πιο γρήγορα από την υπόλοιπη οικογένειά μου, ήρθε και αυτή η τιμητική πρόταση από τον νέο περιφερειάρχη μας τον κ. Χριστόδουλο Τοψίδη και αποφάσισα να ασχοληθώ με τα κοινά. Είχα στο μυαλό μου αυτή την ενασχόληση αλλά για αρχή στον πρώτο βαθμό όπως είναι ο δήμος και αυτό όταν θα μπορούσα να επιστρέψω. Χρονικά ο πρώτος λόγος που επέστρεψα ήταν η πρόταση να γίνω διευθυντής στον εκδοτικό οίκο "Διάνοια" που έχω εκδόσει τα τρία μυθιστορήματά μου. Μετά ήρθε η πρόταση για την περιφέρειά μας και δεν γινόταν να μην την αποδεχτώ.

Σήμερα μετά από απόφαση του ίδιου του κ. Περιφερειάρχη έχω πλέον αρμοδιότητα σαν αντιπεριφερειάρχη Τουρισμού. Ήταν μία κίνηση τιμητική και ως προς εμένα, προς τους πολίτες του νησιού που τον στήριξαν, αλλά και το ίδιο το νησί που αποτελεί την ναυαρχίδα του Τουρισμού της Περιφέρειας.

Φτάσαμε στο σημείο να μιλήσουμε για τον τουρισμό. Για όσους δεν το γνωρίζουν η περιφέρεια Ανατολικής Μακεδονίας και Θράκης είναι πολύ μεγάλη σε έκταση, γειτονεύει με δύο χώρες και έχει 5 πρωτεύουσες σε σχετική κοντινή απόσταση. Η πρώτη ερώτηση είναι ποια είναι τα περιθώρια που υπάρχουν ως προς την ανάπτυξη του τουρισμού.

Είναι μία συζήτηση μονάχα αυτή η ερώτηση σου... Έχουμε καταφέρει αυτούς τους 5 μήνες που βρισκόμαστε σε αυτές τις θέσεις να μιλήσουμε με όλους τους βασικούς παράγοντες του τουρισμού (ενώσεις ξενοδοχών, επιμελητήρια) και έχουμε προγραμματισμό μέχρι τις 9 Ιουνίου να έχουμε διαβουλεύσεις σε όλες τις περιφερειακές ενότητές μας. Εμείς τρέχουμε και θα τρέξουμε τον τουρισμό από την πρώτη ημέρα στην πενταετή θητεία μας και όχι στο τέλος για ψηφοθηρικούς λόγους και αυτό είναι το μοναδικό πολιτικό σχόλιο που κάνω στην συζήτησή μας.

Είναι μεγάλη συζήτηση το ποια είναι τα περιθώρια του τουρισμού για την Θάσο, την Σαμοθράκη, για όλο το παραλιακό ηπειρωτικό μας μέτωπο και για τους ορεινούς μας όγκους. Όλες είναι περιοχές που έχουν έντονη παρουσία ιδιαίτερων χαρακτηριστικών που μπορεί να αναπτυχθεί θεματικός τουρισμός.

Για μένα λοιπόν η έννοια του τουρισμού είναι σαν να είναι ένας ζωντανός οργανισμός που μεταλλάσσεται συνεχώς και δεν έχει τελικά όρια. Αν βάλουμε όρια, θα χάσουμε τον στόχο μας. Και αλήθεια ποιος είναι ο στόχος μας; Είναι να δημιουργηθούν υποδομές, να ανοιχθεί σε χρονικό πλαίσιο η τουριστική σεζόν, να φέρουμε στην περιοχή low budget αεροπορικές εταιρείες! Είναι πολλά τα σημεία που στοχεύουμε για την διαρκή ανάπτυξή μας. Οι προοπτικές είναι άπειρες και πάντα ο τουρισμός γεννάει κάτι νέο.

Εμείς λοιπόν πρέπει να ισχυροποιήσουμε, μεγαλώσουμε και γιγαντώσουμε τον βασικό μας πυλώνα που είναι ο ήλιος και η θάλασσά μας και δίπλα του να χτίσουμε πυλώνες ειδικού και θεματικού τουρισμού.

Όταν βρίσκεσαι στο εξωτερικό είτε τώρα λόγω της θέσης σου, είτε και παλαιότερα και συναντάς κόσμο που δεν έχει σχέση με την περιοχή μας μα και ούτε πιθανώς να την έχει ακούσει. Τι θα του έλεγες ώστε να τον προσκαλέσεις - προκαλέσεις να την επισκεφθεί;

Είναι ευλογία να έχουμε μία περιοχή τόσο μεγάλη σε έκταση που έχει απίστευτες ομορφιές σε κάθε γωνιά της και ιδιαίτερο ενδιαφέρον ακόμα και για τον πιο δύσκολο και απαιτητικό επισκέπτη. Αν

ed, and because there was a severe economic crisis in my country, my wife came up with the idea of developing a Greek bistro, which did not exist in the city, with the intention of returning to Greece after a few years because there is no place like Greece. The bistro we opened was very much loved by the society in Strasbourg, and so we gradually got into the tourism sector because officials, politicians from the Council of Europe, from the European Court of Human Rights, from the European Parliament, and from all European institutions, as well as the entire society of the city, passed through our place. Even today, my family is there, as well as my children, as they had integrated into the education system and continue even now.

So, how did you end up in Greece today?

The itch to return caught me much faster than the rest of my family. Then came this honorable proposal from our new Regional Governor, Mr. Christodoulos Topsisidis, and I decided to get involved in public affairs. I had this involvement in mind but initially at the municipal level when I could return. The primary reason for my return was the proposal to become the director of the publishing house «Dianoia,» where I have published my three novels. Then came the proposal for our region, and I couldn't refuse.

Today, by decision of Mr. Regional Governor, I now have the responsibility as Deputy Regional Governor of Tourism. It was an honorary move towards me, the citizens of the island who supported him, and the island itself, which is the flagship of tourism in the region.

We have reached the point of talking about tourism. For those who do not know, the region of Eastern Macedonia and Thrace is very large in area, borders two countries, and has five capitals at relatively close distances. The first question is, what are the potentials for tourism development?

This question alone is a discussion... In these five months that we have been in these positions, we have managed to talk to all the main tourism stakeholders (hotel associations, chambers), and we have a schedule until June 9 to have consultations in all our regional units. We are running and will run tourism from the first day of our five-year term and not at the end for vote-catching reasons, and this is the only political comment I make in our discussion.

It is a big discussion on the potentials for tourism in Thassos, Samothrace, the entire coastal mainland, and our mountainous masses. All are areas with intense unique characteristics where thematic tourism can develop.

For me, the concept of tourism is like a living organism that constantly transforms and has no ultimate limits. If we set limits, we will lose our goal. And what is our goal? To create infrastruc-

ture, extend the tourist season, and bring low-budget airlines to the region! There are many points we aim for in our continuous development. The prospects are endless, and tourism always generates something new.

So, we must strengthen, enlarge, and expand our main pillar, which is our sun and sea, and build alongside it pillars of special and thematic tourism.

When you are abroad, either now because of your position or in the past, and you meet people who are not familiar with our region or have probably never heard of it, what would you say to invite and challenge them to visit?

It is a blessing to have such a large area that holds incredible beauty in every corner and offers unique interest even for the most difficult and demanding visitor. If we talk about our ancient heritage, we could go on forever. If we talk about our monasteries, beaches, cities, and the nature we possess, we would also never stop.

Even something often mentioned by many, as an example, is that Samothrace does not seek tourism like Thassos... but maybe this is also an element of the island's majesty and aura. I would invite them to experience moments of tranquility, relaxation, entertainment, taste, adventure, and to meet people with smiles that will surely pleasantly surprise them.

We live in an era where climate change also impacts tourism. Last year, Evros experienced the largest wildfire in Europe. Is there a plan for the development of tourism in this area?

We will put all our effort into the development of Evros. And not only in the tourism sector but in every development sector. Evros, personally, is a place deeply in my heart because I have served many years there, and I can tell you it is a magical place. We need to improve the absorption of European funds because we face the sad reality of being third from the bottom in the absorption index. We will change this with a lot of work. Of course, I will urge all visitors to our region to visit Evros since the coastal zone and the area from Soufli and northwards have not been affected by this devastating fire.

What actions are being taken regarding air arrivals?

We are already in talks to develop routes with low-budget airlines at our airports. Let's mention that as of 2025, there will be a significant increase in air traffic as agreements have been finalized and will be announced soon. These packages will include the entire region, as the people coming will be distributed everywhere.

Earlier, you mentioned the word gastronomy. In our region, we have excellent wines, unique meat products, particularly tasty sweets, and

Ο στόχος μας είναι να δημιουργηθούν υποδομές, να ανοιχθεί σε χρονικό πλαίσιο η τουριστική σεζόν, να φέρουμε στην περιοχή low budget αεροπορικές εταιρείες! Our goal is to create infrastructure, extend the tourist season, and bring low-budget airlines to the region!

Η λίστα τουριστικής ανάπτυξης θα περιέχει τουριστικές διαδρομές και για τις 4 εποχές και για όλη την περιφέρεια και θα περιλαμβάνει όλα τα είδη του τουρισμού, ορειβατικό, αθλητικό, καταδυτικό, θαλάσσιο, προσκυνηματικό, εκπαιδευτικό, στρατιωτικό και όλα τα είδη του θεματικού τουρισμού καθώς και την κλασική μορφή τουρισμού. This list for developing tourism will include tourist routes for all four seasons and for the entire region, covering all types of tourism: mountaineering, sports, diving, maritime, religious, educational, military, and all kinds of thematic tourism, as well as the classic form of tourism waiting to be discovered.

μιλήσουμε για την αρχαία κληρονομιά δεν θα σταματήσουμε ποτέ. Αν μιλήσουμε για τα μοναστήρια μας, τις παραλίες, τις πόλεις και την φύση που διαθέτουμε επίσης δεν θα σταματήσουμε ποτέ.

Ακόμα και αυτό που ακούγεται από πολλούς και σου φέρνω ως παράδειγμα είναι πως η Σαμοθράκη δεν επιζητά τον τουρισμό όπως η Θάσος... μα ίσως και αυτό να είναι ένα στοιχείο από το μεγαλείο και την αύρα του νησιού. Θα τον προσκαλούσα λοιπόν για να ζήσει στιγμές γαλήνης, ξεκούρασης, διασκέδασης, γεύσης, περιπέτειας, αλλά και να γνωρίσει ανθρώπους με χαμόγελο που σίγουρα θα τον εκπλήξουν ευχάριστα.

Ζούμε σε μία εποχή που η κλιματική αλλαγή χτυπά και τον τουρισμό. Πέρυσι στον Έβρο είχαμε την μεγαλύτερη φωτιά της Ευρώπης. Υπάρχει σχέδιο για την ανάπτυξη του τουρισμού σε αυτή την περιοχή;

Θα βάλουμε όλη μας την δύναμη για την ανάπτυξη του Έβρου. Και όχι μόνο στον τομέα του τουρισμού, αλλά και σε κάθε τομέα ανάπτυξης. Ο Έβρος και προσωπικά είναι ένας τόπος που είναι βαθιά μέσα στην καρδιά μου γιατί έχω υπηρετήσει πολλά χρόνια εκεί και μπορώ να σου πω πως είναι ένας τόπος μαγικός. Πρέπει να αναπτύξουμε και την απορρόφηση των Ευρωπαϊκών κονδυλίων γιατί έχουμε μία θλιβερή πραγματικότητα, να είμαστε τρίτοι από το τέλος ως προς τον δείκτη απορρόφησης. Αυτό θα το αλλάξουμε με πολύ δουλειά. Βέβαια θα προτρέψω όλους τους επισκέπτες της περιφέρειας μας να επισκεφθούν τον Έβρο καθώς η παραλιακή ζώνη αλλά και η περιοχή από το Σουφλί και βορειότερα δεν έχουν πληγεί από αυτή την καταστροφική πυρκαγιά.

Με τις αεροπορικές αφίξεις τι κινήσεις γίνονται;

Ήδη είμαστε σε επαφές για την ανάπτυξη των δρομολογίων από low budget εταιρείες στα αεροδρόμιά μας. Εδώ να πουμε πως ήδη από το 2025 θα υπάρξει μεγάλη αύξηση στην αεροπορική κίνηση καθώς έχουν κλείσει οι συμφωνίες και σύντομα θα ανακοινωθούν. Και τα πακέτα αυτά θα περιλαμβάνουν όλη την έκταση της περιφέρειας καθώς ο κόσμος που θα έρχεται θα διανέμεται παντού.

Ανέφερες πιο πριν την λέξη γαστρονομία. Στην περιοχή μας έχουμε εκλεκτά κρασιά, μοναδικά προϊόντα κρέατος, ιδιαίτερης νοστιμιάς γλυκά και πλούσια αλιεία. Πόση γαστρονομία χωράει ο τουρισμός μέσα του;

Αν στοχεύσεις σε λαούς όπως εμείς που η γαστρονομία αποτελεί μέρος της συνολικής κουλτούρας του τοπου, τότε μπορούμε να πούμε με βεβαιότητα ότι στα χώρα μας χωράει πολύ γαστρονομία ο τουρισμός μέσα του. Πέρα από τα Βαλκάνια που στηρίζουν την περιοχή μας υπάρχει πολύς κόσμος στην δυτική Ευρώπη που αναζητά τις γαστρονομικές μας επιλογές. Θα αναφέρω και ένα γεγονός πρόσφατο, είμασταν στις Βρυξέλλες οι δύο περιοχές της Ελλάδας που επλήγησαν από

την κλιματική αλλαγή το 2023, η Θεσσαλία και εμείς. Εγώ ως γεννημένος στην Θεσσαλία παρατήρησα τους εκλεκτούς μεζέδες που παράγονται εκεί αλλά βασιλιάς της εκδήλωσης αναδείχθηκε με μεγάλη διαφορά ο καβουρμάς! Δεν υπήρχε άνθρωπος που να τον δοκίμασε και να μην ενθουσιάστηκε. Πέρα όμως από τον καβουρμά είδα και δοκίμασα και εγώ γεύσεις από την περιοχή μας που με εντυπωσίασαν και με γέμισαν ιδέες, καθώς έχουμε μοναδικά οινοποιεία. Στην περιοχή της Δράμας που ονομάζεται Δραμοιογνωσία και γίνεται κάθε Μάιο που όποιος έχει πάει θέλει να ξαναπάει την επόμενη χρονιά. Για αυτό και εμείς σε κάθε εκδήλωση της περιφέρειας εκτός συνόρων προσπαθούμε να διαφημίζουμε τόσο αυτό το δρώμενο, όσο και την μοναδική ταυτότητα προέλευσης των τοπικών μας προϊόντων.

Πες μας λίγα λόγια για την δική σου βασική ιδέα ανάπτυξης του τουρισμού στην περιοχή μας

Αυτή την στιγμή δημιουργούμε μία λίστα που θα οριστικοποιηθεί μέχρι το τέλος της φετινής σεζόν. Αυτή η λίστα θα περιέχει τουριστικές διαδρομές και για τις 4 εποχές και για όλη την περιφέρεια και θα περιλαμβάνει όλα τα είδη του τουρισμού, ορειβατικό, αθλητικό, καταδυτικό, θαλάσσιο, προσκυνηματικό, εκπαιδευτικό, στρατιωτικό και όλα τα είδη του θεματικού τουρισμού καθώς και την κλασική μορφή τουρισμού και όλα αυτά με τις υποδομές τους όπου υπάρχουν. Πέρα από την ανάπτυξη που θα κάνουμε για τα σημεία που θα περιλαμβάνονται η λίστα θα αποσταλεί και στην υφυπουργό τουρισμού την κ. Ράπη προκειμένου να εκμεταλλευτούμε όλα τα διαθέσιμα εργαλεία που έχει το Υπουργείο.

Αυτή τη λίστα θα την ονομάσουμε 365 τουριστικές διαδρομές μιας που θα περιλαμβάνονται όπως σου ανέφερα σημεία για επίσκεψη καθόλη την διάρκεια του έτους. Όλες αυτές οι διαδρομές θέλουμε να έχουν τις σωστές υποδομές, ώστε να αναπτύξουμε ένα βιώσιμο τουριστικό προϊόν στην Περιφέρειά μας και τις 365 μέρες του χρόνου.

Μιας που μιλήσαμε για ειδικό τουρισμό πρόσφατα παρακολούθησα το μεγάλο yachting event του Ναυπλίου...

Μου έδωσες την καλύτερη αφορμή για να σου αναφέρω πως και στο Φανάρι πρόσφατα πραγματοποιήθηκε το πρώτο boat show του Βορείου Αιγαίου (Απρίλιο 2024) και όπως κάθε αξιόπαινη προσπάθεια η περιφέρεια στάθηκε κοντά στους διοργανωτές. Ήταν ένα εκπληκτικό event και αξίζουν πραγματικά συγχαρητήρια σε όλους όσους συμμετείχαν στην διοργάνωση του. Αυτό το event πλέον έχει μπει στο καλεντάρι μας και θα πραγματοποιείται σε ετήσια βάση με ακόμα πιο πολλές δράσεις.

Σας ευχαριστούμε πολύ για την πολύ ενδιαφέρουσα συζήτηση που είχαμε και σας ευχόμαστε κάθε επιτυχία στο έργο σας.

Εγώ σας ευχαριστώ πολύ.

abundant fisheries. How much gastronomy can tourism encompass?

If you target people like us, for whom gastronomy is part of the overall culture of the place, then we can confidently say that a lot of gastronomy fits within our tourism. Beyond the Balkans, which support our region, there are many people in Western Europe seeking our gastronomic options. I will mention a recent event: we were in Brussels representing the two areas of Greece affected by climate change in 2023, Thessaly and us. As someone born in Thessaly, I noticed the exquisite appetizers produced there, but the king of the event was, by far, the kavourmas! There wasn't a person who tried it and wasn't thrilled. Beyond kavourmas, I also saw and tasted flavors from our region that impressed me and filled me with ideas, as we have unique wineries. In Drama, there is the Draminognosia event, held every May, which anyone who has attended wants to return the following year. That is why we try to promote both this event and the unique identity of our local products at every regional event abroad.

Tell us a few words about your own basic idea for developing tourism in our region.

At the moment, we are creating a list that will be finalized by the end of this year's season. This list will include tourist routes for all four seasons and for the entire region, covering all types of tourism: mountaineering, sports, diving, maritime, religious, educational, military, and all kinds of thematic tourism, as well as the classic form of tourism, all with their respective infrastructure where available. In addition to the development that we will undertake for the points included in the list, it will also be sent to the Deputy Minister of Tourism, Mrs. Rapti, in order to make use of all the available tools that the Ministry has.

This list will be called «365 Tourist Routes», as it will include points of interest to visit throughout the year. We want all these routes to have the proper infrastructure in order to develop a sustainable tourist product in our Region for all 365 days of the year.

Since we talked about special tourism, I recently attended the major yachting event in Nafplio...

You gave me the perfect opportunity to mention that in Fanari recently the first boat show of the Northern Aegean took place (April 2024), and as with any commendable effort, the region stood by the organizers. It was an amazing event and they truly deserve congratulations to all who participated in its organization. This event is now in our calendar and will be held annually with even more activities.

Thank you very much for the very interesting discussion we had, and we wish you every success in your work.

Thank you very much.





Οκτώ βόλτες στην Καβάλα / Eight walks in Kavala

Επιλέξατε να βρεθείτε σε μία πόλη που θεωρείται από τις πιο όμορφες της Ελλάδας. Μια πόλη που απλώνεται αμφιθεατρικά μέχρι το κύμα της θάλασσας, μια πόλη με ιστορία χιλιάδων ετών που ακόμα και σήμερα έλκει με τον δικό της τρόπο και σε καλεί να την περπατήσεις. Δεν θα πλατιάσουμε με ιστορικά κείμενα απλά με αυτή την παρουσίαση θα θέλαμε να σας προτείνουμε πράγματα που πρέπει να κάνετε εφόσον βρίσκεστε εδώ. ➡

You chose to visit a city considered one of the most beautiful in Greece. A city that spreads out amphitheatrically to the sea, a city with thousands of years of history that still captivates in its own way and invites you to walk through it. Without delving into historical texts, with this presentation, we'd like to suggest things you should do while you're here. ➡



drive me



MARINE
lounge cafe bar

+302510830790 | 2 Karaoli Dimitriou str. | Kavala



Kavala Old
city Interactive
map

→ 1. Το ανοιχτό “μουσείο” της παλιάς πόλης.

Η περιοχή της Παναγίας είναι μία σχετικά μικρή βραχώδης χερσόνησος που κουβαλάει πάνω της όλη την ιστορία της περιοχής. Ακόμα και σήμερα φαίνονται τα τείχη που φτάνουν έως την θάλασσα, το κάστρο στην κορυφή, ο μικρός φάρος, το Ιμαρέτ που πλέον λειτουργεί ως ξενοδοχείο, τα σπίτια που είναι βαμμένα σε τόνους γήινους. Είναι μία περιοχή που πρέπει να την εξερευνήσετε και σε αυτό το κείμενο θα σας πούμε τα πιο σημαντικά πράγματα που μπορείτε να δείτε...

Ξεκινώντας από το κεντρικό πλακόστρωτο θα περάσετε δίπλα από τα τείχη και το ιστορικό Ιμαρέτ και θα καταλήξετε στην αυλή ενός σχολείου δίπλα από τον μικρό φάρο να θαυμάσετε όλη σχεδόν την πόλη και το λιμάνι της.

Επόμενη στάση είναι το σπίτι του Μεχμέτ Αλί που λειτουργεί ως μουσείο και για να φτάσετε εκεί

ή θα επιστρέψετε προς τα πίσω μερικές δεκάδες μέτρα ή θα κατεβείτε τα σκαλοπάτια που φτάνουν μέχρι και τα βράχια της θάλασσας ακολουθώντας μία μεγαλύτερη διαδρομή, λίγο πιο δύσκολη μα ταυτόχρονα πανέμορφη που καταλήγει πάλι στον προορισμό που είπαμε.

Δίπλα από την πλατεία με το άγαλμα και το μουσείο του Μεχμέτ Αλί υπάρχουν σκαλοπάτια που ανηφορίζουν! Ανεβείτε τα! Μόνο αυτά είναι που βλέπετε μετά θα βρεθείτε σ'ένα καλντερίμι με όμορφα σπίτια που καταλήγει στην Παλιά Μουσική που πολύ παλιά ήταν εκκλησία, μετά έγινε τζαμί και τώρα είναι ένας όμορφος μουσειακός χώρος.

Πλέον το φρούριο έμοιαζε λίγο ψηλά πριν αλλά η ταμπέλα που θα σας οδηγήσει και εσάς εντός των τειχών είναι σαν να προσκαλεί! Ακολουθήστε το μικρό ανηφορικό καλντερίμι και ανάλο-



Tips:

✓ Προτείνουμε η βόλτα στην Παλιά Πόλη ειδικά τις ζεστές ημέρες να γίνεται είτε το πρωί, είτε το απόγευμα, ακόμα και το βράδυ. Άνετα παπούτσια, νεράκι και μία εύκολη και υπέροχη διαδρομή βρίσκεται μπροστά σας.

✓ We recommend visiting the Old Town, especially on warm days, either in the morning or in the afternoon, or even at night. Comfortable shoes, water, and an easy and wonderful route are ahead of you.

→ 1. The open «museum» of the old town

The area of Panagia is a relatively small rocky peninsula that carries the entire history of the region. Even today, you can see the walls that reach the sea, the castle on the top, the small lighthouse, the Imaret, which now functions as a hotel, and the houses painted in earthy tones. It's an area you must explore, and in this text, we'll tell you the most important things you can see...

Starting from the central cobblestone square, you'll pass by the walls and the historic Imaret, and you'll end up in the courtyard of a school next to the small lighthouse to admire almost the entire city and its port.

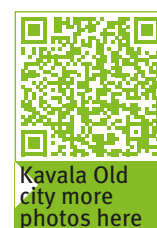
The next stop is the house of Muhammad Ali, which operates as a museum. To reach there, you'll either return a few meters back or descend the steps leading to the rocks by following a

longer, a little more difficult yet beautiful path that leads again to the destination we mentioned.

Next to the square with the statue and the museum of Muhammad Ali, there are stairs leading uphill! Climb them! Only through these stairs you see, you'll find yourself in a cobblestone alley with beautiful houses that leads to the Old Music Hall, which used to be an old church, then became a mosque, and now is a beautiful museum space.

Now the fortress seemed a bit high before, but the sign that will guide you inside the walls is inviting! Follow the small uphill cobblestone path, and depending on your pace, between 5-15 minutes, you'll reach the entrance!

The walk within the fortress includes walking on the walls, climbing the central circular tower that overlooks the entire city, and visiting the buildings that are well preserved to this day.





Tips:

✓ Στον φάρο πολύς κόσμος απολαμβάνει το σούρουπο και δεν έχει άδικο καθώς είναι ένα από τα πιο όμορφα σημεία για να δεις τον ήλιο να φεύγει.

✓ Μερικές νύχτες του καλοκαιριού στο κάστρο γίνονται υπέροχες συναυλίες αλλά και θεατρικές παραστάσεις. Αξίζει την επίσκεψή σας!

✓ Many people enjoy the sunset at the light-house, and they're not wrong as it's one of the most beautiful spots to watch the sun leaving.

✓ Some summer nights the castle hosts wonderful concerts and theatrical performances. It's worth your visit!



για τα βήματά σας ανάμεσα σε 5-15 λεπτά θα έχετε φτάσει στην είσοδο!

Η βόλτα εντός του φρουρίου περιλαμβάνει περπάτημα πάνω στα τείχη, ανέβασμα στον κεντρικό κυκλικό πύργο που έχει θέα όλη την πόλη και επίσκεψη στα κτήρια που στέκουν καλοδιατηρημένα έως σήμερα.

Η επιστροφή στο σημείο αφετηρίας μετά το κάστρο είναι πλέον δική σας υπόθεση! Εμείς σας προτείνουμε να "χαθείτε" μέσα στα καλντερίμια, να "ψάξετε" όσο πιο πολλά στενά μπορείτε και να έχετε την φωτογραφική μηχανή ή το κινητό σας στο χέρι σας συνέχεια γιατί οι στάσεις για να θαυμάσετε την υπέροχη μακεδονική αρχιτεκτονική, την θέα,

Returning to the starting point after the castle is now your own affair! We suggest you «get lost» in the cobblestone streets, «explore» as many alleys as you can, and keep your camera or phone in your hand constantly because the stops to admire the magnificent Macedonian architecture, the view, the sea, and the stairs will be many!

We've prepared for you through an interactive map, with the main as well as alternative and complementary routes we followed in the Old Town of Kavala. We've also marked the most important points you'll encounter on this walk besides the wonderful narrow streets with colorful houses.



ταβέρνα το αραλίκι Traditional tavern

33 Poulidou str. Kavala old Town



Μέσα στην πανέμορφη παλιά πόλη, στο πλάι του κεντρικού πλακόστρωτου δρόμου που περνά ανάμεσα στα ιδιαίτερης αισθητικής κτίρια και απέναντι από το ξακουστό Ιμαρέτ βρίσκεται το Αραλίκι.

Τόπος συνάντησης, τόπος κεφιού, τόπος που συνδιάζει την ομορφιά της περιοχής με πεντανόστιμες παραδοσιακές γεύσεις. Αυτό είναι το αραλίκι, αυτός είναι ένας χώρος που δίνει νόημα στην λέξη διακοπές. Εξάλλου όλοι μας χρειαζόμαστε μια δόση αραλίκι στις ημέρες της ξεγνοιασιάς και της χαλάρωσης μας.

Το πέτρινο εσωτερικό που είναι απλό μα τόσο ζεστό ταυτόχρονα, η θέα στο ιστορικό ιμαρέτ, ο βράχος που υπάρχει δίπλα την ταβέρνα, ο χαρούμενος κόσμος δίπλα μας, μας δίνει το πρώτο στίγμα και μας προϊδεάζει στο τι θα ακολουθήσει! Αλήθεια εσύ τι θα προτιμήσεις να απολαύσεις ανάμεσα από την φρεσκοψημένη φέτα, τους υπέροχους κολοκυθοκεφτέδες, τις ζουμερές σαλάτες, τα ντόπια κρέατα που ψήνονται με μαεστρία και που προσφέρονται μέσα από μια μεγάλη ποικιλία επιλογών;

Ότι και να διαλέξεις πάντως θα σε αποζημιώσει ενώ με την απαραίτητη συνοδεία κρασιού, τσίπουρου ή ούζου που θα διαλέξει η παρέα είναι σίγουρο πως στο όμορφο ταβερνάκι της παλιάς πόλης της Καβάλας θα δημιουργήσεις αναμνήσεις! Αναμνήσεις γεμάτες γεύση, ποιότητα και ανέμελες στιγμές!

Αυτό είναι το Αραλίκι, έτσι με λίγα και απλά λόγια! ένα μέρος που σε περιμένει να ανακαλύψεις και ζήσεις και εσύ μία καλοκαιρινή γευστική εμπειρία.



drive me

reserved
6984718521

Inside the beautiful old town, on the side of the main paved road that passes between the buildings of special aesthetics and opposite the famous Imaret is "Araliki" (meaning "relaxation").

A meeting place, a place of fun, a place that combines the beauty of the area with delicious traditional flavors. This is Araliki; a place that gives meaning to the word "holidays". Besides, all of us need a dose of Araliki in the days of our carefreeness and relaxation.

The stone interior that is simple but so warm at the same time, the view of the historic Imaret, the rock next to the tavern, the happy people next to us, give us the first mark and foreshadows what will come next! Really, what will you choose to enjoy among the freshly baked feta cheese, the wonderful zucchini fritters, the juicy salads or the local meat that is cooked with skill and offered through a wide variety of choices?

Whatever you pick, however, it will reward you while with the necessary complement of wine, tsipouro or ouzo that your company will choose, it is certain that in this beautiful tavern of the old town of Kavala, you will create memories! Memories full of taste, quality and carefree moments!

This is Araliki, in short and simple words! A place waiting for you to discover and live a summer dining experience.



Tips:

✓ Τις απογευματινές ώρες και μέχρι αργά το βράδυ ένα μεγάλο μέρος του λιμανιού γίνεται πεζόδρομος! Ίσως η καλύτερη ώρα για να περπατήσετε και να γνωρίσετε τις ομορφιές που υπάρχουν στην περιοχή.

✓ Η θέα στην παλιά πόλη είναι μαγική! Πρέπει να έρθετε την ώρα που φτάνει η νύχτα και η φωτογραφική μηχανή σας είναι σίγουρο πως "θα πάρει φωτιά" από το υλικό που θα θέλετε να βγάλετε.

✓ During the afternoon and until late at night, a large part of the port becomes a pedestrian area! Perhaps the best time to walk and get to know the beauties of the area.

✓ The view of the old town is magical! You should come when night falls, and your camera is sure to «catch fire» from the material you'll want to shoot.



την θάλασσα, τα σκαλοπάτια δεν θα είναι λίγες!

Σας ετοιμάσαμε μέσα από έναν interactive χάρτη, την βασική, αλλά και τις εναλλακτικές και συμπληρωματικές διαδρομές που ακολουθήσαμε στην Παλιά Πόλη της Καβάλας. Επίσης σας σημειώσαμε τα σημαντικότερα σημεία που θα συναντήσετε σε αυτή την βόλτα σας πέρα από τα υπέροχα στενά σοκάκια με τα χρωματιστά σπίτια.

→ 2. Το υπέροχο λιμάνι και ο Άγιος Νικόλαος

Όταν πλέον άρχισε να αυξάνεται ο πληθυσμός της πόλης το πρώτο σημείο που αναπτύχθηκε οικιστικά έξω από τα τείχη της Παλιάς πόλης είναι η περιοχή του Αγίου Νικολάου. Χτίστηκαν νέα τείχη για την προστασία των κατοίκων και η νέα αυτή περιοχή άρχισε να σφύζει από ζωή. Σήμερα τα τείχη δεν είναι πλέον ορατά παρά σε ελάχιστα σημεία, μα τα σπίτια που σε μεγάλο βαθμό είναι χτισμένα στις αρχές του 20ού αιώνα δίνουν τον δικό τους ρυθμό στην περιοχή που σφύζει από ζωή!

→ 2. The beautiful harbor and Saint Nicholas

When the population of the city began to increase, the first area that developed residentially outside the walls of the Old Town was the area of Saint Nicholas. New walls were built to protect the residents, and this new area began to buzz with life. Today, the walls are no longer visible except in a few places, but the houses, largely built in the early 20th century, give their own rhythm to the area teeming with life!

Narrow alleys, pedestrian streets, shops, restaurants, and stores invite you to explore them all. It's a place that even in the early morning hours fills with people thanks to the bars it has. Don't forget to see the impressive church of Saint Nicholas and right next to it the spot with the unique mosaic depicting the arrival of Apostle Paul in mainland Europe.

Just a few meters from Saint Nicholas lies the port of Kavala. The Old Town dominating, Thas-

•TAPAS & MORE•

DECA DO

EST. 2020



Scan for details



18 Dardanelion Str. Kavala



Tips:

✓ Η περιοχή είναι ταυτόχρονα στο κέντρο της πόλης! Άρα ότι χρειάζεστε είναι κυριολεκτικά δίπλα σας! Από φαγητό έως ποτό, από γλυκό και παγωτό έως και ζαχαρώδη, από καφέ έως και μεζεδάκια, από ψάρι έως και επιλεγμένα ποιοτικά κρέατα.

✓ The area is simultaneously in the center of the city! So, whatever you need is literally next to you! From food to drinks, from sweets and ice cream to pastries, from coffee to appetizers, from fish to select quality meats.



St. Nikolaos



Στενά σοκάκια, πεζόδρομοι, μαγαζιά, εστιατόρια και καταστήματα σε προσκαλούν να τα γυρίσεις όλα. Είναι ένας τόπος που ακόμα και τις πρώτες πρωινές ώρες γεμίζει κόσμο χάρη στα bar που έχει. Μην ξεχάσετε να δείτε την εντυπωσιακή εκκλησία του Αγίου Νικολάου και ακριβώς δίπλα της το σημείο με το μοναδικό ψηφιδωτό που αποτυπώνει την άφιξη του Απόστολου Παύλου στην Ηπειρωτική Ευρώπη.

Λίγα μέτρα μόλις από τον Άγιο Νικόλαο απλώνεται το λιμάνι της Καβάλας. Η Παλιά πόλη που δεσπόζει, η Θάσος στο αγνάντι, το Άγιο Όρος στο βάθος του ορίζοντα και η νέα πόλη που απλώνεται νωχελικά προς το βουνό είναι μερικά μόνο από αυτά που απλώνονται στην ματιά. Μια ανάσα και συνεχίζουμε, καθώς τα ψαροκάικα λικνίζονται στα νερά, όπως και τα ιστιοφόρα, ενώ πολλές φορές μεγάλα κρουαζιερόπλοια και πλοία που φεύγουν για τον Πειραιά γεμίζουν ακόμα περισσότερο την ματιά.

sos in the background, Mount Athos on the horizon, and the new city sprawling lazily towards the mountain are just a few of the sights. Taking a breath, we continue as the fishing boats sway in the waters, as do the sailboats, while many times large cruise ships and ferries departing for Piraeus further fill the view.

A walk in the harbor also has many «invitations» for beautiful stops! Coffee by the sea, restaurants, a small amusement park, even bars make this beautiful corner of the city a spectacular must-see as well as a wonderful place for a stroll! Even when you're in the new port, the impressive walls of the old town are truly magnificent.

→ 3. At the «Kamares» and the Karnagio

In Greece, it is characteristic for cities to have fortresses and castles, but Kavala has a unique landmark, a point that you won't find so well-pre-



drive me



you choose
& we bake it

1st Filikis etairias str., Kavala
T. +30 2510240878

restaurant - fish shop





Misirlou

Bistronomy

COFFEE • BEVERAGE • DESSERT & SAVOURY DISHES

📍 Karaoli & Dimitriou 24, Kavala | 📱 Misirlou Bistronomy | 📷 misirlou_bistronomy
☎ +30 2510 621521



drive me



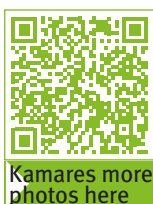


Kamares

Η βόλτα στο λιμάνι έχει επίσης πολλές “προσκλησεις” για όμορφες στάσεις! Καφέ πάνω στο κύμα, εστιατόρια, ένα μικρό λούνα - παρκ, ακόμα και bar κάνουν αυτή την όμορφη γωνιά της πόλης ένα εντυπωσιακό must to see αλλά και έναν υπέροχο τόπο για περπάτημα! Ακόμα και όταν βρίσκεστε στο νέο λιμάνι τα εντυπωσιακά τείχη της παλιάς πόλης είναι πράγματι υπέροχα.

→ 3. Στις “Καμάρες” και το καρνάγιο

Στην Ελλάδα είναι χαρακτηριστικό να υπάρχουν στις πόλεις της φρούρια και κάστρα, όμως η Καβάλα έχει ένα σημείο το οποίο είναι ένα μοναδικό τοπίο, ένα σημείο που δεν θα το βρεις αλλού τόσο καλά διατηρημένο, τόσο εντυπωσιακό. Αυτό το τοπίο δεν είναι άλλο από τις “Καμάρες” όπως τις αναφέρουν οι ντόπιοι ή αλλιώς το μεσαιωνικό υδραγωγείο της όπως θα το λέγαμε πιο επίσημα. Το έκτισαν πρώτοι οι Ρωμαίοι, οι Βυζαντινοί το μεγάλωσαν και η σημερινή μορφή του οφείλεται στους Οθωμανούς που το ανακατασκεύασαν τον 16ο αιώνα. Είναι εντυπωσιακό πως μέχρι και το 1911 ήταν η κύρια πηγή νερού στους κατοίκους της πόλης.



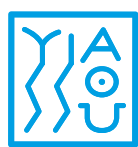
Kamares more photos here



served and impressive elsewhere. This landmark is none other than the «Kamarezi», as the locals call them, or else the medieval aqueduct, as we would say more formally. It was first built by the Romans, enlarged by the Byzantines, and its current form is owed to the Ottomans who reconstructed it in the 16th century. It's impressive how until 1911 it was the main source of water for the city's residents.

When you behold it, you see the 18 imposing pedestals on which the entire structure is based, as well as the arches, some of which are double and some triple! At the top of the construction, at a height of 25 meters, flowed the clear water.

This great construction has recently undergone interventions to bring its form as close as possible to the time it was built. Visiting the «Kamarezi» is easy for everyone since it is literally locat-



Yiassou
Cavalla

2 El. Venizelou str.
T. +30 2510 222010
Kavala



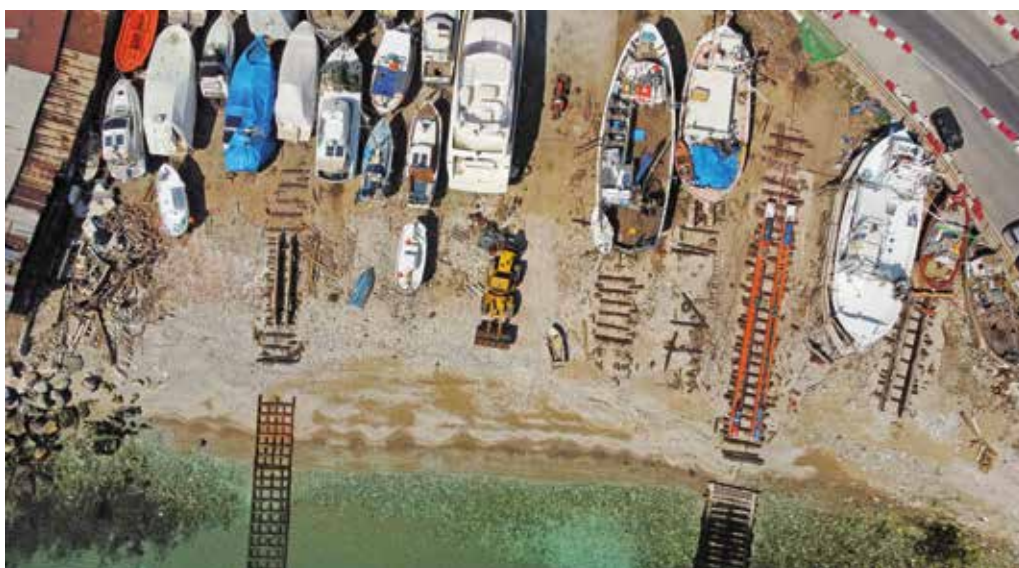
drive me



Tips:

✓ Οι “Καμάρες” είναι μέρος ενός τεράστιου κατασκευαστικού έργου που έχει μήκος άνω των 6χλμ, ενός έργου που έφερε “φρέσκο” τρεχούμενο νερό στην πόλη από τα βουνά που ορθώνονται πίσω από την πόλη.

✓ “Kamares” are part of a huge construction project that extends over 6 km, a project that brought «fresh» running water to the city from the mountains that rise behind the city.



Όταν το αντικρίζουμε βλέπουμε τα 18 επιβλητικά βάθρα που βασίζεται όλη η κατασκευή μα και τα τόξα που σε άλλα σημεία είναι διπλά και σε άλλα τριπλά! Στην κορυφή της κατασκευής και σε ύψος που φτάνει τα 25 μέτρα έτρεχε γάργαρα το καθαίο νερό.

Η μεγάλη αυτή κατασκευή έχει πρόσφατα δεχθεί επεμβάσεις ώστε να πλησιάζει όσο το δυνατόν περισσότερο η μορφή της την εποχή που χτίστηκε. Η επίσκεψη στις “Καμάρες” είναι εύκολη για όλους καθώς βρίσκεται κυριολεκτικά στο κέντρο της πόλης, ενώ must to see είναι δύο παλιά σπίτια που βρίσκονται ουσιαστικά “εντοιχισμένα” ανάμεσα στα μεγάλα βάθρα. Εδώ βρίσκεται και το μουσείο Προσφυγικού Ελληνισμού αλλά και πολλά μικρά ταβερνάκια που δίνουν το δικό τους άρωμα στην περιοχή. Δίπλα δεσπόζει το κάστρο

ed in the center of the city, and a must-see are two old houses essentially «embedded» among the large pedestals. Here is also the Museum of Greek Refugees, as well as many small taverns that give their own aroma to the area. Next to it dominates the castle of the city, while the beginning of the establishment is in an impressive building that now houses a high school in Kavala.

Very close to the «Kamares» (just 100m away) is the traditional «Karnagio» of the city. Where even today, next to the pebble beach, craftsmen rebuild and repair the problems of the wooden boats of the sea. Even with the modern tools they have, the coexistence with traditional techniques and the picturesque location of the karnagio make it a magnet for thousands of people who want to take a photo.





drive
me

Κάψουλα

📍 KVA

5 Doiranis Str.

Delivery & Reserve

+306971901157

taste
amazing
summer
coktails





Kavala center
interactive
map

της πόλης ενώ η έναρξη του κτίσματος βρίσκεται σε ένα εντυπωσιακό κτίριο που στεγάζει σήμερα ένα γυμνάσιο της Καβάλας.

Πολύ κοντά στις Καμάρες (μόλις 100μ) βρίσκεται και το παραδοσιακό καρνάγιο της πόλης. Όπου ακόμα και σήμερα δίπλα από την βοτσαλωτή παραλία τεχνίτες ανακατασκευάζουν και διορθώνουν τα προβλήματα των ξύλινων σκαριών της θάλασσας. Ακόμα και με τα σύγχρονα εργαλεία που έχουν, η συνύπαρξη με τις παραδοσιακές τεχνικές αλλά και το γραφικό σημείο που βρίσκεται το καρνάγιο το κάνουν πόλο έλξης χιλιάδων κόσμου που θέλουν να βγάλουν μία φωτογραφία.

→ 4. Στο κέντρο της Καβάλας

Το σύγχρονο κέντρο της πόλης είναι ένας μεγάλος τόπος για ψώνια που θα συναντήσετε υπέροχα και εμβληματικά κτίρια και πανέμορφα σημεία. Εδώ θα σας αναφέρουμε τα πιο σημαντικά και στον online χάρτη που δημιουργήσαμε, σας παρουσιάζουμε ότι αξίζει να δείτε σε μία απόσταση που άνετα την περπατάτε όλες τις ώρες της ημέρας!

Ας ξεκινήσουμε από το εμπορικό της κέντρο που οριοθετείται από την Πλατεία Ελευθερίας στα ανατολικά και τις οδούς Ομονοίας, Αβέρωφ και Ελ. Βενιζέλου. Μέσα σε αυτή την περιοχή που είναι γεμάτη πεζοδρόμους τα καταστήματα διαδέχονται το ένα το άλλο με προϊόντα ένδυσης, υπόδησης, κοσμημάτων, αλλά και ότι άλλο φανταστείτε! Επίσης τα πολλά καφέ, τα μικρά μαγαζιά που σεργιάζουν πρωινό και τα πολυκαταστήματα κάνουν αυτή την χωρίς αυτοκίνητα περιοχή ιδανική για ψώνια και βόλτες.

Η οδός Αβέρωφ που βρίσκεται στα δυτικά αυτής της εμπορικής περιοχής δίνει το σύνθημα για

να δείτε τα πιο εντυπωσιακά κτίρια που το κάθε ένα έχει και την δική του ιστορία! Ιστορίες από την εποχή του καπνού που έδωσε στην πόλη μεγάλο πλούτο και που έφερε μεγάλους εμπόρους από όλη την Ευρώπη σε αυτή την γωνιά της Ελλάδας. Από την Αβέρωφ θα δείτε το εντυπωσιακό μεγάλο Καπνεργοστάσιο που σήμερα φιλοξενεί πολιτιστικές δράσεις του Δήμου και επίσης θα δείτε την ανακαινισμένη Πλατεία Καπνεργάτη, έναν χώρο αφιερωμένο στους χιλιάδες εργάτες που δούλευαν στα εργοστάσια καπνού και μέσα από την εργασία τους έκαναν τον καπνό της περιοχής γνωστό μέχρι τα πέρατα του κόσμου.

Απέναντι ακριβώς βρίσκεται η οδός Κύπρου που είναι ίσως ο πιο εντυπωσιακός δρόμος της πόλης! Από την μία το όμορφο πάρκο και από την άλλη συνεχόμενα εμβληματικά κτίρια... πρώτα συναντήσαμε τον Καθολικό καθεδρικό ναό του Αποστόλου Παύλου, ακριβώς δίπλα το κτήριο του Βαρόνου Adolf Wix που το έκτισε σε ρυθμό κλασικής Ουγγρικής έπαυλης. Ακολουθεί το κτίριο που στεγάζει το Δημαρχείο της πόλης, ένα αρχιτεκτονικό έργο που χτίστηκε το 1890 από τον Ούγγρο καπνέμπορο Πιερ Έρτζοχ, ένα έργο που θα το φωτογραφήσετε καθώς θυμίζει έντονα Ουγγρικό πύργο με πολλά γοτθικά στοιχεία στον στολισμό του. Σας προτείνουμε να μπείτε και μέσα ώστε να θαυμάσετε την μεγάλη εσωτερική σκάλα και τον περίτεχνο ξύλινο διάκοσμο.

Ακριβώς απέναντι στο πανέμορφο κεραμιδί κτίριο που στεγάζει πολιτιστικά δρώμενα είναι η Μεγάλη Λέσχη της Καβάλας που είναι εμπνευσμένο από την Αυστρία και την εποχή του μπαρόκ. Τελευταίο μα επίσης υπέροχο είναι το μέγαρο Τόκου που στέκει αγέρωχο από το 1879. Επηρε-



Grand Club of Kavala



Adolf Wix



Tobacco Warehouses

→ 4. In the center of Kavala

The modern center of the city is a great place for shopping, where you will encounter wonderful and iconic buildings and beautiful spots. Here we will mention the most important ones, and on the online map we created, we present everything worth seeing within walking distance at all hours of the day!

Let's start with the commercial center bounded by Eleftheria Square to the east and the streets of Omonia, Averof, and El. Venizelou. Within this area, which is full of pedestrian streets, shops succeed one another with clothing, footwear, jewelry, and whatever else you can imagine! Also, the many cafes, small shops serving breakfast, and department stores make this car-free area ideal for shopping and strolls.

Averof Street, located to the west of this commercial area, sets the tone for seeing the most impressive buildings, each with its own story! Stories from the era of tobacco that brought great wealth to the city and brought great merchants from all over Europe to this corner of Greece. From Averof, you will see the impressive large Tobacco Warehouse, which today hosts cultural events of the Municipality, and you will also see the renovated Kapnergati Square, a space dedicated to the thousands of workers who worked in the tobacco factories and through their work made the smoke of the region known to the ends of the earth.

Across the street is Cyprus Str., perhaps the most impressive street in the city! On one side, the beautiful park, and on the other, the continuous iconic buildings... First, we encounter the Catholic



ασμένο από την νεοοθωμανική περίοδο δίνει το δικό του στίγμα στο κέντρο της πόλης!

Φανταστείτε τώρα πως όλα αυτά τα κτίρια που σας αναφέραμε βρισκόταν πριν έναν αιώνα σχεδόν στο πλάι της ακροθαλασσιάς καθώς ένα μεγάλο μέρος μπροστά τους είναι δημιούργημα των μεγάλων επιχώσεων που έγιναν πριν 50 - 70 χρόνια. Πίσω από αυτά τα εμβληματικά σπίτια ήταν και είναι ακόμα τα μεγάλα καπνεργοστάσια που άλλα στέκουν αγέρωχα και άλλα έχουν χτυπηθεί στο πέρασμα των ετών από την εγκατάλειψη. Υπάρχουν δύο όμως σημεία που το ένα καπνεργοστάσιο βρίσκεται σιμά στο άλλο και που ακόμα και σήμερα αν τα αφουγκραστείς ίσως να μυρίσεις την οσμή του φρεσκοκομμένου καπνού. Επισκεφτείτε αυτά τα σημεία καθώς βρίσκονται πολύ κοντά στο από το Δημαρχείο που σας το δίνουμε σαν σημείο αναφοράς. Το ένα σημείο είναι ακριβώς από πίσω στις οδούς Νίκης, Δαμιανού και Κασσάνδρου και το άλλο προχωρώντας θα το συναντήσετε ακόμα πιο πίσω στην οδό Ελευθερίας. Αυτό το σημείο όμως με τους τεράστιους όγκους των μεγάλων πέτρινων κτιρίων και τις μεταλλικές γέφυρες που τους ενώνουν θα σας ταξιδέψει σε μία άλλη εποχή, σε μία εποχή που χιλιάδες άνθρωποι εργάζονταν εντός των μεγάλων αυτών εργοστασίων επεξεργασίας του καπνού.

→ 5. Αφ' υψηλού

Έτοιμοι για να πάρουμε το αυτοκίνητο και να θαυμάσουμε την θέα; Θα σας προτείνουμε μία διαδρομή που έχει μερικές όμορφες στάσεις με τελικό προορισμό τον μεγάλο σταυρό που δεσπόζει ψηλά στο βουνό και που σαν φτάσεις εκεί θα έχεις μία μαγευτική θέα σε όλο το βόρειο Αιγαίο και την πόλη!



Cathedral of Apostle Paul, right next to the building of Baron Adolf Wix, who built it in the style of a classic Hungarian mansion. Next is the building housing the City Hall, an architectural work built in 1890 by the Hungarian tobacco merchant Pierre Ertzoch, a work that you should photograph as it strongly resembles a Hungarian tower with many Gothic elements in its decoration. We recommend you go inside to admire the grand staircase and the intricate wooden decoration.

Right across from the beautiful terracotta building that houses cultural events is the Grand Club of Kavala, inspired by Austria and the Baroque era. Last but not least, the Tokou Hall, which stands proud since 1879. Influenced by the neo-Ottoman period, it leaves its mark on the city center!



Καϊμάκης

MEAT SHOP

📍 123 Gallikis Dimokratias str., Kavala | 📞 Καϊμάκης Meat Shop | @kaimakis_meatshop
☎ +302513 013098





Kavala
From Above
Interactive
map

Σαν αφετηρία της διαδρομής ορίσαμε την κεντρική πλατεία της Καβάλας μα για δική σας ευκολία μέσα από τον διαδραστικό χάρτη που σας έχουμε ετοιμάσει έχουμε βάλει ξεχωριστά και το κάθε σημείο για να φτάσετε σε αυτό από όπου και αν βρίσκεστε!

Πρώτη μας στάση είναι η εκκλησία του Προφήτη Ηλία στην ομώνυμη συνοικία της πόλης. Η λιτή εκκλησία είναι χτισμένη πάνω στην άκρη ενός πελώριου βράχου που έχει υπέροχη θέα στην πόλη της Καβάλας και στο μπλε του Αιγαίου. Τα παγκάκια προσφέρουν στιγμές ξεκούρασης και χαλάρωσης για να απολαύσετε ακόμα περισσότερο την μοναδική θέα.

Επιστρέφοντας στο αυτοκίνητο πάμε για την δεύτερη στάση μας που είναι πάνω στην περιμετρική της πόλης. Υπάρχει ένα σημείο πάνω στον κεντρικό δρόμο που μπορείτε να αφήσετε άνετα το αυτοκίνητο σας και αμέσως θα δείτε μία ανηφορική πεζοπορική διαδρομή που γίνεται άνετα κάτω από έναν πλατύ πλακόστρωτο δρόμο. Οι στάσεις αρκετές για να ξεποστάσουμε αλλά και να δούμε την υπέροχη θέα που ανοίγεται μπρο-

Now imagine that all these buildings we mentioned were, a century ago, on the edge of the waterfront, as a large part in front of them is the result of the large embankments that took place 50-70 years ago. Behind these iconic houses were and still are the large tobacco warehouses, some standing proud and some affected over the years by abandonment. However, there are two points where one tobacco warehouse is next to the other and even today, if you perceive them, you might smell the scent of fresh-cut tobacco. Visit these points as they are very close to the City Hall, which we give you as a reference point. One point is exactly behind on the streets of Nikis, Damianou, and Kassandrou, and the other moving further back on Eleftherias Street. However, this point with the huge volumes of the large stone buildings and the metal bridges that connect them will take you on a journey to another era, an era when thousands of people worked within these large tobacco processing factories.

→ 5. From Above

Ready to take the car and admire the view? We suggest a route that has some beautiful stops with the final destination being the large cross that dominates high on the mountain and when you get there, you'll have a breathtaking view of the entire northern Aegean and the city!

As the starting point of our route, we have set the central square of Kavala, but for your convenience, we have prepared an interactive map where each point is separately marked for you to reach from wherever you are!

Our first stop is the church of Prophet Ilias in the homonymous neighborhood of the city. The modest church is built on the edge of a massive rock with a wonderful view of the city of Kavala and the blue of the Aegean. The benches offer moments of relaxation and enjoyment to further appreciate the unique view.

Returning to the car, we head to our second

avance
CAR RENTAL

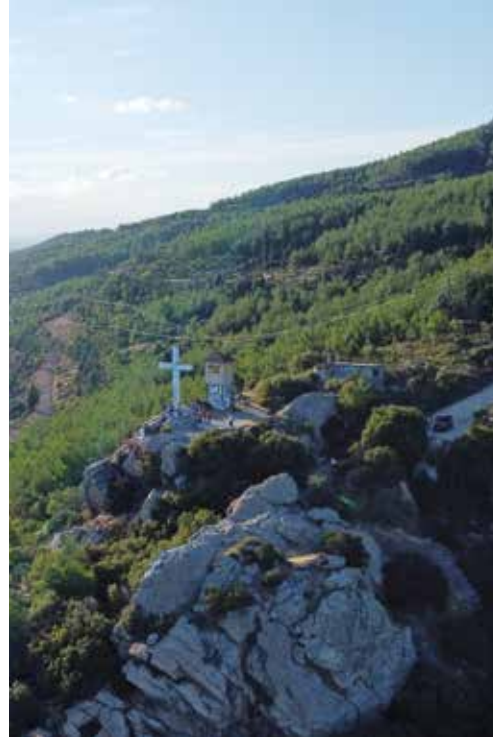
Αντιπρόσωποι
Καβάλας - Αλεξανδρούπολης



CARELKO CAR RENTAL COMPANY
Καβάλα - Θεσσαλονίκη - Αλεξανδρούπολη
Ελ. Βενιζέλου 37 - Καβάλα
Τ. 2510 231 231 & 6945 716816
www.autorentals.gr



visit us



Large metal cross

στά μας! Το φιδίσιο πλατύ μονοπάτι φτάνει έως και το μικρό εκκλησάκι του Αγίου Παντελεήμονα που με την λιτότητά του ανάμεσα στα δέντρα και ολάκερη την πόλη από κάτω του μας αφήνει ένα υπέροχο αίσθημα αγαλλίασης.

Πάμε πίσω στο μεταφορικό μας μέσο για να προχωρήσουμε ακόμα πιο δυτικά! Μπαίνουμε στην βασική έξοδο της Καβάλας προς την Δράμα και την Εγνατία Οδό και μόλις 1 χιλιόμετρο πιο πάνω σταματάμε ξανά για να περιδιαβούμε το περυστικό της δάσος!

Και από μακριά βλέποντας προς τα βουνά πάνω από την πόλη φαίνεται το πράσινο που την περιβάλλει, φανταστείτε πως θα ήταν πριν την μεγάλη φωτιά του 1985, οι παλιότεροι μας λένε πως το δάσος ήταν πυκνό παντού, σε κάθε λόφο τα δέντρα έφταναν “μέχρι τον ουρανό”. Ακόμα και σήμερα όμως οι πεζοπορικές διαδρομές ξεχωρίζουν για την ομορφιά τους κάτω από πεύκα, τους θάμνους και την σύγχρονη πόλη να εμφανίζεται σαν σε κάδρο ζωγραφικής. Εσείς ορίζετε πόση ώρα θα αφιερώσετε εδώ αλλά δεν γίνεται να μην σας πούμε πως υπάρχουν σε πολλά σημεία παγκάκια που μπορείτε να κάνετε ένα υπέροχο πικ-νικ. Πράγματι νιώσαμε τόσο κοντά στην φύση ενώ ταυτόχρονα είμαστε τόσο κοντά στην πόλη.

Ο τελευταίος προορισμός μας είναι ο μεγάλος μεταλλικός σταυρός που κυριαρχεί στο τοπίο πάνω από την Καβάλα! Μας έχουν πει πως έχει ονειρική θέα και παρόλο που η διαδρομή στο μεγαλύτερο της κομμάτι είναι χωματόδρομος και είμαστε με ένα απλό συμβατικό αυτοκίνητο πήραμε την απόφαση να ανέβουμε. Η κυματιστή διαδρομή ανάμεσα στα πεύκα ανοίγει ευχάριστα την αναπνοή μας ενώ μπορούμε να πούμε επίσης πως αν και χώμα ήταν καλά πατημένο με μικρές λακούβες που εύκολα μπορούσαμε να αποφύγουμε. Φτάνοντας στον Σταυρό που στέκει μεγαλόπρεπος η ματιά μας εστιάζει πάνω του μα καθώς πλησιάζουμε κοντά του και βλέπουμε το απέραντο γαλάζιο και όλη την πόλη και τα σπίτια

stop, which is on the outskirts of the city. There is a spot on the main road where you can easily leave your car, and immediately you will see an uphill hiking trail that comfortably passes under a wide paved road. There are plenty of stops for us to rest and enjoy the magnificent view that unfolds before us! The winding wide path leads to the small chapel of Saint Panteleimonas, which, with its simplicity among the trees and the entire city below, leaves us with a wonderful feeling of elation.

We return to our means of transportation to go further west! We enter the main exit of Kavala towards Drama and the Egnatia Highway, and just 1 kilometer further up, we stop again to wander through the surrounding forest!

And from afar, looking towards the mountains above the city, you can see the greenery that surrounds it. Imagine how it was before the great fire of 1985; our elders tell us that the forest was dense everywhere, the trees reached «up to the sky» on every hill. Even today, however, the hiking trails stand out for their beauty under the pines, the shrubs, and the modern city appearing like a painting. You decide how much time to spend here, but we must tell you that there are benches in many places where you can have a wonderful picnic. Indeed, we felt so close to nature while at the same time being so close to the city.

Our final destination is the large metal cross that dominates the landscape above Kavala! We have been told that it offers a dreamy view, and although the road to its largest part is a dirt road, and we have a simple conventional car, we decided to climb up. The undulating route among the pine trees pleasantly refreshes us, and we can also say that although it was dirt, it was well-trodden with small potholes that we could easily avoid. As we approach the Cross, which stands majestic, our gaze focuses on it, but as we get closer to it and see the endless blue and the whole city and



Medretmax . M.IKE

buy or rent a house

📍 2 Filikis Etairias str. | Kavala

✉ info@medretmax.com 🌐 medretmax.com

☎ +302510201888, +302510621549, +306992314964



Join us





Museum of Greek Refugees



Museum of Greek Refugees

της σαν χιλιάδες βότσαλα δίπλα από την θάλασσα πραγματικά μαγευόμαστε. Η Θάσος απέναντι λες και έχει φτάσει πιο κοντά μας και το Άγιο Όρος με την Σαμοθράκη να θυμίζουν φρουρούς στα ανατολικά και δυτικά αντίστοιχα. Ότι ώρα και να φτάσεις εδώ πάνω είναι σίγουρο πως θα καθίσεις στα βράχια και θα χαζέψεις την πανοραμική θέα, μα αν έρθεις απόγευμα, εκείνη την ώρα που ανάβουν τα φώτα θα νιώσεις λίγο σαν ένας μικρός θεός έχοντας στα πόδια σου την μαγεία.

Η επιστροφή γίνεται ή από τον ίδιο δρόμο που φτάσατε έως εδώ ή από τον χωματόδρομο που βρίσκεται στα δεξιά σας. Σαφώς πιο εύκολος είναι όμως ο δρόμος που ήρθατε και ας είναι λίγο πιο μακρινός.

→ 6. Μια βόλτα στα μουσεία

Η πόλη και η γύρω περιοχή έχει αξιόλογα μουσεία που άλλα έχουν ενδεικτική είσοδο και άλλα είναι δωρεάν. Για όσους λοιπόν σας αρέσει η ιστορία, η παράδοση ενός τόπου και ο πολιτισμός δεν έχετε παρά να τα επισκεφτείτε!

■ **Μουσείο Προσφυγικού Ελληνισμού.** Το Μουσείο δημιουργήθηκε με αγάπη και μεράκι από απογόνους προσφύγων δεύτερης και τρίτης γενιάς. Προσφύγων που εκδιώχθηκαν βίαια από τις πατρίδες της Ανατολής, εγκατέλειψαν τις εστίες τους όπου επί τρεις χιλιάδες χρόνια μεγαλούργησαν, και ρίζωσαν στη νέα τους πατρίδα. Στους χώρους του θα θαυμάσετε φορητές αγιογραφίες και είδη λατρείας, κεντήματα, είδη καθημερινής χρήσης, βιβλία, έγγραφα και φωτογραφίες.

Είναι ανοιχτό Τρίτη, Πέμπτη, Παρασκευή 09:30-13:30 και Κυριακή 11:00-14:00 και έχει ελεύθερη είσοδο.

■ **Μουσείο Καπνού.** Ένα θεματικό μουσείο μοναδικό στο είδος του σε όλη την Ελλάδα. Ο καπνός για μεγάλο χρονικό διάστημα ήταν το εφελτήριο για την ανάπτυξη και την ευημερία της

πόλης μα και της ευρύτερης περιοχής. Στον εκθεσιακό του χώρο εκτίθενται αντικείμενα, δείγματα καπνού, που δημιουργούν και συντηρούν έμπειροι καπνεργάτες και φωτογραφικό υλικό από την καλλιέργεια, την κλασική και εμπορική επεξεργασία, καθώς και το εμπόριο των ανατολικών καπνών, εργαλεία, πλάστιγγες και ζυγαριές, κόσκινα και χαρμανιέρες. Πραγματικά αξίζει την επίσκεψή σας καθώς μετά θα δείτε πολλά σημαντικά τοπόσημα της πόλης με πιο διερευνητική ματιά.

■ **Μουσείο Μωχάμετ Άλη.** Το σπίτι του Μωχάμετ Άλη δεσπόζει στην άκρη της Παλιάς πόλης. Εντυπωσιακό εξωτερικά σε προδιαθέτει να το επισκεφτείς και στο εσωτερικό του. Όταν εισέλθετε εντός του θα ταξιδέψετε στον 18ο αιώνα! Ο ίδιος ο Μωχάμετ Άλη έζησε εδώ για 30 χρόνια πριν γίνει κυβερνήτης της Αιγύπτου. Τα 330τ.μ. του σπιτιού την εποχή που χτίστηκε το έκανε αυτόματα την μεγαλύτερη οικία της πόλης. Στην οικία αυτή εφαρμόστηκε η αρχή της χωριστής διάταξης των χώρων ενδίαίτησης ανδρών και γυναικών. Στη νότια ενότητα βρίσκεται το «σελαμλίκ», το οποίο περιλαμβάνει τους χώρους της ημερήσιας διαμονής και εργασίας των ανδρών και τους χώρους υποδοχής των επισκεπτών τους. Στη βόρεια ενότητα βρίσκεται το «χαρεμλίκ» που περιέχει τους χώρους των γυναικών, με τις εξυπηρετήσεις του καθημερινού νοικοκυριού και συγχρόνως τους περισσότερο ιδιωτικούς χώρους όλης της οικογένειας.

Η οικία λειτουργεί ως μουσείο που παραμένει ανοιχτό Πέμπτη - Δευτέρα και από τις 10:00 έως τις 14:00 με είσοδο 5 ευρώ.

■ **Ναυτικό Μουσείο Καβάλας.** Η θάλασσα είναι ένα από τους κύριους λόγους ανάπτυξης της περιοχής. Από τα αρχαία χρόνια έως και σήμερα η ναυτική ιστορία της περιοχής είναι ατέρμονη και συνεχής. Δεν θα μπορούσε λοιπόν να λείπει από την περιοχή ένα μικρό σχετικά αλλά ιδιαίτερα προσεγμένο ναυτικό μουσείο. Στους χώρους



its houses like thousands of pebbles next to the sea, we are truly enchanted. Thassos across looks as if it has come closer to us, and Mount Athos with Samothrace seems to be guards to the east and west respectively. No matter what time you arrive up here, it is certain that you will sit on the rocks and gaze at the panoramic view, but if you come in the afternoon, at that time when the lights come on, you will feel a bit like a little god having the magic at your feet.

The return can be either from the same road you came or from the dirt road on your right. However, the road you came from is certainly easier, even if it is a little farther.

→ 6. A walk in the museums

The city and its surrounding area have notable museums, some with typical entrance fees and others that are free. So, for those of you who enjoy history, the tradition of a place, and culture, you just need to visit them!

■ **Museum of Greek Refugees.** The museum was created with love and passion by descendants of second and third-generation refugees. Refugees who were violently expelled from their homelands in the East, abandoned their homes where they flourished for three thousand years, and took root in their new homeland. In its spaces, you will admire portable icons and religious

items, embroideries, everyday use items, books, documents, and photographs.

It is open on Tuesday, Thursday, Friday 09:30-13:30 and Sunday 11:00-14:00 and has free admission.

■ **Tobacco Museum.** A thematic museum unique in its kind in the whole of Greece. Tobacco was for a long time the catalyst for the development and prosperity of the city and the wider area. The exhibition space displays objects, tobacco samples, created and maintained by experienced tobacco workers, and photographic material from cultivation, classical and commercial processing, as well as the trade of Eastern tobaccos, tools, molds, and scales, sifters, and hoppers. It is really worth your visit, as afterwards you will see many important landmarks of the city with a more exploratory eye.

■ **Muhammad Ali Museum.** The house of Muhammad Ali dominates at the edge of the Old Town. Impressive on the outside, it predisposes you to visit it and its interior. When you enter, you will travel back to the 18th century! Muhammad Ali himself lived here for 30 years before becoming the governor of Egypt. The 330 sq.m. of the house when it was built made it automatically the largest house in the city. In this house, the principle of separate arrangement of the living and



Mehmet Ali's house



Museum of Wax Figures



Museum of Wax Figures

του θα δείτε ναυτιλιακά έγγραφα, εξαρτήματα και όργανα ναυσιπλοΐας, πίνακες παραδοσιακά ναυτικά εργαλεία, περίτεχνες μινιατούρες μοναδικών πλοίων ακόμα και τον παλιό φάρο της πόλης και τεράστιους τορπιλοσωλήνες! Ένα τέτοιο μουσείο δεν γίνεται να μην βρίσκεται δίπλα από την θάλασσα και να μην ατενίζει την παλιά πόλη! Έτσι λοιπόν θα το βρείτε στην παραλία της Ραψάνης.

Είναι ανοιχτό από την Δευτέρα έως και την Παρασκευή 08:00 με 15:00 και έχει ελεύθερη είσοδο.

■ Αρχαιολογικό Μουσείο Καβάλας

Αν έχετε έρθει αρκετές φορές στην Ελλάδα θα έχετε καταλάβει πως δεν νοείται μεγάλη πόλη να μην έχει αρχαιολογικό μουσείο! Η Καβάλα δεν θα μπορούσε να αποτελεί εξαίρεση καθώς η περιοχή είναι γεμάτη από το ανθρώπινο αποτύπωμα εδώ και χιλιάδες χρόνια! Στους χώρους του θα θαυμά-



Mehmet Ali's house

σετε ευρήματα από τον νεολιθικό οικισμό του Ντίκιλι Τας, την μόνιμη έκθεση που έχει τα ονόματα που είχε η πόλη διαχρονικά "Νεάπολις - Χριστούπολις - Καβάλα" αλλά και εντυπωσιακούς κίονες από το Ιερό της θεάς Παρθένου του μόνου αρχαίου οικοδομήματος που έχει οριοθετηθεί ακριβώς η θέση του.

Το μουσείο βρίσκεται στο παραλιακό μέτωπο και είναι ανοιχτό από τις 8:30 - 15:30 όλες τις ημέρες της εβδομάδας εκτός Τρίτης.

■ Αρχαιολογικό Μουσείο Φιλίππων. Ένας

τόπος που η τόσο πλούσια ιστορία του το έχει αναδείξει ως μνημείο παγκόσμιας κληρονομιάς της Unesco δεν γίνεται να μην έχει ένα μουσείο αντάξιό του. Το αρχαιολογικό μουσείο βρίσκεται αγκαλιά με τον αρχαιολογικό χώρο και είναι χωρισμένο σε δύο επίπεδα. Στο πρώτο θα δείτε αρχαιολογικούς θησαυρούς από την αρχαία πόλη και στο δεύτερο θα παρακολουθήσετε μέσω των ευρημάτων την Χριστιανική εποχή των Φιλίππων.

Ωράριο λειτουργίας, Δευτέρα έως Κυριακή:

08:00 – 18:00 Απρίλιος και Οκτώβριος

08:00 – 19:00 Μάιος και Σεπτέμβριος

08:00 – 20:00 Ιούνιος – Αύγουστος

Η είσοδος είναι 6 ευρώ (το εισιτήριο παρέχει πρόσβαση και στον αρχαιολογικό χώρο)

■ Μουσείο Κérινων Ομοιωμάτων. Εκτός της

πόλης, κάτω από το βουνό του Ορφέα, το περίφημο Παγγαίο και συγκεκριμένα στα Κηπία Καβάλας βρίσκεται το Μουσείο Κérινων Ομοιωμάτων του Θ. Κοκκινίδη. Στους χώρους του θα βρεθείτε πρόσωπο με πρόσωπο με μεγάλες φυσιογνωμίες της Ελλάδας και του εξωτερικού. Ο Οδυσσέας Ελύτης, ο Γιάννης Τσαρούχης, η Μαρία Κάλλας, ο Μίμης Πλέσσας, η Αλίκη Βουγιουκλάκη, η Τζένη Καρέζη,



working spaces of men and the reception areas of their visitors was applied. In the southern section is the «selamlık,» which includes the spaces of the daily living and work of men and the reception areas of their visitors. In the northern section is the «haremlık,» which contains the women's spaces, with the services of daily household management and at the same time the most private spaces of the whole family.

The house operates as a museum open Thursday - Monday from 10:00 to 14:00 with an entrance fee of 5 euros.

■ **Naval Museum of Kavala.** The sea is one of the main reasons for the development of the area. From ancient times to the present, the maritime history of the area is endless and continuous. Therefore, a relatively small but particularly well-maintained naval museum could not be missing from the area. In its premises, you will see maritime documents, ship navigation equipment and instruments, traditional maritime tools, intricate miniatures of unique ships, even the old lighthouse of the city and huge torpedo tubes! Such a museum cannot be located far from the sea and without overlooking the old town! So, you will find it on the beach of Rapsani.

It is open Monday to Friday from 08:00 to 15:00 and has free admission

■ **Archaeological Museum of Kavala.** If you have come to Greece several times, you will understand that it is inconceivable for a big city not to have an archaeological museum! Kavala could not be an exception as the area is full of the human footprint for thousands of years! In its premises, you will admire findings from the Neolithic settlement of Dikili Tas, the permanent exhibition that has the names that the city has had over time, «Neapolis - Christoupolis - Kavala» but also impressive columns from the Sanctuary of the goddess Parthena, the only ancient building whose location has been precisely defined.

The museum is located on the seafront and



is open from 8:30 - 15:30 every day of the week except Tuesday.

■ **Archaeological Museum of Philippi.** A place whose rich history has elevated it to a UNESCO World Heritage Site cannot fail to have a museum worthy of it. The archaeological museum is embraced by the archaeological site and is divided into two levels. On the first, you will see archaeological treasures from the ancient city, and on the second, you will follow through the findings the Christian era of Philippi.

Opening hours, Monday to Sunday:

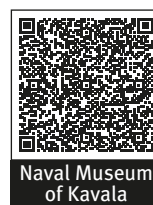
08:00 - 18:00 April and October

08:00 - 19:00 May and September

08:00 - 20:00 June - August

The entrance fee is 6 euros (the ticket provides access to the archaeological site as well).

■ **Museum of Wax Figures.** Outside the city, under the mountain of Orpheus, the famous Pangaio, and specifically in Kipia of Kavala, is the Museum of Wax Figures by Th. Kokkinidis. In its spaces, you will come face to face with great personalities of Greece and abroad. Odysseas Elytis, Giannis Tsarouchis, Maria Callas, Mimis Plessas, Aliki Vougiouklaki, Tzeni Karezi, Andreas Papan-dreou, Konstantinos Karamanlis, Melina Mercouri, Michael Jackson, Madonna are some of the per-



Naval Museum
of Kavala



Vranokastro

ο Ανδρέας Παπανδρέου, ο Κωνσταντίνος Καραμανλής, η Μελίνα Μερκούρη, ο Michael Jackson, η Madonna είναι μερικές από τις προσωπικότητες που θα θαυμάσετε! Ένα διαφορετικό μουσείο που όμοιο του δεν θα συναντήσετε σε όλη την Ελλάδα!

Λειτουργεί από τις 10:00 έως και τις 20:00 κάθε ημέρα της εβδομάδας και έχει είσοδο 5 ευρώ.

→ 7. Στους δρόμους τους αρχαίους

Η περιοχή ευρύτερα της Καβάλας από τα αρχαία χρόνια ήταν ένα σημαντικό πέρασμα από την θάλασσα προς την ενδοχώρα και από την ανατολή προς την δύση. Τα πλούσια κοιτάσματα χρυσού και αργύρου έφεραν ευημερία, ανάπτυξη και χρήμα που έδωσε στον Μέγα Αλέξανδρο την ευχέρεια να προχωρήσει στην Ανατολή. Εδώ είναι επίσης η περιοχή που ο απόστολος των εθνών Παύλος αποβιβάστηκε ερχόμενος από την ανατολή για να ξεκινήσει την πορεία του στην Ευρώπη, εδώ κάτω από τα νερά του ποταμού Ζυγάκτη βαπτίστηκε χριστιανή η Λυδία η Φιλιππησία η πρώτη στην ευρωπαϊκή ήπειρο, εδώ είναι και η περιοχή όπου διεξήχθη η περιβόητη μάχη των Φιλίππων όπου άλλαξε τον ρου της ιστορίας με την νίκη των Οκταβιανού και Μάρκου Αντώνιου έναντι στον Βρούτο και τον Κάσσιο. Όλα αυτά τα μεγάλα ιστορικά γεγονότα εντός λίγων τετραγωνικών χιλιομέτρων έχουν αφήσει μέχρι και σήμερα το αποτύπωμά τους!

Ξεκινάμε με τον Μέγα Αλέξανδρο που είχε στην περιοχή μεγάλα ορυχεία χρυσού και αργύρου! Μέχρι και τις ημέρες μας το φρούριο - κάστρο πάνω από το Παλαιοχώρι χτίστηκε για να προστατεύει αυτές τις φλέβες των πολύτιμων μετάλλων που υπήρχαν στο Παγγαίο όρος. Όταν εξαντλήθηκαν τα μεταλλεύματα το κάστρο εγκαταλείφθηκε για ολόκληρους αιώνες μέχρι που ο βυζαντινός στρατηγός Αλέξιος Βρανάς το ανακατασκεύασε με σκοπό να ελέγξει τα στενά περάσματα ανάμεσα στο βουνό και την λίμνη Πρασιάδα... σήμερα η λίμνη έχει αποξηρανθεί δημιουργώντας τα τενάγη των Φιλίππων, μα το κάστρο έχει πάρει το όνομα του ανακατασκευαστή του και ονομάζε-

sonalities you will admire! A different museum that you will not find alike in the whole of Greece!

It operates from 10:00 to 20:00 every day of the week and has an entrance fee of 5 euros.

→ 7. On the Ancient Roads

The wider area of Kavala has been an important passage from the sea to the inland and from east to west since ancient times. The rich deposits of gold and silver brought prosperity, development, and wealth, providing Alexander the Great with the means to advance into the East. This is also the region where the Apostle Paul disembarked coming from the east to begin his journey in Europe. Here, under the waters of the Zygaktis River, Lydia of Philippi, the first Christian in Europe, was baptized. Here is also the area where the infamous Battle of Philippi took place, changing the course of history with the victory of Octavian and Marcus Antonius against Brutus and Cassius. All these major historical events within a few square kilometers have left their mark until today!

Let's start with Alexander the Great, who had large gold and silver mines in the area! Even today, the fortress-castle above Paleochori was built to protect these veins of precious metals in Mount Pangaion. When the mines were exhausted, the castle was abandoned for centuries until it was rebuilt by the Byzantine general Alexios Vranas to control the narrow passes between the mountain and Lake Prasias... Today the lake has dried up, creating the plains of Philippi, but the castle has taken the name of its reconstructor and is called Vranokastro! The path starting from Paleochori is considered one of the easiest, while the nature with its beautiful chestnut trees makes it dreamy. A little water, and in 30-40 minutes, you will have reached the walls of a castle with thousands of years of history! Before we move on to our next topic, we would like to tell you that on the other side of the plain, where today is Old Kavala, somewhere around it (the exact location has not yet been found) were the other great mines of

Απολαύστε μια βόλτα με τα άλογά μας σε τρεις ξεχωριστές διαδρομές

Βόλτα στον Αρχαιολογικό Χώρο των Φιλίππων. Δίπλα στα αρχαία μνημεία, κάτω από τον στάβλο του Βουκεφάλα των παιδικών μας χρόνων και των φανταστικών μας καλπασμών, ελάτε να γνωρίσετε τους θρύλους αλλά και την ιστορία της περιοχής παρέα με τα πιο περήφανα ζώα, τα άλογα... Και φυσικά Καβάλα χωρίς βόλτα στην παραλία δεν γίνεται... Οργανωμένες ιππικές διαδρομές στην παραλία Τιμάρι. Σε μια αμμώδη και ήσυχη παραλία μπορείτε να καλπάσετε ή απλά να απολαύσετε τη βόλτα με τα άλογα πλάι στο κύμα.... Αν πάλι θέλετε κάτι πιο απλό, υπάρχει πάντα η δυνατότητα για βόλτες στους αγρούς γύρω από την Ακαδημία Κατσιτή ή μαθήματα με τους έμπειρους προπονητές μας.



Horse academy
KATSITI
Dato, Kavala
+30 6984 361110

- prices start from 25 €
- discount are available above 4 persons

Enjoy a ride with our horses on three separate routes

Walk to the Archaeological Site of Filippi. Next to the ancient monuments, under the stable of Voukefalas of our childhood and our imaginary gallops, come to meet not only the legends but also the history of the area with the most proud animals, the horses... And, of course, you cannot say that you've visited Kavala without a walk on the beach... Organized equestrian routes on Timari beach. On a sandy and quiet beach, you can gallop or just enjoy the horse ride by the sea.... If you want something simpler again, there is always the possibility for walks in the fields around the Katsitis Academy or lessons with our experienced coaches.

drive me





ται Βρανόκαστρο! Το μονοπάτι που ξεκινάει από το Παλαιοχώρι θεωρείται από τα πιο εύκολα, ενώ η φύση με τις υπέροχες καστανιές το κάνει ονειρικό. Λίγο νερό και σε 30-40 λεπτά θα έχετε φτάσει στα τείχη ενός κάστρου με χιλιάδες χρόνια ιστορίας! Πριν πάμε στο επόμενο θέμα μας θα θέλαμε να σας πούμε πως από την άλλη πλευρά της πεδιάδας εκεί που σήμερα είναι η Παλιά Καβάλα ήταν κάπου γύρω της (ακόμα δεν έχει βρεθεί το σημείο) τα άλλα μεγάλα μεταλλεία του Αλεξάνδρου που έχουν μείνει με την ονομασία “Σκαπτή Ύλη”.

Σας προκαλέσαμε το ενδιαφέρον; Πάμε στον Απόστολο Παύλο που το εντυπωσιακό ψηφιδωτό του βρίσκεται σίγουρα πολύ κοντά στο σημείο που αποβιβάστηκε από το πλοίο που τον μετέφερε στην Ευρώπη. Τότε η βασική πόλη της περιοχής ήταν οι Φίλιπποι και για τους πολίτες της έγραψε την προς Φιλιππησίους Επιστολή, ένα από τα 27 βιβλία που εντάσσονται στην Καινή Διαθήκη! Για να φτάσει στους Φιλίππους διέσχισε την απόσταση αυτή μέσω της αρχαίας Εγνατίας οδού! Σήμερα δίπλα από τα τελευταία σπίτια της πόλης η αρχαία Εγνατία εμφανίζεται στα μάτια μας απίστευτα διατηρημένη! Ανηφορίζει απαλά στο όρος Σύμβολο μέχρι την μονή του Αποστόλου Σίλα του έμπιστου μα και συνοδοιπόρου του Αποστόλου Παύλου! Η παράδοση λέει πως το μοναστήρι έχει χτιστεί στο σημείο που οι δυο τους σταμάτησαν να ξεποστάσουν αφότου είχαν ανέβει όλη την ανηφοριά.

Στον αρχαιολογικό χώρο των Φιλίππων ένα από τα σημεία που επισκέπτονται χιλιάδες άνθρωποι είναι η λεγόμενη “Φυλακή του Αποστόλου Παύλου” ενώ λίγες δεκάδες μέτρα πιο μακριά είναι το βαπτιστήριο της Αγίας Λυδίας της πρώτης Ευρωπαϊάς Χριστιανής και δίπλα της το μικρό ποτάμι, ο Ζυγάκτης που στα νερά του βαπτίστηκε!

Οκτώβριος 42 π.Χ. Ο Καίσαρας έχει δολοφονηθεί και στην περιοχή των Φιλίππων από την μία ο Μάρκος Αντώνιος και ο Οκταβιανός είναι έτοιμοι να αντιμετωπίσουν τους δολοφόνους του, Καίσαρα, Βρούτο και Κάσσιο! Η πρώτη μάχη πραγματοποιήθηκε στις 3 Οκτωβρίου όπου ο Μάρκος Αντώνιος νίκησε τον αντίπαλό του Κάσσιο, ο οποίος πιστεύοντας ότι και ο Βρούτος είχε χάσει τη δική του μάχη με τον Οκταβιανό, αποσύρθηκε στην ακρόπολη των Φιλίππων και αυ-

Ancient Egnatia



Alexander, which are still known as «Skapti Hyle.»

Have we aroused your interest? Let's go to Apostle Paul, whose impressive mosaic is surely very close to the point where he disembarked from the ship that transported him to Europe. At that time, the main city of the area was Philippi, and for its citizens, he wrote the Epistle to the Philippians, one of the 27 books included in the New Testament! To reach Philippi, he crossed this distance through the ancient Egnatia road! Today, next to the last houses of the city, the ancient Egnatia road appears to us incredibly well-preserved! It gently ascends to the Symbolo mountain until the Monastery of Apostle Sylas, the trusted and companion of Apostle Paul! Tradition says that the monastery was built at the point where they stopped to rest after climbing the entire slope.

In the archaeological site of Philippi, one of the spots visited by thousands of people is the so-called «Prison of Apostle Paul,» while a few dozen meters away is the baptismal font of Saint Lydia, the first European Christian, and next to her, the small river, Zygaktis, in whose waters she was baptized!

October 42 BC. Caesar has been assassinated, and in the region of Philippi, on one hand, Marcus Antonius and Octavian are ready to face the assassins of Caesar, Brutus, and Cassius! The first battle took place on October 3, where Marcus Antonius defeated his opponent Cassius, who, believing that Brutus had also lost his battle with Octavian, withdrew to the acropolis of Philippi and committed suicide. On the contrary, Brutus had



+30 2510517300



drive me



playground
party | sports | fun
KRINIDES - KAVALA



Church of Saint Paraskevi



Church of Saint Paraskevi

τοκτόνησε. Τουναντίον, ο Βρούτος είχε επικρατήσει του στρατού του Οκταβιανού κι έμελλε να αντιμετωπίσει μόνος του τις δυνάμεις της Τριανδρίας. Είκοσι ημέρες αργότερα, στις 23 Οκτωβρίου, ο Βρούτος αντιμετώπισε στον ίδιο χώρο τις σαφώς υπέρτερες δυνάμεις των αντιπάλων του, που είχαν ενισχυθεί και με τους άνδρες του Κάσιου. Ο Βρούτος ηττήθηκε και αυτοκτόνησε με τη σειρά του. Η κάθε πλευρά διέθετε 80.000 άνδρες, δηλαδή 19 λεγεώνες. Ακόμη ο Οκταβιανός και ο Μάρκος Αντώνιος διέθεταν 13.000 ιππείς και οι Κάσιος και Βρούτος 12.000 ιππείς. Ανάμεσα στα δέντρα στην πεδιάδα δύο λόφοι υψώνονται μέχρι και σήμερα που δεν είναι παρά τύμβοι, τελευταία κατοικία των 24.000 νεκρών που άφησε η μεγαλύτερη μάχη της αρχαιότητας.

→ 8. Μυστικά μα υπέροχα

Βουνό, θάλασσα, παραλίες, ιστορικά σημεία, παραδοσιακές γειτονιές, κάστρα, μουσεία! Ήρθε όμως η ώρα να σας γνωρίζουμε μερικά κομμάτια της πόλης που δεν είναι τόσο γνωστά αλλά έχουν την δική τους αύρα και σίγουρα πρέπει να σας τα παρουσιάσουμε.

■ Η αναφορά μας αρχίζει από την εκκλησία του Τιμίου Προδρόμου που είναι και ο μητροπολιτικός ναός της Καβάλας. Η ίδια η εκκλησία είναι ένα εντυπωσιακό αρχιτεκτονικό δείγμα που σε ταξιδεύει στο μακρινό 1864! Ήταν τότε η περίοδος που η Ορθόδοξη κοινότητα της πόλης απέκτησε άδεια να χτίσει την δική της συνοικία εκτός των τειχών. Η περιοχή τότε ήταν εξοχή και η κοινότητα ξεκίνησε από την ανέγερση της εκκλησίας. Δίπλα της αναπτύχθηκαν τα σπίτια και οι δρόμοι της νέας συνοικίας. Σήμερα θα δείτε τον πανέμορφο ναό αλλά και μερικές οικίες που αντέχουν από εκείνη την εποχή, το εντυπωσιακό καμπαναριό αλλά και το προσκύνημα της Ζωοδόχου Πηγής.

■ Σας αρέσει η θέα! Δεν γίνεται να μην επισκεφθείτε την όμορφη εκκλησία της Αγίας Παρασκευής που είναι χτισμένη κάτω από έναν μικρό γκρεμό. Όχι δεν βρίσκεται σε κάποιο βουνό κοντά στην Καβάλα αλλά μέσα στην Καβάλα. Η θέα προς την πόλη, το κάστρο και το παραθαλάσσιο μέτωπο είναι υπέροχη.

■ Δεν μπορείτε να αφήσετε την άθληση ούτε στις διακοπές σας; Πέρα από το περπάτημα που είναι ιδανικό καθώς γίνεται δίπλα από την θάλασσα σχεδόν σε όλη την έκταση της Καβάλας υπάρχουν δύο μεγάλα αθλητικά κέντρα στην πόλη που δεν θα σας αφήσουν ανικανοποίητο, το πρώτο βρίσκεται στα δυτικά, πάνω από την παραλία της Καλαμίτσας και έχει γήπεδα μπάσκετ, τένις, ποδοσφαίρου, στίβο και ένα όμορφο πάρκο με παιχνίδια για τους μικρότερους φίλους μας. Το δεύτερο είναι το πάρκο Φαλήρου ακριβώς δίπλα από το αρχαιολογικό μουσείο της Καβάλας. Εδώ θα συναντήσετε γήπεδα μπάσκετ, αρκετά παιχνίδια για μικρά παιδιά αλλά και το μοναδικό skatepark της Καβάλας. Η πρόσβαση είναι εύκολη και συνδυάζεται άνετα με μία βόλτα στο νέο λιμάνι!

■ Μεσαίωνας η εποχή που η περιοχή άλλαζε χέρια από τους Βυζαντινούς στους Βούλγαρους, πάλι στους Βυζαντινούς και μετέπειτα στους Οθωμανούς. Εποχή που είχαν προσληφθεί από την Βυζαντινή αυτοκρατορία Καταλανοί πολεμιστές που όμως επειδή δεν είχαν πληρωθεί τα προβλεπόμενα άρχισαν τις λεηλασίες σε όλη την Θράκη, μετά κινήθηκαν δυτικά περνώντας από την Καβάλα χωρίς να μπορέσουν να την καταλάβουν για να καταλήξουν στην Θεσσαλονίκη και μετέπειτα νότια στην Στερεά Ελλάδα. Ο φόβος όμως στο να μην έρθουν πάλι προς την Κωνσταντινούπολη έκανε την Καβάλα ιδανική τοποθεσία ώστε να χτιστεί το εντυπωσιακό για την εποχή τείχος! Μακρύ, ψηλό με πύργους και οχυρό ώστε να μην μπορεί να περάσει κανείς ανατολικά χωρίς την άδεια των φρουρών. Οι Καταλανοί δεν επέστρεψαν ποτέ μα το μακρύ αυτό τείχος είχε ζωή μέχρι την καταστροφή της Καβάλας από το τους Οθωμανούς. Από τότε χρόνο με το χρόνο τα απομεινάρια που αντέχουν στον χρόνο είναι όλο και λιγότερα μα ακόμα και τώρα ευδιάκριτα! Αν λοιπόν θέλετε να συνδυάσετε μία βόλτα στις ανατολικές πτυχές του περιαστικού δάσους της Καβάλας βλέποντας ανάμεσα στα δέντρα τις πέτρες των τειχών που στέκουν ακόμα και έχοντας μία υπέροχη θέα προς την θάλασσα δεν έχετε να επισκεφθείτε την περιοχή της Χωράφας, να αφήσετε το αυτοκίνητο και να περπατήσετε στα όμορφα μονοπάτια που υπάρχουν στην περιοχή.



prevailed against Octavian's army and was to face the forces of the Triumvirate alone. Twenty days later, on October 23, Brutus faced in the same area the clearly superior forces of his opponents, who had been reinforced with Cassius's men. Brutus was defeated and then committed suicide. Each side had 80,000 men, that is, 19 legions. Furthermore, Octavian and Marcus Antonius had 13,000 horsemen, and Cassius and Brutus 12,000 horsemen. Among the trees in the plain, two hills rise until today, which are nothing but burial mounds, the final resting place of the 24,000 dead left by the greatest battle of antiquity.

→ 8. Secrets but wonderful

Mountains, sea, beaches, historic sites, traditional neighborhoods, castles, museums! But it's time to introduce you to some pieces of the city that are not so well known but have their own aura and definitely deserve to be presented to you.

■ Our reference begins with the church of the Holy Forerunner ("Timios Prodromos"), which is also the metropolitan church of Kavala. The church itself is an impressive architectural specimen that takes you back to the distant 1864! It was then the period when the Orthodox community of the city was granted permission to build its own neighborhood outside the walls. The area was then countryside, and the community began with the construction of the church. Next to it, houses and streets of the new neighborhood were developed. Today, you will see the beautiful church, as well as some houses that have stood since that time, the impressive bell tower, and the pilgrimage site of Zoodochos Pigi.

■ Do you like the view? You must visit the beautiful church of Saint Paraskevi, which is built under a small cliff. No, it is not on a mountain near Kavala but inside Kavala. The view of the city, the castle, and the coastal front is magnificent.

■ You can't leave sports out of your vacation, right? Apart from walking, which is ideal as it is done next to the sea almost throughout Kavala, there are two large sports centers in the city that will not leave

you unsatisfied. The first one is located to the west, above Kalamitsa beach, and has basketball, tennis, football fields, a track, and a beautiful park with games for our little friends. The second one is the Faliro Park, right next to the archaeological museum of Kavala. Here you will find basketball courts, several games for children, and the unique skatepark of Kavala. Access is easy and can easily be combined with a walk in the new port!

■ The Middle Ages was the era when the region changed hands from the Byzantines to the Bulgarians, back to the Byzantines, and later to the Ottomans. It was a time when Catalan warriors hired by the Byzantine Empire, but because they had not been paid as expected, began looting throughout Thrace. Later, they moved westward, passing through Kavala without being able to occupy it, to eventually reach Thessaloniki and later southern Greece. However, the fear of them returning to Constantinople made Kavala an ideal location to build the impressive wall of the time! Long, tall, with towers and fortifications so that no one could pass eastward without the permission of the guards. The Catalans never returned, but this long wall had a life until the destruction of Kavala by the Ottomans. Since then, over time, the remains that withstand time are fewer and fewer, but even now they are still visible! So, if you want to combine a walk on the eastern slopes of the suburban forest of Kavala, seeing among the trees the stones of the walls that still stand, and having a wonderful view of the sea, you have to visit the area of Chorafa; leave your car and walk the beautiful paths in the area.



I. Μ. Εικοσιφοίνισσας The Monastery of Eikosifoinissa

**Περισσότερες
πληροφορίες στις
ιστοσελίδες:**

www.orthodoxia.gr, www.imdramas.gr/news/?id=471

Τηλ Επικοινωνίας:
25920-61566

For more information, visit the following links:
www.orthodoxia.gr, www.imdramas.gr/news/?id=471
Contact Info:
25920 61566

* The monastery is named in honor of Virgin Mary and has taken the name "Acheiropoiitos", from the icon of Virgin Mary that lies inside, literary meaning "not made by human hand".



drive me

Κτισμένη στις βόρειες υπώρειες του Παγγαίου όρους, η μονή της Υπεραγίας Θεοτόκου της Αχειροποιήτου γνωστή ως Εικοσιφοίνισσας αποτελεί ένα λίκνο του μοναχισμού και του Χριστιανισμού. Η ίδρυση της χάνεται στα βάθη των αιώνων, μέσα σε πλήθος παραδόσεων και ιστοριών, μιας που δεν αναφέρεται σε επίσημες ιστορικές πηγές αλλά ταυτίζεται με τις απαρχές του μοναχισμού τον 5αι μ.Χ. Σύμφωνα λοιπόν με την παράδοση ο επίσκοπος Φιλίππων Σώζων μέλος της Δ' Οικουμενικής Συνόδου, ίδρυσε μικρό ναό στην θέση Βίγλα μόλις 50μ ανατολικά από το σημείο της μονής. Οι πρώτες ιστορικές μαρτυρίες αναφέρονται στον 14ο αι μ.Χ σε χειρόγραφο της μονής Χιλανδαρίου αλλά και σε πατριαρχικό σιγίλιο της μονής Βατοπεδίου.

Κτίτωρ της μονής θεωρείται ο όσιος Γερμανός, ο οποίος ήλθε στην περιοχή του Παγγαίου πιθανότατα μεταξύ του 850-900μ.Χ και με τη βοήθεια δύο βυζαντινών αρχόντων του Νεοφύτου και του Νικολάου, ολοκλήρωσε την μονή. Από το σημείο εκείνο και στα χρόνια που πέρασαν μέχρι σήμερα η μονή πέρασε περιόδους ακμής, αλλά και καταστροφών όπως του 1507 από τους Οθωμανούς και το 1917 και 1943 από τους Βούλγαρους. Λόγω των καταστροφών αυτών από τη μονή χάνονται μοναδικά κειμήλια, πολύτιμα σκεύη και χειρόγραφα.

Το 1967 μετατρέπεται σε γυναικεία μονή από τον μητροπολίτη Δράμας, ενώ σήμερα έχει 23 μοναχές. Γιορτάζει στις 15 Αυγούστου και 21 Νοεμβρίου ημέρες τιμής στην Υπεραγία Θεοτόκο.

Στο κέντρο της μονής βρίσκεται ο ναός των Εισοδίων της Θεοτόκου όπου και εκτίθεται σε προσκύνημα η θαυματουργή εικόνα της Υπεραγίας Θεοτόκου της Αχειροποιήτου, όπου η παράδοση αναφέρει ότι είναι μία από τις εικόνες του Αποστόλου Λουκά, αλλά η αποτύπωση της επάνω σε ξύλο έγινε από την ίδια την Παναγία. Πλήθος πιστών συρρέουν για να ικετεύσουν σε αυτή να λύσει τα προβλήματα τους και η Παναγία προστρέχει για την επίλυση τους. Στον ναό είναι άξιο θαυμασμού και το περίτεχνο ξυλόγλυπτο τέμπλο το οποίο φιλοτεχνήθηκε από Χιώτες τεχνίτες την περίοδο 1771-1802.

Built on the northern side of the foot of Mount Paggaio, the monastery of Yperagia Theotokos Acheiropoiitos*, also known as Eikosifoinissa, is a cradle of monasticism and Cristianity. Its founding goes back centuries, among many traditions and stories, since it is not mentioned by historical sources but identifies with the very beginning of monasticism in the 5th century A.D. According to tradition, the Bishop of Philippi, Sozon, a member of the 4th Ecumenical Council, founded a small church at the site of Vigla, only 50m east of the monastery's location. The first historical testimonies are mentioned in a 14th-century manuscript of the monastery of Chilandarion and in a patriarchal sigil in the monastery of Vatopedion.

Founder of the monastery is considered to be Venerable Germanos, who came to Paggaio around 850-900 A.D. and completed the construction of the monastery with the help of two Byzantine noblemen, Neophytos and Nikolaos. Since then and until today the monastery experienced times of thriving, but also suffered catastrophes, like in 1507 by the Ottomans, and in 1917 and in 1943 by the Bulgarians. Unique artifacts, valuable plates and cups, as well as manuscripts were lost because of these catastrophes.

In 1967 it becomes a monastery for women by the metropolitan bishop of Drama and today it counts 23 nuns. Its commemoration dates are on August 15th and on November 21st, at which dates Virgin Mary is honored.

At the center of the monastery lies the temple of "Eisodia tis Theotokou" (the Presentation of the Virgin Mary), in which the miracle-performing icon of Yperagia Theotokos Acheiropoiitos is displayed for pilgrims. According to tradition, this is one of the icons of Lucas the Apostle, but its imprint on wood was made by the Virgin Mary herself. Crowds of believers congregate to pray to it for solutions to their problems and the Virgin Mary hastens to help them. Inside the temple, the woodcut icon screen, made by craftsmen from the isle of Chios between 1771 and 1802, is really admirable.



ΛΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΟΛΟΥΣ

ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

- ✓ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ Η/Υ & ΚΙΝΗΤΩΝ
- ✓ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
- ✓ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗ ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΩΝ & ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ SOCIAL MEDIA
- ✓ ΠΡΟΜΗΘΕΙΑ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ ΓΙΑ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ



Στην Technogate, προσφέρουμε μια ευρεία γκάμα υπηρεσιών που καλύπτουν όλες τις ανάγκες σας στον τομέα της τεχνολογίας. Αναλαμβάνουμε την επισκευή και την αναβάθμιση υπολογιστών και κινητών τηλεφώνων, την εγκατάσταση συστημάτων ασφαλείας, την κατασκευή ιστοσελίδων και τη διαχείριση social media καθώς και τον εξοπλισμό τεχνολογίας και όχι μόνο για επιχειρήσεις.



Τηλέφωνο:
2511-104-545



Email:
info@technogate.gr



Τοποθεσία:
Σαππαίων 15, Καβάλα

Τάκης Αγγελίδης

Αντιδήμαρχος Ανάπτυξης και Τουρισμού του Δήμου Καβάλας

Takis Angelidis

Deputy Mayor of Development and Tourism for the Municipality of Kavala

Η Καβάλα τα τελευταία χρόνια έχει γίνει τουριστικός προορισμός. Ποιο θεωρείτε ότι ήταν το μυστικό της επιτυχίας;

Δε νομίζω ότι υπάρχει κάποιο μυστικό. Η Καβάλα είναι μία πανέμορφη πόλη με πλούσια ιστορία, ιδανικός προορισμός για κάθε εποχή του χρόνου. Διαθέτει σύγχρονο διεθνές αεροδρόμιο, συνδέεται άμεσα με την Εγνατία οδό, ενώ υπάρχει και συνεχής ακτοπολική σύνδεση.

Είναι γεγονός ότι στην μετά covid εποχή υπάρχει μια μεγάλη αύξηση του τουριστικού ρεύματος διεθνώς, κάτι που επηρέασε θετικά φυσικά και την πόλη μας καθώς είναι ένας από τους δημοφιλέστερους προορισμούς για τους Βαλκάνιους και Τούρκους. Η Καβάλα όπως και η Θάσος είναι γνωστές στις παραδοσιακές αγορές της Ευρώπης και οι προσπάθειες προβολής της πόλης μας και στο εσωτερικό αλλά και στο εξωτερικό συνεχίζονται. Υπάρχουν διάφορες μορφές τουρισμού, εκτός από τον κλασικό καλοκαιρινό, που οφείλουμε να ενισχύσουμε και με συνέργειες διαφόρων φορέων, αλλά και ιδιωτών, να προβάλλουμε και να αναπτύξουμε. Να θυμίσω για παράδειγμα την ιδιαίτερα πετυχημένη σύμπραξη για την προβολή και καθιέρωση της Καβάλας ως προορισμό κρουαζιέρας.

Μια ιδιαιτερότητα που έχει ο τουρισμός στην περιοχή της Καβάλας είναι ότι το μεγαλύτερο μέρος του πραγματοποιείται με αυτοκίνητα. Ποιες είναι οι παρεμβάσεις που πρέπει να γίνουν ώστε να μην δημιουργείται πρόβλημα στην καθημερινότητα της πόλης.

Είναι γεγονός ότι ο κυριότερος όγκος τουριστών ιδιαίτερα τους καλοκαιρινούς μήνες ταξιδεύει οδικώς στην πόλη μας. Με την αλματώδη ανάπτυξη των airbnb και όχι μόνο, η διαθεσιμότητα διαμονής έχει αυξηθεί κατακόρυφα και στον αστικό ιστό της πόλης αλλά και στις γύρω περιοχές. Ο μεγάλος όγκος αυτοκινήτων δημιουργεί ιδιαίτερα κυκλοφοριακά και περιβαλλοντολογικά προβλήματα τις περιόδους τουριστικής αιχμής. Οι υποδομές της πόλης δεν επαρκούν. Ο τουρισμός συμβάλει κατά πολύ το ΑΕΠ της περιοχής μας, αλλά αν τον θεωρήσουμε δεδομένο και δεν πάρουμε μέτρα για πολλά θέματα, όπως το κυκλοφοριακό, το περιβάλλον, την καθαριότητα, την

In recent years, Kavala has become a tourist destination. What do you think is the secret of its success?

I don't believe there's a secret. Kavala is a beautiful city with a rich history, an ideal destination for any season. It has a modern international airport, direct access to the Via Egnatia, and continuous ferry connections.

It's a fact that since the post-COVID era, there's been a significant increase in international tourism, positively affecting our city as one of the most popular destinations for visitors from the Balkans and Turkey. Kavala and Thasos are well-known in traditional European markets, and efforts to promote our city both domestically and internationally continue. Besides the classic summer tourism, we must also enhance various other forms of tourism and promote them through collaborations between various organizations and private entities. For instance, the successful initiative to establish Kavala as a cruise destination is noteworthy.

One unique aspect of tourism in the Kavala region is that most visitors travel by car. What interventions should be made to avoid disrupting the daily life of the city?

It is true that most tourists, especially during the summer months, travel to our city by car. With the rapid growth of Airbnb and other accommodations, the availability of lodging has dramatically increased within the city and surrounding areas. However, the large volume of cars creates significant traffic and environmental problems during peak tourist seasons. The city's infrastructure is inadequate. Tourism greatly contributes to our region's GDP, but if we take it for granted and fail to address issues like traffic, environment, cleanliness, health, safety, etc. we will lose our competitive edge, leading to a secret of "failure" instead of "success".

Regarding your question, I don't believe that large parking lots, which might attract more cars to the city center, are the solution. The proposed small peripheral parking lots might provide some relief but won't solve the problem.

In all modern cities, the car is the last option

Discover Philippi

a Unesco World Heritage site



visitkavala.gr



Municipality of Kavala
www.visitkavala.gr
touristinfo@kavalagreece.gr
Tourist Information centre: +302510 231011



KAVALA
THE BLUE CITY

Archaeological Site of Philippi, Kavala, Greece



Η Καβάλα είναι ένα σταυρο-δρόμι πολιτισμών και ένας κρυμμένος θησαυρός που περιμένει τους επισκέπτες να ανακαλύψουν. Kavala is a crossroads of cultures and a hidden treasure waiting to be discovered.

υγεία, την ασφάλεια κ.ά. δεν θα είμαστε ανταγωνιστικοί και δε θα μιλάμε για μυστικό «επιτυχίας» αλλά για μυστικό «αποτυχίας».

Τώρα σε αυτό που με ρωτήσατε, δε θεωρώ όπως λέγεται ότι η λύση είναι τα μεγάλα πάρκινγκ, τα οποία μάλλον θα φέρουν περισσότερα αυτοκίνητα στο κέντρο της πόλης. Η λύση που προτείνεται των μικρών περιφερειακών πάρκινγκ ίσως να ανακουφίσει, αλλά προφανώς δε θα λύσει το πρόβλημα.

Σε όλες τις σύγχρονες πόλεις το αυτοκίνητο είναι η τελευταία επιλογή μετακίνησης καθώς λειτουργούν άψογα και εξυπηρετούν την καθημερινή μετακίνηση μη ογκώδη αστικά λεωφορεία, τραμ, τρένα, πλοία κ.ά. Ιδιαίτερα στην Καβάλα θα μπορούσε να αναπτυχθεί, τους καλοκαιρινούς μήνες, ακτοπολική σύνδεση από το λιμάνι της πόλης προς την περιοχή του Παληού, της Ν. Ηρακλείτσας και μέχρι τις παραλίες του δήμου Παγγαίου. Είναι επίσης σημαντικό αν θέλουμε να μην εξαρτόμαστε απόλυτα από τον οδικό τουρισμό να πιέσουμε ώστε να προσελκύσουμε χαμηλό κόστους αεροπορικές εταιρείες στο αεροδρόμιό μας. Αυτά και άλλα πολλά προϋποθέτουν συνεννόηση και συνέργειες πολλών φορέων και όλων των δυνάμεων της πόλης.

Ποιο πιστεύετε ότι είναι το όριο της τουριστικής προσέλευσης που μπορεί να δεχθεί η περιοχή μας και ποιες κινήσεις γίνονται ώστε να μην το ξεπεράσουμε.

Θέτετε ένα ερώτημα που τελευταία απασχολεί πολλούς τουριστικούς προορισμούς στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Χαρακτηριστικά παραδείγματα η Σαντορίνη, η Βενετία, η Βαρκελώνη κ.ά. Αφορά τον προβληματισμό και τις προσπάθειες που γίνονται για αειφόρο τουριστική ανάπτυξη χωρίς να πλήττεται η περιβαλλοντική, πολιτιστική και κοινωνική ταυτότητα της κάθε περιοχής. Αυτό προϋποθέτει αναβάθμιση υποδομών, ορθολογική διαχείριση ενέργειας, φυσικών πόρων αλλά και του πολιτιστικού και κοινωνικού αποθέματος της κάθε περιοχής.

Υπάρχουν παραδείγματα προορισμών που έχουν ξεπεράσει κατά πολύ το όριο της τουριστι-

κής προσέλευσης όπως η Μαγιόρκα, το συμβούλιο της οποίας προχωρά στην περικοπή 18.000 κλινών.

Τώρα, όσον αφορά την Καβάλα, παρότι υπάρχει μία μεγάλη αύξηση τους καλοκαιρινούς μήνες που επιβαρύνουν την πόλη ποικιλοτρόπως, αυτό το οποίο επιθυμούμε και προσπαθούμε όλοι οι φορείς είναι η όσο το δυνατόν μεγαλύτερη επιμήκυνση της τουριστικής περιόδου και η δημιουργία προϋποθέσεων ώστε η τουριστική κίνηση να «αποσυμφορηθεί» θα λέγαμε τους δυο τρεις καλοκαιρινούς μήνες. Η Καβάλα ως προορισμός έχει όλα τα στοιχεία και θα ήταν ιδανική ως «citybreak». Δεν είναι όμως εύκολο να συμβεί εάν δεν δημιουργηθούν και άλλες προϋποθέσεις όπως π.χ. αυτό που ανέφερα προηγουμένως περί low cost αεροπορικών εταιρειών.

Τι θα προτείνατε στους επισκέπτες να μην χάσουν οπωσδήποτε από την περιοχή μας ώστε να τα έχουν σαν εικόνες μετά στην πατρίδα τους;

Η Καβάλα είναι ένα σταυροδρόμι πολιτισμών και ένας κρυμμένος θησαυρός που περιμένει τους επισκέπτες να ανακαλύψουν. Θα πρότεινα οπωσδήποτε επίσκεψη στο Φρούριο και περιπλάνηση στα γραφικά σοκάκια της Παναγίας, στο παραλιακό μέτωπο, στην αγορά και το κέντρο της πόλης σε συνδυασμό με επίσκεψη σε κάποια μουσεία της πόλης όπως το μουσείο Καπνού, του προσφυγικού ελληνισμού, το ναυτικό μουσείο που καταδεικνύουν την κοινωνική και πολιτιστική ταυτότητα της πόλης. Η «εικόνα» της περιοχής θα ολοκληρωνόταν με επίσκεψη το θέατρο και τον αρχαιολογικό χώρο των Φιλίππων, στο βαφτιστήρι της Λυδίας και στο πηλοθεραπευτήριο Κρηνιδών.

Η ενασχόληση με την τουριστική προβολή χρειάζεται πολύ χρόνο και συνεχή τρέξιμο. Όταν κάποιες στιγμές θέλετε να χαλαρώσετε που συνήθως προτιμάτε να πηγαίνετε;

Δεν είναι μόνο η ενασχόληση με τα κοινά, είναι και η καθημερινή λειτουργία της προσωπικής μου επιχείρησης. Πιστεύω ότι με όλες τις ασχολίες μας αλλά και την πληθώρα, καταιγισμό θα έλεγα, της πληροφόρησης και της διαδικτυακής επικοινωνίας είναι πολύ σημαντική η διαχείριση του χρόνου μας. Για να είμαι ειλικρινής υπάρχουν ημέρες που δε μπορώ να το διαχειριστώ όπως θα ήθελα, ίσως να μη διαθέτω την απαραίτητη πειθαρχία. Σίγουρα όμως υπάρχει ελεύθερος χρόνος. Με ευχαριστούν απλά καθημερινά πράγματα, όπως μία έξοδος για φαγητό, ή ένα ποτό με φίλους. Άλλες φορές επιλέγω την απομόνωση και την εσωτερική ενδοσκόπηση στον χώρο μου ακούγοντας αγαπημένες μουσικές και διαβάζοντας οτιδήποτε με ενδιαφέρει και με ευχαριστεί. Τέλος νιώθω τυχερός που από μικρός είχα την δυνατότητα να ταξιδεύω, κάτι που εξακολουθώ να κάνω.

Μου αρέσει να έρχομαι σε επαφή με άλλους ανθρώπους, άλλες κουλτούρες και νοοτροπίες τοπικών κοινωνιών είτε στην Ελλάδα είτε στο εξωτερικό.

for transportation, as efficient and non-bulky urban buses, trams, trains, ferries, etc. serve daily commutes perfectly. In Kavala, particularly during the summer months, we could develop a ferry connection from the city port to the areas of Palio, Nea Iraklitsa, and even the beaches of the Paggaio municipality. It's also important, if we want to reduce reliance on road tourism, to attract low-cost airlines to our airport. All these and many other initiatives require collaboration and cooperation among many institutions and all the forces of the city.

What do you believe is the tourism capacity limit for our area, and what steps are being taken to ensure it isn't exceeded?

This is a question that has recently concerned many tourist destinations in Greece and abroad. Examples include Santorini, Venice, and Barcelona. The focus is on sustainable tourism development that does not harm the environmental, cultural, and social identity of each area. This requires infrastructure upgrades, rational management of energy and natural resources, and preserving the cultural and social heritage of each region.

There are examples of destinations, like Mallorca, that have far exceeded their tourism capacity, prompting the local council to cut 18,000 beds.

Now regarding Kavala, although there's a significant increase in the summer months that strains the city in various ways, what we desire and strive for is to extend the tourist season as much as possible and create conditions that ease the congestion during the two or three summer months. Kavala has all the elements to be an ideal «city break» destination. However, this is not easy to achieve without creating additional conditions, such as attracting low-cost airlines, as I mentioned earlier.

What would you recommend visitors not miss in our area so that they have memorable experiences to take back home?

Kavala is a crossroads of cultures and a hidden treasure waiting to be discovered. I would definitely recommend visiting the Fortress and wandering through the picturesque alleys of Panagia, the waterfront, the market, and the city center, combined with visits to some of the city's museums, such as the Tobacco Museum, the Museum of Refugee Hellenism, and the Naval Museum, which showcase the social and cultural identity of the city. The area's «picture» would be complete with a visit to the theater and archaeological site of Philippi, the Baptistery of Lydia, and the mud baths of Krinides.

Involvement in tourism promotion requires a lot of time and continuous effort. Where do you usually prefer to go when you want to relax?

It's not just my involvement in public affairs



Η Καβάλα ως προορισμός έχει όλα τα στοιχεία και θα ήταν ιδανική ως «citybreak».

Kavala has all the elements to be an ideal «city break» destination.

but also the daily operation of my personal business. I believe that with all our activities and the flood of information and online communication, time management is very important. To be honest, there are days when I can't manage my time as I would like; maybe I lack the necessary discipline. However, there is always some free time. I enjoy simple, everyday things like going out for a meal or a drink with friends. Other times, I choose solitude and introspection at home, listening to my favorite music and reading anything that interests and pleases me. Lastly, I feel fortunate to have had the opportunity to travel from a young age, something I continue to do.

I like getting to know new people, different cultures, and local ways of life, whether in Greece or abroad.

Άλκης Ζοπόγλου

Καλλιτεχνικός διευθυντής του Cosmopolis festival στην πόλη της Καβάλας

Alkis Zoroglou

Artistic Director of the Cosmopolis Festival in the city of Kavala

Το Cosmopolis ξεκίνησε στην Καβάλα το 2000. Τι είναι αυτό που του δίνει ζωή όλα αυτά τα χρόνια;

Είναι ένας θεσμός δυναμικός που ευτυχώς κατορθώνει να ανανεώνεται και δεν μένει στατικός. Αυτό σημαίνει ότι προσαρμόζεται στα δεδομένα της εποχής, παρουσιάζοντας πάντα καινούργιες δράσεις με αποτέλεσμα να γίνεται ελκυστικός για τον κόσμο. Ειδικά τα τελευταία χρόνια έχουν διοργανωθεί πλήθος δράσεων, οι οποίες έδωσαν μια ολοκαίνουργια οπτική στον θεσμό και αναβάθμισαν τον ρόλο που αυτός μπορεί να παίξει, τόσο για την πόλη όσο και για την ευρύτερη γεωγραφική περιοχή.

Ενσωματώθηκαν δράσεις όπως το CosmoLights, όπου εντυπωσιακά έργα projection mapping από διεθνούς αξίας καλλιτέχνες προβλήθηκαν με γιγαντιαίους προτζέκτορες στην πρόσοψη της καπναποθήκης στην πλατεία Καπνεργάτη και ταξίδευαν μέσω του διαδικτύου την πόλη μας, στην κυριολεξία σε όλο τον κόσμο.

Παρουσιάστηκαν εναλλακτικές δράσεις όπως το CosmoUpcycle Park και το Cosmopolis Blue.

Στην πόλη μας κατέφθασαν και θα συνεχίσουν να έρχονται εθελοντές από κάθε άκρη της Ευρώπης για την υλοποίηση ευρωπαϊκών προγραμμάτων και δράσεων χωρίς καμία οικονομική επιβάρυνση του Δήμου και των δημοτών της πόλης. Μπορούμε να θυμηθούμε όλοι μας την κατασκευή σπιτιών για αδέσποτα, την υποστήριξη των events του θεσμού από αυτούς τους εθελοντές, αλλά και την παρουσίαση του έργου όπερας Così fan tutte με πολύ μεγάλη επιτυχία, στο εκθεσιακό κέντρο Απόστολος Μαρδύρης στην Καβάλα και στο Μέγαρο Μουσικής της Κομοτηνής, με επικεφαλής την Καβαλιώτισσα διεθνούς φήμης σοπράνο Αλεξία Βουλγαρίδου.

Επίσης, μέσα στην περίοδο του Covid 19 και ενώ καμία σχεδόν διοργάνωση πανελληνίως δεν γινόταν, το CosmoHome ξεκίνησε τις υπέροχες συναυλίες του στις όμορφες γειτονιές και αυλές της πόλης της Καβάλας και στην συνέχεια σε πανέμορφα σημεία στα χωριά του Δήμου. Το φεστιβάλ τότε είχε την ευκαιρία να ακουστεί σε όλη την Ελλάδα ως ένα από τα πολύ λίγα πολιτιστικά γεγονότα που συνέχισε να υλοποιείται στην Ελλάδα.

Κατά την διάρκεια του φθινοπώρου το Kavala Tango Days σε συνεργασία με το Kavalatino συγκεντρώνει για 3 ημέρες τους λάτρεις του Tango από την Αθήνα μέχρι την Αλεξανδρούπολη αλλά και από τις γειτονικές χώρες, ενώ η ενότητα CosmoClassical προέβαλε τις κλασικές μουσικές του κόσμου στο κοινό της περιοχής μας.

Όλα αυτά, διατηρώντας ταυτόχρονα τον θεσμό και στην χειρόννησο της Παναγίας (CosmoWorld), όχι μόνο για τέσσερις ή τρεις ημέρες, αλλά για μια ολόκληρη εβδομάδα στα τέλη Ιουλίου, προσελκύοντας σημαντικούς καλλιτέχνες και μουσικά σχήματα τόσο από την Ελλάδα όσο και από κάθε άκρη της γης.

Cosmopolis has begun in 2000 in Kavala. What has kept it alive all these years?

Cosmopolis is a dynamic institution that fortunately manages to stay fresh and relevant, never becoming static. This adaptability means it evolves with the times, continuously introducing new activities that keep it appealing to the public. Especially in recent years, we've organized numerous events that have offered a fresh perspective on the festival, enhancing its role for both the city and the wider region.

We incorporated activities like CosmoLights, featuring impressive projection mapping works by internationally acclaimed artists, displayed on the façade of the tobacco warehouse at Kapnergati Square, broadcasting our city to literally the whole world via the internet.

We also introduced alternative initiatives like the CosmoUpcycle Park and Cosmopolis Blue.

Volunteers from all over Europe have come and will continue to come to our city, implementing European programs and activities without any financial burden on the municipality or its citizens. We can all recall the construction of shelters for stray animals, the support of festival events by these volunteers, and the highly successful production of the opera Così fan tutte at the Apostolos Mardiris Exhibition Center in Kavala and the Concert Hall of Komotini, led by the internationally renowned soprano from Kavala, Alexia Voulgaridou.

Moreover, during the COVID-19 pandemic, while almost no other events were happening nationwide, CosmoHome started its wonderful concerts in the beautiful neighborhoods and courtyards of Kavala and later in charming spots in the villages of the municipality. The festival had the chance to be recognized across Greece as one of the very few cultural events that continued during the pandemic.

In the fall, the Great Club of the city in collaboration with Kavalatino, gathers Tango enthusiasts from Athens to Alexandroupoli and neighboring countries for three days. Meanwhile, the CosmoClassical section introduced classical music from around the world to our local audience, exposing them to a unique and often unfamiliar musical world.

All of this happened while maintaining the festival's presence on the Panagia Peninsula (CosmoWorld) not just for three or four days, but for an entire week at the end of July, attracting significant artists and musical groups from Greece and around the world. This clear musical vision has gradually transformed the city into a musical hub for the region.

In terms of communication, the festival has made significant steps by creating a dynamic website. Its presence on social media has also been gaining continuous recognition. As a cultural entity, its outward-looking approach is exemplary, as

Στα θέματα δε της επικοινωνίας, ο θεσμός έκανε πολύ σημαντικά βήματα κατασκευάζοντας από την αρχή μια δυναμική σελίδα, ενώ πλέον στα social media κερδίζει συνεχώς τα εύσημα με την παρουσία του. Η εξωστρέφειά του δε, σαν φορέας πολιτισμού είναι υποδειγματική αφού έχει ανοίξει διαύλους επικοινωνίας με μεγάλους οργανισμούς όπως το Μέγαρο Μουσικής Κομοτηνής, το Μέγαρο Μουσικής Θεσσαλονίκης, η Στέγη Ωνάση στην Αθήνα, αλλά και με όλους τους τοπικούς φορείς (συνολικά πάνω από 150 ιδρύματα και συλλόγους).

Μέσα από αυτήν την συνεχώς ανανεωτική διαδικασία το φεστιβάλ Cosmopolis έχει αποκτήσει ένα τελείως διαφορετικό πρόσωπο και αποτελεί πλέον μια από τις κυρίαρχες καλλιτεχνικές διοργανώσεις στην περιοχή μας.

Τελευταία το φεστιβάλ Cosmopolis έχει ξεπεράσει τα όρια χρονικής του παρουσίας που ήταν μόνο στην καλοκαιρινή περίοδο. Φέτος θα ισχύει το ίδιο;

Φυσικά και θα ισχύει το ίδιο για το 2024, πάντα στα πλαίσια των δυνατοτήτων μας.

Είναι ξεκάθαρη η άποψή μας από την αρχή που αναλάβαμε την διαχείρισή του (κάτι που δεν είναι καινούργιο στο χώρο των σοβαρών διοργανώσεων), πως όταν ένας θεσμός εξαφανίζεται για αρκετό διάστημα από την καθημερινότητα των πολιτών, τότε χάνεται πολύ μεγάλο μέρος της δυναμικής και της ενέργειάς του. Αν ο Δήμος Καβάλας είχε ακόμη περισσότερες δυνατότητες, θα μπορούσαμε τόσο υλικοτεχνικά όσο και με το κατάλληλο ανθρώπινο δυναμικό να αγκαλιάσουμε και άλλες αξιόλογες δράσεις στο χώρο του πολιτισμού, υφιστάμενες και μη.

Η διαδικασία της ομαδοποίησης είναι πάντοτε ωφέλιμη σε αντίθεση με τον κατακερματισμό που δημιουργεί πολλά προβλήματα. Επίσης, όταν υπάρχει μια ομάδα με εμπειρία, τεχνογνωσία και πολυετή σχέση με τα γεγονότα πολιτισμού τα διαχειρίζεται πολύ καλύτερα όταν αυτά βρίσκονται κάτω από μια ομπρέλα, ενώ είναι αυτονόητη και η οικονομία κλίμακος σε σχέση με τα δαπανούμενα ποσά. Όλα αυτά που αναφέρω δεν είναι επινοήσεις της στιγμής, αλλά βασίζονται σε διεθνείς πρακτικές διαχείρισης των πολιτιστικών προϊόντων και αποτελούν επιδιωκόμενο αποτέλεσμα για μεγάλους φορείς διαχείρισης πολιτισμού στις μεγαλοπόλεις όλου του κόσμου.

Βέβαια η πραγματικότητα μας λέει, ότι είναι πολύ δύσκολο να εφαρμοστούν στα πλαίσια της λειτουργίας των Δήμων και ειδικά σε μικρές πόλεις. Προφανώς, χρειάζονται σημαντικές αποφάσεις για τομές, αλλά αυτό δεν σημαίνει ότι δεν πρέπει να γίνεται η συνειδητή προσπάθεια προς αυτή την κατεύθυνση.

Δώστε μας κάποια tips που δεν θα πρέπει να χάσει ένας φίλος σας από τις φετινές εκδηλώσεις.

Είμαστε ήδη έτοιμοι να ανακοινώσουμε το line up του φεστιβάλ Cosmopolis για το 2024 στην ημερομηνία της Παναγίας στην πόλη της Καβάλας.



it establishes communication channels with major organizations like the Concert Hall of Komotini, the Concert Hall of Thessaloniki, the Onassis Stegi in Athens, and over 150 local institutions and associations.

Through this continuous renewal process, the Cosmopolis festival has developed a completely new identity and has become one of the leading artistic events in our region.

Lately, the Cosmopolis festival has extended its presence beyond the summer season. Will it be the same this year?

Of course, for 2024, the festival will continue to operate beyond the summer season, as long as our resources allow it.

From the beginning, it has been our clear stance that if an institution disappears from citizens' daily lives for an extended period, it loses much of its momentum and energy. If the Municipality of Kavala had more resources, we could embrace even more valuable cultural activities, both existing and new.

The process of grouping activities is always beneficial, in contrast to fragmentation, which creates numerous problems. Also, when there is a team with experience, expertise, and a long-standing relationship with cultural events, they manage them much better under a unified umbrella, resulting in economies of scale regarding costs. These concepts are not spontaneous inventions but are based on international cultural management practices and are the desired outcome for major cultural management bodies in large cities worldwide. However, the reality is that implementing such practices within municipal operations, especially in small towns, is quite challenging. Obviously, significant decisions for

Το Cosmopolis είναι ένα φεστιβάλ που είναι ανοιχτό σε κάθε ιδιαιτερότητα και αγκαλιάζει το διαφορετικό, από όποια άκρη της γης και αν αυτό προέρχεται. Cosmopolis is a festival that is open to every uniqueness and embraces the different, no matter where it comes from.

Το φεστιβάλ Cosmopolis έχει αποκτήσει ένα τελείως διαφορετικό πρόσωπο και αποτελεί πλέον μια από τις κυρίαρχες καλλιτεχνικές διοργανώσεις στην περιοχή μας. The Cosmopolis festival has developed a completely new identity and has become one of the leading artistic events in our region.



Κατά την διάρκεια του εξαήμερου από 29 Ιουλίου μέχρι τις 03 Αυγούστου θα φιλοξενήσουμε στην κεντρική σκηνή τα παρακάτω σχήματα:

- 29 Ιουλίου: Σωκράτης Μάλαμας - Ιουλία Καρπατάκη (Greece)
- 30 Ιουλίου: Cosmopolis x Soma (Electronic DJ set - France)
- 31 Ιουλίου: Cosmopolis x Soma (Electronic DJ set - Belgium)
- 01 Αυγούστου: Groundation (Jamaica - USA)
- 02 Αυγούστου: Sinisa Stankovic (Serbia)
- 03 Αυγούστου: Las Karamba (Spain, Argentina, Venezuela, Cuba)

Παράλληλα ένα ακόμη line up που θα πραγματοποιηθεί στο γήπεδο Ανθή Καραγιάννη της πόλης της Καβάλας και προετοιμάστηκε για λογαριασμό του Δήμου Καβάλας από το Cosmopolis festival είναι και αυτό πλέον ανακοινώσιμο:

- 19 Ιουλίου: Αντώνης Ρέμος
- 23 Ιουλίου: Νατάσα Θεοδωρίδου
- 05 Αυγούστου: Άννα Βίσση
- 14 Αυγούστου: Μέλισσες

Επίσης, όπως όλοι μας έχουμε πλέον μάθει ο Αύγουστος θα φωτίσει μουσικά τις συνοικίες της χερσονήσου της Παναγίας στην πόλη μας, αλλά και τα όμορφα χωριά του Δήμου Καβάλας, με τις συναυλίες γειτονιάς του CosmoHome που φέτος κρύβει όμορφες εκπλήξεις.

Αγαπάμε την μουσική. Αυτό είναι το κεντρικό σύνθημα. Μέσα στην αγκαλιά της, κάθε είδους μουσική παρουσία, που συγκινεί για τους δικούς της λόγους το κοινό, είναι αποδεκτή. Δεν δεχόμαστε κανέναν είδους διάκριση, καθώς μια τέτοια τοποθέτηση θα ευνοήσει κάποιους και θα αδικήσει κάποιους άλλους, κάτι που δεν συνάδει με την φυσιογνωμία και τους στόχους ενός φεστιβάλ όπως του Cosmopolis. Ένα φεστιβάλ, που είναι ανοιχτό σε κάθε ιδιαιτερότητα και αγκαλιάζει το διαφορετικό, από όποια άκρη της γης και αν αυτό προέρχεται.

Ποιο πιστεύετε ότι είναι το μήνυμα που δίνει στον κόσμο το φεστιβάλ;

Το φεστιβάλ Cosmopolis είναι ένα δυναμικό φεστιβάλ που συγκεντρώνει χιλιάδες επισκέπτες όλων των ηλικιών στην πόλη της Καβάλας, αναδεικνύοντας το πολιτιστικό στίγμα της πόλης, όχι μόνο στην Ελλάδα αλλά και στις γειτονικές χώρες.

Είναι μια γιορτή της μουσικής, των τεχνών, της γνωριμίας, του αλληλοσεβασμού και της συμμετοχικότητας. Υπάρχει ένα κοινό όραμα πίσω από το φεστιβάλ και αυτό δεν είναι άλλο από το να μας φέρει πιο κοντά, προάγοντας την βασική αρχή της ανθρώπινης μοναδικότητας.

Είναι ένα φεστιβάλ που δίνει ταυτόχρονα χώρο σε όλα τα είδη μουσικής, παράλληλα όμως και σε άλλες δημιουργικές τέχνες. Κατά την διάρκεια της παρουσίας του φιλοξένησε αλλά και θα φιλοξενεί στο μέλλον, πολύ σημαντικούς, γνωστούς αλλά και νέους καλλιτέχνες από όλο τον κόσμο.

Ευχαριστούμε πολύ

reforms are needed, but that doesn't mean we shouldn't consciously strive in that direction.

Give us some tips on what a friend of yours should not to miss from this year's events

We are ready to announce the 2024 Cosmopolis festival lineup for the Panagia Peninsula in Kavala. From July 29 to August 3, we will host the following acts on the main stage:

- July 29: Sokratis Malamas - Ioulia Karapatakis (Greece)
- July 30: Cosmopolis x Soma (Electronic DJ set - France)
- July 31: Cosmopolis x Soma (Electronic DJ set - Belgium)
- August 1: Groundation (Jamaica - USA)
- August 2: Sinisa Stankovic (Serbia)
- August 3: Las Karamba (Spain, Argentina, Venezuela, Cuba)

Meanwhile, another lineup will be held at the Anthi Karagianni Stadium in Kavala, prepared by the Cosmopolis festival for the Municipality of Kavala, and it is also now announced:

- July 19: Antonis Remos
- July 23: Natasa Theodoridou
- August 5: Anna Vissi
- August 14: Melisses

Furthermore, as we have all come to expect, August will musically illuminate the neighborhoods of the Panagia Peninsula in our city and the beautiful villages of the Municipality of Kavala with the CosmoHome neighborhood concerts, which will feature delightful surprises this year.

We love music. This is the main slogan. Within its embrace, every kind of musical presence that moves the audience for its own reasons is welcome. We do not accept any kind of discrimination, as such an attitude would favor some and wrong others, which is not in line with the character and goals of a festival like Cosmopolis; a festival that is open to every uniqueness and embraces the different, no matter where it comes from.

What do you believe is the message that the festival conveys to the world?

The Cosmopolis festival is a vibrant event that attracts thousands of visitors of all ages to the city of Kavala, highlighting the cultural identity of the city not only in Greece but also in neighboring countries.

It is a celebration of music, arts, meeting new people, mutual respect, and participation. There is a common vision behind the festival, and that is to bring us closer together, promoting the fundamental principle of human uniqueness.

It is a festival that simultaneously provides space for all kinds of music and other creative arts. Throughout its existence, it has hosted and will continue to host many important, well-known, and emerging artists from around the world.

Thank you very much.

COSMOPOLIS

JULY 29 - AUGUST 3 2024 - KAVALA

COSMOWORLD

29 JULY

MALAMAS

KARAPATAKI (GREECE)

30 JULY

THE YARD WOMAN (FRANCE)

COSMOPOLIS X SOMA

ELECTRONIC DJ SET

31 JULY

MAXI MERAKI (BELGIUM)

COSMOPOLIS X SOMA

ELECTRONIC DJ SET

01 AUGUST

FOUNDATION (USA, JAMAICA)

02 AUGUST

SINIŠA STANKOVIĆ

(SERBIA)

03 AUGUST

LAS KARAMBA

(SPAIN, ARGENTINA, VENEZUELA, CUBA)

Λένα Μορφογένη

Lena Morfogeni

Στην έκδοση του 2024 το εξώφυλλο μας κοσμεί εικαστική δημιουργία της Λένας Μορφογένη.

Η Λένα γεννήθηκε στην Αθήνα και σπούδασε στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, στο εργαστήριο της Τέτας Μακρή. Μαθήτευσε, επίσης, στην τέχνη της αγιογραφίας δίπλα στο ζωγράφο – αγιογράφο Κωνσταντίνο Γεωργόπουλο, καθώς και στις τεχνικές ψηφιδωτού με δάσκαλο τον γλύπτη Δημήτρη Βαφειάδη.

In the 2024 edition, our cover features an artwork by Lena Morfogeni.

Lena was born in Athens and studied at the School of Fine Arts of the Aristotle University of Thessaloniki, at the laboratory of Teta Makri. She also apprenticed in iconography under the painter-iconographer Konstantinos Georgopoulos, as well as in mosaic techniques under the sculptor Dimitris Vafeiadis.

Τα έργα που δημιουργεί τα εντάσσει στις καλλιτεχνικές ενότητες - Ataxia, Briggs, Spiral Tribe, Faces, Not Just a Number και E-motion - που έχει αναπτύξει. Κυριαρχεί ως μέσο δημιουργίας η ζωγραφική, αλλά και η γλυπτική. Είναι μεγάλη μας χαρά που την παρουσιάζουμε στις σελίδες μας.

Αγαπητή Λένα, θέλουμε να μας πεις για αρχή τι σε ώθησε να ασχοληθείς με την τέχνη και πότε αποφάσισες πως θέλεις να σπουδάσεις πάνω σε αυτή.

Μία επίσκεψη στην γενέτειρα της μητέρας μου, σε ηλικία 18 ετών, μόλις είχα τελειώσει το σχολείο, αποτέλεσε την αφετηρία του ταξιδιού μου.

Η τέχνη είναι οικογενειακή υπόθεση. Τρέχει στις φλέβες αρκετών συγγενών μου από την πλευρά της μητέρας μου. Έχω τουλάχιστον 6-7 θείους και ξαδέρφια, ζωγράφους ή αγιογράφους. Μαζί τους έγινε η πρώτη μου επαφή με αυτό το μαγικό κόσμο. Από εκεί και μετά η επιλογή μου έμοιαζε μονόδρομος.

Με την επιστροφή μου στην Αθήνα, ήταν σαν ένα τεράστιο χέρι να με αγκάλιασε και άρχισε να με σπρώχνει προς αυτή την κατεύθυνση. Σύντομα ήρθε η Σχολή Καλών Τεχνών και όλα πήραν το δρόμο τους.

Βλέποντας τα έργα σου παρατηρούμε πως έχεις σε κάθε ενότητα σου εντελώς διαφορετικό χαρακτήρα, εντελώς διαφορετική προσέγγιση. Πώς το καταφέρνεις αυτό και γιατί το κάνεις;

She categorizes her works into the artistic units that she creates -Ataxia, Briggs, Spiral Tribe, Faces, Not Just a Number, and E-motion. Painting and sculpture dominate her creative process. We are delighted to feature her in our pages.

Dear Lena, could you tell us what initially led you to pursue art and when you decided you wanted to study it?

A visit to my mother's hometown at the age of 18, just after finishing school, marked the beginning of my journey. Art runs in the veins of several relatives on my mother's side. I have at least 6-7 uncles and cousins who are painters or iconographers. They were my first contact with this magical world. From there, my choice seemed like a one-way street. Upon my return to Athens, it was like a giant hand embraced me and began pushing me in this direction. Soon after came the School of Fine Arts, and everything fell into place.

Looking at your works, we notice that each of your units has a completely different character, a completely different approach. How do you manage this, and why do you do it?

During their evolution, artists usually find the mode of expression that suits them best and often stick with it, with minor or major variations in their work. That doesn't interest me. I'm the same way as a person; I need changes, or else I feel stagnant. So, in my work, I want to constantly experiment. Art is love, and love cannot be confined to molds. Depending on what I want to convey through each





Η τέχνη είναι έρωτας και ο έρωτας δεν μπορεί να μπει-νει σε καλού-πια.
Art is love, and love cannot be confined to molds.

Στη διαδικασία εξέλιξής τους, είθισται οι καλ-λιτέχνες να βρίσκουν τον τρόπο έκφρασης που τους ταιριάζει περισσότερο και συνήθως μένουν σε αυτό, με μικρότερες ή μεγαλύτερες διαφορο-ποιήσεις στη δουλειά τους.

Εμένα δεν με ενδιαφέρει κάτι τέτοιο. Είμαι και ως άνθρωπος έτσι, χρειάζομαι αλλαγές, διαφο-ρετικά νιώθω ότι βαλτώνω. Έτσι και στη δουλειά μου, θέλω να πειραματίζομαι συνεχώς.

Η τέχνη είναι έρωτας και ο έρωτας δεν μπορεί να μπαινεί σε καλούπια. Ανάλογα με το τι θέλω να διηγηθώ μέσα από την εκάστοτε ιδέα, ακολουθώ το ανάλογο μονοπάτι.

Υπάρχουν ιδέες που κατά την γνώμη μου απο-δίδονται καλύτερα, π.χ. με μια πιο παραστατική προσέγγιση και άλλες φορές που αφήνεσαι στην εσωτερική σου πάλη και όπου αυτή σε οδηγήσει.

Υπάρχει χώρος για νέες εικαστικές ενότητες στο μέλλον ή αυτές είναι και θα προχωρήσεις την καλλιτεχνική ανάπτυξη τους;

Ναι, ήδη έχω ξεκινήσει την επόμενη ενότητα. Βέβαια, θα ήθελα να τονίσω ότι για εμένα, όλα αυτά δεν φαίνονται αποκομμένα το ένα από το άλλο. Είναι συνέχεια των διεργασιών που γίνονται μέσα μου!

Είναι πηγή δικής σου εσωτερικότητας ή απο-τέλεσμα εξωτερικών ερεθισμάτων ο τρόπος δημιουργίας και έκφρασης;

Ένας συνδυασμός και των δύο, θα έλεγα. Για

idea, I follow the corresponding path. There are ideas that, in my opinion, are better conveyed with a more illustrative approach, and others where you engage in an internal struggle and let it guide you.

**Is there room for new artistic units in the fu-
ture, or will you continue their artistic devel-
opment?**

Yes, I have already started the next unit. How-
ever, I would like to emphasize that, for me, all of
these do not seem disconnected from each other.
They are a continuation of the processes that take
place within me!

**Is your creative process a source of your own
internal drive, or is it a result of external stim-
uli?**

It's a combination of both, I would say. For ex-
ample, the unit with female portraits and the se-
ries "Not Just a Number" are inspired by external
stimuli. Regarding the series of female portraits, I
remember being on vacation when I read about
some violent events in a foreign country where
women's rights are violated daily. This resulted in
my mind not being able to relax for the rest of the
vacation, and thus the need arose to express all of
this. On the other hand, the Ataxia series is entirely
inspired by internal demons.

**When do you feel your work is finished? When
do you take it off the easel?**



Egnatia Hotel

City Hotel & Spa | Kavala



ACCOMODATION | EVENTS & CONFERENCES
RESTAURANTS & BAR | SPA & WELLNESS

+30 2510600250  www.egnatiahotel.gr





παράδειγμα, η ενότητα με τα γυναικεία πορτρέτα, καθώς και η σειρά Not Just a Number, είναι εμπνευσμένες από εξωτερικά ερεθίσματα.

Σχετικά με τη σειρά των γυναικείων πορτρέτων, θυμάμαι ότι ήμουν διακοπές, όταν διάβασα μια είδηση για κάποια βίαια γεγονότα σε χώρα του εξωτερικού, όπου τα δικαιώματα των γυναικών παραβιάζονται καθημερινά. Αυτό είχε ως αποτέλεσμα σε όλο το υπόλοιπο των διακοπών, το μυαλό μου να μην μπορεί να ηρεμήσει και έτσι προέκυψε η ανάγκη μου να εκφραστεί όλο αυτό.

Αντίθετα η σειρά Ataxia είναι όλη εμπνευσμένη από εσωτερικούς δαίμονες.

Πότε λες πως το έργο σου τελειώνει; Πότε το βγάζεις από το καβάλτο;

Θεωρώ ότι το ίδιο το έργο σου «μιλάει», σε καθοδηγεί μόνο του! Είναι αλήθεια, βέβαια, ότι στις πιο αφαιρετικές προσεγγίσεις μπορεί να επεμβαί-

νεις ξανά και ξανά, αλλά καθώς αυτό καταλήγει να είναι ατέρμονο, τελικά καλείσαι να βάλεις εσύ μια τελεία.

Ο εικαστικός εκτίθεται στο κοινό με μέσο έκφρασης τις δημιουργίες του. Πες μας πόσο δύσκολο είναι αυτό και πότε νιώθεις (αν νιώθεις) πως ο σκοπός της έκθεσης έχει επιτευχθεί.

Πρέπει να ομολογήσω πως στην αρχή δυσκολεύτηκα με τη διαδικασία της έκθεσης στο κοινό. Το δούλεψα, όμως, αρκετά με τον εαυτό μου, συνειδητοποιώντας πως είναι αδύνατον να αρέσει η δουλειά μας σε όλους.

Μπήκα στη διαδικασία να παρατηρήσω ότι το ίδιο κάνω και εγώ όταν επισκέπτομαι π.χ. μια foire, όπου υπάρχει τεράστια ποικιλία έργων. Το βλέμμα μου στέκεται σε κάποια κομμάτια και κάποια άλλα τα προσπερνώ.

Αυτή η συνειδητοποίηση με βοήθησε αρκετά.



I believe that the work itself “speaks” to you, guides you on its own! It’s true, though, that in more abstract approaches, you can intervene again and again, but as this ends up being endless, eventually you have to put a stop to it.

The artist exposes themselves to the public through their creations. Tell us how difficult this is and when (if you do) you feel that the purpose of the exhibition has been achieved.

I must admit that at first, I struggled with the process of exhibiting to the public. However, I worked on it a lot with myself, realizing that it is impossible for everyone to like our work. I started to notice that I do the same thing when I visit, for example, an art fair, where there is a huge variety of works. My gaze falls on some pieces and overlooks others. This realization helped me a lot. However, there is always the same anxiety within me at each exhibition. Ideally, in an exhibition, you should receive good feedback on your work from as large a segment of the audience as possible. If this is accompanied by purchases of your work, you have largely achieved your goal.

The modern woman has thousands of things to accomplish in her daily life. How do you manage to “escape” from this daily routine and enter the world of creating a new art-work?

Concentration... It’s not easy! Personally, I need time for my energy to gather within me, for my mind to relax. I’m lucky because I live in a detached house, and I usually engage in gardening! Manual labor is my remedy. Contact with nature is the best



energy charger. I usually need about an hour, and then, most of the time, I am ready to start.

Is there a woman or women whose work you admire?

Tracy Emin for her unconventionality and Louise Bourgeois for her sculptures.

Tell us the main characteristics that define you as a person. What makes you happy and what displeases you, what you cannot tolerate.

I adore the sea; it soothes me! Every dive into it has a character of purification for me. I try to



Θα ήθελα να κάνω ένα τεράστιο installation στο ηφαίστειο της Σαντορίνης. Το νησί αυτό έχει μια άγρια ομορφιά και ασκεί μια γοητεία. Έχει μια ενέργεια που με εμπνέει.

I would like to make a huge installation on the volcano of Santorini. This island has a wild beauty and exerts a charm. It has an energy that inspires me.

Ωστόσο, πάντα υπάρχει μέσα μου το ίδιο άγχος σε κάθε έκθεση.

Το ιδανικό σε μια έκθεση είναι να έχεις καλή κριτική για τη δουλειά σου, από όσο μεγαλύτερη μερίδα του κοινού που θα την επισκεφθεί. Εάν αυτό συνοδευτεί και από αγορές έργων σου, έχεις πετύχει το στόχο σου σε μεγάλο βαθμό.

Η σύγχρονη γυναίκα έχει στην καθημερινότητά της χιλιάδες πράγματα να φέρει εις πέρας. Με ποιον τρόπο καταφέρνεις να “φεύγεις” από αυτή την καθημερινότητα και να εισέρχεσαι στον κόσμο της δημιουργίας ενός νέου έργου σου;

Συγκέντρωση... Δύσκολο πράγμα! Προσωπικά, χρειάζομαι χρόνο για να μαζευτεί η ενέργειά μου στο κέντρο μου, να χαλαρώσει το μυαλό μου.

Είμαι τυχερή, γιατί μένω σε μονοκατοικία και συνήθως ασχολούμαι με τον κήπο μου! Η χειρωνακτική εργασία αποτελεί φάρμακο για μένα. Η επαφή με τη φύση είναι ο καλύτερος φορτιστής ενέργειας. Χρειάζομαι συνήθως μια ώρα και μετά, τις περισσότερες φορές, είμαι έτοιμη να ξεκινήσω.

swim all year round, as much as possible. I also love travelling. The farther and more special the places, the better. I love animals, so I take care of them a lot. I cannot stand fake and pretense, which unfortunately has overrun people. I cannot bear the indifference that characterizes us as humanity, especially in recent years. Finally, I cannot comprehend how we have ended up not understanding the obvious.

If you could have an exhibition tomorrow wherever you wanted. What space would you choose and at what season would you do it?

As a season, I would choose the present. I would like to make a huge installation on the volcano of Santorini. This island has a wild beauty and exerts a charm. It has an energy that inspires me.

Have you been to our area? Have you visited Eastern Macedonia and Thrace? If so, tell us what you liked and if not, tell us where you would like to go if you had the chance.

I have visited Thassos, several years ago. How-

CosmoHAIR

nice hair is everything

drive me



8 Militou str. | Kavala | T. +30 2510 246699



Λατρεύω τη θάλασσα, με ηρεμεί! Κάθε βουτιά μέσα της, έχει για μένα χαρακτήρα κάθαρσης. I adore the sea; it soothes me! Every dive into it has a character of purification for me.

Υπάρχει γυναίκα ή γυναίκες που θαυμάζεις για το έργο της/τους;

Την Tracy Emin για την αντισυμβατικότητα της και την Louise Bourgeois για τα γλυπτά της.

Πες μας τα κύρια γνωρίσματα που χαρακτηρίζουν εσένα ως άνθρωπο. Τι σε κάνει ευτυχισμένη και τι σε δυσαρεστεί, τι δεν μπορείς να ανεχτείς.

Λατρεύω τη θάλασσα, με ηρεμεί! Κάθε βουτιά μέσα της, έχει για μένα χαρακτήρα κάθαρσης. Προσπαθώ να κολυμπώ όλο το χρόνο, όσο είναι εφικτό.

Επίσης, αγαπώ τα ταξίδια. Όσο πιο μακρινά και σε ιδιαίτερα μέρη, τόσο το καλύτερο.

Αγαπώ τα ζωάκια, για αυτό και φροντίζω αρκετά.

Δεν αντέχω το ψεύτικο και το δόνη, που δυστυχώς έχει κατακλύσει τους ανθρώπους. Δεν μπορώ καθόλου αυτή την αδιαφορία που μας χαρακτηρίζει ως ανθρωπότητα, ιδιαίτερα τα τελευταία χρόνια. Τέλος, δεν χωράει ο νους μου, πως έχουμε καταλήξει να μην κατανοούμε τα αυτονόητα.

Αν μπορούσες αύριο να κάνεις μία έκθεση όπου ήθελες εσύ. Τι χώρο θα επέλεγες και ποια εποχή θα την έκανες;

Ως εποχή θα διάλεγα το σήμερα. Θα ήθελα να κάνω ένα τεράστιο installation στο ηφαίστειο της Σαντορίνης. Το νησί αυτό έχει μια άγρια ομορφιά

και ασκεί μια γοητεία. Έχει μια ενέργεια που με εμπνέει.

Έχεις έρθει στην περιοχή μας; Έχεις επισκεφθεί την Ανατολική Μακεδονία και Θράκη; Αν ναι πες μας τι σου άρεσε και αν όχι πες μας που θα ήθελες να βρεθείς αν σου δινόταν η ευκαιρία.

Έχω επισκεφθεί τη Θάσο, αρκετά χρόνια πριν. Όμως, οφείλω να ομολογήσω πως δεν έχω παρά μια πολύ αμυδρή εικόνα. Υπάρχουν τόσα μέρη να δει κανείς σε αυτό το κομμάτι της Ελλάδας. Ελπίζω πολύ σύντομα να μου δοθεί η ευκαιρία να πραγματοποιήσω ένα ταξίδι εκεί. Καβάλα, Ξάνθη, Πομακοχώρια, Θάσος, Σαμοθράκη είναι πρώτα πρώτα στη λίστα!

Πες μας λίγα λόγια για τα επόμενα εικαστικά σου βήματα. Τι έρχεται, τι μας ετοιμάζεις;

Ετοιμάζω κάποια καινούργια γλυπτά και έχω ήδη ξεκινήσει τα πρώτα έργα για την επόμενη ατομική μου, καθώς και μια ακόμη έκθεση με δύο συναδέλφους. Θα γίνει ενημέρωση όταν ολοκληρωθούν τα projects και οριστεί ημερομηνία.

Σε ευχαριστούμε πολύ για την πολύ όμορφη συζήτηση που είχαμε. Σου ευχόμαστε ό,τι καλύτερο!

Εγώ σας ευχαριστώ για την τιμή να με φιλοξενήσετε στο ωραίο και πολύ ενδιαφέρον περιοδικό σας.



ever, I must admit that I have only a very vague picture. There are so many places to see in this part of Greece. I hope very soon to have the opportunity to travel there. Kavala, Xanthi, Pomakochoria, Thassos, Samothrace are first on the list!

Tell us a few words about your next artistic steps. What is coming, what are you preparing for us?

I am preparing some new sculptures, and I have already started the first works for my next solo exhibition, as well as another exhibition with two colleagues. There will be updates when the projects are completed and the dates are set.

Thank you very much for the lovely and very interesting conversation we had. We wish you all the best!

Thank you for the honor of hosting me in your beautiful and very interesting magazine.





Οι παραλίες της Καβάλας Beaches of Kavala

Η περιοχή με τις περισσότερες παραλίες σε όλη την Ανατολική Μακεδονία και Θράκη. Κυρίως αμμόδεις, με αστραφτερά νερά και ιδανική θερμοκρασία για όλη την οικογένεια. Οργανωμένες και μη σας περιμένουν να τις ανακαλύψετε! ➡

The area with the most beaches in the whole of Eastern Macedonia and Thrace. Mostly sandy with sparkling waters and ideal temperatures for the whole family. Organized or not, are waiting for you to discover them! ➡





Sand Tongue

Tips:

✓ Είναι τόσο μεγάλη σε έκταση που αν θέλετε να απομακρυνθείτε προς την ανατολική μεριά πεζοπορώντας, καλό θα είναι να έχετε παπούτσια, καπέλο αντηλιακό και νερό μαζί σας.

✓ Λόγω των μεγάλων υγροβιότοπων που υπάρχουν στην περιοχή καλό θα είναι να έχετε μαζί σας αντικουνουπικό! Ειδικά τις ώρες που δύει ο ήλιος, προστατευθείτε και θαυμάστε ένα από τα πιο όμορφα ηλιοβασιλέματα της περιοχής.

✓ The beach is so vast that if you want to explore towards the east by walking, it's a good idea to have comfortable shoes, a hat, sunscreen, and water with you.

✓ Due to the large wetlands in the area, it's advisable to have mosquito repellent with you! Especially during sunset, protect yourself and then admire one of the most beautiful sunsets you'll see in the area.

Αμμόγλωσσα / Amoglossa



Ένα από τα πιο πολυφωτογραφημένα σημεία όλης της βόρειας Ελλάδας είναι η εντυπωσιακή παραλία της Αμμόγλωσσας που προστατεύει από τους ανέμους το όμορφο παραλιακό χωριό της Κεραμωτής. Χιλιόμετρα με πεντακάθαρα νερά και με τα δέντρα να φτάνουν μέχρι εκεί που υψωθούν καθώς μετά από μερικές δεκάδες μέτρα αμμουδιάς δίνουν το επιβλητικό στίγμα τους στο τοπίο που καταλήγει σε ένα εντυπωσιακό σχηματισμό. Δίνει την αίσθηση της γλώσσας από ψηλά και έδωσε και το όνομά της στην παραλία!

Εδώ θα βρείτε σημεία όπου ψαράδες συγκεντρώνονται για να ψαρέψουν νωχελικά και για ώρες, οργανωμένα beach bar που χαρίζουν στιγμές χαλάρωσης και απόλαυσης σε όλους μας και περιπατητές που κάνουν την βόλτα τους άλλοτε ανάμεσα στα πεύκα και άλλοτε στην ατέλειωτη ακτογραμμή που φτάνει μέχρι το σημείο που ο Νέστος εκβάλλει στο πέλαγο.

Σαν κερασάκι στην όλη εικόνα κυριαρχεί στο τοπίο ολόκληρη η Θάσος που βρίσκεται αντίκρυ από την παραλία και η νησίδα της Θασοπούλας που είναι προστατευόμενο σημείο για την πανίδα της περιοχής.



One of the most photographed spots in northern Greece is the stunning beach of Amoglossa, which protects the beautiful coastal village of Keramoti from the winds. Kilometers of crystal-clear waters and trees reaching almost to the shore create an impressive landscape. After a few dozen meters of sandy beach, the trees give way, forming an imposing formation resembling a tongue from above, hence giving the beach its name!

Here you will find spots where fishermen gather to fish leisurely for hours, organized beach bars that offer moments of relaxation and enjoyment for everyone, and walkers who take their stroll sometimes among the pine trees and sometimes along the endless coastline that reaches the point where the Nestos River flows into the sea.

To top it all, the entire island of Thassos dominates the landscape opposite the beach, along with the islet of Thasopoula, which is a protected area for the local fauna.



WE TAKE YOU ANYWHERE ANYTIME

CALL CENTER
+30 2510232001-4
24 HOURS / 7 DAYS



Comfortable New Cars

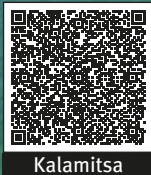
♿ Disabled Transfers | 🚌 9 Seats Van | 🏠 VIP Transports



Παραλίες στην πόλη της Καβάλας Beaches of Kavala

Η Καβάλα είναι μία από τις ελάχιστες πόλεις της Ελλάδας και της Ευρώπης που μέσα στον αστικό ιστό της υπάρχουν υπέροχες παραλίες μα και σημεία με βράχια για να κάνεις το μπάνιο σου! Ακόμα και δίπλα από το λιμάνι λουόμενοι χαίρονται το καλοκαίρι και τις στιγμές που προσφέρει. Όσοι λοιπόν δεν θέλετε να φεύγετε μακριά κάθε ημέρα ή δεν έχετε πολύ χρόνο αυτές όλες οι παραλίες αξίζουν την επίσκεψή σας! ➡

Kavala is one of the few cities in Greece and Europe that boasts wonderful beaches and rocky spots for swimming right within its urban fabric! Even near the port, swimmers enjoy the summer and the moments it offers. So, for those who don't want to go far every day or don't have much time, all these beaches are worth a visit! ➡



Kalamitsa



■ Καλαμίτσα

Στις δυτικές συνοικίες της Καβάλας και λίγο πριν τελειώσει η πόλη απλώνεται η Καλαμίτσα, μία μεγάλη αμμώδης παραλία που στην δυτική της πλευρά είναι πολύ πιο ρηχή και ιδανική ακόμα και για μικρά παιδιά από την ανατολική της που βαθαιίνει πιο απότομα. Τα νερά αν και βρίσκονται δίπλα από τα τελευταία σπίτια είναι καθαρά, στους χρωματισμούς του πράσινου και του γαλάζιου, ενώ η βραχώδης ακτή μετά το τέλος της παραλίας δίνει και αυτή την δική της νότα ομορφιάς. Τα γήπεδα του beach volley και του τένις όπως και η ύπαρξη του μεγαλύτερου αθλητικού κέντρου μετά το πέρασμα του κεντρικού δρόμου που είναι γεμάτα με γήπεδα μπάσκετ, παιδική χαρά, στίβο και γήπεδο ποδοσφαίρου, σφύζουν από ζωή όλες τις μέρες του καλοκαιριού! Ακόμα και τις βραδινές ώρες θα δείτε πολλές παρέες που χαλαρώνουν δίπλα από το κύμα και διασκεδάζουν ακούγοντας μουσική. Στην ανατολική της πλευρά υπάρχει ένα μικρό γραφικό λιμανάκι με ψαροκάικα που αξίζει επίσης την βόλτα μας. Στο μεγαλύτερο μέρος της είναι ανοργάνωτη.

■ Kalamitsa

In the western suburbs of Kavala, just before the city ends, lies Kalamitsa, a large sandy beach. Its western side is much shallower and ideal even for young children, while its eastern side deepens more abruptly. The waters, although close to the last houses, are clear in shades of green and blue, while the rocky coast at the end of the beach adds its own beauty. The beach volleyball and tennis courts, as well as the presence of the largest sports center after the main road passage, filled with basketball courts, a playground, running track, and soccer field, are bustling with life every day of summer! Even during the evening hours, you'll see many groups relaxing by the waves, enjoying music. On its eastern side, there is a small picturesque harbor with fishing boats that is also worth a visit. For the most part, it remains unorganized.

Tips:

- ✓ Υπάρχει πάρκινγκ στην δεξιά πλευρά πριν το τέλος της μεγάλης ευθείας.
- ✓ Αν σας αρέσει ο αθλητισμός είναι μία πολύ καλή λύση όπου μαζί με το μπάνιο σας μπορεί μετά να αθληθείτε και να παίξετε στα πολλά γήπεδα που υπάρχουν.
- ✓ There is a parking lot on the right side before the end of the main road.
- ✓ If you enjoy sports, it's a great option where you can swim and then play in the many courts available.

Tips:

✓ Στον κεντρικό δρόμο δύσκολα θα βρείτε πάρκινγκ, υπάρχουν όμως πολλά στενά στην γύρω περιοχή.

✓ Όμορφο σημείο και για περπάτημα αλλά και για επίσκεψη στο μικρό μα πολύ ιδιαίτερο ναυτικό μουσείο που βρίσκεται ακριβώς πάνω στην παραλία.

✓ Parking is scarce on the main road, but there are many alleys in the surrounding area.

✓ It's a beautiful spot for a walk or to visit the small but very special Naval Museum located right on the beach.



■ Ραψάνη

Προχωρώντας προς το κέντρο της Καβάλας και μόλις 1000 μέτρα πριν την είσοδό μας στο λιμάνι βρίσκεται η παραλία της Ραψάνης που έχει επίσης μία υπέροχη αμμουδιά. Είναι ανοργάνωτη μα κοντά της υπάρχουν πολλά καφέ και εστιατόρια ακόμα και super market που θα καλύψουν κάθε σας ανάγκη. Πολλοί ντόπιοι που δεν έχουν χρόνο λόγω απογευματινής εργασίας να φύγουν μακριά την προτιμούν για “μια γρήγορη βουτιά” όπως λένε, ενώ επίσης θα συναντήσετε και αρκετή νεολαία που προτιμά επίσης να μην φεύγει μακριά τις καθημερινές. Τα νερά είναι διαυγή ενώ η θέα στην πόλη σε κάνει στην αρχή να μην πιστεύεις πως βρίσκεται μέσα σχεδόν στο κέντρο της αυτή η όμορφη παραλία.



Rapsani

■ Rapsani

Moving towards the center of Kavala, just 1000 meters before entering the port, you'll find Rapsani beach, which also has a lovely sandy shore. It's unorganized, but there are many cafes, restaurants, and even a supermarket nearby to meet your needs. Many locals who don't have time due to afternoon work prefer it for a «quick dive,» as they say, while you'll also encounter a lot of youth who prefer not to venture far on weekdays. The waters are clear, and the view of the city makes it hard to believe it's almost in the center of town.





■ Τελωνείο

Ακριβώς στο τέλος του λιμανιού της πόλης και αφού περάσεις κάτω από την είσοδο από τα πέτρινα μεσαιωνικά τείχη υπάρχει μία μικρή παραλία που όμως σφύζει από ζωή. Εδώ δεν υπάρχει αμμουδιά παρά χοντρή άμμος με πέτρες και η θάλασσα είναι βαθιά. Μόνο που από την μία πλευρά μπορεί να βλέπεις τις απολήξεις του λόφου της Παναγίας και από την άλλη έναν τεράστιο λιμενοβραχίονα και πολλές φορές εντός του λιμανιού ένα τεράστιο κρουαζιερόπλοιο κάνει αυτή την παραλία ιδιαίτερα εντυπωσιακή που αξίζει την επίσκεψή σας ακόμα και αν δεν είστε διατεθειμένοι να κάνετε μπάνιο δίπλα από το λιμάνι.

■ Παλιό Νοσοκομείο

Η παραλιακή διαδρομή προς τις ανατολικές παρυφές της πόλης είναι μια υπέροχη διαδρομή που σε πολλά σημεία της τα σπίτια είναι χτισμένα στα βράχια πάνω από την θάλασσα. Ιδανική για πεζοπορία μα και αφήνει μία υπέροχη αίσθηση με το αυτοκίνητο. Εκεί λοιπόν στις αρχές αυτής της

■ Customs Office

Right at the end of the city's harbor and after passing through the entrance of the medieval stone walls, there is a small beach brimming with life. Here, there's no sandy shore, only coarse sand with pebbles, and the sea is deep. But on one side, you can see the ends of Panagia Hill, and on the other, a huge groin. Many times, a huge cruise ship makes this beach particularly impressive, worth visiting even if you're not willing to swim near the harbor.

■ Old Hospital

The coastal route towards the eastern outskirts of the city is a wonderful route where in many places, houses are built on the cliffs above the sea. Ideal for hiking but also leaving a wonderful feeling when driving. So, at the beginning of this route, as we leave the city center and have just passed the picturesque Karnagio and the imposing but abandoned old hospital, the road on our right has a small opening and steps leading

Tips:

✓ Ακολουθήστε το μονοπάτι που προχωράει προς την άκρη της μικρής χερσονήσου! Είναι σίγουρο πως θα βγάλετε πολλές φωτογραφίες και θα κάνετε πολλές στάσεις για να θαυμάσετε την θέα προς την θάλασσα αλλά και την πόλη.

✓ Η παραλία του τελωνείου είναι μια ουσιαστικά "τεχνητή" παραλία που δημιουργήθηκε για να χτιστεί ο λιμενοβραχίονας. Μην περιμένετε να δείτε εδώ υπέροχο φυσικό κάλλος ή τρικουάζ νερά. Παρόλα αυτά αξίζει την βόλτα έως εδώ ακόμα και αν είστε για μια απλή περατζάδα στο λιμάνι.

✓ Follow the path that leads to the edge of the small peninsula! You're sure to take many photos and make many stops to admire the view of the sea and the city.

✓ The Customs Office beach is essentially an «artificial» beach created for the construction of the groin. Don't expect to see stunning natural beauty or turquoise waters here. Nevertheless, it's worth the visit, even if you're just taking a stroll in the harbor.



Customs Office

Tips:

✓ Δεν υπάρχει τίποτα οργανωμένο. Νερά λοιπόν μαζί σας και ότι άλλο κρίνεται απαραίτητο να το έχετε μαζί σας.

✓ Ακόμα και να μην ξέρετε καλό κολύμπι αξίζει να φτάσετε μέχρι τα βράχια για να δείτε την υπέροχη χερσόνησο της Παναγίας και το γραφικό καρνάγιο.

✓ There is nothing organized here. Bring water with you and whatever else you deem necessary.

✓ Even if you don't know how to swim well, it's worth reaching the cliffs to see the magnificent peninsula of Panagia and the picturesque Karnagio.



Old Hospital



διαδρομής καθώς φεύγουμε από το κέντρο της πόλης και έχουμε περάσει το γραφικό καρνάγιο και μόλις έχουμε αφήσει πίσω μας το επιβλητικό μα αφημένο παλιό νοσοκομείο ο δρόμος στα δεξιά μας έχει ένα μικρό άνοιγμα και σκαλοπάτια να κατεβαίνουν προς τα βράχια.

Με την θέα προς την πόλη να είναι μαγευτική, τα σκαλοπάτια καταλήγουν σε μία μικρή με χοντρή άμμο παραλία και βαθιά καθάρια νερά. Αν και στο κέντρο λοιπόν αυτή η κρυμμένη παραλία περιμένει όσους ξέρουν καλό κολύμπι να βουτήξουν στα νερά της και να κολυμπούν με θέα το κάστρο της Καβάλας.



down to the cliffs. With a magnificent view of the city, the steps lead to a small beach with coarse sand and deep, clear waters. So, even in this hidden beach, those who are good swimmers wait to dive into its waters and swim with a view of the castle of Kavala.



drive me



+302510 225222

19 Thasou str, Sfagia Port
Kavala





Tips:

✓ Σούρουπο, παραλία και υπέροχα χρώματα στον ουρανό με φό-ντο την πόλη! Είναι μία βόλτα που πρέπει να κάνετε μα και να κάτσετε στο υπέροχο Arodo ώστε να πιείτε ένα χαλαρωτικό ποτό.

✓ Δίπλα από την παραλία υπάρχει το γραφικό λιμανάκι του Περιγιαλίου που είναι γεμάτο με ταβέρνες. Πολλοί λένε, όπως και εμείς, πως αυτό το λιμανάκι σου δίνει την αίσθηση πως βρίσκεσαι σε νησί!

✓ Dusk, beach, and wonderful colors in the sky against the backdrop of the city! It's a walk you must take and sit in the wonderful Arodo cafe to have a relaxing drink.

✓ Next to the beach is the picturesque harbor of Perigiali, full of taverns. Many say, as we do, that this little harbor makes you feel like you're on an island!



■ Περιιάλι

Όπως η πόλη ξεκινάει με μία μεγάλη παραλία στα δυτικά, τελειώνει με μια ακόμα μεγαλύτερη στην ανατολική πλευρά. Ουσιαστικά αποτελεί την περιοχή που σε λίγα χρόνια θα έχει γεμίσει με νέες ξενοδοχειακές μονάδες και δεν είναι καθόλου τυχαίο καθώς το Περιιάλι παίρνει εδώ και αρκετά χρόνια την γαλάζια σημαία! Στο μεγαλύτερο μέρος της η μεγάλη αμμουδιά είναι χωρίς οργάνωση μα υπάρχουν και σημεία που μπορείς να απολαύσεις τον καφέ, το ποτό και το φαγητό σου κάτω από τα οργανωμένα σημεία της. Η πολύ λεπτή άμμος μέσα στην θάλασσα αλλά και το σταδιακό και απαλό βύθισμα την κάνουν αγαπητή στα παιδιά και την νεολαία.

Επίσης το Περιιάλι είναι εύκολο στην πρόσβαση και με άνετο πάρκινγκ σε όλο το μήκος της παραλίας.



■ Perigiali

Just as the city begins with a large beach to the west, it ends with an even larger one on the east side. Essentially, this area will be filled with new hotel units in a few years, and it's not at all coincidental, as Perigiali has been awarded the Blue Flag for several years now! For the most part, the large sandy beach is unorganized, but there are spots where you can enjoy your coffee, drink, and meal under the organized areas. The very fine sand in the sea and the gradual, soft descent make it popular among children and youth.

Perigiali is also easily accessible with spacious parking lots along the length of the beach.



f Αρόδο Arodo Beach Bar @arodo_beachbarkavala

Amerikanikou Erythrou Stavrou



▼ drive me





Παλινό Τσιφλίκι / Palio Tsifliki



Στην περιοχή του Παλινού, η θάλασσα σε ένα ιδιαίτερο πάντρεμα με τη Γη δημιουργεί συνέχεια μικρές αλλά και μεγαλύτερες σε έκταση παραλίες με κυρίαρχο και εδώ στοιχείο την άμμο. Άλλες είναι οργανωμένες και άλλες παρθένες αλλά το δεδομένο είναι ότι όπου και να αφήσεις το αυτοκίνητο ή την μηχανή σίγουρα σε πολύ κοντινή απόσταση θα υπάρχει και ένας κόλπος με γαλαζοπράσινα νερά να σε υποδεχθεί.

In the region of Palio, the sea, in a special mix with Earth, continuously creates small and larger sand beaches. There are both organized and unspoiled beaches, but it is definitely certain, that, no matter where you might leave your car or motorcycle, there is always a bay with green-blue waters to welcome you.

Ταβερνείο
Το Φινδαράκι
Από το 1988

+302510 441729
Palio Kavalas



drive me





Tips:

✓ Λόγω της μεγάλης έκτασής της καλό θα είναι η πρόσβασή σας στο σημείο που θέλετε να πάτε να είναι από τον κεντρικό δρόμο καθώς ο χωμάτινος δρόμος σε μερικά σημεία διακόπτεται.

✓ Όσο κόσμο και να έχει δεν γεμίζει ποτέ! Τόσο μεγάλη είναι μα πολλοί ντόπιοι προτιμούν να πηγαίνουν νωρίς το πρωί καθώς λένε πως τα νερά είναι τόσο διαυγή και ήρεμα.

✓ Due to its large size, it's best to access the beach from the main road, as the dirt road is interrupted in some places.

✓ No matter how many people there are, it never feels crowded! It's so vast, but many locals prefer to go early in the morning, as they say the water is so clear and calm.



Νέα Ηρακλείτσα / Nea Iraklitsa

Ένας μεγάλος όρμος δεσπόζει στα δυτικά της Καβάλας, με καθαρά νερά, το ομώνυμο παραθαλάσσιο χωριό αλλά και σημαντική τουριστική αξιοποίηση.

Φτάνοντας στην Νέα Ηρακλείτσα μέσω της όμορφης διαδρομής δίπλα από την θάλασσα η πρώτη εικόνα που συναντάμε είναι η μεγάλη έκταση της παραλίας! Δεν είναι τυχαίο πως εδώ έχει άνοιγμα ο δρόμος μα και ένα μεγάλο παγκάκι... είναι μία υπέροχη στάση έστω και για λίγη ώρα καθώς η θάλασσα φαίνεται πως μας καλεί!

■ Αλάνα

Το καλοκαίρι η παραλία σφύζει από κίνηση, μικρά boutique ξενοδοχεία αλλά και αρκετά beach bar συνεχίζονται σε όλο το πλάτος της ακροθαλασσιάς που αφήνουν όμως αρκετό χώρο για όσους θέλουν να βάλουν την δική τους ομπρέλα. Τα νερά αλλού είναι αρκετά ρηχά και αλλού πιο βαθιά μα παντού δίνουν όμορφες στιγμές δροσιάς και ξεγνοιασιάς. Η παραλία φτάνει μέχρι και το κέντρο σχεδόν του χωριού έχοντας συνολικό μήκος που αγγίζει τα 2000 μέτρα.

A large bay dominates the west of Kavala, with clear waters, the seaside village of Nea Iraklitsa itself, and significant tourist development.

Arriving in Nea Iraklitsa via the beautiful route alongside the sea, the first thing you notice is the vast expanse of the beach! It's no coincidence that there's a wide opening in the road and a large bench... It's a wonderful spot to stop for even just a few minutes, as the sea seems to invite us!

■ Alana

In the summer, the beach is bustling with activity, with small boutique hotels and several beach bars stretching across the entire waterfront, but still leaving plenty of space for those who want to set up their own umbrella. The waters are sometimes shallow and sometimes deeper, but everywhere they offer beautiful moments of refreshment and carefreeness. The beach extends almost to the center of the village, with a total length of around 2000 meters.



Nea Iraklitsa



→ Comfortable Rooms



→ Maistrali Restaurant



→ Pool



→ Marinis Spa



Ρέμβη / Remvi



Remvi

Η μεγάλη παραλία της Αλάνας διακόπτεται ουσιαστικά από το γραφικό λιμάνι της Νέας Ηρακλείτσας αλλά και από ένα μικρό βραχώδη λόφο που πάνω του στέκει ένα πανέμορφο εκκλησάκι... ακριβώς μετά σαν συνέχεια της Αλάνας η άμμος κάνει την εμφάνιση της ξανά με τα ίδια υπέροχα νερά. Αυτή η σαφώς πολύ πιο μικρή σε μέγεθος παραλία είναι η Ρέμβη που έχει τους δικούς της φανατικούς θαυμαστές. Πολύ κοντά της θα βρείτε σημεία για φαγητό αλλά και ένα beach bar.

The long beach of Alana is essentially interrupted by the picturesque harbor of Nea Iraklitsa and by a small rocky hill on which stands a beautiful little church... Right after that, as a continuation of Alana, the sand reappears with the same wonderful waters. This much smaller beach is Remvi, which has its own devoted fans. Nearby, you'll find places to eat and a beach bar.



Νέα Πέραμος / Nea Peramos

Τα τελευταία χρόνια έχει αναπτυχθεί ραγδαία και τα βράδια εδώ θυμίζουν την έντονη ζωή ενός κυκλαδίτικου νησιού! Σε αυτό ρόλο έχουν παίξει η κοντινή απόσταση από τους περιβόητους Αμμολόφους αλλά και η δική της παραλία που καταλήγει κυριολεκτικά στα τείχη ενός μεσαιωνικού κάστρου.

Η παραλία της Νέας Περάμου σαν χαρακτηριστικό της έχει το αρκετά μεγάλο μήκος της που φτάνει τα 2500 μέτρα, την άμμο και τα μικρά βότσαλα αλλά και το λιλιπούτειο νησάκι της, που το βράδυ φωτίζεται όπως και το κάστρο και δημιουργούν μία ειδυλλιακή ατμόσφαιρα.

Η περιοχή επίσης σφύζει από ζωή και έτσι θα έχετε σε αυτή την παραλία πραγματικά ότι τραβάει η όρεξη και η διάθεση σας! Από street food μέχρι γκουρμέ εστιατόρια και από καφέ πάνω από το κύμα μέχρι bar που σερβίρουν τα πιο απαιτητικά κοκτέιλ.

Η παραλία επίσης έχει σιμά της έναν μεγάλο πεζόδρομο που κάνει τις βόλτες ειδικά στα χρώματα του δειλινού απολαυστικές.

In recent years, Nea Peramos has experienced rapid development, and its evenings resemble the vibrant life of a Cycladic Island! This role has been played by its proximity to the renowned Ammolofo Beaches and its own beach, which literally ends at the walls of a medieval castle.

The beach of Nea Peramos is characterized by its considerable length, reaching 2500 meters, its sand and small pebbles, and its tiny islet, which lights up at night along with the castle, creating an idyllic atmosphere.

The area is also bustling with life, so you'll find everything here that can satisfy your appetite and mood! From street food to gourmet restaurants, and from cafes overlooking the sea to bars serving the most demanding cocktails.

The beach also has a long walkway where evening walks are especially enjoyable, with the colors of dusk adding to the experience.

Tips:

✓ Το μικρό νησάκι, το κάστρο αλλά και στην ανατολική μεριά της το μικρό μα όμορφο μονοπάτι πάνω από τα βράχια είναι σημεία που θα πρέπει να δείτε.

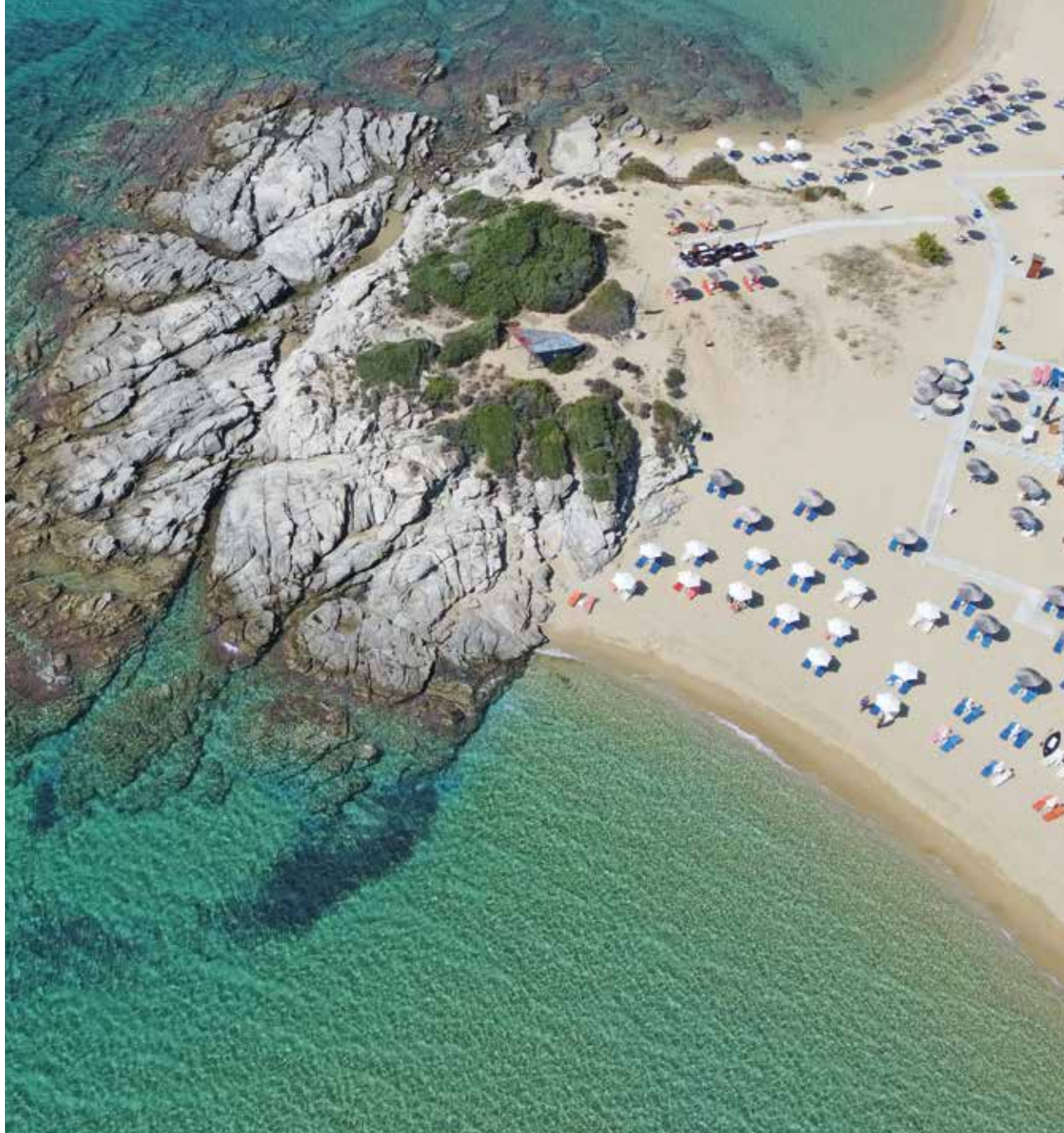
✓ Δίπλα από την παραλία στο ύψος που το καλοκαίρι κλείνει ο κεντρικός δρόμος της Νέας Περάμου και γίνεται πεζόδρομος υπάρχει ένα σχετικά μικρό πέτρινο κτήριο που φιλοξενεί συχνά εικαστικές εκθέσεις αλλά και πολιτιστικά δρώμενα.

✓ The small islet, the castle, and the small but beautiful path along the cliffs on the eastern side are points of interest you should not miss.

✓ Next to the beach, at the point where the main road of Nea Peramos becomes a pedestrian walkway in the summer, there's a relatively small stone building that often hosts art exhibitions and cultural events.



Nea Peramos



Αμμόλοφοι / Ammolofi Beach



Ammolofi

Η πιο must to see και όχι μόνο παραλία όλης της βόρειας ακτογραμμής και από τις πιο όμορφες και ιδιαίτερες παραλίες όλης της Ελλάδας που απλώνεται σε μία έκταση 3χλμ.

Οι εντυπωσιακοί σε πολλά σημεία αμμόλοφοι της έδωσαν το όνομα και τα τirkουάζ και πράσινα νερά την κάνουν πόλο έλξης χιλιάδων επισκεπτών. Σειρές από απαλά βράχια που εισχωρούν στα καθάρια νερά την χωρίζουν σε πρώτους, δεύτερους και τρίτους αμμολόφους μα και ταυτόχρονα την κάνουν πιο όμορφη και πιο περιπετειώδη καθώς ακόμα και αυτά τα σημεία γεμίζουν με κόσμο που περπατά ανάμεσα τους και γεμίζει τα social media με ονειρικές φωτογραφίες.

Τα νερά είναι ρηχά και ακόμα και στα σημεία που υπάρχουν τα βράχια η άμμος κυριαρχεί μέσα στο νερό ενώ τα παιχνίδια εντός και εκτός της θά-

Ammolofi is not just a must-see beach along the northern coastline; it's one of the most beautiful and unique beaches in all of Greece, stretching over a 3 km area. The impressive sandy dunes that gave it its name, and its turquoise and green waters make it a magnet for thousands of visitors. Rows of soft rocks that get into the clear waters divide it into first, second, and third sand dunes, making it even more beautiful and adventurous, as these spots also fill with people who stroll among them, filling social media with dreamy photos.

The waters are shallow, and in areas with rocks, sand dominates inside the water, while games within and outside the sea and music add another refreshing note to the tones of the Greek summer.



PEPONI

BEACH BAR

SINCE 2003

Ammolofoi
Beach



See more

Tips:

✓ Ανεβαίνοντας στον λόφο πάνω από την Νέα Πέραμο θα δείτε ακόμα και σήμερα κατάλοιπα των μονάδων πυροβολικού που προφύλασαν την παραλία από απόβαση αλλά θα είστε και στο καλύτερο σημείο για να θαυμάσετε την καλύτερη θέα προς όλη την παραλία.

✓ Στους πρώτους Αμμολόφους είναι το σημείο που έχει τα λιγότερα beach bar και οι αμμόλοφοι είναι πολύ εντυπωσιακοί! Περπατήστε ανάμεσα τους και να είστε σίγουροι πως θα βρείτε πολλά σημεία που θα χρειαστεί να βγάλετε αρκετές φωτογραφίες.

✓ Climbing the hill above Nea Peramos, you will still see remnants of the artillery units that guarded the beach from invasion, but you will also be in the best spot to admire the best view of the entire beach.

✓ At the first sand dunes, there are fewer beach bars, and the sand dunes are very impressive! Walk among them, and rest assured you will find many spots that will require you to take plenty of photos.



λασσας και η μουσική δίνουν ακόμα μία νότα δροσιάς στους τόνους του Ελληνικού καλοκαιριού.

Η παραλία είναι σε μεγάλο της μέρος ελεύθερη στην πρόσβαση ενώ υπάρχουν και πολλά beach bar που προσφέρουν κυριολεκτικά τα πάντα στους θαμώνες τους. Τα αμπέλια που δημιουργούν τους ξακουστούς οίνους της περιοχής βρίσκονται ακριβώς πίσω από την παραλία και η αρχαία Οισύμη που ήταν χτισμένη στο λόφο πάνω από την ατελείωτη παραλία έχει δώσει σε όλη την περιοχή το όνομα του αρχαιολογικού χώρου και για αυτό το λόγο σε μεγάλο μέρος δεν μπορούν να χτιστούν μόνιμες κατασκευές.

Πολλοί έχοντας επισκεφθεί τους Αμμολόφους λένε πως είναι το τέλειο καλοκαιρινό spot και πως αν η συγκεκριμένη παραλία βρισκόταν σε ένα από τα ξακουστά νησιά μας σίγουρα θα φιγουράριζε πιο συχνά στις καλύτερες παραλίες του κόσμου.



The beach is largely accessible, and there are many beach bars that offer literally everything to their guests. The vineyards that produce the famous wines of the region are located just behind the beach, and the ancient city of Oisyme, built on the hill above the endless beach, has given its name to the entire area. For this reason, permanent structures cannot be built in much of the area.

Many who have visited Ammolofi say it's the perfect summer spot and that if this beach was on one of our famous islands, it would surely feature more often among the best beaches in the world.



Tips:

✓ Οι απογευματινές ώρες μιας και ο ήλιος βρίσκεται στην πλάτη της αμμουδιάς δίνει υπέροχες χρυσαφένιες αποχρώσεις στην άμμο χαρίζοντας στην ματιά ένα φυσικής ομορφιάς μοναδικό τοπίο.

✓ Τα beach bar στην παραλία είναι πολύ οργανωμένα και σε πολλές περιπτώσεις κάνουν ακόμα και βραδινά πάρτυ! Ενημερωθείτε γιατί σίγουρα οι πιο νέοι θα θέλατε να ζήσετε στιγμές ανεμελιάς και διασκέδασης.

✓ Η εκκλησία της Αγίας Μαρίνας στο τέλος της παραλίας φιλοξενεί ίσως τους περισσότερους γάμους και βαπτίσεις σε όλη την περιοχή!

✓ The late afternoon hours, when the sun is behind the sandy beach, give golden hues to the sand, providing a unique natural beauty to the landscape.

✓ The beach bars on the beach are well-organized and often host evening parties! Get informed because surely the younger ones would like to experience carefree moments and entertainment.

✓ The Church of St. Marina at the end of the beach hosts perhaps the most weddings and baptisms in the entire area!



Ammolofoi
more photos
here

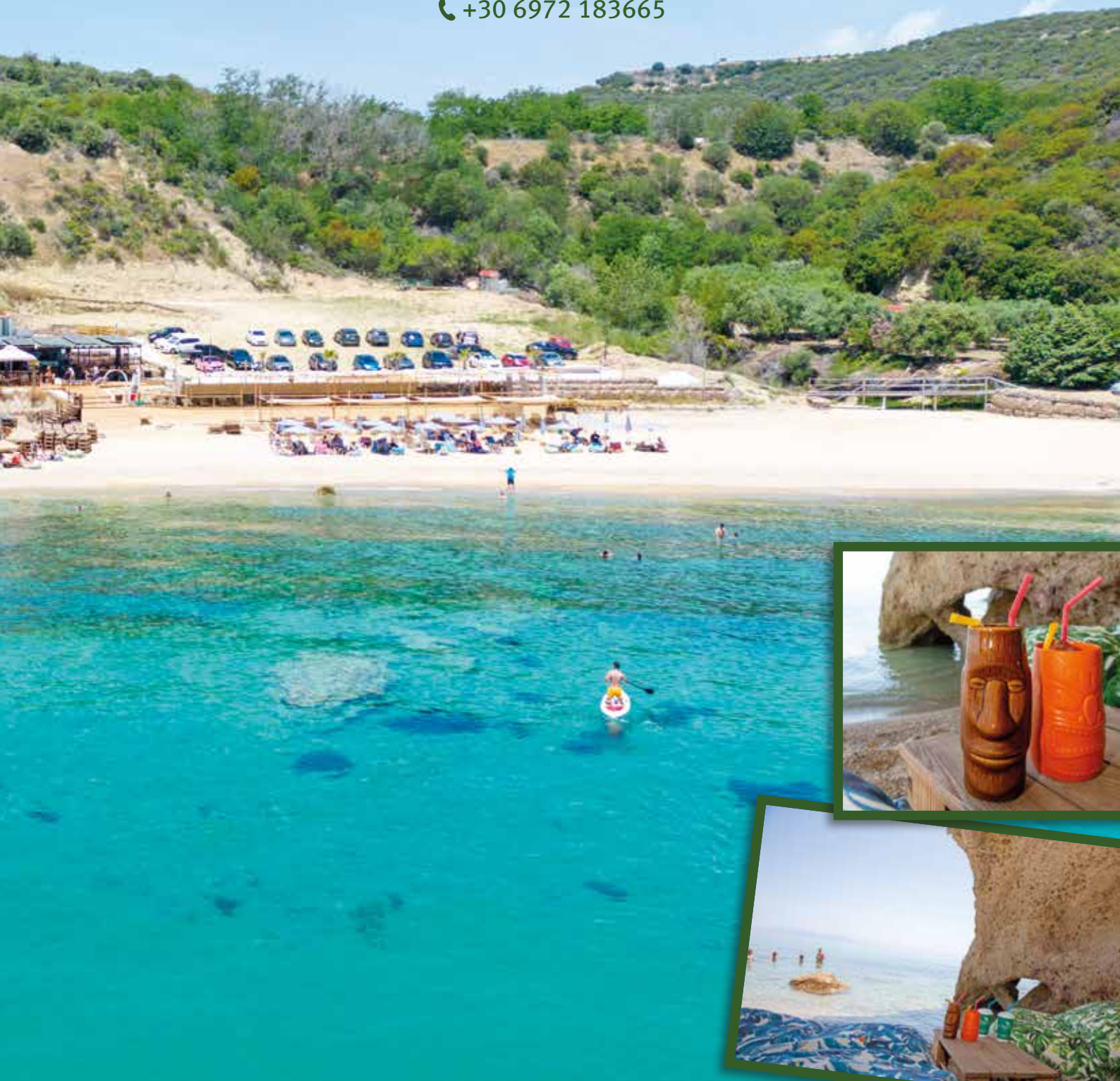


TRIPA

— BEACH BAR —

📍 37 km Kavala - Thessaloniki | @tripabeachbar

☎ +30 6972 183665



Tips:

✓ Πολύ κοντά είναι η αρχαία Αμφίπολη που αξίζει την επίσκεψή σας.

✓ Εφόσον φτάσετε στο Οφρύνιο λογικά θα περάσετε όλη την ημέρα στην περιοχή! Μπάνιο, φαγητό και ποτό θα είναι σε μερικές δεκάδες μέτρα απόσταση το ένα από το άλλο.

✓ Για τους λάτρεις του κρασιού στο Κοκκινόχωρι (μόλις 14χλμ από το Οφρύνιο) βρίσκεται το Κτήμα Βιβλία Χώρα που παράγει οίνους που με την ποιότητα τους έχουν κατακτήσει όλο τον κόσμο! Είναι επισκέψιμο και είναι ευκαιρία να το γνωρίσετε και εσείς από κοντά.

✓ Very close by is ancient Amphipolis, which is worth a visit.

✓ Once you reach Ofrynio, you will likely spend the whole day in the area! Swimming, eating, and drinking will all be within tens of meters from each other.

✓ For wine lovers, in Kokkinochori (just 14 km from Ofrynio), you'll find Biblia Chora Estate, which produces wines whose quality has conquered the whole world! It is open to visitors, and it's an opportunity for you to experience it up close.



Οφρύνιο / Ofrynio

Κοντά στις εκβολές του Στρυμόνα η φύση έχει προικίσει την περιοχή με μεγάλες αμμουδιές που το καλοκαίρι αποτελούν ένα ξεχωριστό hot spot του νομού. Η παραλία με την άμμο και τα μικρά βότσαλα απλώνεται για χιλιόμετρα που βαθαίνουν απαλά μέσα στο νερό και έχει πολλά beach bar ενώ από την πίσω πλευρά της υπάρχουν εστιατόρια, καφέ, bar και παραθεριστικές κατοικίες! Το καλοκαίρι στο Οφρύνιο είναι ο τόπος που δεν ξεκουράζεται ποτέ! Από τις 9 το πρωί μέχρι και τις πρώτες πρωινές ώρες της επόμενης ημέρας θα δεις χιλιάδες κόσμο να κατακλύζει την παραλία και κάθε στενό του χωριού.

Near the mouth of the Struma River, nature has endowed the area with large sandy beaches that become a unique hot spot of the prefecture during the summer. The beach with sand and small pebbles spreads for kilometers, gently deepening into the water, and has many beach bars, while on its backside, there are restaurants, cafes, bars, and vacation homes! Summer in Ofrynio is a place that never rests! From 9 in the morning until the early morning hours of the next day, you will see thousands of people flooding the beach and every alley of the village.



Ofrynio



Οι κρυμμένες παραλίες / Hidden Beaches

Το παραθαλάσσιο μέτωπο της Καβάλας είναι πολύ μεγάλο! Υπάρχουν πάρα πολλές παραλίες εκεί που το όρος Σύμβολο βρίσκει την θάλασσα. Όλες βρίσκονται πολύ κοντά στην παραλιακή Εγνατία όπως την αναφέρουν οι ντόπιοι, άλλες είναι οργανωμένες και άλλες είναι εντελώς παρθένες!

Εδώ θα σας αναφέρουμε τις πιο σημαντικές και ελπίζουμε να τις ανακαλύψετε και εσείς γιατί αξίζουν την επίσκεψή σας! Η διαδρομή που ακολουθήσαμε είναι από ανατολικά προς δυτικά.

Πρώτα συναντήσαμε την παραλία Ελαιχωρίου, ακολούθησε το Ocean View, η Σαρακίνα, του Μυρτόφυτου και της Φωλιάς... εδώ θα αναφέρουμε πως όλες οι παραλίες που αναφέρουμε στην αναζήτησή μας είχαν πολλά κοινά στοιχεία!



Elaiochori



Ocean View

The seaside front of Kavala is huge! There are many beaches where Mount Symbolo meets the sea. All of them are very close to the coastal road called Egnatia, as the locals say, some are organized, and others are completely untouched!

Here, we will mention the most significant ones, and we hope you discover them because they are worth your visit! The route we followed goes from east to west.

First, we encountered Elaiochori Beach, followed by Ocean View, Sarakina, Myrtophyto, and Folia... here we will note that all the beaches we mention in our search had many common elements! Large sandy beaches, mostly untouched, with clear waters, most of which have relatively deep waters. What changes is the external envi-



Sarakina Beach

Tips:

✓ Η Σαρακίνα θεωρείται από τις πιο όμορφες παραλίες σε όλη την Βόρεια Ελλάδα. Είναι οι Αμμόλοφοι των πιο ψαγμένων. Τα εστιατόρια με τα θαλασσινά δίνουν το δικό τους στίγμα σε μία άκρως ειδυλλιακή τοποθεσία.

✓ Sarakina is considered one of the most beautiful beaches in all of northern Greece. It's the secret gem for the more adventurous. The seafood restaurants add their own touch to an idyllic location.



Sarakina



Myrtophyto



Μεγάλες αμμουδιές σε μεγάλο βαθμό παρθένες, καθαρία νερά και σχετικά βαθιά που σχεδόν όλες έχουν. Αυτό που αλλάζει είναι το εξωτερικό περιβάλλον που σε άλλες τα επιβλητικά βράχια τις οριοθετούν και σε άλλες το περιβάλλον απλώνεται πιο απαλά προς την θάλασσα.

Όποια και να επιλέξετε να γνωρίζετε πως πολλοί από τους κατοίκους του νομού πιστεύουν πως το παραλιακό αυτό μέτωπο με τις ατέλειωτες παραλίες δεν έχει τίποτα να ζηλέψει από οποιοδήποτε άλλο σημείο της Ελλάδας αλλά και του κόσμου όλου. Αν τις επισκεφτείτε θα δείτε και εσείς πως έχουν σε πολύ μεγάλο ποσοστό δίκιο.



ronment, with some being bordered by imposing cliffs and others having a gentler area leading to the sea.

Whichever you choose, know that many residents of the region believe that this coastal front with its endless beaches has nothing to envy from any other place in Greece or the world. If you visit them, you will see for yourself that they are quite right.



Myrtophyto Beach

Tips:

✓ Νεράκι και ελαφρύ φαγητό να έχετε μαζί σας αν είναι να επισκεφτείτε του Ελαιοχωρίου, του Μυρτόφυτου ή της Φωλιάς, είναι εντελώς παρθένες παραλίες.

✓ Το Ocean View είναι η παραλία του ομώνυμου ξενοδοχείου και έχει όλες τις ανέσεις ενός πολυτελέστατου beach bar. Το καλό είναι πως μόλις γεμίσουν οι ομπρέλες δεν δέχεται παραπάνω κόσμο οπότε αν είστε τυχεροί και φτάσετε νωρίς θα έχετε μια πραγματικά μοναδική εμπειρία ακόμα και αν δεν σας αρέσουν οι οργανωμένες παραλίες.

✓ Bring water and snacks if you plan to visit Elaiochori, Myrtophyto, or Folia, as they are completely pristine beaches.

✓ Ocean View is the beach of the hotel of the same name and has all the amenities of a luxurious beach bar. The good thing is that once the umbrellas are filled, it does not accept more people, so if you are lucky and arrive early, you will have a truly unique experience even if you don't like organized beaches.



Εύα Οικονόμου – Βαμβακά

Καλλιτεχνική Διευθύντρια
του Φεστιβάλ Φιλίππων
και του Δημοτικού
Περιφερειακού Θεάτρου
Καβάλας

Eva Oikonomou - Vamvaka

Artistic Director of the Philippi Festival and the Municipal
Regional Theater of Kavala



Φεστιβάλ Φιλίππων 2024. Θα θέλαμε να μας πεις για αρχή τι σημαίνει αυτό το φεστιβάλ για την Καβάλα, την περιοχή αλλά και για εσένα προσωπικά.

67ο φεστιβάλ Φιλίππων. Είναι ο δεύτερος μακροβιότερος πολιτιστικός θεσμός στη χώρα, μετά το Φεστιβάλ Αθηνών-Επιδαύρου και σίγουρα η σημασία του για την περιοχή είναι τεράστια. Οπότε και η ευθύνη όλων όσων εμπλέκονται σε αυτό και είναι υπεύθυνοι για τη διεξαγωγή του μεγάλη. Πέρσι ήταν η πρώτη μου χρόνια ως καλλιτεχνική διευθύντρια και ήταν η χρονιά της γνωριμίας. Νομίζω όμως πως καταφέραμε όλοι μαζί -εργαζόμενοι, εμπλεκόμενοι και καλλιτέχνες- με μικρές και μεγάλες δυσκολίες, να γίνουμε μια μεγάλη παρέα. Και πιστεύω ότι φέτος θα μπορέσουμε να προχωρήσουμε ακόμα περισσότερο.

Philippi Festival 2024. To start, could you tell us what this festival means to Kavala, the region, and to you personally?

The 67th year of the Philippi Festival. It is the second longest-running cultural institution in the country, after the Athens-Epidauros Festival, and its significance for the region is immense. Therefore, the responsibility of everyone involved in it, who are responsible for its conduct, is great. Last year was my first year as artistic director, and it was a year of getting to know each other. However, I believe that together - employees, people involved, and artists - with both small and large challenges, we managed to become a large group. And I believe that this year we will be able to progress even further.





Το Φεστιβάλ Φιλίππων είναι μια μεγάλη διοργάνωση που συμβαίνει τα τελευταία 67 χρόνια. Περιλαμβάνει κυρίως θέατρο αλλά και κάποιες παραστάσεις χορού όπως και κάποιες συναυλίες. The Philippi Festival is a large event that has been happening for the past 67 years. It mainly consists of theater but also includes some dance performances and concerts.

Επίσης θα θέλαμε να μας αναφέρεις λίγα παραπάνω στοιχεία για το φεστιβάλ. Πολλοί αναγνώστες μας βρίσκονται ίσως πρώτη φορά στην περιοχή μας. Πόσοι παρακολούθησαν τις παραγωγές το 2023;

Το Φεστιβάλ Φιλίππων είναι μια μεγάλη διοργάνωση που συμβαίνει τα τελευταία 67 χρόνια. Περιλαμβάνει κυρίως θέατρο αλλά και κάποιες παραστάσεις χορού όπως και κάποιες συναυλίες. Απλώνεται στην ευρύτερη περιοχή των Φιλίππων και της πόλης της Καβάλας με κύριους χώρους διεξαγωγής το αρχαίο θέατρο Φιλίππων, το Φρούριο της πόλης αλλά και διάφορα τοπία που δημιουργούν ιδανικά σκηνικά για site specific παραστάσεις. Είναι ένα χώρος φιλοξενίας αλλά και γέννησης νέων παραστάσεων, ένα σταυροδρόμι που κάθε χρόνο αποτελεί τόπο συνάντησης των σημαντικότερων καλλιτεχνών της χώρας. Αλλά επειδή κάθε συνάντηση προϋποθέτει δύο μέρη, είναι πολύ σημαντική για εμάς και η προέλευση του κόσμου. Που είναι πάντα μεγάλη. Πέρυσι παρακολούθησαν τις εκδηλώσεις του περίπου 26.000 θεατές.

Το 2023 το φεστιβάλ ήταν αφιερωμένο στους «Αφανείς Ήρωες», καθημερινούς ανθρώπους, ανθρώπους που βρίσκονται γύρω μας. Φέτος ποιο είναι το κυρίαρχο θέμα και για ποιο λόγο επιλέχθηκε;

Το Φετινό Φεστιβάλ είναι αφιερωμένο στο Βασίλη Βασιλικό. Έναν σπουδαίο συγγραφέα, που γεννήθηκε εδώ, ταξίδεψε πολύ -κουβαλώντας πάντα στις αποσκευές του την πόλη και τα τοπία της- και φέτος έφυγε από κοντά μας. Οι παραγωγές του Φεστιβάλ λοιπόν θα δοκιμάσουν τη δημιουργικότητά τους και θα αντλήσουν την έμπνευση,

We would also like you to provide some more details about the festival. Many of our readers may be visiting our area for the first time. How many attended the productions in 2023?

The Philippi Festival is a large event that has been happening for the past 67 years. It mainly consists of theater but also includes some dance performances and concerts. It takes place in the wider area of Philippi and the city of Kavala, with the main venues being the ancient theater of Philippi, the city's fortress, and various landmarks that provide ideal settings for site-specific performances. It is a space for hosting and creating new productions, a crossroads that every year serves as a meeting place for the country's most important artists. But because every meeting requires two parties, the origin of the audience is also very important to us. And it's always large. Last year, approximately 26,000 spectators attended the events.

In 2023, the festival was dedicated to the «Unsung Heroes», everyday people who surround us. What is the dominant theme this year and why was it chosen?

This year's festival is dedicated to Vasilis Vasilikos. A great writer who was born here, travelled extensively - always carrying the city and its landscapes in his luggage - and passed away this year. The festival's productions will therefore test their creativity and draw inspiration, either from his works - he was a prolific writer - or from his life. I think it will be an opportunity for all of us to see him differently and to understand how far ahead of his time he was.

ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΦΙΛΙΠΠΩΝ

PHILIPPI FESTIVAL

Το Φεστιβάλ Φιλίππων κλείνει φέτος τα 67 του χρόνια και αφιερώνεται στη μνήμη του Βασίλη Βασιλικού, αυτού του σημαντικού συγγραφέα που γεννήθηκε στην πόλη μας και κατάφερε με το έργο και την ακτινοβολία του να την κάνει γνωστή σε όλο τον κόσμο. Δανείζεται, λοιπόν, ως διακριτικό τίτλο των φετινών του παραγωγών, τον τίτλο από μια πρωτόλεια συλλογή ποιημάτων του, Συνάντηση με Τον Ήλιο, και με έξι νέες δικές του πρωτότυπες παραγωγές βάζει στο επίκεντρο του προβληματισμού και της έμπνευσής του το πλούσιο έργο του.

Αποσπάσματα από το "Ζ" θα ακουστούν μπλεγμένα με στίχους της Εκάβης σε μουσική Γ. Κουμεντάκη στο Αρχαίο Θέατρο, οι "Φωτογραφίες" θα δημιουργήσουν ένα αλλόκοτο παζάρι αναμνήσεων στο Τζαμί Χαλίλ Μπέη, η πρωτότυπη θεατρική παράσταση "Πέταγμα" θα συνομιλήσει με την τριλογία της δυστοπίας σε έναν εγκαταλελειμμένο βιομηχανικό χώρο, ενώ θα ακούσουμε την "Ιστορία του Ιάσονα" στο γραφικό καρνάγιο της πόλης να ειπώνεται ξανά μέσα από τα στόματα μιας νιότης που έφυγε.

Παράλληλα, το Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων θα φιλοξενήσει -όπως κάθε χρόνο- μερικές από τις πιο σημαντικές παραστάσεις του καλοκαιριού, ενώ στο φετινό προγραμματισμό θα συμπεριληφθούν και δύο σημαντικές συναυλίες που θα σηματοδοτήσουν την έναρξη και τη λήξη των παραστάσεων στο αρχαίο θέατρο. Σας περιμένουμε σε αυτή τη συνάντηση με τον Ήλιο λοιπόν, για να κάνουμε μαζί σας βήματα προς το φως.

The Philippi Festival celebrates its 67th anniversary this year, dedicated to the memory of Vassilis Vassilikos, the great author born in our city who brought it global recognition through his work and radiance. This year, the festival adopts the title of Vassilikos's original poetry collection, "Meeting with the Sun," as the theme for its productions, and with six new original works, it focuses its contemplation and inspiration on his rich legacy.

Excerpts from "Z" will be performed alongside lyrics from "Hecuba" set to music by G. Koumentakis at the Ancient Theatre. "Photographs" will create a unique bazaar of memories at the Halil Bey Mosque. The original theatre performance "Flight" will interact with the dystopian trilogy in an abandoned industrial space, and the "Narrative of Jason" will be retold in the city's picturesque shipyard through the voices of a long-gone youth.

Additionally, the Ancient Theatre of Philippi will host some of the summer's most significant performances, with two major concerts marking the beginning and end of the events there. We invite you to join us at this "Meeting with the Sun" and take a step with us towards the light.



Σκάνάρτε τον QR κωδικό για να δείτε τα νέα του Φεστιβάλ!

Scan the QR code for Festival news!

Σ
Υ
Ν
Α
Ν
Τ
Η
Σ
Η

Μ
Ε

Τ
Ο
Ν

Η
Λ
Ι
Ο

7 ΙΟΥΛΙΟΥ

7 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

7 JULY

7 SEPTEMBER

2024

67



ΔΗΜΟΣ
ΚΑΒΑΛΑΣ



ΔΗ.ΠΕ.ΘΕ.
ΚΑΒΑΛΑΣ

Το Φεστιβάλ Φιλίππων διοργανώνεται με την υποστήριξη του Δήμου Καβάλας και της Δ.Π.Ε.Θ.Ε. Καβάλας.

DIPETHEKAVALAS.GR



ΔΗΜΟΣ ΚΑΒΑΛΑΣ

Είδα πόσο καλές παραστάσεις μπορεί να γεννήσει η πόλη και οι άνθρωποί της, τώρα θέλω να φροντίσω λίγο την εξωστρέφειά τους. Το βλέμμα τους προς τα έξω. After seeing how good productions the city and its people can create, now I want to take care of their outward-facing aspect; their gaze outwards.

είτε από τα έργα του -υπήρξε πολυγραφότατος- είτε από τη ζωή του. Θα είναι νομίζω για όλους μας μια ευκαιρία να τον δούμε διαφορετικά και να κατανοήσουμε πόσο πιο μπροστά από την εποχή του υπήρξε.

Τα τελευταία χρόνια τα δρώμενα του φεστιβάλ και οι θεατρικές παραγωγές μπορεί να έχουν σαν βάση το αρχαίο θέατρο των Φιλίππων αλλά έχουν γίνει και σε επιλεγμένα σημεία εντός της Καβάλας. Τι προσφέρει αυτό το “άνοιγμα” κατά την γνώμη σου και θα συνεχιστεί και φέτος αυτή η προσέγγιση;

Το Φεστιβάλ Φιλίππων έχει δύο άξονες. Έναν, αυτόν των μετακλήσεων σπουδαίων παραστάσεων και έναν, των δικών του παραγωγών, που κάθε χρόνο αφιερώνονται σε ένα συγκεκριμένο θέμα και που στο σύνολό τους αποτελούν αυτό που συνηθίζουμε να λέμε site specific performances. Παραστάσεις δηλαδή που συνομιλούν με το εκάστοτε τοπίο, γράφονται για αυτό και μαζί του συνθέτουν έναν μοναδικό πίνακα.

Πιστεύω ότι αυτή η προσέγγιση δίνει έναν συνολικά ξεχωριστό χαρακτήρα στο Φεστιβάλ, το κάνει να μη μοιάζει με κανένα άλλο. Δίνει ακόμα την ευκαιρία ανάδειξης της ομορφιάς της πόλης μας μέσα από την επανάχρηση σημαντικών τοποσημών της. Και όσο δύσκολο και αν είναι- καθώς απαιτεί ένα συνολικά πολύ απαιτητικό σχεδιασμό- θα συνεχίσουμε να το κάνουμε.

Πιο συγκεκριμένα, τι θα παρακολουθήσουμε φέτος στο φεστιβάλ;

Φέτος θα παρακολουθήσουμε ένα πολύ πλούσιο πρόγραμμα επιλεγμένων παραστάσεων και συναυλιών που θα φιλοξενηθούν στο Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων και στο Φρούριο, καθώς επίσης και έξι μοναδικές παραγωγές εμπνευσμένες από τα έργα του Βασίλη Βασιλικού που θα γίνουν σε κτήρια της πόλης, αλλά και λίγο έξω από αυτή.

Είναι η δεύτερη χρονιά που βρίσκεσαι στην θέση της καλλιτεχνικής διευθύντριας του Δημοτικού Περιφερειακού Θεάτρου της Καβάλας και του Φεστιβάλ Φιλίππων. Πόσο δύσκολη είναι αυτή η θέση; Πες μας κατά την πρώτη σου χρονιά τι σου έκανε εντύπωση, τι σε δυσκόλεψε και τι σε ευχαρίστησε;

Ναι είναι η δεύτερη χρονιά. Η χρονιά της εξοικείωσης. Πέρυσι η ευθύνη που ένωθα ήταν τεράστια, συχνά δε με άφηνε να κοιμηθώ. Κάθε μέρα ήταν μια έκπληξη καθώς ήταν ένας δρόμος που δεν τον είχα ξαναβαδίσει, τουλάχιστον με αυτά τα παπούτσια. Και ήταν όλα πολύ έντονα. Αλλά η ανταπόκριση του κόσμου ήταν τεράστια, η συνάντηση πέτυχε και αυτό μου δίνει φέτος τη δυνατότητα μιας πιο ήρεμης αναπνοής. Μιας δεύτερης σκέψης. Αφού είδα πόσο καλές παραστάσεις μπορεί να γεννήσει η πόλη και οι άνθρωποί της, τώρα θέλω να φροντίσω λίγο την εξωστρέφειά τους. Το βλέμμα τους προς τα έξω. Ήδη δύο από τις περσινές μας παραγωγές,



η Pieta της Μάρθας Μπουζιούρη και η παράσταση «Συνελήφθη Μαΐμου Που Δε Χωρούσε Πουθενά» του Χ. Μουρακάμι σε σκηνοθεσία Ειρήνης Λαμπρινοπούλου, διέγραψαν μια δική τους πορεία μετά το φεστιβάλ. Η πρώτη γέμισε τη σκηνή του Θεάτρου Του Νέου Κόσμου στην Αθήνα για έναν ολόκληρο χειμώνα και η δεύτερη ταξιδεύει τώρα σε διάφορα φεστιβάλ της χώρας. Μπορούμε να παράγουμε «εξαγώγιμο πολιτιστικό προϊόν» λοιπόν και αυτό με κάνει ιδιαίτερα περήφανη. Φέτος απλώνουμε τα φτερά μας λίγο περισσότερο και συμμετέχοντας σε ένα ευρωπαϊκό δίκτυο φεστιβάλ το EFFEA, διοργανώνουμε ένα residency που θα καταλήξει στην παράσταση.

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ σε σκηνοθεσία Λ.Τριανταφυλλίδη που θα κάνει πρεμιέρα στην Καβάλα και στη συνέχεια έχει ήδη συμφωνηθεί να παρουσιαστεί διαδοχικά στην Ιταλία και την Πορτογαλία.



In recent years, the events of the festival and the theatrical productions may have been based on the ancient theater of Philippi but have also taken place in selected points within Kavala. What does this «opening up» offer in your opinion, and will this approach continue this year?

The Philippi Festival has two axes. One is that of bringing great productions, and the other is its own productions, which are dedicated each year to a specific theme and which, as a whole, constitute what we usually call site-specific performances. Performances that converse with the landscape, are written for it, and together with it compose a unique work of art.

I believe that this approach gives the festival a distinct character overall, making it unlike any other. It also offers the opportunity to highlight the beauty of our city through the reuse of its important landmarks. And as challenging as it may

be - as it requires a very demanding overall planning - we will continue to do it.

Specifically, what will we see at the festival this year?

This year, we will experience a very rich program of selected performances and concerts that will be hosted at the Ancient Theater of Philippi and the Fortress, as well as six unique productions inspired by the works of Vasilis Vasilikos, which will take place in buildings within the city and a little outside of it.

This is your second year as the artistic director of the Municipal Regional Theater of Kavala and the Philippi Festival. How challenging is this position? Tell us about your first year, what impressed you, what challenged you, and what pleased you.



Ένας επισκέπτης θα μπορέσει να βιώσει μια ξεχωριστή εμπειρία στο Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων και να δει έναν χώρο που χτίστηκε πριν από χιλιάδες χρόνια να επαναχρησιμοποιείται.

A visitor will be able to experience a unique experience at the Ancient Theater of Philippi and see a space that was built thousands of years ago being reused.

Περιέγραψε μας ένα κλασικό 24ωρο σου στην κορύφωση του φεστιβάλ. Λογικά θα βρίσκεσαι παντού.

Ναι το καλοκαίρι η μέρα μου έχει 30 ώρες αντί για 24- πάντα σε fast-forward. Ξυπνάω το πρωί, απαραίτητος καφές και μετά στη διαδρομή για το γραφείο έλεγχος mail. Γραφείο, τηλέφωνα, ξανά τηλέφωνα και λίγα ακόμα τηλέφωνα, μια βόλτα από τα ταμεία και μετά πρόβα για κάποια από τις παραγωγές μας. Ανάσα. Εκεί ο χρόνος διαστέλλεται για λίγο. Ή μάλλον γυρνάει στην κανονική του ροή. Οδηγίες, λοξές διαδρομές και δοκιμές για πέντε ώρες. Και μετά πρόχειρο φαγητό από καντίνα και διαδρομή προς Φιλίππους. Μυσταγωγία. Αναρρίχηση ως το πιο ψηλό διάζωμα της κερκίδας. Και τότε, επιτέλους, τα φώτα σβήνουν και η παράσταση ξεκινά...

Πες μας για το τέλος για ποιους λόγους θα πρέπει να δει ένας επισκέπτης της περιοχής μας το φεστιβάλ.

Γιατί θα μπορέσει να βιώσει μια ξεχωριστή εμπειρία στο Αρχαίο Θέατρο Φιλίππων και να δει έναν χώρο που χτίστηκε πριν από χιλιάδες χρόνια να επαναχρησιμοποιείται, συνιστώντας το πολύτιμο κέλυφος φιλοξενίας μιας σύγχρονης δημιουργίας. Ή ακόμα θα έχει την ευκαιρία να δει σε κάποια άλλη γωνιά της πόλης, μια παράσταση στη γέννηση της. Να δει πως η πόλη εμπνέει και συνδιαμορφώνει αποτελώντας πρόσφορο έδαφος καρποφορίας. Και αυτό νομίζω είναι από μόνο του ανεπανάληπτο.

Κάπως έτσι δε συνομιλούμε με την ιστορία άλλωστε;

Yes, it is the second year. The year of getting accustomed. Last year, the responsibility I felt was immense, often not allowing me to sleep. Every day was a surprise as it was a path I had not walked before, at least not with these shoes. And everything was very intense. But the response from the audience was huge, the meeting was successful, and that allows me to take a more relaxed breath this year; a second thought. After seeing how good productions the city and its people can create, now I want to take care of their outward-facing aspect; their gaze outwards. Already two of our productions from last year, «Pieta» by Martha Bouziouri and the play «Arrested Monkey That Couldn't Fit Anywhere» by H. Murakami directed by Eirini Lambrinopoulou, have had their own journey after the festival. The first one filled the stage of the Theater in Neos Kosmos-Athens for a whole winter, and the second one is now travelling to various festivals across the country. So, we can produce an «exportable cultural product» and that makes me particularly proud. This year, we spread our wings a little more and, by participating in a European festival network, EFEEA, we organize a residency that will result in the play «Photographs» directed by L. Triantafyllidis, which will premiere in Kavala and then, it has already been agreed to be presented successively in Italy and Portugal.

Describe a typical 24 hours for you at the peak of the festival. You're likely to be everywhere.

Yes, in the summer, my day has 30 hours instead of 24 - always in fast-forward mode. I wake up in the morning, have an essential coffee, and then I am on the way to the office, checking emails. Office, phones, more phones, and a few more phones, a visit to the box offices, and then rehearsals for some of our productions. A breath. There, time stretches out for a while. Or rather, it returns to its normal flow. Instructions, sideways paths, and trials for five hours. And then, a quick meal from a cafeteria and a journey to Philippi. Mystagogy. Climbing up to the highest tier of the stands. And then, finally, the lights dim, and the performance begins...

Finally, tell us why a visitor to our area should attend the festival.

Because they will be able to experience a unique experience at the Ancient Theater of Philippi and see a space that was built thousands of years ago being reused, constituting the precious shell for hosting a contemporary creation. Or they might have the opportunity to see a production in another corner of the city, in its birthplace; to see how the city inspires and co-shapes, creating fertile ground for creativity. And that, I think, is unique in itself.

After all, isn't this how we converse with history?



Ουζομεζεδοπωλείο - Sea Food restaurant
38 Nikis Ave. - Nea Peramos
Reserved: 694 425 2020





Βασίλης Αποστολάτος Vasilis Apostolatos

Ο Βασίλης Αποστολάτος βρίσκεται στο θέατρο εδώ και αρκετά χρόνια. Ουσιαστικά είναι ένας πολυτάλαντος άνθρωπος καθώς έχει σκηνογραφήσει και έχει φωτίσει με τις ιδέες του πολλές θεατρικές παραγωγές στην Ελλάδα αλλά και εκτός συνόρων. Όπως για παράδειγμα στην Ολλανδία που διαμένει τα τελευταία χρόνια. Αγαπάει την περιοχή μας και συνεργάζεται με το φεστιβάλ Φιλίππων, το οποίο για όσους δεν το γνωρίζουν είναι το δεύτερο μεγαλύτερο φεστιβάλ σε όλη την Ελλάδα. Είναι μεγάλη μας χαρά που τον φιλοξενούμε στις σελίδες μας καθώς είπαμε την φετινή χρονιά να “φωτίσουμε” με την σειρά μας το φεστιβάλ και τους ανθρώπους που είναι πίσω από την σκηνή, τους ανθρώπους που κάνουν πραγματικότητα ένα δρώμενο, μία παράσταση και όμως βρίσκονται πίσω από τα φώτα αν και εκείνοι τα δημιουργούν.

Βασίλη, για “ζέσταμα” στην συζήτησή μας θα θέλαμε να μας πεις πότε μπήκε το θέατρο στον δρόμο σου και πότε έγινε αυτό.

Υπάρχουν νομίζω τρεις στιγμές που απαντούν σε αυτήν την ερώτηση. Μια συναισθηματική, μια πρακτική και μια δημιουργική. Η πρώτη, η συ-

Vasilis Apostolatos has been involved in theater for several years. Essentially a versatile, he has designed sets and illuminated many theatrical productions in Greece and beyond, including the Netherlands, where he has been living the past years. He loves our region and collaborates with the Philippi Festival, which, for those who may not know, is the second-largest festival in all of Greece. It is our great pleasure to host him on our pages, as this year we decided to shed light on the festival and the people behind the scenes, the ones who bring an event -a performance- to life, yet often remain behind the scenes even though they are the ones who create the magic.

Vasilis, as a warm-up to our conversation, we'd like you to tell us when theater became part of your journey.

I think there are three moments that answer this question. An emotional one, a practical one, and a creative one. The emotional one happened when I was 7-8 years old. I was in my hometown, Patra, and I participated in an amateur production with the Patra Artistic Workshop in a play, «Don



I think there are many reasons
to see a performance at the 67th
Philippi Festival, even if one
doesn't know a single Greek word.



Θα επιμεληθώ
σκηνογραφικά
και φωτιστικά
τις παραγω-
γές του 67ου
Φεστιβάλ
Φιλίππων και
αμέσως μετά
ακολουθεί
μια φωτιστική
εγκατάσταση
στο LUMINUS
Festival το Σε-
πτέμβριο.
I will oversee
the set design
and lighting
for the produc-
tions of the
67th Philippi
Festival, fol-
lowed immedi-
ately by a light-
ing installation
at the LUMI-
NUS Festival in
September.

ναισθηματική, συνέβη όταν ήμουν 7-8 χρονών. Ήμουν στη γενέτειρά μου, την Πάτρα και συμμετείχα με το καλλιτεχνικό εργαστήριο Πατρών σε μία ερασιτεχνική παράσταση, τον Δον Κιχώτη. Έπαιζα έναν στρατιώτη. Νομίζω είχα και μια ατάκα ή ίσως έτσι μου αρέσει να θυμάμαι. Η δεύτερη, η πρακτική ήρθε με την μετεγκατάστασή μου στην Αθήνα το 1992. Ξεκίνησα μια δειλή πορεία μαθητείας θα έλεγα, που περιελάμβανε κυρίως δουλειές βοηθού σκηνοθέτη ή βοηθού παραγωγής. Ήμουν δηλαδή ο άνθρωπος για όλες τις δουλειές αλλά αυτό μου έμαθε πάρα πολλά. Και τέλος, η δημιουργική, ουσιαστική και επαγγελματική μου σχέση που ξεκίνησε πριν από 16 χρόνια, στην Ολλανδία.

Ξέρουμε πως η δουλειά σου είναι να δημιουργείς σκηνοτικά, να φωτίζεις το θεατρικό σανίδι. Πότε έρχεται η σειρά σου στο να δημιουργήσεις; Υπάρχουν παραστάσεις που σε έχουν "τυραννήσει" και πώς φτάνεις στο επιθυμητό για σένα αποτέλεσμα;

Εξαρτάται από το είδος της παράστασης που φτιάχνουμε και από το πως δουλεύει ο κάθε σκηνοθέτης. Στην Ολλανδία, λόγω του ότι υπάρχει αυστηρό χρονοδιάγραμμα και οργάνωση παραγωγής, η δουλειά μου ξεκινάει αρκετά πριν από τις πρόβες. Συνήθως τη δεύτερη εβδομάδα των προβών υπάρχει έτοιμο σκηνοτικό ή σκηνοτικό πρόβας που σημαίνει ότι έχουν προηγηθεί όλες οι συζητήσεις, το brain storming και έχει σχεδιαστεί το σκηνοτικό. Τα φώτα έρχονται λίγο αργότερα στη διαδικασία. Παραστάσεις που με έχουν τυραννήσει, όχι. Σκηνοθέτες, ναι ...το λέω λίγο αστειευόμενος αυτό. Η δημιουργία μιας παράστασης εμπεριέχει πάντα ένα παραγωγικό και ευχάριστο βάσανο. Η πραγματική ταλαιπωρία αρχίζει όταν το πλαίσιο γίνεται ακραία τοξικό, αλλά σε αυτό έχουν συνήθως ευθύνη όλοι οι εμπλεκόμενοι.

Τελικά υπάρχει "δεν γίνεται" ή όλα γίνονται με κάποιον τρόπο;

Quixote.» I played a soldier. I believe I had a line or maybe that's just how I like to remember it. The practical moment came with my move to Athens in 1992. I began a timid apprenticeship, mainly involving assistant director or production assistant roles. I was basically the person for all the odd jobs, but it taught me a lot. And finally, the creative, substantial, and professional relationship that started 16 years ago in the Netherlands.

We know your job involves creating sets, illuminating the stage. When does your turn come to create? Are there productions that have «tortured» you, and how do you achieve the desired outcome?

It depends on the type of production we're working on and how each director operates. In the Netherlands, due to strict schedules and production organization, my work starts well before rehearsals. Usually, by the second week of rehearsals, there is a completed set or a rehearsal set, meaning that all discussions, brainstorming sessions, and set designs have taken place. Lighting comes into the process a little later. Productions that have «tortured» me, no. Directors, yes... I say that a bit jokingly. Creating a performance always involves a productive and pleasant struggle. The real hassle begins when the environment becomes extremely toxic, but usually, everyone involved shares responsibility for that.

After all, is there a «can't be done,» or do things always find a way?

Practically, yes, everything can be done. Or rather, everything can be made to happen. As long as you have time, method, and money. But as much as we like or as optimistic as the «everything can be done» notion keeps us, there's always another side to it. When the outcome demands an exceedance, which often ends in exploitation, perhaps not everything should be done. Let me



SINCE 1998

RETRO
RESTAURANT



drive me



📍 2 Konstantinou Karamanli & Egnatias str. | Chrysoupoli 📞 Reserved +30 2591024590



Αν έπρεπε -πάντα με το πιστόλι στον κρόταφο- να επιλέξω, νομίζω θα διάλεγα τη σκηνογραφία γιατί μέσα σε αυτή θα ενέτασσα και τα φώτα, σαν σκηνικά αντικείμενα.

If I had to choose - always with a gun to my head - I think I would choose set design because within it, I would integrate lights as scenic objects.

Πρακτικά ναι, όλα γίνονται. Ή μάλλον όλα μπορούν να συμβούν. Αρκεί να έχεις, χρόνο, μέθοδο και χρήματα. Αλλά όσο κι αν μας αρέσει ή όσο μπορεί και μας κρατάει αισιόδοξους το «όλα γίνονται», υπάρχει πάντα και μια άλλη όψη αυτού. Δηλαδή όταν το αποτέλεσμα απαιτεί μια υπέρβαση, που συχνά καταλήγει σε εκμετάλλευση ίσως θα έπρεπε να μη γίνονται όλα. Εξηγούμαι: αν κάτι για να γίνει απαιτεί αμέτρητες απλήρωτες εργατοώρες και ψυχική και σωματική εξάντληση, ίσως θα ήταν προτιμότερο να μην φτάσουμε τελικά στο επιθυμητό αποτέλεσμα που θα μας εξοντώσει. Ας πούμε ότι θα φτάσουμε ως εκεί που μπορούμε.

Υπάρχει κάποιο project θεατρικό που δεν μπορείς να αρνηθείς να δουλέψεις πάνω σε αυτό; Τι είναι αυτό που σε ιντριγκάρει στο να πάρεις μία θεατρική εργασία;

Πρέπει να σου ομολογήσω ότι έχω μια δυσκολία στο να λέω όχι σε συνεργασίες και δεν είναι λίγες οι φορές που τελικά έχω πειστεί. Τον τελευταίο καιρό προσπαθώ να βάλω κάποια όρια. Να κάνω κάποιες συγκεκριμένες επιλογές. Υπάρχουν δηλαδή συνεργάτες δοκιμασμένοι που έχουμε

βρει έναν κώδικα και συνδημιουργούμε, γι αυτό και αναλαμβάνω συνεργασίες που ουσιαστικά με εξελίσσουν και εμένα. Δημιουργώ αν θέλεις άτυπες, αόρατες ομάδες, ensemble όπως συνηθίζουμε να λέμε στο εξωτερικό. Και γι αυτές είμαι πάντα εκεί ανεξαρτήτως άλλων κριτηρίων. Ως προς τις υπόλοιπες προτάσεις συνήθως τα φίλτρα μου είναι τρία: το κείμενο, η χημεία με τον συγκεκριμένο σκηνοθέτη και το budget που υπάρχει ώστε να μπορώ να κάνω τη δουλειά μου χωρίς να χτυπάω συνέχεια σε τοίχους.

Ζεις και εργάζεσαι στην Ολλανδία. Ποιες είναι οι πιο σημαντικές διαφορές στην καθημερινότητα και πες μας και για το θέατρο σε αυτή τη χώρα. Παρακολουθούν θέατρο οι Ολλανδοί;

Ανοίγεις ένα τεράστιο κεφάλαιο. Θα σου πω όλα τα γνωστά κλισέ για το πόσο οργανωμένα είναι τα πράγματα στην Ολλανδία, πόσο πιο εύκολη είναι η καθημερινότητα και αλλά τέτοια. Αυτή είναι η μια πλευρά του νομίσματος και σίγουρα αυτές οι ευκολίες έχουν ένα τίμημα. Γενικά αυτό που πρέπει να θυμόμαστε είναι ότι είναι άλλη η «Ολλανδία» ως εξαγωγίμο κεφαλαιοποιημένο προϊόν και άλλη η πραγματικότητα στην Ολλανδία.

Τώρα όσον αφορά το θέατρο, οι Ολλανδοί σίγουρα δεν είναι το πιο θεατρόφιλο κοινό και υπάρχει μια γενικότερη δυσκολία στο να γεμίσουν τα θέατρα εδώ, ιδιαίτερα μετά την πανδημία. Υπάρχει ωστόσο ένα πολύ καλά οργανωμένο σύστημα και στο κομμάτι της εκπαίδευσης και στο κομμάτι της παραγωγής. Υπάρχουν κεφάλαια καθώς και οργανισμοί που μπορούν να στηρίξουν νέους καλλιτέχνες αλλά καλώς ή κακώς πρέπει πρώτα να πειστούν.

Έχεις έρθει και έχεις συνεργαστεί με αρκετές παραγωγές του ΔΗΠΕΘΕ Καβάλας και του φεστιβάλ Φιλίππων. Τι σε κάνει να έρχεσαι από την Ολλανδία στην Καβάλα; Τι αγαπάς σε αυτό τον τόπο;

Αρχικά να σου πω ότι αυτό που με κάνει να γυρίζω στην Ελλάδα -θεατρικά πάντα- είναι η γλώσσα. Είναι τελείως διαφορετική εμπειρία το να κάνεις θέατρο στη γλώσσα σου. Και τι καλύτερο από το να συνεργάζεσαι με ανθρώπους που μιλάμε «την ίδια γλώσσα». Η Εύα Οικονόμου - Βαμβάκα είναι ο κύριος λόγος που ξεκίνησα να έρχομαι στην Καβάλα. Συνεργαστήκαμε για πρώτη φορά στην παράσταση «Βάρδα Μπένε- Μια Ιστορία Που Μάλλον Δεν Θέλεις Να Ακούσεις» το 2018 και αμέσως ο τόπος αυτός με κέρδισε. Οπότε όταν ανέλαβε την καλλιτεχνική διεύθυνση του Δηπθε Καβάλας με πολύ μεγάλη χαρά επέστρεψα ξανά εδώ για να συνδημιουργήσουμε. Και στη συνέχεια οι άνθρωποι του οργανισμού με αγκάλιασαν συνολικά με τέτοιο τρόπο που όλοι μαζί νομίζω έχουμε δημιουργήσει μια στέρεη θεατρική οικογένεια.

Έχουν γίνει στην Καβάλα παραγωγές σε πολλά σημεία πέρα από το αρχαίο θέατρο. Όπως



explain: if something requires countless unpaid labor hours and also mental and physical exhaustion to achieve, maybe it would be preferable not to reach the desired outcome that would ultimately overwhelm us. Let's say we'll go as far as we can.

Is there a theatrical project you can't refuse to work on? What intrigues you about taking on a theater job?

I must admit I have difficulty saying no to collaborations, and there have been many times when I've been pressured. Lately, I've been trying to set some boundaries. To make specific choices. There are trusted collaborators with whom we've found a code, and we co-create. For them, I'm always there regardless of other criteria. As for the other proposals, usually, my filters are three: the script, the chemistry with the director, and the budget so that I can do my job without constantly hitting walls.

You live and work in the Netherlands. What are the most significant differences in everyday life, and tell us about the theater scene in this country. Do the Dutch attend theater?

You're opening up a huge topic. I'll tell you all the known clichés about how organized things are in the Netherlands, how much easier daily life is, and so on. This is one side of the coin, and surely these conveniences come at a cost. Generally, what we must remember is that there's the «Netherlands» as an exportable capitalized product, and there's the reality in the Netherlands. Now, regarding theater, the Dutch are definitely not the most theater-loving audience, and there's a general difficulty in filling theaters here, especially after the pandemic. However, there's a very well-organized system both in education and in

Η δημιουργία μιας παράστασης εμπεριέχει πάντα ένα παραγωγικό και ευχάριστο βάσανο.

Creating a performance always involves a productive and pleasant struggle.

production. There are funds and organizations that can support young artists, but for better or worse, they must be convinced first.

You have come and collaborated with several productions of the DIPETHE (Municipal and Regional Theatre) of Kavala and the Philippi Festival. What makes you come from the Netherlands to Kavala? What do you love about this place?

First of all, let me tell you that what makes me return to Greece - theatrically always - is the language. It is a completely different experience to do theater in your language. And what better than to collaborate with people who «speak the same language». Eva Oikonomou-Vamvaka is the main reason I started coming to Kavala. We first collaborated on the play «Varda Bene - A Story You Probably Don't Want to Hear» in 2018, and immediately, this place won me over. So, when she took over the artistic direction of DIPETHE Kavala, I returned here with great joy to co-create again. And then the people of the organization embraced me in such a way that together I think we have created a solid theatrical family.

Productions have been made in Kavala in many places beyond the ancient theater. Such as at karagio, the old swimming pool and the old town. Does the approach to such a production change and, if so, how?

Of course, first of all, the space itself becomes a fundamental part of the set design; you cannot ignore it. In my early work in the Netherlands, not having gained much experience in site-specific theater from Greece, I made the mistake of using the spaces as theatrical scenes and did not see them as allies. Now when I enter such a space, I start with its architecture, its history, its position



στο καρνάγιο, στο παλιό κολυμβητήριο, στην παλιά πόλη. Αλλάζει ο τρόπος προσέγγισης σε μία τέτοια παραγωγή και πως;

Φυσικά, πρώτα από όλα ο ίδιος ο χώρος γίνεται βασικό κομμάτι της σκηνογραφίας, δεν μπορείς να τον αγνοήσεις. Στις πρώτες μου δουλειές στην Ολλανδία, μη έχοντας αποκτήσει μεγάλη εμπειρία στο site specific θέατρο από την Ελλάδα, έκανα το λάθος να χρησιμοποιώ τους χώρους σαν θεατρικές σκηνές και δεν τους έβλεπα σαν συμμάχους. Τώρα όταν μπαίνω σε ένα τέτοιο χώρο, ξεκινάω από την αρχιτεκτονική του, την ιστορία του, τη θέση του στο αστικό τοπίο, τον τρόπο που η γεωμετρία του συνομιλεί με τη φύση, το φυσικό φως, και μετά, σε ένα δεύτερο επίπεδο φέρνω την παράσταση να κατοικήσει μέσα σε αυτόν.

Έχεις ασχοληθεί και με σκηνογραφία και με φωτισμούς. Έχουν κοινά στοιχεία μεταξύ τους; Προφανώς για να κάνεις και τα δύο τα αγαπάς, υπάρχει όμως προτίμηση;

Ο όρος σκηνογραφία όπως την αντιλαμβανόμαστε στην Ευρώπη περιέχει και τα δυο. Αν ας πούμε στο πρόγραμμα μιας παράστασης αναφέρεται μόνο η σκηνογραφία, ο θεατής συμπεραίνει ότι οι φωτισμοί και τα κοστούμια είναι μέρος της. Εγώ ξεκίνησα κι εδώ από το φως. Εκεί ήταν οι σπουδές μου και οι πρώτες δουλειές μου. Και μετά όταν το φως σταμάτησε να είναι αρκετό, δημιουργήθηκε μέσα μου μια ανάγκη ολοκλήρωσης της εικόνας, κι έτσι άρχιζα να ψηλαφώ τη σκηνογραφία. Για μένα δεν ξεχωρίζουν, συνηθίζω να περιγράφω τις δουλειές μου ως σκηνικές συνθέσεις. Αν έπρεπε -πάντα με το πιστόλι στον κρόταφο- να επιλέξω, νομίζω θα διάλεγα τη σκηνογραφία γιατί μέσα σε αυτή θα ενέτασσα και τα φώτα, σαν σκηνικά αντικείμενα.



Συνήθως τα φίλτρα μου είναι τρία: το κείμενο, η χημεία με τον συγκεκριμένο σκηνοθέτη και το budget που υπάρχει ώστε να μπορώ να κάνω τη δουλειά μου χωρίς να χτυπάω συνέχεια σε τείχους.

Usually, my filters are three: the script, the chemistry with the director, and the budget so that I can do my job without constantly hitting walls.

in the urban landscape, the way its geometry converses with nature, natural light, and then, on a second level, I bring the performance to inhabit it.

You have also dealt with scenography and lighting. Are there common elements between them? Obviously, by doing both, you love them, but is there a preference?

The term scenography as we perceive it in Europe includes both. If, let's say, only the set design is mentioned in a performance program, the viewer assumes that lighting and costumes are part of it. I started with light. That was my education and my first jobs. And then when the light stopped being enough, a need for completion of the image arose within me, and that's how I started exploring set design. For me, they do not stand out separately; I tend to describe my work as scenic compositions. If I had to choose - always with a gun to my head - I think I would choose set design because within it, I would integrate lights as scenic objects.

Ideal vacations. Since it's summer, and everyone is seeking them, what are the ideal vacations for you?

Friends, hugs, drinks, endless conversations, and lots of sea. And in the background, some moments of creation - because the mind never rests. I think I've been describing this since I was 12. So, these are constant values.

Would you recommend someone who doesn't know Greek to attend a performance at the Philippi Festival? If so, for what reasons?

Yes, of course. As we often say, words are not the only carriers of history and relationships but a



dessert ▲

▼ savoury



options

Kavala
28 Megalou Alexandrou str. (in arcade)
+30694 0708389



Ο ίδιος ο χώρος γίνεται βασικό κομμάτι της σκηνογραφίας, δεν μπορείς να τον αγνοήσεις. The space itself becomes a fundamental part of the set design; you cannot ignore it.

Ιδανικές διακοπές. Μιας που έχουμε καλοκαίρι και όλοι τις επιδιώκουν ποιες είναι οι ιδανικές διακοπές για σένα;

Φίλοι, αγκαλιές, ποτά, ατελείωτες συζητήσεις και πολλή θάλασσα. Και στην άκρη κάποιες στιγμές δημιουργίας- γιατί το μυαλό δεν αναπαύεται ποτέ. Νομίζω αυτήν την περιγραφή θα την έκανα από τα 12 μου. Είναι λοιπόν σταθερές αξίες.

Θα πρότεινες σε έναν που δεν γνωρίζει ελληνικά να επισκεφτεί παράσταση του φεστιβάλ Φιλίππων; Και αν ναι για ποιους λόγους;

Ναι φυσικά. Όπως συνηθίζουμε να λέμε, οι λέξεις δεν είναι οι μόνοι φορείς της ιστορίας και των σχέσεων αλλά ένα μικρό ποσοστό τους. Οπότε το καλό θέατρο σε κερδίζει σε όποια γλώσσα και αν το δεις. Κι επειδή εδώ μιλάμε κυρίως για site specific παραστάσεις που φιλοδοξούν να αποτελέσουν για τους θεατές όχι απλώς θεάματα αλλά μοναδικές εμπειρίες, νομίζω ότι υπάρχουν πολλοί λόγοι για να δει κανείς μια παράσταση στο 67ο ΦΦ ακόμα κι αν δεν ξέρει ούτε μια ελληνική λέξη.

Θα θέλαμε να μας πεις το αγαπημένο σου ελληνικό φαγητό, την αγαπημένη σου μουσική και το αγαπημένο σου ποτό για το καλοκαίρι.

Όλοι οι συνδυασμοί ψαριών, οστράκων και μαλακίων με τσίπουρο. Και με αυτά μπορώ να αντέξω όλα τα είδη μουσικής νομίζω.

Πες μας πριν κλείσουμε την όμορφη αυτή συζήτηση λίγα λόγια για το τι ετοιμάζεις το 2024.

Φέτος κάνω ένα καινούργιο σημαντικό βήμα για εμένα, σκηνοθετώ την πρώτη μου παράσταση. Στα ολλανδικά, σε ένα πρωτότυπο κείμενο που βασίστηκε σε μια δίκη μου ιδέα. Στη συνέχεια θα επιμεληθώ σκηνογραφικά και φωτιστικά τις παραγωγές του 67ου Φεστιβάλ Φιλίππων και αμέσως μετά ακολουθεί μια φωτιστική εγκατάσταση στο LUMINUS Festival το Σεπτέμβριο.

Σε ευχαριστούμε πολύ και ευχόμαστε ότι καλύτερο.

small percentage of them. So, good theater wins you over in any language you watch it. And since here we mainly talk about site-specific performances that aspire to provide audiences not just with spectacles but unique experiences, I think there are many reasons to see a performance at the 67th Philippi Festival, even if one doesn't know a single Greek word.

We would like you to tell us your favorite Greek food, favorite music, and favorite drink for the summer.

All combinations of fish, seafood, and tsipouro. And with those, I can bear with all kinds of music, I think.

Before we conclude this lovely conversation, tell us a few words about what you're preparing for 2024.

This year, I'm taking a new significant step for me - directing my first play; in Dutch, with an original script based on one of my ideas. Then, I will oversee the set design and lighting for the productions of the 67th Philippi Festival, followed immediately by a lighting installation at the LUMINUS Festival in September.

Thank you very much, and we wish you all the best.

IRAKLITSA SUITES

A STYLISH
AESTHETIC

Iraklitsa, Kavala, Greece
www.iraklitsasuites.com



SCAN TO STAY IN TOUCH
ON SOCIAL MEDIA





Επτά πανέμορφα χωριά Seven gorgeous villages

Διακοπές δεν σημαίνει μόνο ήλιος και θάλασσα. Επισκεφθήκαμε και σας προτείνουμε έντεκα υπέροχα χωριά του νομού Καβάλας. Το καθένα από αυτά έχει το δικό του χρώμα. Περιηγηθείτε στα σοκάκια τους, θαυμάστε τα αυθεντικά χρώματά τους, νιώστε τη φύση που τα περιβάλλει. ➡

Holidays don't just mean sun and sea. We visited and recommend eleven wonderful villages of Kavala prefecture. Each of them has its own colour. Wander through their alleys, admire their authentic colours, feel the nature that surrounds them. ➡

ΣΑΡΗΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ

ΣΧΟΛΗ ΟΔΗΓΩΝ



Κάνουμε την **οδήγηση**
μία **ξεχωριστή** εμπειρία

- ✓ εμπειρία 40 ετών στην εκμάθηση κυκλοφοριακής αγωγής
- ✓ υπεύθυνη εκπαίδευση υποψηφίων οδηγών σε όλες τις κατηγορίες οχημάτων
- ✓ σίγουρη επιτυχία στην απόκτηση διπλώματος

ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟ - ΜΟΤΟΣΥΚΛΕΤΑ - ΦΟΡΤΗΓΟ - ΛΕΩΦΟΡΕΙΟ

ΕΛ ΒΕΝΙΖΕΛΟΥ 55 - ΚΑΒΑΛΑ



Επικοινωνήστε μαζί μας στο
2510 222700



Άβδηρα

Ο δρόμος περνά ανάμεσα σε μεγάλα κτήματα και αγροτικές εκτάσεις, βρίσκόμαστε μόλις 25 λεπτά από το κέντρο της Ξάνθης και ταξιδεύουμε προς την θάλασσα. Γνωρίζουμε πως η περιοχή έχει βγάλει μεγάλους ανθρώπους με πρώτο τον Δημόκριτο μα όχι μόνο καθώς εδώ γεννήθηκαν ο σοφιστής Πρωταγόρας, ο φιλόσοφος Ανάξαρχος και ο ποιητής Νικαίνετος.

Το χωριό βρίσκεται 7χλμ πριν τον αρχαιολογικό χώρο και αξίζει να το επισκεφθείτε. Εμείς είδαμε εντυπωσιακά αρχοντικά βαμμένα σε γήινα χρώματα πολλά από αυτά χτισμένα στα τέλη του 19ου αιώνα, Επίσης εδώ θα συναντήσετε το πολύ οργανωμένο αρχαιολογικό μουσείο που έχει εκθέματα από τον ευρύτερο αρχαιολογικό χώρο των Αβδήρων από τον 7αι π.Χ έως και τον 13αι μ.Χ.

Στους χώρους του μουσείου αναπτύσσονται τρεις θεματικές ενότητες, η πρώτη αφορά τον δημόσιο βίο, η δεύτερη τον ιδιωτικό και η τρίτη τα ταφικά έθιμα. Είναι ένα μουσείο που όσοι αγαπούν την ιστορία θα πρέπει σίγουρα να εισέλθουν στις αίθουσες του.

Δεν είναι όμως το μόνο μουσείο στο χωριό. Εδώ θα συναντήσετε και το Λαογραφικό Μουσείο που στεγάζεται στο παλιό κτίριο του δημοτικού σχολείου. Η ανέγερση του κτιρίου χρονολογείται γύρω στο 1860 και βρίσκεται δίπλα στην εκκλησία του χωριού. Πρόκειται για ένα ξεχωριστό νεοκλασικό κτίριο φτιαγμένο από πέτρα, που αποτελείται από δύο ορόφους με εσωτερική ξύλινη σκάλα και διαθέτει δύο μεγάλες αίθουσες.

Στο ισόγειο του Μουσείου ο επισκέπτης μπορεί να θαυμάσει τον παλιό αγροτικό τρόπο ζωής ενώ στον δεύτερο όροφο κυριαρχεί η υφαντική τέχνη με χαλιά, κεντήματα, ενδυμασίες, εργόχειρα και διακοσμητικά στολίδια.

Στο χωριό θα βρείτε και ταβέρνες, καφέ που θα κάνουν την διαμονή σας ακόμα πιο όμορφη.



Abdera

Abdera

The road passes through large estates and rural areas; we are just 25 minutes away from the center of Xanthi and heading towards the sea. We know that the area has raised great men, starting with Democritus, but not only him, as here were born the sophist Protagoras, the philosopher Anaxarchus, and the poet Nicaenetus.

The village is 7 km before the archaeological site and is worth visiting. We saw impressive mansions painted in earthy colors, many of them built in the late 19th century. Also, here you will find the highly organized archaeological museum, which exhibits artifacts from the wider archaeological site of Abdera from the 7th century BC to the 13th century AD.

In the museum's premises, three thematic units are developed: the first concerns public life, the second private life, and the third burial customs. It is a museum that history enthusiasts should definitely explore.

However, it is not the only museum in the village. Here you will also find the Folklore Museum, housed in the old building of the elementary school. The construction of the building dates back to around 1860 and is located next to the village church. It is a distinct neoclassical building made of stone, consisting of two floors with an internal wooden staircase and two large halls.

On the ground floor of the museum, visitors can admire the old rural way of life, while on the second floor, textile art dominates with rugs, embroideries, clothing, handiwork, and decorative ornaments.

In the village, you will also find taverns and cafes that will make your stay even more enjoyable.





Νέα Ηρακλείτσα / Nea Iraklitsa



Ένα από τα μεγαλύτερα τουριστικά θέρετρα του νομού δεν θα μπορούσε να μην έχει επιλογές για όλους τους επισκέπτες της. Έτσι στην γύρω περιοχή θα συναντήσουμε την Αλάνα η οποία βρίσκεται στην ανατολική μεριά του οικισμού και έχει μεγάλη και άνετη αμμουδιά, αλλά και πολλά beach bars να την συντροφεύουν και να γεμίζουν από κόσμο τους θερινούς μήνες.

Για όσους θέλουν περισσότερη ηρεμία η Ρέμβη βρίσκεται στο νότιο τμήμα του οικισμού, ακόμα μία αμμουδιά με καθαρία νερά που χαρίζουν υπέροχες στιγμές δροσιάς.



One of the largest tourist resorts in the prefecture could only have so many options for visitors. Thus, there is the Alana (an open space), on the eastern part of the settlement and has a large and comfortable sandy beach and many beach bars that are full of people during summer.

For those who prefer a more quiet place there is Remvi, at the southern part of the settlement, another sandy beach with clear waters that offer incredible refreshing moments.



Κεραμωτή / Keramoti

Προορισμός για πανέμορφες και ξέγνοιαστες διακοπές που συνδυάζουν την υψηλή ποιότητα με το χαμηλό κόστος.

Ένα μικρό ψαροχώρι, μια εξωτική χερσόνησος στη Β. Ελλάδα με καταγάλανα και κρυστάλλινα νερά, ενώ στη χαρακτηριστική της ομορφιά μπορούμε να προσθέσουμε και τα 11 χλμ. περίπου αμμόδους παραλίας, η οποία φτάνει μέχρι το Δέλτα του Νέστου.

Η Κεραμωτή από τη φύση της παράλληλα αποτελεί ένα όμορφο λιμάνι της Καβάλας που εξυπηρετεί τη μεγαλύτερη κίνηση από και προς το νησί της Θάσου. Έχει μεγάλες φυσικές ομορφιές και είναι χτισμένη πάνω σε μια αμμόγλωσσα, η οποία σχηματίζεται από το φυσικό της λιμάνι.



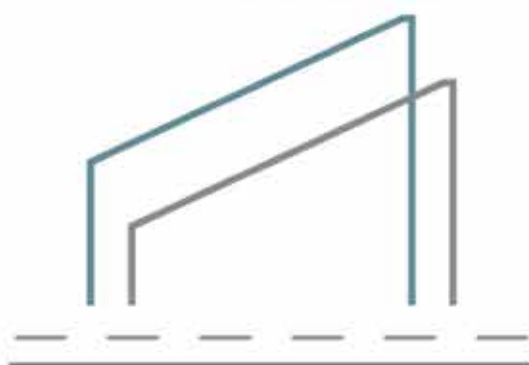
A destination for ravishing and carefree vacation, combining high quality and low prices.

A small fish village, an exotic peninsula in Northern Hellas with azure and crystal clear waters, while we could add to the unique beauty the 11km of sandy beach, which reaches up to Nestos Delta.

Keramoti is a natural port of Kavala that accepts most of the transportation from and to the island of Thassos. It has many sites with natural beauty and is built on a sand tongue, formed by its natural port.



KERAMOTI



T. 698 5028008

STREET 90°

LUXURIOUS APARTMENTS





Μεσορόπη / Mesoropi

Αγκαλιασμένη από το Όρος Παγγαίο, περικυκλωμένη από υπέροχη φύση, με τρεχούμενα νερά είναι χτισμένη η Μεσορόπη. Παλιά αρχοντικά εμπόρων καπνού και καπνομάγαζα, στενά πλακόστρωτα σοκάκια και γραφικές πλατείες, παραδοσιακά σπίτια, υπέροχες εκκλησιές που τονίζουν το θρησκευτικό αίσθημα των κατοίκων με του Αγίου Γεωργίου κτισμένη το 1836 να μαγνητίζει με το ξυλόγλυπτο τέμπλο της, καταστήματα επαγγελματιών μιας άλλης εποχής και ένα όμορφο λαογραφικό μουσείο συνθέτουν ένα παζλ που ο επισκέπτης πρέπει να το εξερευνήσει και να το ανακαλύψει.



Mesoropi

Embraced by Mount Paggaios, surrounded by beautiful nature, with running waters; this is where Mesoropi is built. Old tobacco merchants' mansions and tobacco stores, narrow paved alleys and picturesque squares, traditional houses, wonderful churches that point out the religious feeling of the inhabitants –with the church of St. George, which was built in 1836, capturing the sight towards its woodcut icon screen- stores from a different era and a beautiful folklore museum compose a puzzle that visitors need to explore and discover.



Μουσθένη / Moustheni

Κτισμένη στους πρόποδες του Παγγαίου και είναι από τα κεφαλοχώρια της περιοχής. Μία βόλτα στην Μουσθένη δεν μπορεί να μην περιλαμβάνει τα παρασσοδιακά κτισμένα γεφύρια που ενώνουν τις γειτονιές της, το παλιό τούρκικο σχολείο με την επιγραφή του στην αραβική γλώσσα και την παραδοσιακή αρχιτεκτονική που δεσπόζουν τα χαγιάτια. Στο χωριό συναντάμε επίσης της Παναγίας τις Τρύπες που ο θρύλος λέει ότι το σπήλαιο φτάνει μέχρι την Παναγία την Εικοσιφοίνισσα. Στην είσοδο του χωριού δίπλα από τον κεντρικό δρόμο υπάρχουν τα ερείπια των τειχών της αρχαίας Περγάμου, απτό δείγμα της μεγάλης ιστορίας του τόπου.



Moustheni



It is built on the foot of Mount Paggaios and is one of the large villages in the region. A walk in Moustheni cannot exclude the traditionally built bridges that connect its neighborhoods, the old Turkish school with its sign in Arabic and the traditional architecture that commands in verandas. In the village we come across the "Panagias tis trypes" (The tunnels of Virgin Mary) and, according to legend, the cave leads up to the monastery of Panagia Eikosifinissa. At the village entrance next to the central road there are ruins of the walls of the ancient city of Pergamos, a real sample of the historical importance of this place.

Νέα Καρβάλη

Η Νέα Καρβάλη βρίσκεται μόλις λίγα χιλιόμετρα ανατολικά της Καβάλας και δίπλα από την θάλασσα. Είναι ένας τόπος που βρήκαν οι Καππαδόκες ερχόμενοι από τις πατρογονικές τους εστίες μετά την μικρασιατική καταστροφή για να ριζώσουν στην Ελλάδα. Στην αρχή οι πρόσφυγες έμεναν βόρεια του σημερινού χωριού στην περιοχή που υπάρχει σήμερα το μικρό χωριό Λεύκη. Μετά από δύο χρόνια κατέβηκαν προς την θάλασσα και κατοικούν εκεί μέχρι και σήμερα.

Αξίζει την επίσκεψή μας για πολλούς λόγους! Ο πρώτος είναι πως εδώ βρίσκεται η εκκλησία και το Ιερό σκήνωμα του Αγίου Γρηγορίου ενός από τους μεγαλύτερους αγίους τόσο στην ορθόδοξη όσο και στην καθολική εκκλησία, ένας από τους πιο άξιους ρήτορες και σίγουρα ένας θεολόγος που ακόμα και σήμερα μελετάτε εκτενώς από τους σύγχρονους θεολόγους. Είναι εντυπωσιακό πως το “καρβάνι” των προσφύγων μετέφερε το σκήνωμά του εκατοντάδες χιλιόμετρα μέχρι να το εναποθέσουν στην πανέμορφη εκκλησία που φέρει το όνομά του. Ακριβώς δίπλα βρίσκεται και το μουσείο Καππαδοκικού Ελληνισμού με κειμήλια που έφεραν από την μικρά ασία οι πρόσφυγες.

Ο δεύτερος λόγος είναι το εντυπωσιακό “ακόντισμα” που βρίσκεται στον λόφο δίπλα από το χωριό. Ένα “χωριό” που είναι χτισμένο όπως ήταν οι οικισμοί των μικρασιατών πριν 200 και παραπάνω χρόνια, ένα “χωριό” μέσα στις βουκαμβίλιες και τα λουλούδια που το καλοκαίρι φιλοξενεί ένα από τα πιο γνωστά φεστιβάλ σε όλη την βόρεια Ελλάδα. Συναυλίες, βόλτα στα όμορφα σπίτια, φαγητό και καφές αλλά και διαμονή καθώς λειτουργεί και ως χώρος φιλοξενίας!

Ο τρίτος λόγος είναι οι ιδιαίτερες γεύσεις που από εδώ ταξιδεύουν σε όλο τον κόσμο! Εδώ μπορεί να περπατάς σε ένα στενό και να σου έρθει άρωμα από βούτυρο, καβουρδισμένο αμύγδαλο και ζάχαρη... αν παρατηρήσεις πιο προσεκτικά θα δεις και εσύ πως παντού βρίσκονται οι παραδοσιακοί κουραμπιέδες που σε όλη την υπόλοιπη χώρα αποτελούν γλυκό που δεν λείπει ποτέ την περίοδο των Χριστουγέννων από κανένα σπίτι, μα εδώ θα τους βρείτε όλο το χρόνο! Είναι κάτι που πρέπει να δοκιμάσετε και γιατί όχι να πάρετε μαζί σας στο ταξίδι της επιστροφής στον τόπο σας. Βέβαια μέχρι να φτάσετε το κουτί μπορεί να έχει ήδη αδειάσει γι αυτό καλού - κακού να πάρετε και ένα δεύτερο.

Έτσι κάναμε κι εμείς. Επισκεφτήκαμε την Νέα Καρβάλη και ταξιδέψαμε στην ιστορία, την ομορφιά μιας άλλης εποχής και στις γεύσεις που αξίζει να δοκιμάσουμε.



Nea Karvali

Nea Karvali

Nea Karvali is located just a few kilometers east of Kavala and next to the sea. It is a place where the Cappadocians settled after coming from their ancestral homes following the Asia Minor catastrophe to root themselves in Greece. Initially, the refugees stayed north of the present-day village in the area where the small village of Lefki exists today. After two years, they descended towards the sea and have been living there ever since.

It's worth visiting for many reasons! The first is that the church and the Holy Relic of Saint Gregory are located here. He is one of the greatest saints in both the Orthodox and Catholic churches, a most worthy rhetor, and certainly a theologian who is still extensively studied by modern theologians. It's impressive how the “caravan” of refugees transported the relic hundreds of kilometers until they deposited it in the beautiful church named after him. Right next to it is the Museum of Cappadocian Hellenism, exhibiting artifacts brought from Asia Minor by the refugees.

The second reason is the impressive “Akontisma” located on the hill next to the village. A “village” built just like the settlements of the Cappadocians over 200 years ago, nestled among bougainvilleas and flowers. In the summer, it hosts one of the most famous festivals in northern Greece, featuring concerts, walks through the beautiful houses, food, coffee, and even accommodation as it operates as a hospitality venue!

The third reason is the unique flavors that travel from here to all over the world! Here, you can walk down a narrow street and be met with the aroma of butter, roasted almonds, and sugar... if you look closely, you'll also see traditional “kourabiedes” everywhere, a sweet that is never absent from any home during Christmas throughout the country, but here you'll find them all year round! It's something you must try, and why not take some with you on your return journey home. Of course, by the time you get there, the box might already be empty, so it's good to get a second one.

That's what we did. We visited Nea Karvali and travelled through history, the beauty of another era, and the flavors that are worth trying.





find us



sales points

Nea Karvali, Kavala
T: +30 2510 316578
www.kourampiedes-gefsi.gr

*[You will find them delicious all year
round at over 100 selling points in
Eastern Macedonia and Thrace]*





Νέα Πέραμος / Nea Peramos



Nea Peramos

Κτισμένη πάνω στην θάλασσα με το κάστρο της να την «φυλάει» η Νέα Πέραμος αποτελεί ένα ραγδαία αναπτυσσόμενο τόπο. Οι άπειρες γευστικές επιλογές αλλά και οι πολλές καφετέριες για χαλάρωση όλες τις ώρες της ημέρας και με φόντο το μικρό νησάκι σε συνδυασμό με το κάστρο, αποτελεί μία από τις πιο ρομαντικές βόλτες στον νομό. Το ντόπιο κρασί και τσίπουρο συμπληρώνει άριστα την κάθε γεύση, ενώ η ξακουστή παραλία των Αμμολόφων σε κοντινή απόσταση είναι ακόμα μία αιτία που ολοκληρώνει τα όνειρα ακόμα και του πιο δύσπιστου επισκέπτη.



Built by the sea, with its castle as its “Watcher”, Nea Peramos is a rapidly developing place. The countless options for delicacies and its many cafes for relaxation all day long, the small island in the background in combination with the castle make this place ideal for a romantic stroll. The local wine and the tsipouro complement with excellence any flavor, while the famous beach of Ammolofoi, only a short distance away, is another reason that fulfills the demands of even the most incredulous visitor.



PET SHOP

FOOD | ACCESSORIES
GROOMING



NEA PERAMOS
40 NIKIS STR.
T. 2594 021042



DRIVE ME





Σταυρούπολη Ξάνθης / Stavroupoli of Xanthi



Stavroupoli

Η Σταυρούπολη είναι ένας προορισμός με εύκολη προσέγγιση από όπου και αν ξεκινάει το ταξίδι σου και που σου ανοίγει ένα παράθυρο για να περάσεις υπέροχες στιγμές, μακριά από την καθημερινότητα της πόλης.

Το χωριό είναι πανέμορφο με υπέροχες γραφικές εικόνες από τους πλακόστρωτους δρόμους και τα παραδοσιακά σπίτια, που πολλά έχουν χτιστεί στις αρχές του 20ού αιώνα και μαρτυρούν ακόμα και σήμερα τον πλούτο που υπήρχε στην ακμή της καλλιέργειας του καπνού. Αξίζει να περπατήσεις πραγματικά σε κάθε στενό σοκάκι.

Στον δρόμο σου σίγουρα θα συναντήσεις ταβερνούλες οι οποίες προσφέρουν υπέροχα φαγητά και σίγουρα θα σταματήσεις για έναν καφέ στην κεντρική πλατεία όπου τα

μεγαλόπρεπα πλατάνια θα σου κρατούν συντροφιά.

Επιλογές σαν έρθεις εδώ έχεις πολλές, όπως τα τέμνη του υπέροχου Νέστου αλλά και στο πανόραμα που βλέπεις το ποτάμι σε όλη την μεγαλοπρέπεια του ή το να ανηφορίζεις προς τον καταρράκτη του Λειβαδίτη ή το να επισκεφθείς το κάστρο της Καλύβας ή το να πας στον υπέροχο διατηρημένο Μακεδονικό τάφο των Κομνηνών ή το να πας στο δάσος της Χαϊντούς ή απλά να “αράξεις” εδώ και να μείνεις το βράδυ σε ένα από τα υπέροχα ξενοδοχεία της περιοχής για να ξεφύγεις ακόμα περισσότερο από την καθημερινότητα. Ότι και να αποφασίσετε ένα είναι σίγουρο, πως θα περάσετε υπέροχα! Η δική μας διαδρομή αναπτύσσεται παρακάτω.



Tips

Η Σταυρούπολη είναι πανέμορφη, με υπέροχες γραφικές εικόνες από τους πλακόστρωτους δρόμους και τα παραδοσιακά σπίτια, που πολλά έχουν χτιστεί στις αρχές του 20ού αιώνα.

Stavroupoli is beautiful with wonderful picturesque images of the cobbled streets and traditional houses, many of which were built in the early 20th century.

Stavroupoli is a destination with easy access from wherever your journey starts and opens a window for you to spend wonderful moments away from the daily routine of the city.

The village is beautiful with wonderful picturesque images of the cobbled streets and traditional houses, many of which were built in the early 20th century and still bear witness to the wealth that existed in the prime of tobacco cultivation. It's really worth walking through every narrow alley.

On your way, you will surely see tavernas offering delicious food and you will surely stop for a coffee at the main square where

the majestic plane trees will keep you company.

You have a lot of choices when you come here, such as the straits ("Tempi") of the magnificent Nestos river and also the panorama of the river in all its splendour, or climbing up to the waterfall of Livaditis, or visiting the castle of Kalyva, or going to the magnificent preserved Macedonian tomb of the Komnina or going to the forest of Haidou or just "hanging out" here and staying for the night in one of the wonderful hotels of the area to escape even more from everyday life. Whatever you decide, one thing is for sure, you will have a great time! Our journey is shown below.



Stavroupoli
more photos
here

Πέρα από τα συνηθισμένα Beyond the ordinary

Ταξιδέψαμε αρκετά για να σας προτείνουμε αυτά που σας παρουσιάζουμε σε αυτό το άρθρο μας. Την Καβάλα και την περιοχή την έχουμε αναπτύξει ολοκληρωμένα, γι αυτό εδώ θα δείτε μέρη και σημεία που είναι στην ευρύτερη περιοχή, όλα αυτά που θα σας δείξουμε μας έκαναν και εμάς θετική εντύπωση και δεν θα μπορούσαμε να μην τα μοιραστούμε μαζί σας!

We've travelled quite a lot to recommend what we present in this article. We have thoroughly explored Kavala and its surrounding areas, and what we will show you here has impressed us positively, so we couldn't resist sharing it with you!





■ Οι παραλίες δίπλα από τις λιμνοθάλασσες (Φαναρίου - Μέσης)

Μπορεί η Βιστωνίδα να είναι η πιο γνωστή αλλά σε όλη την έκταση του θαλάσσιου μετώπου από το δέλτα του Νέστου μέχρι και την Μαρώνεια υπάρχουν δεκάδες λιμνοθάλασσες που είναι κυριολεκτικά ο παράδεισος για όσους θέλουν να απολαύσουν δεκάδες είδη πτηνών, ακόμα και σε εμάς που δεν είμαστε γνώστες, τα εκατοντάδες Φλαμίνγκο που τα βλέπαμε ξαφνικά μπροστά μας ήταν ένα άκρως εντυπωσιακό θέαμα. Εκεί λοιπόν που η θάλασσα συναντά την γη και έχει δημιουργήσει αυτές τις δεκάδες μικρές και μεγάλες λιμνοθάλασσες υπάρχουν και μερικές αξιομνημόνευτες παραλίες.

Αν σας αρέσει η περιπέτεια σε δρόμους που έχουν χρώμα είναι σίγουρο πως θα βρείτε πολλές που εδώ δεν θα σας τις αναγράψουμε και αυτό γιατί δεν τις επισκεφτήκαμε, μα δεν γίνεται να μην σας προτείνουμε να επισκεφτείτε την παραλία του Φαναρίου αλλά και την παραλία της Μέσης.

Η παραλία του Φαναρίου βρίσκεται δίπλα από το ομώνυμο βουνό και ο δρόμος που βρίσκεται δίπλα της χωρίζει την θάλασσα από την σχετικά μεγάλη λιμνοθάλασσα της Ξηρολίμνης. Τα νερά καθάρια και ρηχά γεμίζουν με κόσμο, όπως και τα αρκετά beach bar που υπάρχουν στην περιοχή. Μεγάλη σε έκταση σε άλλα σημεία της η νεολαία ακούει μέσα από τα ηχητικά συστήματα των καταστημάτων ότι νεότερο κυκλοφορεί σε καλοκαιρινό hit ενώ αλλού η ησυχία είναι εντυπωσιακή! Εύκολο πάρκινγκ και ελεύθερο σε όλο το μήκος της, της δίνει ακόμα ένα point για να την απολαύσετε και εσείς!

Συνεχίζοντας τον ίδιο δρόμο και περνώντας από την Αρωγή που η παραλία της ουσιαστικά είναι η συνέχεια εκείνης του Φαναρίου θα μπειτε σε έναν βατό χωματόδρομο που θα σας οδηγήσει στην πα-



■ The beaches next to the lagoons (Fanari - Mesis)

While Vistonida might be the most well-known, throughout the entire coastal area from the delta of the Nestos River to Maronia, there are dozens of lagoons that are literally a paradise for those who want to enjoy dozens of bird species. Even for us, who are not experts, the hundreds of flamingos we suddenly saw in front of us were an extremely impressive sight. So, where the sea meets the land and has created these dozens of small and large lagoons, there are also some memorable beaches.

If you enjoy adventure on dirt roads, you're sure to find many that we won't list here because we didn't visit them. However, we cannot fail to recommend visiting Fanari Beach and Mesis Beach.

Fanari Beach is located next to the homonymous mountain, and the road next to it sepa-



Fanari beach



Mesis beach

ραλία της Μέσης μετά από 10 μόλις λεπτά. Το μικρό χωριό βρίσκεται ανάμεσα σε δύο λιμνοθάλασσες, η μία είναι του Καρατζά που κατά την πρόσβασή μας είδαμε το πιο μεγάλο σμήνος από Φλαμίνγκο και η άλλη, λίγο πιο ανατολικά, είναι η Αλυκή. Από την πλευρά της θάλασσας βρίσκεται η παραλία της Μέσης με την ανοιχτή καστανή αμμουδιά της και τα σχετικά ρηχά νερά της. Ένα μικρό της μέρος ακριβώς εκεί που καταλήγει το χωριό είναι οργανωμένο μα το μεγαλύτερο είναι εντελώς παρθένο. Η ασφαλτός συνεχίζει σε χωματόδρομο που όσο προχωράς γίνεται όλο και λιγότερο βατό. Εξάλλου με το τέλος της παραλίας η λιμνοθάλασσα Αλυκή συναντάει μέσα από ένα στενό κανάλι το Αιγαίο και δεν μπορείς να προχωρήσεις άλλο. Εδώ συναντήσαμε και αρκετό κόσμο που έκανε πεζοπορία θαυμάζοντας από την μία τα κύματα και από την άλλη τις μικρές μα πανέμορφες λιμνοθάλασσες.

■ Η παρθένα Μολυβωτή

Πιο ανατολικά ο δρόμος περνά από την Ισμαρίδα που στην ουσία είναι λίμνη, αφού την περάσαμε και εμείς στρίψαμε δεξιά για να ξανα-

rates the sea from the relatively large lagoon of Xerolimni. The clear and shallow waters fill with people, as do the several beach bars in the area. Extensive in some parts, here the youth listens to the latest summer hits through the audio systems of the shops, while in other parts, the tranquility is impressive! Easy and free parking spaces along its entire length give it another point for you to enjoy!

Continuing on the same road and passing through Arogi, whose beach is essentially an extension of Fanari, you will enter an accessible dirt road that will lead you to Mesis Beach in just 10 minutes. The small village is located between two lagoons, one is Karatza, where during our visit, we saw the largest flock of flamingos, and the other is slightly further east, Alyki. On the seaside, there is Mesis Beach with its open hazel-colored sandy beach and its relatively shallow waters. A small part of it, right at the end of the village, is organized, but most of it is completely pristine. The asphalt continues on a dirt road that becomes less passable as you progress. Moreover, at the end of the beach, Alyki Lagoon meets the Aegean Sea through a narrow channel, and you can't go any further. Here, we also encountered many people hiking, admiring both the waves and the small but beautiful lagoons.

■ Pristine Molyvoti

Further east, the road passes through Ismari- da, which is essentially a lake, and after passing it, we turned right to meet the sea again. The asphalt gave way to a well-trodden dirt road. The landscape was relatively dry until the Elous lagoon appeared in front of us. Here, between the small but beautiful lake and the fields, lies the archaeological site of Molyvoti, where so far only a Paleochristian church has been excavated.



Maronia's theatre



Archaeological site of Molyvoti



Maronia's theatre



Molyvoti

συναντήσουμε την θάλασσα. Η ασφαλτος έδωσε την θέση της σε έναν καλά πατημένο χωματόδρομο. Το τοπίο σχετικά ξερό μέχρι που εμφανίζεται μπροστά μας η λιμνοθάλασσα Έλους. Εδώ ανάμεσα στην μικρή μα πανέμορφη λίμνη και τα χωράφια βρίσκεται ο αρχαιολογικός χώρος της Μολυβωτής όπου έχει ανασκαφεί έως τώρα μία παλαιοχριστιανική εκκλησία. Είναι εντυπωσιακό πως η γη που από την μία πλευρά είναι απαλή, ξαφνικά κόβεται σαν με μαχαίρι και πέφτει στην θάλασσα. Σε ένα τοπίο με τόσες λίμνες δεν περιμέναμε να δούμε κάτι τέτοιο. Την προσοχή μας τράβηξε και ο λόφος των Αγίων Αποστόλων στο βάθος του ορίζοντα και έτσι συνεχίσαμε τον δρόμο μας μέχρι εκεί και ανακαλύψαμε μία υπέροχη παραλία, ένα γραφικό ξωκλήσι αλλά και ένα υπέροχης ομορφιάς ηλιοβασίλεμα.

■ Ο τεράστιος αρχαιολογικός χώρος της Μαρώνιας με την παραλία που κόβει την ανάσα

Η Μαρώνια είναι από τα πιο όμορφα χωριά της Θράκης. Έχει σημεία για να φάτε γευστικότερο φαγητό αλλά το μεγάλο της ατού είναι ο τερά-

It is impressive how the land, which on one side is soft, suddenly cuts like a knife and falls into the sea. In a landscape with so many lakes, we did not expect to see something like this. The hill of the Holy Apostles in the background caught our attention, so we continued our way until there and discovered a wonderful beach, a picturesque chapel, and a breathtaking sunset.

■ The vast archaeological site of Maronia with the breathtaking beach

Maronia is one of the most beautiful villages in Thrace. It has places to eat delicious food, but its biggest asset is its vast archaeological site. Even today, few have come to light, such as the theater overlooking the sea, the Sanctuary of Dionysus, the archaeological site of the Byzantine settlement, and the ruins of the ancient market next to the small picturesque harbor. Don't they seem few? Yet they are because the area that has seen human activity in the past is huge!

We entered the dirt road that passes next to the theater and continued amidst the green of the olive trees and the blue of the sea. High on



Marmaritsa beach



στιος αρχαιολογικός της χώρος. Ακόμα και σήμερα έλαχιστα έχουν έρθει στο φως όπως το θέατρο που αγναντεύει την θάλασσα, το Ιερό του Διονύσου, ο αρχαιολογικός χώρος του μεσοβυζαντινού οικισμού και τα ερείπια της αρχαίας αγοράς δίπλα από το μικρό γραφικό λιμανάκι. Δεν σας φαίνονται λίγα; και όμως είναι γιατί η έκταση που υπήρξε εδώ ανθρώπινη δραστηριότητα στο παρελθόν είναι τεράστια!

Μπήκαμε στον χωμάτινο δρόμο που περνάει δίπλα από το θέατρο λοιπόν και συνεχίσαμε ανάμεσα στο πράσινο της ελιάς και το γαλάζιο της θάλασσας. Ψηλά στο βουνό διακρίναμε τείχη όπου δεν ήταν παρά η ακρόπολη της αρχαίας Ισμάρας και ψάχνοντας τον χάρτη διαπιστώσαμε πως και πιο ανατολικά υπήρχαν εντυπωσιακά σημεία! Σας αναφέρουμε ονομαστικά την μεγαλιθική πύλη, το Οδύσειο ρείθρο, την παλαιοχριστιανική βασιλική της Σύναξης. Θέλαμε να φτάσουμε έως εκεί αλλά ξαφνικά το τοπίο άλλαξε και οι ελιές έδωσαν την θέση τους σε έναν πιο άγονο τόπο. Τα βράχια πλέον κυριαρχούν ενώ βλέπουμε πως εδώ κοντά βρίσκεται η παραλία της Μαρμαρίτσας. Αποφασίζουμε να την επισκεφθούμε και κατεβαίνουμε



σιγά - σιγά τον χωματόδρομο.

Φτάσαμε σε ένα σημείο που τα βράχια πέφτουν απότομα στην θάλασσα και εκεί που τελιώνει αυτή η γκρεμούρα απλώνεται κάτω μας μία πραγματικά μοναδικής ομορφιάς παραλία! Δύσκολη στην πρόσβαση καθώς χρειάζεται να πατάς γερά και να κρατιέσαι από σχοινί που έχει τοποθετηθεί, μα με τόσο καθάρια νερά που σου δίνουν την αίσθηση του παράδεισου. Περιττό είναι ίσως να σας αναφέρουμε πως είναι εντελώς παρθένα και πως αν υπάρχουν εδώ 2-3 αυτοκίνητα θεωρείται πως είναι γεμάτη από κόσμο. Δεν είναι καθόλου ιδανική βέβαια αν έχετε μικρά παιδιά ή αν έχετε φόβο του πως να κατεβείτε από ύψος. Θέλει προσοχή, σας το ξαναλέμε, μα όσοι τελικά το αποτολμήσετε και όσοι έχετε την περιπέτεια μέσα στο αίμα σας, θα λέτε μετά για μία εμπειρία ζωής. Βαθιά νερά, λίγη άμμος και λεπτό βότσαλο θα σε συντροφεύουν!

Επιστρέφοντας ακούσαμε πως μερικοί βαρκάρηδες μπορούν να σε πάνε έως εκεί από το μικρό λιμανάκι του Αγίου Χαράλαμπου. Την επόμενη φορά θα το ψάξουμε κι εμείς γιατί ο τόπος αξίζει την επίσκεψη και από την θάλασσα.



the mountain, we distinguished walls, which were nothing but the acropolis of ancient Ismara, and searching the map, we found that even further east, there were impressive spots! Specifically, we mention the megalithic gate, the Odyssean stream, and the Paleochristian basilica of the Synaxis. We wanted to reach there, but suddenly the landscape changed, and the olive trees gave way to a more barren place. The cliffs now dominate, and we see that near here is the beach of Marmaritsa. We decide to visit it and slowly descend the dirt road.

We reached a point where the cliffs steeply descend into the sea, and where this gorge ends, a truly unique beach stretches below us! Difficult to access as you need to step firmly and hold onto a rope that has been placed, but with waters so clear that give you the feeling of paradise. Perhaps it is unnecessary to mention that it is completely virgin and if there are 2-3 cars here, it is considered crowded. It is not ideal, of course, if you have young children or if you are afraid of heights. It requires attention, we repeat to those of you who finally dare, and those of you who have adventure

in your blood will say afterwards that it was a life experience. Deep waters, little sand, and fine pebbles will accompany you!

On our way back, we heard that some boatmen can take you there from the small harbor of Saint Charalampos. Next time we will look into this because the place is worth a visit even from the sea.

■ The forest of Pinus nigra ("Mavri Peyki"/ "Black Pine Tree") in Petrota and the large beach with huge rock volumes

Petrota, as its name suggests, is an area with many rocks and cliffs. It is characteristic that as a welcome, you will see an impressive mass of rocks that once was an acropolis and fortress, but even earlier, it was a Neolithic settlement. After a few hundred meters, you will see the forest of Pinus nigra, which blends impressively with the rocky landscape. The trees seem more flexible and reach the tops of the small hills and up to the village located a little further south. We continue and after 3 kilometers, we reach the impressive beach of Petrota. A few houses on the left, a small organ-



Forest of
Black Pine
Tree



Petrota beach

■ Το δάσος μαύρης πεύκης στα Πετρωτά και η μεγάλη παραλία με τους τεράστιους όγκους βράχων

Τα Πετρωτά όπως λέει και το όνομά τους είναι μία περιοχή που έχει πολλές πέτρες και βράχια. Είναι χαρακτηριστικό πως ως καλωσόρισμα θα δείτε έναν εντυπωσιακό τεράστιο όγκο βράχων που κάποτε ήταν ακρόπολη και φρούριο, μα ακόμα πιο παλιά ήταν νεολιθικός οικισμός. Μετά από λίγες εκατοντάδες μέτρα θα αντικρύσετε το δάσος της Μαύρης Πεύκης που δίνει εντυπωσιακά με το βραχώδες τοπίο. Τα δέντρα είναι λες πιο ευλύγιστα και φτάνουν ως τις κορυφές των μικρών λόφων και έως το χωριό που βρίσκεται λίγο νοτιότερα.

Συνεχίζουμε και φτάνουμε μετά από 3 χιλιόμετρα μέχρι την εντυπωσιακή παραλία των Πετρωτών. Μερικά σπίτια στα αριστερά, ένα μικρό κομμάτι οργανωμένο με μία καντίνα και 15 ομπρέλες και ένα τεράστιο κομμάτι που απλώνεται στην συνέχεια της ματιάς με νερά πεντακάθαρα! Εδώ θα κολυμπήσετε, ειδικά στην είσοδο σας στο νερό, με προσοχή καθώς σε πολλά σημεία υπάρχουν βράχια που έχουν αχινούς - καλό θα είναι να φοράτε παπούτσια - μα αυτά τα βράχια υπάρχουν και έξω από την θάλασσα και δίνουν ένα μοναδικό και ταυτόχρονα απόκοσμο στοιχείο στο μέρος. Έτσι λοιπόν τα θεόρατα βράχια που μοιάζουν σαν ογκόλιθοι φαντάζεσαι πώς έφτασαν να στέκουν εδώ και ποια δύναμη της φύσης τα τοποθέτησε σαν στρατιώτες της παραλίας.

Αν θέλετε να κάνετε διακοπές περιπέτειας θα πρέπει να έρθετε να την δείτε, αν σας αρέσουν όμως ξαπλώστρες και τα ποτά δίπλα από το κύμα υπάρχουν πολλές επιλογές για εσάς αλλά τα Πετρωτά δεν θα είναι μία από αυτές.

■ Ο τεκές του Κιουτουκλού Μπαμπά

Πολύ κοντά στην παλαιά εθνική οδό που ενώνει την Ξάνθη με την Κομοτηνή και δίπλα από τις γεμάτες καλαμιές λιμνοθάλασσα της Βιστωνίδας βρίσκεται το μικρό χωριό Σέλινο. Μόλις λίγες δεκάδες μέτρα από την είσοδο - και σε περιοχή που δεν υπάρχει κάτι άλλο χτισμένο - στο χωριό είδαμε το εντυπωσιακό κτίσμα του 15-16ου αιώνα. Οι μεγάλες πέτρες οριοθετούν το ψηλό κτίσμα που έχει σχήμα οκταγώνου και καταλήγει σε μία κεραμοσκεπή θολωτή σκεπή... μπαίνοντας στο εσωτερικό του εντυπωσιαστήκαμε που στον προθάλαμό του υπάρχουν ορθόδοξες εικόνες που συναντούν λίγο πιο πέρα τον περιποιημένο με τοποθετημένα πράσινα υφάσματα τάφο του μουσουλμάνου ασκητή. Επειδή δεν είναι "μουσουλμανικό" μοναστήρι αλλά τάφος, ο όρος τεκές είναι λανθασμένος αντί του τουρμπέ που θα έπρεπε να λέγεται. Σύμφωνα με μια θεωρία ο Κιουτουκλού Μπαμπά ήταν ένας περιστρεφόμενος δερβίσης, ο οποίος υπηρέτησε τις άτακτες δυνάμεις του Οθωμανού στρατηγού Γαζή Εβρενού και έχτισε το κτίριο αυτό κατά την στρατιωτική περιοδεία του.

Φεύγοντας είδαμε τις ακτίνες του ήλιου και τα σύννεφα να δίνουν μία γήινη και γλυκιά απόχρωση στο όλο κτίσμα. Μπορούμε να πούμε κλείνοντας, πως είναι ένα μνημείο μιας άλλης εποχής που βρίσκεται μέσα στην φύση και δεν το περιμένεις όταν το συναντάς. Η περιοχή είναι γεμάτη πολλές όμορφες εκπλήξεις! Κάθε σημείο είναι και μία όμορφη εμπειρία! Δημιουργήστε κι εσείς νέες, μέσα από τις διακοπές σας και ελπίζουμε να σας δείξαμε κι εμείς μερικά σημεία που έχουν την δική τους αύρα. Μπορεί να μην είναι τόσο γνωστά αλλά είναι και αυτά μοναδικά.



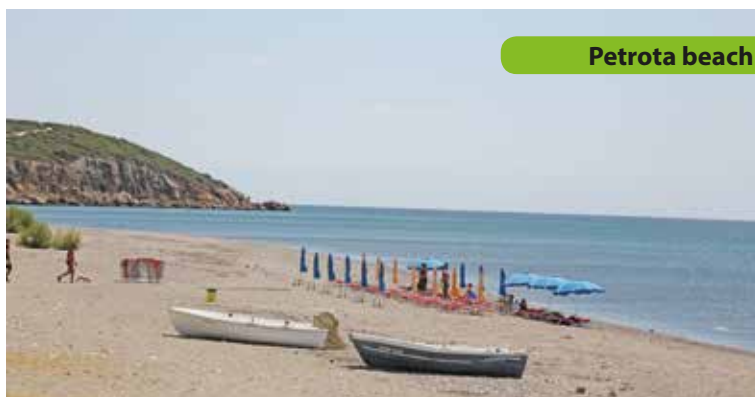
Tekke of Kütüklü Baba

ized area with a canteen and 15 umbrellas, and a huge area that extends further ahead, all within sight with crystal clear waters! Here you will swim especially at the entrance to the water with caution as there are rocks with sea urchins in many places - it is advisable to wear shoes - but these rocks are also outside the sea and give a unique and eerie element to the place. So, the majestic rocks that look like monoliths make you imagine how they came to stand here and what force of nature placed them like beach soldiers.

If you want to have adventure holidays, you should come to see it, but if you like loungers and drinks by the sea, there are many options for you, but Petrota will not be one of them.

■ The Tekke of Kütüklü Baba

Very close to the old national road that connects Xanthi with Komotini and next to the reed-filled lake of Vistonida lies the small village of Selino. Just a few dozen meters from the entrance - and in an area where there is nothing else built - in the village, we saw the impressive building of the 15th-16th century. The large stones define the tall building, which has an octagonal shape and ends in a domed roof... Entering its interior, we were impressed that in the antechamber there are Orthodox icons that meet a little further the well-maintained grave of the Muslim ascetic. Because it is not a «Muslim» monastery but a tomb, the term «tekke» is incorrect instead of the «türbe» that it should be called. According to one theory, Kütüklü Baba was a rotating dervish who served the erratic forces of the Ottoman general Gazi Evrenos and built this building during his military tour. Leaving, we saw the sun's rays and



Petrota beach



**Tekke of
Kütüklü Baba**



the clouds giving an earthy and sweet hue to the whole building. Concluding, we can say that it is a monument of another era that is in nature and you do not expect it when you meet it. The area is full of many beautiful surprises! Every point is a beautiful experience! Create your own new ones from your holidays, and we hope we showed you some points that have their own aura. They may not be so well known, but they are unique as well.

Χαράλαμπος Μαντάς

Charalampos Mantas

Διευθυντής της ιχθυόσκαλας
Καβάλας

Director of the fish market of Kavala

Γνωρίζετε πως βρίσκεστε σε μία περιοχή που είναι από τις πιο πλούσιες στον κόσμο σε ποικιλία φρέσκων ψαριών; Λογικό είναι να μην το ξέρετε καθώς και εμείς όταν είχαμε επισκεφτεί την Καβάλα αλλά και όλη την περιφέρεια για πρώτη φορά δεν μπορούσαμε να το φανταστούμε. Τι είναι όμως αυτό που κάνει τα νερά του βορείου Αιγαίου και του Θρακικού πελάγους τόσο θρεπτικά; Τι δίνει την μοναδικότητα σε αυτά τα νερά; Για να πάρουμε απαντήσεις επισκεφθήκαμε τον διευθυντή της ιχθυόσκαλας της Καβάλας κ. Χαράλαμπο Μαντά, μίας ιχθυόσκαλας πρότυπο λειτουργίας που δεσπόζει στην ανατολική πλευρά της πόλης.

Do you know that you are in an area that is one of the richest in the world in variety of fresh fish? It's understandable if you don't, just like us when we visited Kavala and the entire region for the first time; we couldn't imagine it. But what makes the waters of the northern Aegean and the Thracian Sea so nourishing? What gives uniqueness to these waters? To get answers, we visited Mr. Charalampos Mantas, the director of the fish market of Kavala, a model fish market that dominates the eastern side of the city.

Πραγματοποιούνται πολλές εξαγωγές σε γειτονικές χώρες (Βουλγαρία-Τουρκία-Ρουμανία) και σε πιο μακρινές (Ιαπωνία) κυρίως σε τόνους.

There are many exports to neighboring countries (Bulgaria-Turkey-Romania) and to more distant ones (Japan), mainly of tuna.

Αγαπητέ κ. Μαντά θα θέλαμε να σας κάνουμε μερικές ερωτήσεις για να αναδείξουμε την μοναδικότητα της περιοχής, που μπορεί να βρίσκεται στην ηπειρωτική Ελλάδα αλλά έχει δεν έχει να ζηλέψει τίποτα από οποιοδήποτε νησί της χώρας μας. Τόσο ως το πόσο φρέσκα είναι τα ψάρια και τα θαλασσινά όσο και από την ποικιλία που έχουν.

Ξεκινάμε από την ερώτηση που είχαμε και στην εισαγωγή μας. Τι κάνει μοναδικά τα νερά που βρέχουν την περιοχή και έχει τόσο μεγάλη ποικιλία ψαριών;

Οφείλεται στις εκβολές των ποταμών, στο ποσοστό άλατος στο νερό όσο και στον πλούσιο βυθό αυτής της θαλάσσιας περιοχής.

Ποιες ανάγκες καλύπτει η ιχθυόσκαλα και μέχρι που μπορεί να φτάσουν τα ψάρια που αλιεύονται στο πέλαγος μας;

Η Ιχθυόσκαλα της Καβάλας καλύπτει την ευρύτερη περιοχή (Κεντρική Μακεδονία-Ανατολική Μακεδονία-Θράκη) καθώς και τις ανάγκες των Ιχθυοσκαλών της Νέας Μηχανιώνας (Θεσσαλονίκη) και Κερατσινίου (Πειραιά). Επίσης πραγματοποιούνται πολλές εξαγωγές σε γειτονικές χώρες (Βουλγαρία-Τουρκία-Ρουμανία) και σε πιο μακρινές (Ιαπωνία) κυρίως σε τόνους.

Πώς λειτουργεί η ιχθυόσκαλα; Για τους πολ-

Dear Mr. Mantas, we would like to ask you some questions to highlight the uniqueness of the region, which may be located in mainland Greece but has nothing to envy from any island in our country; both in terms of how fresh the fish and seafood are, and in terms of the variety they have.

We start with the question we had in our introduction. What makes the waters that surround the area unique and have such a great variety of fish?

It is due to the river estuaries, the salinity of the water, and the rich seabed of this marine area.

What needs does the fish market meet and how far can the fish that have been caught in our sea reach?

The Kavala Fish Market covers the wider area (Central Macedonia-East Macedonia-Thrace) as well as the needs of the Fish Markets of Nea Michaniona (Thessaloniki) and Keratsini (Piraeus). There are also many exports to neighboring countries (Bulgaria-Turkey-Romania) and to more distant ones (Japan), mainly of tuna.

How does the fish market operate? For many who do not know, the commercial heart of the city beats here, which even looks like a stock exchange.





Τα πλούσια
συστατικά που
περιέχουν τα
αλιεύματα της
περιοχής μας
δεν τα συναντάς σε αλιεύματα άλλων
περιοχών εντός
και εκτός Ελλάδος.

The rich
ingredients
found in the
catches of our
region, you
cannot find in
catches from
other areas
within and
outside Greece.



λούς που δεν γνωρίζουν τις πρώτες πρωινές
ώρες εδώ χτυπά η εμπορική καρδιά της πόλης
που μας θύμιζε ακόμα και σαν εικόνα ένα χρηματιστήριο.

Πράγματι η Ιχθυόσκαλα της Καβάλας λειτουργεί στα πλαίσια της ζήτησης και της προσφοράς όπως και ένα χρηματιστήριο. Από τις πρώτες πρωινές ώρες καταφθάνουν μέσω των αλιευτικών τα ψάρια στην Ιχθυόσκαλα και τοποθετούνται στην αίθουσα δημοπράτησης. Στις 04:00 ανοίγουν οι πύλες για τους αγοραστές και ξεκινάει η διαδικασία της πώλησης μέχρι εξαντλήσεως των αποθεμάτων. Σημειωτέον ότι εδώ πραγματοποιούνται μόνο χονδρικές πωλήσεις.

Indeed, the Kavala Fish Market operates within the framework of supply and demand, just like a stock exchange. From the early morning hours, the fish arrive through fishing boats at the Fish Market and are placed in the auction hall. The gates open for buyers at 04:00, and the selling process begins until the depletion of the stocks. It should be noted that only wholesale sales are made here.

Many of our readers and visitors to our area may not have tried many types of fish. What will they eat in the summer? What are the species caught in our area?

In our area, all kinds of fish are caught. In the summer, small fish are mainly recommended (anchovy, sardine, chub mackerel, horse mackerel, Atlantic mackerel, gar) which are in season. From mid-July onwards, due to the activity of trawlers in international waters, you will also find bottom fish (cod, shrimp, red mullet) but in small quantities.

How is fresh fish defined? What should a visitor pay attention to in a restaurant or a fish shop?

There are many reference points such as the shape (it should not be bent), the eyes which should not be murky, the gills which should be red and wet, and the brightness. To see if the fish is indeed fresh, you should do a small test. After checking if it is soft and there are no signs of freezing (like it has been put in the freezer), press it with your finger. If your finger sinks into the fish's flesh or creates a dent when you remove it, it is best not to choose it.

Suppose you are facing someone who has



ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΚΕΝΤΡΙΚΩΝ
ΑΓΟΡΩΝ & ΑΛΙΕΙΑΣ Α.Ε.

Kavala's fish wharve





Όποιος δοκιμάσει ψάρι από τη θάλασσα του Βορείου Αιγαίου και τα συγκρίνει με αυτά των άλλων περιοχών θα αντιληφθεί αμέσως τη διαφορά.

Anyone who tries fish from the Northern Aegean Sea and compares them to those from other regions will immediately notice the difference.

Πολλοί από τους αναγνώστες μας και επισκέπτες της περιοχής μας ίσως να μην έχουν δοκιμάσει πολλά είδη ψαριών. Τι θα φάνε το καλοκαίρι; Ποια είναι τα είδη που αλιεύονται στην περιοχή μας;

Στην περιοχή μας αλιεύονται όλων των ειδών τα ψάρια. Το καλοκαίρι ενδείκνυται κυρίως για αφρόψαρα (γαύρος-σαρδέλα-κολιός-ασπροςάφριδο-σκουμπρί-ζαργάνα) που είναι και της εποχής τους. Από τα μέσα Ιουλίου και μετά λόγω της δραστηριοποίησης των μηχανοτρατών στα διεθνή ύδατα θα συναντήσετε και ψάρια βυθού (μπακαλιάρος-γαρίδες-μπαρμπούνια) αλλά σε μικρές ποσότητες.

Πως ορίζεται το φρέσκο ψάρι; Τι πρέπει να προσέχει ένας επισκέπτης σε ένα εστιατόριο ή σε ένα ιχθυοπωλείο;

Υπάρχουν πολλά σημεία αναφοράς όπως το σχήμα (δεν πρέπει να λυγίζει), τα μάτια που δεν πρέπει να είναι θολά, τα σπάραχνα που πρέπει να είναι κόκκινα και υγρά και η γυαλάδα. Για να δείτε εάν το ψάρι είναι όντως φρέσκο θα πρέπει να κάνετε ένα μικρό τεστ. Αφού πρώτα ελέγξετε εάν είναι μαλακό και δεν υπάρχουν σημεία του που να δείχνουν παγωμένα (σαν δηλαδή να έχει μπει στην κατάψυξη) πιέστε το με το δάχτυλό σας. Σε περίπτωση που το δάχτυλό σας μπει μέσα στη σάρκα του ψαριού ή όταν το απομακρύνετε έχει δημιουργήσει βαθούλωμα καλό θα είναι να μην το προτιμήσετε.

Αν υποθέσουμε πως έχετε απέναντί σας έναν άνθρωπο που δεν έχει φάει ποτέ του ψάρι πέρα ίσως από μία τονοσαλάτα ή έναν βακαλάο. Τι θα του λέγατε για να τον πείσετε να δοκιμάσει;

Θα αναφερόμουν κυρίως στα πλούσια συστατικά που περιέχουν τα αλιεύματα της περιοχής μας και που δεν τα συναντάς σε αλιεύματα άλλων περιοχών εντός και εκτός Ελλάδος. Όποιος δοκιμάσει ψάρι από τη θάλασσα του Βορείου Αιγαίου



never eaten fish other than a tuna salad or a cod. What would you tell them to convince them to try it?

I would mainly refer to the rich ingredients found in the catches of our region, which you cannot find in catches from other areas within and outside Greece. Anyone who tries fish from the Northern Aegean Sea and compares them to those from other regions will immediately notice the difference.

We would like you to tell us what should not be missing on a table with seafood in your opinion.

I would suggest going through the process of trying all the catches we find in fish shops, even those we are not so familiar with. This way, we will have a complete picture to determine our personal preferences and choices at a table.



fishmonger's
POULIS-MARKOPOULOS



9 Filikis
Etairias str.



17 Ionos
Dragoumi str.



Papachristidi
& Ethnikis
Antistasis



from the sea...
to your plate

call us

9 Filikis Etairias str.:

21 Ionos Dragoumi str.:

Papachristidi & Ethnikis Antistasis:

+30 2510 230148

+30 2510 230147

+30 2592 024500



Η Ιχθυόσκαλα της Καβάλας λειτουργεί στα πλαίσια της ζήτησης και της προσφοράς όπως και ένα χρηματιστήριο. The Kavala Fish Market operates within the framework of supply and demand, just like a stock exchange.

και τα συγκρίνει με αυτά των άλλων περιοχών θα αντιληφθεί αμέσως τη διαφορά.

Θα θέλαμε να μας πείτε τι δεν θα πρέπει να λείπει σε ένα τραπέζι με θαλασσινά κατά την γνώμη σας.

Εγώ θα πρότεινα να μπούμε στη διαδικασία δοκιμής όλων των αλιευμάτων που βρίσκουμε στα Ιχθυοπωλεία ακόμα και αυτών που δεν γνωρίζουμε τόσο καλά. Έτσι θα έχουμε μία πλήρη εικόνα ώστε να καθορίσουμε τις προσωπικές μας προτιμήσεις και επιλογές σε ένα τραπέζι.

Για τελευταία ερώτηση θα θέλαμε να μας πείτε ποια είναι η μεγαλύτερη πρόκληση που αντιμετωπίζετε ως διευθυντής της ιχθυόσκαλας, ποια είναι η μεγαλύτερη ευχαρίστηση και ποιο είναι το δικό σας όραμα για το μέλλον.

Μεγαλύτερη πρόκληση είναι η διατήρηση της δυναμικής που διαθέτει η Ιχθυόσκαλα Καβάλας σε εποχές ιδιαίτερα δύσκολες (κλιματική κρίση-λειτουργικές δαπάνες αλιευτικών). Οι σωστές υποδομές που συμβάλουν στην εύρυθμη λειτουργία της Ιχθυόσκαλας Καβάλας αποτελούν την μεγαλύτερη ευχαρίστηση.

Σας ευχαριστούμε πολύ.

Σας ευχόμαστε να έχετε ένα όμορφο καλοκαίρι αλλά και σε όσους έρθουν στην περιοχή μας να δοκιμάσουν όλα τα φρέσκα είδη ψαριών που έχουμε. Εξάλλου δεν έχουμε να ζηλέψουμε τίποτα από οποιοδήποτε νησί και αις δεν είμαστε οι ίδιοι σε νησί!

For the last question, we would like you to tell us what is the biggest challenge you face as the director of the fish market, what is the greatest pleasure, and what is your vision for the future.

The biggest challenge is maintaining the dynamics that the Kavala Fish Market has in particularly difficult times (climate crisis, operational costs of fishing). The proper infrastructure that contributes to the smooth operation of the Kavala Fish Market is the greatest pleasure.

Thank you very much.

We wish you a beautiful summer, and to those who come to our area, to try all the fresh fish varieties we have. After all, we have nothing to envy from any island, even though we are not on one ourselves!



KAZANTZIDIS

SEWING SUPPLIES - FABRICS



shipping all over the world

shop online **e-kazantzidis.gr**





Η βορειοανατολική Ελλάδα έχει σχολεία υπόδειγμα. Northeastern Greece has model schools.

Οι χώρες που θαυμάζουμε για την πρόοδό τους διαθέτουν εκπαίδευση με άλλο πνεύμα, λειτούργουν σχολεία με βλέμμα στο μέλλον, γνώση από το παρόν και τον παρελθόν αλλά το βλέμμα στο μέλλον.

Η Ελλάδα και περισσότερο η περιοχή μας δείχνει πλέον πλούτο στον εκπαιδευτικό της τομέα και ελπιδοφόρες δυνατότητες για τα παιδιά της.

Την αξία των σχολείων την αναγνωρίζουμε όλοι, τι θέλουμε όμως από τα σχολεία μας σήμερα;

Πώς είναι ένα σχολείο σύγχρονο με στόχους δημιουργικούς;

Το σχολείο θεμελιακά είναι η φιλοσοφία του, είναι οι στόχοι του, είναι η ιστορία του, είναι και οι πηγές του, οι διασυνδέσεις και οι συνεργασίες του, είναι οι υποδομές του, είναι και η φαντασία των μαθητών του. Μα πάνω απ' όλα ένα σχολείο είναι κυρίως οι άνθρωποι του που υπηρετούν τους πυλώνες Αγωγή, Λογική, Γνώση, Δημιουργικότητα, και Πίστη.

Εγγύηση για την αποτελεσματικότητα τους είναι οι τιμητές του, οι διακρίσεις του και οι επιτυχίες των αποφοίτων του.

Το σχολείο δεν είναι και δεν χρειάζεται να έχει ιδρυματικό χαρακτήρα. Είναι φάρος γνώσης πηγής τόλμης και παράδειγμα δημιουργικότητας.

Αυτά πρεσβεύουμε και υπηρετούμε στο ΑΞΙΟΝ 15 χρόνια τώρα και πιστεύουμε πλέον στο αύριο του τόπου γιατί πετύχαμε για τους μαθητές μας:

- 692 Διακρίσεις τους σε διαγωνισμούς, εξετάσεις, τεχνολογίες, ξένες γλώσσες.
- 169 Επιτυχίες σε πανεπιστήμια, μεταξύ των



join us

9ο χλμ ε.ο.
Ξάνθης - Αβδήρων
9th km National
Road of Xanthi -
Avdira

2541 081520
2541 081130

www.axion.edu.gr

e-mail: info@axion.edu.gr



Σχολεία ΑΞΙΟΝ - AXION
schools

The countries we admire for their progress have education of a different spirit; schools operate with a view to the future; knowledge from the present and the past but an eye to the future.

Greece and especially our region is now showing wealth in its educational sector and promising possibilities for its children.

We all recognise the value of schools, but what do we want from our schools today?

How is a modern school with creative goals?

The school is fundamentally its philosophy, its goals, its history, its sources, its connections and collaborations, its facilities; it is the imagination of its students. But above all, a school is mainly its people who serve the pillars of Education, Logic, Knowledge, Creativity, and Faith.

Guarantee for their effectiveness are its honorees, distinctions and the successes of its graduates.

School is not and does not have to be institutional. It is a beacon of knowledge, a source of courage and an example of creativity.

This is what we stand for and serve at AXION for 15 years and we now believe in the future of the country because we have achieved for our students:

- 692 Distinctions in competitions, examinations, technologies, foreign languages.
- 169 University successes, including admission to the world's best universities
- HARVARD-CAMBRIDGE-MIT-PRINCETON-IMPERIAL MANCHESTER and in Medical - Law - Economic - Polytechnic - Environmental Sciences - innovative sciences etc. of Greek Universities.

οποίων εισαγωγή στα καλύτερα πανεπιστήμια του κόσμου

● HARVARD-CAMBRIDGE-MIT- PRINCETON-IMPERIAL MANCHESTER και σε Ιατρικές - Νομικές - Οικονομικές - Πολυτεχνικές - Επιστήμες Περιβάλλοντος - καινοτόμες επιστήμες κλπ των Ελληνικών ΑΕΙ.

Τα φημισμένα και καλύτερα πανεπιστήμια του κόσμου κατέκτησαν μαθητές του ΑΞΙΟΝ.

Στόχος, κόπος, πάθος, επιμονή και υπομονή είχαν αποτέλεσμα θαυμαστό. Τους θαυμάζουμε, τους χαιρόμαστε και τους ευχόμαστε κάθε επιτυχία στη σταδιοδρομία τους:

- ➔ Χαλόφτη Αλκμήνη Un. HARVARD: τομέας Υγείας (και Ιατρική παν. Ιωαννίνων).
- ➔ Τσαγγαλίδου Ζωή Un. CAMBRIDGE & OXFORD: Τομέας Μαθηματικών (και 1η Ηλ/γων Μηχ & Η/Υ ΔΠΘ).
- ➔ Κάλφα Σιμπέλ Un, OXFORD: τομέας Οικονομίας & Διοίκησης.
- ➔ Λεβεντοπούλου Ξένια Un. of MANCHESTER: τομέας Νομικής.
- ➔ Μαρκοπούλου Μυρσίνη Un. LEEDS: τομέας Νομικής.
- ➔ Κομλίκη Χριστίνα Un. KENT: τομέας Ηλ/γων Μηχ/κων Η/Υ
- ➔ Καλλαντζής Αντώνης Un. SURREY: τομέας Οικονομίας.
- ➔ Λυκίδης Αναστάσης Un. MONTPELLIER: τομέας Νομικής (και Νομική ΑΠΘ).
- ➔ Κρασνίδου Γεωργία τομέας Ηλ/γων Μηχ/κων Η/Υ (και 1η Ηλ/γων Μηχ & Η/Υ ΔΠΘ).
- ➔ Τερλεμές Σπύρος PRINCETON: τομέας Φυσικής (και Φυσικό παν. Κρήτης).
- ➔ Κορυφαίοι μεταξύ των 169 αποφοίτων, όλων εισαχθέντων στα πανεπιστήμια, διεθνή και Ελληνικά...

Το σωστό σχολείο ανοίγει ορίζοντες σε όλους τους μαθητές του κάτι που ξεκινά από την εμπιστοσύνη μεταξύ όλων.

Στο ΑΞΙΟΝ, 47 εκπαιδευτικοί και λειτουργικό προσωπικό είναι καθημερινά δίπλα στους μαθητές, ως δάσκαλοι, μέντορες, σύμβουλοι, φροντιστές, οδηγοί στη ζωή και στο όραμα, έτσι τα αποτελέσματα είναι πραγματικότητα:

63 Προσωπικότητες και επιστημονικά κέντρα τίμησαν το ΑΞΙΟΝ.

60 Επισκέψεις σε ερευνητικούς, πολιτιστικούς και σε ιστορικούς χώρους, άνοιξαν νέους ορίζοντες στους μαθητές μας.

28 Συμμετοχές σε μαθητικά συνέδρια και σε 4 ευρωπαϊκά προγράμματα.

14 Συμμετοχές-παρουσιάσεις σε διεθνή συνέδρια.

7 Συνεργασίες με διεθνή πανεπιστήμια.

Δομήσαμε 5.300 τμ. σε 70 στρέμματα, με 54 αίθουσες, εργαστήρια, γραφεία, εστιατόριο, κυλικείο, ιατρείο, χώρους πολλαπλών χρήσεων, 8 γήπεδα, 3 βιβλιοθήκες- με 13.346 τόμους βιβλίων, 8 μεταφορικά μέσα και 1 μουσείο με 3 σχολικές συλλογές.

Και πάνω απ' όλα καταφέραμε τα παιδιά μας να αγαπούν το σχολείο.



Σταύρος Λίτσας,
Μαθηματικός -
Πρόεδρος Εκπαιδευτικού Συμβουλίου
Ιδιωτικών Σχολείων
AXION
Stavros Litsas,
Mathematical -
Chairman of the AXION Private Schools
Educational Board

The famous and best universities in the world acquired students of AXION.

Aim, effort, passion, perseverance and patience had a miraculous result. We admire them, rejoice in them and wish them every success in their careers:

- ➔ Chalofiti Alkmini Un. of HARVARD: Health Department (and Medical Univ. Ioannina).
- ➔ Tsangalidou Zoi Un. of CAMBRIDGE & OXFORD: Department of Mathematics (and 1st in Computer & Computer Studies of the Democritus University of Thrace).
- ➔ Kalfa Simbel Un, OXFORD: Economics & Management.
- ➔ Leventopoulou Xenia Un. of MANCHESTER: Law Department.
- ➔ Markopoulou Myrsini Un. of LEEDS: Law Department.
- ➔ Komliki Christina Un. of KENT: Computer Engineering.
- ➔ Kalantzis Antonis Un. of SURREY: Economics Department.
- ➔ Lykidis Anastasis Un. of MONTPELLIER: Law Department (also, Law Dpt. in Aristotle Un. of Thessaloniki)
- ➔ Krasnidou Georgia Department of Computer Engineering (and 1st in Computer Engineering Democritus University of Thrace).
- ➔ Terlemes Spyros PRINCETON: Department of Physics (and Physics Univ. of Crete).
- ➔ Top among the 169 graduates, all admitted to universities, international and Greek ones.

The right school opens horizons to all its students, something that starts from trust between everyone.

At AXION, 47 teachers and staff are next to the students every day, as teachers, mentors, counselors, caregivers, guides in life and vision, so the results are a reality:

63 Personalities and scientific centers honored AXION.

60 Visits to research, cultural and historical sites opened new horizons to our students.

28 Participations in student conferences and 4 European projects.

14 Participations-presentations in international conferences.

7 Collaborations with international universities.

We built 5.300 sq.m. on 70 acres, with 54 halls, laboratories, offices, restaurant, canteen, doctor's office, multipurpose spaces, 8 courts, 3 libraries - with 13,346 volumes of books, 8 means of transport and 1 museum with 3 school collections.

And above all, we managed to make our children love school.



Παλιά πόλη της Ξάνθης / Old town of Xanthi



Old Town Xanthi

Η παλιά πόλη της Ξάνθης είναι μια εμπειρία που πρέπει να ζήσεις σαν επισκέπτης. Εμείς επισκεφτήκαμε τα καλντερίμια της και μοιραζόμαστε την εμπειρία μας μαζί σας. ➡

The old town of Xanthi is an experience that you should live as a visitor. We visited its cobbled streets and we share our experience with you. ➡



The bridge of Kosynthos river

Η βόλτα μας ξεκινάει από την γέφυρα του Κόσυνθου (1) όπου έχουμε μία όμορφη οπτική του ποταμού με τα βαθιά μπλε νερά του και της τοξωτής πεζογέφυρας που στέκεται σαν φύλακας της παλιάς πόλης. Συνεχίσαμε τον κεντρικό δρόμο φτάνοντας στα καφέ που βρίσκονται το ένα σιμά στο άλλο και σφύζουν από ζωή όλες τις ημέρες. Στο σημείο αυτό ένας ανηφορικός για λίγα μέτρα δρόμος είναι και η είσοδος μας στην παλιά πόλη... Τα σπίτια άλλα αρχοντικά και άλλα πιο ταπεινά μα όλα ιδιαίτερης αξίας αρχίζουν να βρίσκονται γύρω μας καθώς προχωράμε για την πρώτη μας στάση στην Πλατεία Μητροπόλεως (2). Καθώς φτάνουμε βλέπουμε την πανέμορφη εκκλησιά του Τιμίμου Προδρόμου από την μια πλευρά, από την άλλη την το ιδιαίτερα καλαίσθητο κτίριο της Μητρόπολης που συνδυαστικά με τα άλλα κτίρια δίνουν την αίσθηση του πως ζούσε ο κόσμος πριν 100 και παραπάνω χρόνια.

Το όμορφο συναίσθημα του ταξιδιού όχι μόνο σε έναν τόπο αλλά και στον χρόνο αρχίζει να κυριαρχεί μέσα μας καθώς ανηφορίζουμε προς την μοναδική εκκλησιά της χώρας που έχει το όνομα του Ακαθίστου Ύμνου (3)... Πολύχρωμα σπίτια, στενά δρομάκια να φεύγουν στα δεξιά και αριστερά μας, υπέροχα παραθυρόφυλλα σε κάθε βήμα που κάνουμε έρχονται να μας εκπλήξουν μέχρι που φτάνουμε στα σκαλιά της εκκλησίας.

Our walk starts from the bridge of Kosynthos (1) where we have a beautiful view of the river with its deep blue waters and the arched pedestrian bridge that stands like a guardian of the old town. We continued on the main road reaching the cafes that are located next to each other and are full of life all day long. At this point, an uphill -for a few meters- road is our entrance to the old town... The houses -some mansions and others more humble but all of special value- begin to surround us as we proceed to our first stop at Mitropoleos Square (2). As we arrive, we see the beautiful church of Timios Prodromos on the one side; on the other hand the particularly elegant building of the Metropolis that in combination with the other buildings give the feeling of how the world lived more than 100 years ago.

The beautiful feeling of traveling not only to a place but also to time begins to dominate within us, as we ascend to the only church in the country that has the name of the Akathist Hymn (3)... Colorful houses, narrow streets leaving on our right and left, wonderful shutters at every step we take come to surprise us until we reach the steps of the church. Due to the fact that it is higher than the point where we were before, we also have a more global picture of the old city that in the background joins the modern one.



Xanthi more photos here

The old Town Hall



Tips

Η Παλιά Ξάνθη σφύζει από ζωή, όμορφα καφέ, εστιατόρια, bar βρίσκονται άλλα μαζεμένα και άλλα διάσπαρτα. Το βράδυ όμως που ανάβουν τα φώτα η μαγεία γίνεται ακόμα πιο μεγάλη, έτσι ακόμα και αν έχετε πάει μέρα θα πρέπει σίγουρα να την ξαναεπισκεφθείτε. Old Xanthi is full of life, beautiful cafes, restaurants, bars, some all together and others scattered. But in the evening when the lights come on, the magic becomes even greater, so even if you have gone for a day, you should definitely revisit it.



Λόγω του ότι είναι πιο ψηλά από το σημείο που βρισκόμασταν πριν έχουμε και μια πιο σφαιρική εικόνα για την παλιά πόλη που στο βάθος ενώνεται με την σύγχρονη.

Στην επιστροφή μας έχουμε σαν σημείο το να δούμε το υπέροχο στην όψη Λαογραφικό μουσείο (4), από τα πιο εντυπωσιακά σε όλη την χώρα με μοναδικές συλλογές που παντρεύονται αρμονικά με το πλούσιο πραγματι εσωτερικό του κτιρίου όσον αφορά την καλαισθησία αλλά και την αρχιτεκτονική του. Χάσαμε την αίσθηση του χρόνου καθώς πέρασε μια και βάλε ώρα μέσα στις αίθουσες του και καθώς βγήκαμε έξω μετά από λίγα

μέτρα φτάσαμε στην πιο φωτογραφημένη γωνιά.

Μπορούμε να πούμε από τις πιο φωτογραφημένες γωνιές της Ελλάδας, καθώς τρία παλιά αρχοντικά δημιουργούν ένα παιχνίδι χρωμάτων, ομορφιάς και ιδιαιτερότητας (5). Δίπλα αν είστε τυχεροί θα βρείτε να κάτσετε στα καφέ για να ρουφήξετε όπως και εμείς το κάθε λεπτό χαλάρωσης.

Μόλις ένα λεπτό μακρύτερα βρίσκεται ένας χώρος που σε βάζει στον κόσμο των σκιών (6)! Ένα ιδιαίτερο “μουσείο” που τα εκθέματά του έχουν σχέση με την σκιά και τα παιχνίδια που εκείνη κάνει σε σχέση πάντα



On our return we intend to see the wonderful in appearance Folklore Museum (4), one of the most impressive museums in the whole country with unique collections that blend harmoniously with the rich interior of the building in terms of its elegance and architecture. We lost our sense of time as more than an hour passed in its halls and when we stepped outside, we reached the most photographed corner after a few meters.

We can describe it as one of the most photographed corners of Greece, since three old mansions create a game of colors, beauty and peculiarity (5). Next to it, if you are lucky, you will find a seat in the cafes to soak every minute of relaxation like us.

Just a minute away is a space that puts you in the world of shadows (6)! A remarkable «museum» whose exhibits are related to





Tips

Η διαδρομή που σας δείχνουμε περιλαμβάνει τα πιο χαρακτηριστικά για εμάς σημεία, όμως τα στενά είναι πολλά και οι ομορφιές σε κάθε γωνιά διαφορετικές. Επιλέξτε αν θέλετε την δική σας αστική βόλτα στα δικά σας καλντερίμια! Οι επιλογές είναι πάρα μα πάρα πολλές.

Σας προτείνουμε να έχετε χρόνο μπροστά σας γιατί θα περάσει και δεν θα το καταλάβετε.

The route we show you includes the most characteristic points for us, but the narrow streets are many and the beauties in each corner different. Choose if you want your own urban walk on your own cobbled streets! The options are too many.

We suggest you have time ahead of you because you won't realize how fast it passes.

με το φως. Κάθε κομμάτι που εκτίθεται θα σας μαγέψει όπως και εμάς.

Μετά τα παιχνίδια του νου με τις σκιές και πάντα περπατώντας σε ένα ειδυλλιακό περιβάλλον σε κοντινή απόσταση παρατηρούμε το Παλαιό Δημαρχείο της πόλης. Αρχοντικό μεγάλου καπνέμπορου της περιοχής που πρόσφατα ανακαινίστηκε και χρησιμοποιείται ως πολιτιστικός χώρος που στο εσωτερικό του γίνονται εκθέσεις, παρουσιάσεις και δρώμενα που αξίζουν την επίσκεψή σας...

Τελευταία μας στάση είναι το σπίτι που γεννήθηκε ο μεγάλος Έλληνας συνθέτης, τραγουδοποιός, πιανίστας, ποιητής Μάνος Χατζιδάκις (7). Εντυπωσιακό σε όγκο με στοιχεία νεοκλασικά αλλά και μπαρόκ και ιδιαίτερης αρχιτεκτονικής είναι ένα μέρος που το θαυμάσαμε! Ανεβήκαμε τις παλιές ξύλινες σκάλες, παρατηρήσαμε τα πολλά παραθύρια που βλέπουν σε όλα τα σημεία του ορίζοντα και αφουγκραστήκαμε τους ήχους του μεγάλου συνθέτη που στην συλλογή των αμέτρητων διακρίσεων του υπάρχει και το όσκαρ καλύτερου πρωτότυπου τραγουδιού για την ταινία "Τα παιδιά του Πειραιά".

Ψιλοτραγουδώντας τους στίχους φτάσαμε στην κεντρική πλατεία της πόλης (8) με το επιβλητικό ρολόι και τα καφέ που μας περιτριγυρίζουν. Καθόμαστε σε ένα από τα πολλά ουζερί και απολαμβάνουμε τις γεύσεις συζητώντας για όλες τις εμπειρίες που είχαμε σε μία από τις πιο όμορφες παλιές πόλεις της Ελλάδας. «Αυτό είναι διακοπές» είπε ένας φίλος και συμφωνήσαμε απόλυτα μαζί του.





Manos Hadjidakis Residence



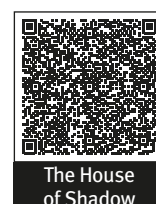
Mitropoleos Square



Manos
Hadjidakis
Residence



Folk and History
Museum



The House
of Shadow

the shadow and the games it makes in relation to the light. Every piece on display will enchant you just like it did to us.

After the mind games with the shadows and always walking in an idyllic environment nearby, we observe the Old Town Hall of the city. A mansion of a great tobacco merchant of the area that was recently renovated and is used as a cultural space where there are exhibitions, presentations and events that are worth your visit...

Our last stop is the house where the great Greek composer, songwriter, pianist, poet Manos Chatzidakis was born (7). Impressive in volume with neoclassical but also baroque ele-

ments and special architecture, it is a place we admired! We climbed the old wooden stairs, noticed the numerous windows that overlook all parts of the horizon and listened to the sounds of the great composer who has, in his collection of countless distinctions, the Oscar for best original song for the film «The children of Piraeus»

Humming the lyrics, we arrived at the central square of the city (8) with the imposing clock and the cafes that surround us. We sit in one of the many ouzeries and enjoy the flavors, discussing all the experiences we had in one of the most beautiful old cities in Greece. "This is holidays", said a friend and we totally agreed with him.

All sausages

Πρωινό, μεσημεριανό, βραδινό ή snack;

Μια μεγάλη ποικιλία λουκάνικων από βοδινό, χοιρινό, ανάμικτο ή πρόβειο κρέας, καθαρής ετικέτας, θερμικής επεξεργασίας ή ωρίμανσης, έτοιμα για εύκολο και γρήγορο μαγείρεμα στην σχάρα ή στο τηγάνι, προσθέτουν εξαιρετική νοστιμιά σε κάθε γεύμα σας.

Breakfast, lunch, dinner or snack?

A selection of clean-label, heat-treated or natural maturation, from beef, pork, mixed or sheep meat sausages, ready for quick and easy grilling or frying, they add great flavor to any meal.



Πέταλο λουκάνικο Ξάνθης

Επιλεγμένο 100% βόειο κρέας με μπαχαρικά σε φυσικό βρώσιμο βοδινό περίβλημα, δένεται με το χέρι στο χαρακτηριστικό σχήμα του και ωριμάζει φυσικά.

Προϊόν καθαρής ετικέτας, χωρίς συντηρητικά και πρόσθετα.

Πατροπαράδοτη τοπική συνταγή, πρεσβευτής της γαστρονομικής ταυτότητας της Ξάνθης.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 330 g* (1 κομμάτι).

100% Greek beef with spices in natural edible beef casing, hand-tied into the characteristic shape and naturally matured.

Clean label product without preservatives and additives.

An ambassador of local traditional gastronomy.

Available in bulk and package of 330 g* (1 piece).

Πρόβειο λουκάνικο

Επιλεγμένα κομμάτια 100% ελληνικού πρόβειου κρέατος σε φυσικό βρώσιμο βοδινό περίβλημα, φυσικά ωριμασμένο.

Προϊόν καθαρής ετικέτας, χωρίς συντηρητικά και πρόσθετα.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 320 g* (2 κομμάτια).

100% Greek sheep meat in edible natural beef casing and naturally matured.

Clean label product without preservatives and additives.

Available in package of 320 g* (2 pieces)



Λουκάνικο καραμανλίδικο

Επιλεγμένο βόειο κρέας με μπαχαρικά σε φυσικό βοδινό βρώσιμο περίβλημα, δεμένο με το χέρι στο χαρακτηριστικό κοντό και χοντρό σχήμα.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 330 g* (6 κομμάτια).

Karamania recipe sausage

Selected beef with spices in natural beef edible casing, hand-tied into the characteristic short and thick shape.

Available in a package of 330 g* (6 pieces).





Χωριάτικο χοιρινό λουκάνικο πλεξούδα

Επιλεγμένο 100% ελληνικό χοιρινό κρέας με μπαχαρικά σε φυσικό πρόβειο βρώσιμο περίβλημα, δεμένο με το χέρι και φυσικά ωριμασμένο.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 300 g* (8 κομμάτια).

Pork artisanal sausage braid

Selected 100% Greek pork meat with spices in natural sheep edible casing, hand-tied and naturally matured.

Available in a package of 300 g* (8 pieces).

Λουκάνικο ανάμικτο ψιλό

Επιλεγμένο βοδινό και χοιρινό κρέας σε βρώσιμο τεχνητό περίβλημα.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 330 g* (8 κομμάτια).

Mixed sausage thin

Selected beef and pork meat in edible artificial casing.

Available in a package of 330 g* (8 pieces).



Λουκάνικο βοδινό

Επιλεγμένο βοδινό κρέας σε τεχνητό βρώσιμο περίβλημα.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 330 g* (8 κομμάτια).

Beef sausage

Selected beef in edible artificial casing.

Available in a package of 330 g* (8 pieces).

Λουκάνικο τ. Φρανκφούρτης

Επιλεγμένο χοιρινό κρέας χωρίς περίβλημα.

Διαθέσιμο σε συσκευασία των 280 g* (6 κομμάτια)

Frankfurter type sausage

Selected pork meat without casing.

Available in a package of 289 g* (6 pieces).



*κατά προσέγγιση. Ζυγιζόμενο προϊόν
Approx. weighed product

Πάρκο Παραγωγής

Λαμπρινό Ξάνθης 67100
Τ. +30 2541 600500

Κρεοπωλείο

Δημοτική Αγορά Ξάνθης
Ξάνθη 67133
Τ. +30 25410 22080

Production Park

Lamprino Xanthi Greece 67100
Τ. +30 2541 600500

Butcher Store

Municipal Market of Xanthi
Xanthi Greece 67133
Τ. +30 25410 22080

Sales Points



More info



info@meatcompany.gr
www.meatcompany.gr



Παραλίες Ξάνθης / Beaches of Xanthi



Erasmio beach

Εράσμιο

Κοντά στο δέλτα του Νέστου και πιο ανατολικά βρίσκεται η ατελείωτη παραλία του Ερασμίου. Η ανοιχτόχρωμη άμμος και τα αβαθή κρυστάλλινα νερά της αποτελεί πόλο έλξης σε πολύ κόσμο τους καλοκαιρινούς μήνες. Τα ανεμοδαρμένα πεύκα που βρίσκονται διάσπαρτα και τα μικρά κύματα που κάθε μεσημέρι κάνουν την εμφάνισή τους συμπληρώνουν την ομορφιά που θα συναντήσετε εδώ.

Στην περιοχή θα βρείτε επίσης δύο beach bar μα η μεγάλη έκταση που έχει την κάνει σε μεγάλο βαθμό έναν παρθένο τόπο. Είναι επίσης εντυπωσιακό πως το κοντινότερο χωριό βρίσκεται 10 χλμ μακριά και αυτό το γεγονός την κάνει ακόμα χαλαρή σαν παραλία. Ούτε σπίτια, ούτε ξενοδοχεία θα συναντήσετε εδώ. Είστε λοιπόν λάτρεις της περιπέτειας; Η παραλία του Ερασμίου σας περιμένει!

Μυρωδάτο

Στην περιοχή των Αβδήρων η πιο γνωστή και οργανωμένη παραλία όλης της Ξάνθης ανοίγεται μπροστά μας. Είναι η παραλία του Μυρωδάτου που σαν χαρακτηριστικά της έχει την πλατιά αμμουδιά με την ανοιχτόχρωμη άμμο, τα αβαθή νερά που σπάνια δεν θα τα δεις με ένα ελαφρύ κυματισμό και το μεγάλο μήκος της. Ο δρόμος σταματά ακριβώς σε ένα μεγάλο πάρκινγκ δίπλα από την παραλία όπου θα βρεις ολόγυρα σου παραδοσιακές ταβέρνες και καφέ. Εδώ θα συναντήσεις ανθρώπους να παίζουν beach volley, ρακέτες και πολλά ακόμα παιχνίδια γιατί το μεγάλο πλάτος της παραλίας ενδείκνυται για όλες αυτές τις καλοκαιρινές δραστηριότητες. Γύρω από την παραλία πολλοί Ξανθιώτες έχουν τα εξοχικά τους και για αυτό το καλοκαίρι σπάνια θα την συναντήσεις χωρίς αρκετό κόσμο!



Erasmio Beach

Near the delta of the Nestos River and further east lies the endless beach of Erasmio. Its light-colored sand and shallow crystal-clear waters are a magnet for many people during the summer months. The windswept pine trees scatter and the small waves that appear every afternoon complement the beauty you will encounter here.

In the area, you will also find two beach bars, but its vast area has largely kept it a pristine place. It is also impressive that the nearest village is 10 km away, which further adds to its relaxed atmosphere as a beach. Here, you will find neither houses nor hotels. Are you adventure lovers? Erasmio Beach awaits you!



The church of St. Fanourios

Myrodato Beach

In the region of Abdera, the most famous and organized beach in the whole of Xanthi unfolds before us. It is Myrodato Beach, characterized by its wide sandy stretch with light-colored sand, shallow waters that you rarely won't see with a gentle ripple, and its great length. The road stops right at a large parking lot next to the beach where you will find traditional taverns and cafes all around you. Here you will find people playing beach volleyball, rackets, and many other games because the vast width of the beach is suitable for all these summer activities. Many people from Xanthi have their vacation houses around the beach, so this summer you will rarely see it without plenty of people!



More photos
here



Σε αυτή την παραλία θα περάσετε ατέλειωτες καλοκαιρινές στιγμές που θα έχουν θέα όλο το βόρειο Αιγαίο.

Πόρτο Μόλο

Από την ανατολική πλευρά των Αβδηρών ο δρόμος αφού αφήσει τον αρχαιολογικό χώρο αρχίζει να περνά δίπλα από το κύμα. Τα βράχια διαδέχονται μικρές στενές παραλίες με άμμο μέχρι που θα συναντήσετε τον μεγαλύτερο όρμο της περιοχής.

Η παραλία είναι σχετικά μικρή, με καστανή άμμο και βράχια που την κάνουν πιο όμορφη, ενώ τα νερά της βαθαίνουν σχετικά γρήγορα. Στα βαθιά υπάρχουν επίσης βράχια και για αυτό θα συναντήσετε εδώ αρκετό κόσμο που θα φοράει



μάσκα στο πρόσωπο! Είναι οι άνθρωποι που τους αρέσει να βλέπουν τον θαλάσσιο κόσμο με ασφάλεια καθώς δίπλα είναι η παραλία.

Θα λέγαμε επίσης πως είναι η πιο γραφική που συναντήσαμε μα ταυτόχρονα και η πιο "άγρια". Υπάρχει οργανωμένο σημείο στην παραλία που αφήνει όμως αρκετό χώρο για όσους θέλουν να απλώσουν την δική τους πετσέτα.



At this beach, you will spend endless summer moments with a view of the entire northern Aegean.

Porto Molo Beach

From the eastern side of Avdira, the road, after leaving the archaeological site, begins to pass alongside the sea. Cliffs alternate with small narrow beaches with sand until you reach the largest bay of the area.

The beach is relatively small, with brown sand and rocks that enhance its beauty, while its waters deepen relatively quickly. In the deeper parts, there are also rocks, which is why you will encounter many people here wearing masks on their faces! These are the people who like to see the underwater world safely, as the beach is nearby.

We would also say it is the most picturesque beach we have encountered, but at the same time, the “wildest”. There is an organized area on the beach, but it still leaves plenty of space for those who want to spread out their own towel.



Porto Molo beach





The monastery of Saint Nikolaos



Η λιμνοθάλασσα Βιστωνίδα / Vistonida lagoon



Vistonida

Η **Βιστωνίδα** είναι δεύτερη σε μέγεθος λιμνοθάλασσα της Ελλάδας και αποτελεί την μεγαλύτερη σε έκταση λίμνη μιας ιδιαίτερης ομορφιάς περιοχής που περιλαμβάνει και πολλές μικρότερες λιμνοθάλασσες όπως η Ισμαρίδα, Λαφρούδα, Καρατζά, Ξηρολίμνη, Πτελέα και Έλους. Αν και μεγάλη σε έκταση (45.000 στρέμματα) είναι αβαθής με το μέγιστο βάθος να μην ξεπερνάει τα 4 μόλις μέτρα, ενώ το όνομά της το έχει πάρει από το αρχαίο Θρακικό φύλο των Βιστώνων όπου

Vistonida is the second largest lagoon in Greece and is the largest lake of a particularly beautiful area that includes many smaller lagoons such as Ismarida, Lafrouda, Karatza, Xirolimni, Ptelea and Elos. Although large in area (45,000 acres), it is shallow with the maximum depth not to exceed 4 meters, while its name is taken by the ancient Thracian tribe of Vistons where Hercules captured the carnivorous horses of the area by order of King Avdiros and defeated the Vistons by



ο Ηρακλής αιχμαλώτησε τα σαρκοφάγα άλογα της περιοχής με εντολή του βασιλιά Αβδήρου και νίκησε τους Βίστωνες πνίγοντας τους σε μία τάφρο που κατασκεύασε με τα ίδια του τα χέρια. Στα νερά της βρίσκουν καταφύγιο 264 είδη πτηνών, 21 είδη ψαριών, 22 είδη ερπετών και 12 είδη αμφιβίων. Για περισσότερες πληροφορίες στο Πόρτο Λάγος λειτουργεί Κέντρο πληροφόρησης ενώ όλη η περιοχή μέχρι και το δέλτα του Νέστου προστατεύεται από την συνθήκη Ramsar.

Η μονή του Αγίου Νικολάου

Μεγάλο προσκύνημα σε ένα ειδυλλιακό μέρος αποτελεί αυτό το πανέμορφο μοναστήρι που έχει χτιστεί κυριολεκτικά μέσα στην θάλασσα. Ναι, τα νερά που το βρέχουν είναι θαλασσινά και όχι της Βιστωνίδας η οποία βρίσκεται λίγα μέτρα πιο βόρεια. Τόπος γαλήνιος και μοναδικός σε όλη την Ελλάδα με την είσοδο στους κυρίως χώρους του μοναστηριού να γίνεται μέσω μιας πανέμορφη ξύλινης γέφυρας. Λειτουργεί μουσείο στους χώρους με ευρήματα από τα Αβδηρα που βρίσκονται 15χλμ. πιο δυτικά αλλά και από την ευρύτερη περιοχή της λίμνης. Μια ακόμα έκπληξη υπάρχει στον ιερό χώρο καθώς ακόμα μία ξύλινη γέφυρα ενώνει την μονή με την εκκλησία της Παναγίας της Παντάνασσας η οποία έχει μέσα της ένα ακριβές αντίγραφο της εικόνας η οποία βρίσκεται στην Μονή Βατοπαιδίου στο Άγιο Όρος.



Saint Nikolaos

drowning them in a trench that he built with his own hands. In its waters, 264 species of birds, 21 species of fish, 22 species of reptiles and 12 species of amphibians find shelter. For more information, an Information Center operates in Porto Lagos while the whole area up to the Nestos delta is protected by the Ramsar treaty.

The monastery of Saint Nikolaos

A great pilgrimage to an idyllic place is this beautiful monastery that has been built literally in the sea. Yes, the waters that lave it are seafood and not from Vistonida which is located a few meters further north. A peaceful and unique place throughout Greece with the entrance to the main areas of the monastery being through a beautiful wooden bridge. There is a museum in the place with findings from Abdera located 15km further west and from the wider area of the lake. Another surprise exists in the sacred space as another wooden bridge connects the monastery with the church of Panagia Pantanassa which has in it an exact copy of the icon which is located in the Monastery of Vatopedi on Mount Athos.



Vistonida lagoon more photos here



Καταρράκτης Λειβαδίτη / Livaditis waterfall



Livaditis waterfall

Ξεκινήσαμε για το χωριό το οποίο είναι κτισμένο σε υψόμετρο 1.300μ. και που μετά από έντονη ανάβαση φτάνεις σε αυτό. Η εποχή είναι όμως πραγματικά ιδιαίτερη και σε κάθε στροφή η φύση λες και έχει βαλθεί να σε μαγέψει ακόμα πιο πολύ με τα χρώματα που σου παρουσιάζει. Αξίζει την ανάβαση στο χωριό που μπορεί να είναι ένα κλασικό ορεινό μικρό χωριό αλλά σε λίγα χιλιόμετρα από αυτό βρίσκεται ένας από τους πιο όμορφους καταρράκτες της χώρας μας. Για τους μυημένους στην πεζοπορία ξεκινάει από το χωριό μονοπάτι για τον καταρράκτη που έχει μήκος 9 χιλιόμετρα γι αυτούς που τους αρέσει το περπάτημα, υπάρχει όμως και μονοπάτι μήκους 2 χιλιομέτρων μέσα από βατό δρόμο και για όσους έχουν κατάλληλο αυτοκίνητο ο δρόμος που γίνεται πιο δύσκολος φτάνει μόλις 300 μέτρα από τον καταρράκτη.

Πήραμε την ενδιαμέση λύση των 2 χιλιομέτρων που είναι πραγματικά υπέροχη γιατί περνάς μέσα από ένα υπέροχο δάσος που την εποχή αυτή συναντάς όλα τα χρώματα της φύσης μέσα στο κάθε ένα κλαδί αλλά και στο κάθε βήμα σου. Κυριολεκτικά σταματήσαμε για να θαυμάσουμε το τοπίο πάρα πολλές φορές ενώ συχνά ερχόταν στο μυαλό μας οι στίχοι "σημασία δεν έχει μόνο ο προορισμός, αλλά το ταξίδι". Εντυπωσιακό είναι το

γεγονός πως ακόμα και μετά από περπάτημα 1.500 μέτρων δεν ακούς το νερό! Πλησιάζεις με τον καταρράκτη αργά και σταθερά μα ο αχός από το πέσιμο των νερών ακούγεται στα τελευταία μέτρα. Επίσης αξίζει να αναφερθεί πως το μονοπάτι είναι συνεχώς κατηφορικό και το λέμε αυτό γιατί έχει το νόημά του για την επιστροφή σας.

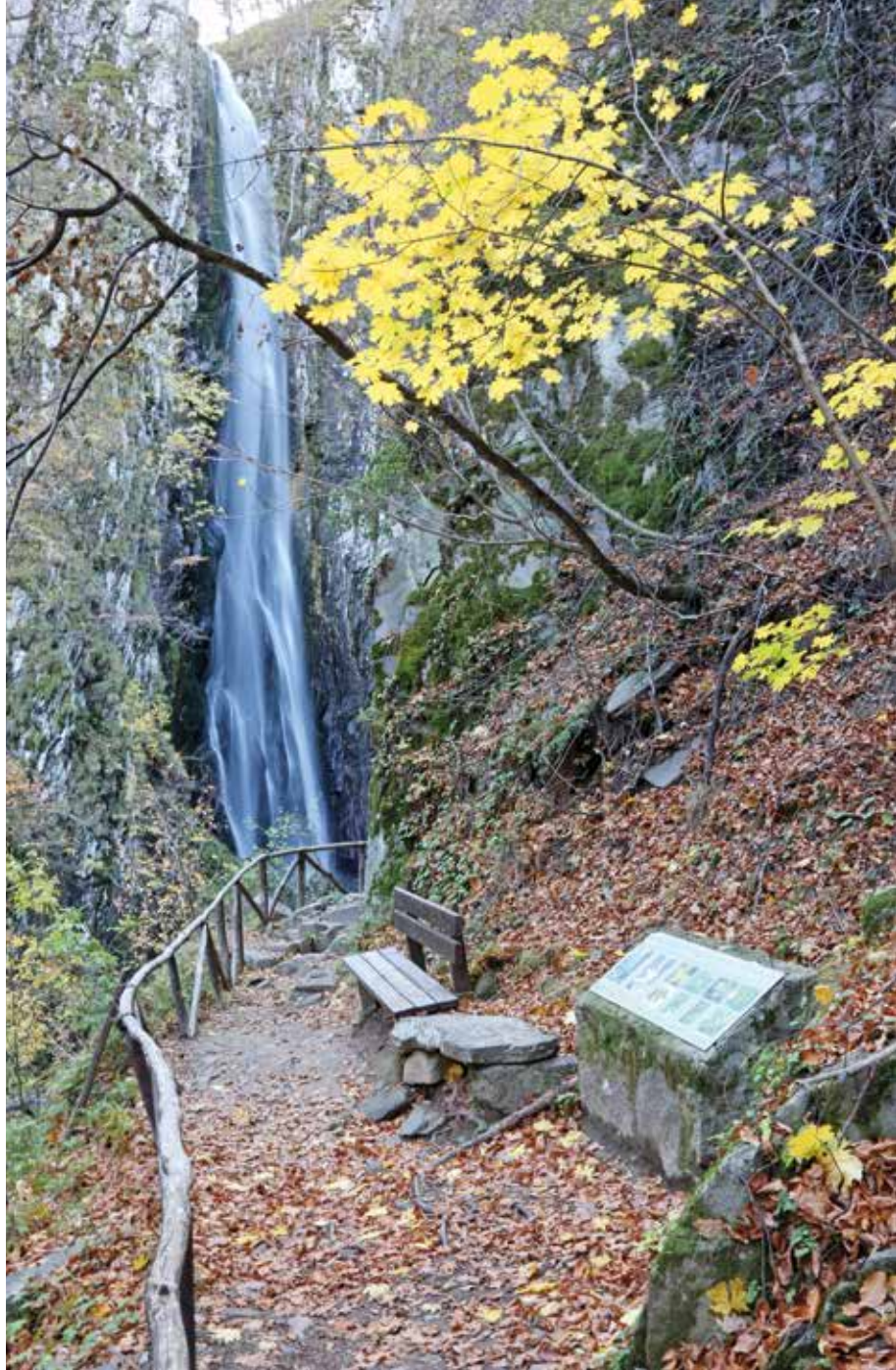
Η εικόνα που συναντάς καθώς φτάνεις όμως στον προορισμό σου δεν είναι εύκολο να περιγραφεί με λόγια και στην συγκεκριμένη περίπτωση δεν είναι εύκολο να περιγραφεί και με φωτογραφίες. Σαν κρυμμένο στολίδι εκεί ανάμεσα σε θεόρατους βράχους βρίσκεται το σημείο όπου το νερό από ύψος 60 μέτρων δημιουργεί αυτόν τον θαυματικό καταρράκτη. Χρησιμοποιήσαμε μερικά λεπτά να συνέλθουμε από το δέος που μας δημιουργήσε αυτό που αντικρίζαμε μπροστά στα μάτια μας. Πραγματικά πρέπει να φτάσετε σε αυτό το σημείο εσείς για να αντιληφθείτε την ομορφιά αλλά και το γιατί το σημείο είναι τόσο ξακουστό και γνωστό ακόμα και σε ξένους που έρχονται να το θαυμάσουν. Μπορεί κι εμείς να έχουμε γυρίσει αρκετές ημέρες πια από το ταξίδι μας στο σημείο αυτό, αλλά η ομορφιά αυτή δεν ξεχνιέται, μένει ανεξίτηλα γραμμένη μέσα στο μυαλό μας, όπως έμειναν και τα δύο υπέροχα αλλά ανηφορικά χιλιόμετρα μέχρι να φτάσουμε ξανά στο αυτοκίνητό μας.



We set off for the village which is built at an altitude of 1300m and after a steep climb you reach it. But the season is really special and, at every turn, nature seems to have set out to enchant you even more with the colours it presents. It is worth the climb to the village which may be a classic mountain village but a few kilometers away from it, there is one of the most beautiful waterfalls of our country. For those who are initiated in hiking, there is a 9 km long path from the village to the waterfall; for those who like walking, there is a 2 km long path through a passable road; and for those who have a suitable car, the road that gets more difficult reaches just 300 meters from the waterfall.

We decided on the intermediate solution of 2 kilometers which is really wonderful because you pass through a beautiful forest where, at this time of the year, you meet all the colors of nature in every branch and in every step you take. We literally stopped to admire the scenery many, many times while the lyrics "it's not only the destination that matters, but the journey" often came to mind. It is impressive that even after walking 1500 meters, you can't hear the water! You approach the waterfall slowly and steadily but the sound of the falling water can be heard in the last few meters. It is also worth mentioning that the trail is constantly downhill and we say this because it has a meaning for your return.

But the image you encounter as you



arrive at your destination is not easy to describe in words and in this case it is not easy to describe neither in pictures. Like a hidden gem there among the spectacular rocks, there is the spot where the water from a height of 60 meters creates this spectacular waterfall. It took us a few minutes to recover from the awe of what we saw before our eyes. You really have to get to this point to realize the beauty and the reason why the spot is so famous and well-known even to foreigners who come to admire it. We may have been back from our trip to this spot several days ago, but this beauty cannot be forgotten; it remains indelibly written in our minds, just like the two wonderful but uphill kilometres until we reach our car again.





Στα τέμπη του Νέστου / At the Valley of Nestos River



Τα φυσικά όρια της Μακεδονίας με την Θράκη είναι ο ποταμός Νέστος, ο οποίος μάς χαρίζει ένα από τα πιο επιβλητικά τοπία στην χώρα. Το ποτάμι περνάει μέσα από μία κοιλάδα 12χλμ όπου απότομοι βράχοι υψώνονται δεξιά και αριστερά, πολλές φορές μέσα από τα νερά ενώ οι γραμμές του τρένου να προσπαθούν να κάμψουν το σκληροτράχηλο έδαφος. Ο επισκέπτης αφήνει το αυτοκίνητο λίγο μετά το χωριό Τοξότες, όπου έχει πια θέα στο ποτάμι και μία μεγάλη αμμώδη παραλία

που σχηματίζεται. Το μονοπάτι που ξεκινάει, άλλοτε σκαμμένο στα βράχια και άλλοτε περνώντας δίπλα από τις γραμμές δεν χάνει στιγμή το τρεχούμενο νερό. Η αίσθηση της ηρεμίας κατακλύζει τον οδοιπόρο, προχωρώντας προς τα ενδότερα των τεμπών. Μερικά ερείπια στρατιωτικών κτηρίων στην διαδρομή μας θυμίζει την στρατηγική σημασία του τόπου, ενώ σε πολλά σημεία βρίσκονται κιόσκια που προσφέρουν ξεκούραση και ταυτόχρονα θέασης τόπου που καθλώνουν τις αισθήσεις.



Nestos River forms the natural border for Macedonia and Thrace and offers one of the most striking landscapes of the country. The river runs through a 12km valley, with steep cliffs rising from both sides or even emerging from within the river bed, while the railway nearby struggles to tame the unyielding ground. A little past the village of Toxotes, the visitors abandon the car, in order to enjoy the view to the river and a long, sandy beach that unfolds before their sight. The path ahead, sometimes carved into the rocks, sometimes going close to the railway always stays close to the running water. A feeling of calmness overwhelms the wanderer while moving in the heart of the valley. A few remains of military buildings along the way are the reminder of the strategic significance of this place, while in many places we find kiosks that offer relaxation and amazing view of the area.



Nestos river
more photos
here



Μονοπάτι Μεσορόπης

The path of Mesoropi



Tips

Για τους πιο μυημένους το μονοπάτι μετά την τρίτη ξύλινη γέφυρα χωρίζεται και πηγαίνει προς την κορυφή Αυγό και στα καταφύγια Αλέξανδρος Τσιλογιργίτης και Χατζηγεωργίου του ΕΟΣ Καβάλας 1933. For the more experienced wanderers, after the third wooden bridge the path makes a split and winds up to the Avgo Summit and the refuges of Alexandros Tsilogiorgis and Chatzigeorgiou of the Kavala Greek Mountaineering Club 1933.



Πρόσφατα διαμορφωμένη διαδρομή μήκους 5.140 μ. με αφετηρία το χωριό Μεσορόπη και κατάληξη μετά από πορεία περίπου 4 ωρών στο σπήλαιο της Βοσκόβρυσης. Το μονοπάτι είναι σχεδιασμένο έτσι ώστε να βρίσκεται κοντά στο ρέμα (όπου υπάρχει ροή νερού όλο το χρόνο), ενώ η φύση χαρίζει απλόχερα την ομορφιά της αφού συναντάει ο οδοιπόρος πολλούς καταρράχτες με τον μεγαλύτερο να είναι 7 μέτρα, ξύλινα γεφύρια, αλλά και πολλά είδη δέντρων όπως οι βελανιδιές, τα πλατάνια, οι οξιές, οι σχοίνοι και οι φτέρες. Η πανίδα περιλαμβάνει λαγούς, αλεπούδες, τσακάλια, αγριογούρουνα, λύκους, γεράκια αλλά και καραβίδες στις γκιόλες που σχηματίζονται. Η θέα προς την Πιέρια κοιλάδα αλλά και προς τις κορυ-



This is a recently formed route of 5,140m., which begins at the village of Mesoropi and ends up in the cave of Voskovrisi, after a 4-hour walk. The path is designed to follow the stream, (with its continuous water flow throughout the year), while nature shares its beauty with the wanderer. Many waterfalls -the biggest one is 7 meters high, wooden bridges and many different kinds of trees, like oak trees, plane trees, bulrushes and ferns. The fauna includes hares, foxes, jackals, wild boars, wolves, hawks and even crayfish in small



Tips

Για όσους έχουν σκοπό να εισέλθουν έστω και λίγο στην σπηλιά είναι απαραίτητο να έχουν τον κατάλληλο εξοπλισμό.

For anyone who intends to enter the cave even for a short time, appropriate equipment is essential.

φές του Παग्γαίου σε συνδυασμό με τον ήχο του νερού ικανοποιεί όλες τις αισθήσεις ενώ για ξεκούραση υπάρχουν αρκετά σημεία κατάλληλα διαμορφωμένα σε όλο το μήκος του μονοπατιού. Η κατάληξη της διαδρομής, η σπήλια Βοσκόβρυση, η οποία στα έγκατα του Παग्γαίου όρους γίνεται λιμναία εντυπωσιάζει τον επισκέπτη όπως και το σημείο όπου βρίσκεται, αγκαλιασμένη από βράχους που έχουν ύψος αρκετών δεκάδων μέτρων.

Ο οδοιπόρος χρειάζεται καλή παρέα, την απαραίτητη ένδυση και είναι σίγουρο ότι η φύση που θα συναντήσει θα τον ενθουσιάσει και θα τον μαγνητίσει.

lakes. The view to the valley of Piereon and towards Mount Paggiao peaks, combined with the sound of water satisfies all the senses while there are many spots for relaxation that are properly tailored along the path. At the end of the journey, the visitor reaches the entrance of the cave of Voskovrisi, a place of stunning beauty: embraced by several meters high cliffs, it transforms into an underground lake in the bowels of Mount Paggiao.

Wanderers need only good company and the appropriate clothing, for it is certain that nature shall excite and charm them.



Mesoropi more photos here



Μονοπάτι Παλιάς Καβάλας / Pathway of Palia Kavala



Αφήνοντας τον κεντρικό δρόμο (λίγα μόλις μέτρα μετά την διασταύρωση για το χωριό Παλιά Καβάλα) μπαίνουμε σε έναν στρωτό χωματόδρομο και αφού περάσουμε μία στάνη φτάνουμε μετά από 500-600μ στα εγκαταλελειμμένα λατομεία μαρμάρου. Από εκείνο το σημείο ξεκινάει το μονοπάτι.

Μέσα από το κομμένο μάρμαρο που απλώνεται μπροστά μας, τους χειμερινούς μήνες δημιουργείται μία λίμνη ενώ προχωρώντας ακούγεται ο ήχος του ποταμού που περνάει από κάτω μας και έχουμε ήδη καταλάβει ότι θα μας συντροφεύει για όλη την διάρκεια της πεζοπορίας, όπως και η φύση που από πουρνάρια και θάμνους στα πρώτα μέτρα έχουν δώσει τη θέση τους σε μεγάλα πλατάνια. Σε κάθε μας βήμα νιώθουμε ότι ο αχός του ποταμού ολοένα και γίνεται μεγαλύτερος και πράγματι μετά από μία δεξιά στροφή ο αχός γίνεται εικόνα εντυπωσιακή, αφού μπροστά μας απλώνεται και επιβάλλεται στον χώρο ένας υπέροχος καταρράκτης 14-16 μέτρων. Στην πίσίνα που σχηματίζεται σίγουρα

το καλοκαίρι υπάρχει κόσμος που απολαμβάνει ένα κρύο μπάνιο και σε αυτό συνηγορούν τα σχοινιά που έχουν δεθεί από τα πλατάνια και που οδηγούν στην μέση της. Αποχαιρετώντας το νερό που με δύναμη γλύφει τα βράχια, το τοπίο αλλάζει και εκεί που το ποτάμι ήταν ανάμεσα σε βράχους τώρα σαν κρυμμένο μυστικό απλώνεται μία μικρή κοιλάδα που θαρρείς πως κόβεται στην μέση από το νερό. Αιωνόβια πλατάνια με κορμούς γιγάντιους γεμίζουν την κοιλάδα αυτή. Το μονοπάτι συνεχίζουμε στον φιδίσιο δρόμο του μέσα από ανηφοριές και κατηφοριές περνώντας συχνά χαρακτηριστικά ξύλινα γεφυράκια. Άλλοτε είμαστε σχεδόν πάνω από την κοίτη του ποταμού και άλλοτε το αφήνουμε για να ανέβουμε λίγο πιο ψηλά. Ένα ακόμα αποτύπωμα αυτή τη φορά ανθρώπινης παρέμβασης πάνω στην διαδρομή είναι οι ερειπωμένοι νερόμυλοι που κάποτε ήταν το κέντρο παραγωγής αλεύρου της περιοχής. Με αυτές τις εικόνες το μονοπάτι σιγά-σιγά αφήνει το ποτάμι και ανηφορίζει για τα σπίτια του χωριού της Παλιάς Καβάλας.



Just a few meters after the crossroads to the village of Palia Kavala we abandon the central road and enter a straight dirt road and after we pass by a fold, we reach after 500-600 meters the abandoned marble quarries. This is the starting point of the path.

Through the cut marble that lies in front of us, a lake is created during winter time, while the sound of the river that runs below, as well as nature, shall accompany us to the end of our journey. Holm-oaks and bushes are replaced by large plane trees as we move further. In every step we feel more intensely the river hum and indeed, after a right turn this hum becomes a spectacular picture: a sublime waterfall of about 14-16 meters stretching and imposing itself on the area. Certainly, during summertime, there are people who enjoy a cold swim at the pool that is formed; the ropes that have been tied on the plane trees



Palia Kavala
more photos
here

contribute to this thought. After taking our leave of the water that furiously falls on the rocks, the landscape changes and the river, that before flowed among the rocks, now passes through a small valley, which stretches like a hidden secret, and one may think that it is cut in the middle by the water. This valley is filled with perennial plane trees with gigantic trunks. The path continues twisting with uphill and downhill routes, often passing by the characteristic wooden bridges. Sometimes we find ourselves right above the river bed and sometimes we wander away to go a little higher. Another print –this time of human interference- along the route are the ruined watermills that once used to be the flour production center of the region. With those images in mind, the path gradually leads away from the river and continues uphill towards the village houses.



Παγγαίο όρος / Mount Paggaio



Mount Paggaio

Το Παγγαίο όρος αποτελεί έναν μεγάλο ορεινό όγκο που εκτείνεται στους νομούς Σερρών και Καβάλας. Η υψηλότερη κορυφή του είναι το "Μάτι" με υψόμετρο 1.956 μέτρα.

Η συμβολή του είναι καθοριστική στη διατήρηση της ευφορίας της περιοχής, καθώς από το βουνό αυτό ξεκινούν πολλά ρέματα, σε συνδυασμό και με τις πολλές πηγές που αναβλύζουν. Το όρος Παγγαίο, μαζί με τις φυσικές του ομορφιές, τις μεγάλες ορθοπλαγιές, τις κατάφυτες απότομες βουνοπλαγιές και τους χείμαρρους που ξεκινούν από αυτές και στο σύνολο του, την ομοίωση του με ένα αλπικό τοπίο, ήταν γνωστό και για την οργιώδη ποικιλία της χλωρίδας και την πλούσια πανίδα που διέθετε και δεν είναι τυχαίο, ότι στην περιοχή αυτή ανάμεσα στις οξιές, τις δρύες και τα πλατάνια, δημιουργήθηκαν θίασοι που υμνούσαν τον θεό Διόνυσο.

Από αρχαιοτάτων χρόνων, η εν λόγω περιοχή ήταν ξακουστή, λόγω της ύπαρξης των μεταλλείων χρυσού σε αυτήν και τα οποία αποτελούσαν το μήλο της Έριδος για διάφορες πόλεις της αρχαιότητας, ενώ φαίνεται ότι αποτελούσαν και την κύρια πηγή χρηματοδότησης της εκστρατείας του Μεγάλου Αλεξάνδρου εναντίον των Περσών. Κατά γενική ομολογία το Παγγαίο αποτελεί, μετά τον Όλυμπο, το πιο ιστορικό βουνό της Ελλάδος, ένα βουνό γεμάτο χρυσάφι όπως μαρτυρούν και τα ιστορικά κείμενα.

Όσον αφορά στη φυσική ομορφιά του Παγγαίου συνδυαστικά με τα υπέροχα χρώματα, που αντανακλούν οι κορυφές του στις γειτονικές σε αυτό παραθαλάσσιες εκτάσεις της επαρχίας, μπορούμε να πούμε, ότι συνθέτουν ένα ιδιαίτερα μυστηριακό περιβάλλον, το οποίο έχει επίδραση από τον αμιγώς βουνίσιο χαρακτήρα που διαθέτει

και προκαλεί ιδιαίτερη πηγή έμπνευσης για εξερεύνηση, στο επισκέπτη του χρυσοφόρου αυτού όρους, μέσα από περιπατητικά μονοπάτια, σπήλαια με βραχογραφίες και καθαρά στοιχεία εναλλακτικού τουρισμού.

«Αρκετές φορές βλέποντας πάνω από το Στρυμονικό Κόλπο να διαγράφεται στα δύο άκρα του ορίζοντα από τη μια η κωνική σιλουέτα του Άθωνα και από την άλλη η κορυφή του Παγγαίου, αναρωτήθηκα ποιο από τα δύο βουνά δικαιούται να πάρει στην παγκόσμια ιστορία το όνομα "Άγιο Όρος". Διότι, αν η Πολιτεία των Αγιορειτών μοναχών είναι ένα μοναδικό παγκόσμιο φαινόμενο πνευματικού εξαγνισμού, το Παγγαίο περιλαμβάνεται ανάμεσα σε εκείνες τις ιερές κορυφές από τις οποίες ξεχύθηκαν προς τον αρχαίο κόσμο μυστικιστικές λατρείες και θρησκευτικές ζύμες, που την επίδρασή τους, όσο και αν αυτή δεν μπορεί εύκολα να μετρηθεί, δεν θα την αρνηθεί ποτέ κανείς».

(Έτσι προλόγισε το βιβλίο του "Λατρείες και Μύθοι του Παγγαίου" στις αρχές του 20ού αιώνα ο αρχαιολόγος και καθηγητής στο Πανεπιστήμιο του Νανσί, Πωλ Περντριζέ.)

Αναρρίχηση

Στην βόρεια πλευρά του βουνού πάνω από το γραφικό χωριό της Νικήσιανης δεσπόζει μία από τις πιο ψηλές κορυφές, το ονομαζόμενο Τρίκορφο. Αποτελείται από κάθετους βράχους και πύργους που έχουν 150-250 υψομετρικές διαφορές και χαρακτηρίζονται από τους γνώστες σαν ένα υψηλού επιπέδου αναρριχητικό πεδίο. Για πιο πολλές πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα του Ε.Ο.Σ Καβάλας στην διεύθυνση www.eoskavalas.gr



Mount Paggaio constitutes a massif, extending at prefectures of Serres and Kavala. Its highest summit is the "Mati" (the "Eye"), with an altitude of 1956 meters.

Its contribution is decisive towards preservation of fertility of the region, since many river-channels start from this mountain, in addition to the many springs that also sprout from there.

Mount Paggaio, along with its natural beauty, the large vertical slopes, the wooded steep slopes and the torrents that start from those slopes and in whole with its resemblance to an alpine scenery, was well-known for its luxuriant variety in flora and its rich fauna. And it is not by chance, that in this region, among beeches, oak trees and plane trees were created the theater companies that praised god Dionysus.

Since Antiquity, this place was famous due to its gold mines, which were a cause for conflict for various cities during the ancient times, while they are said to be the main source of income for the financing for the expedition of Alexander the Great against the Persians. By general consent, Mount Paggaio is the second most historical mountain of Hellas, after Mount Olympus; a mountain filled with gold, as recorded by historical texts.

As far as the natural beauty of Mount Paggaio is concerned, in combination with the divine colors reflected by its summits to neighboring seaside stretches of the region, one could say that they compose a particularly mystical environment, affected by its purely mountain characteristics and inspires the visitors in a unique way, challenging them to explore this gold-bearing mountain, through paths, caves filled with rock paintings and pure elements of alternative tourism.

Πανίδα:

Λύκοι, Αγριογούρουνα, Αλεπούδες, Ασβοί, Ζαρκάδια, Αετοί, Γεράκια, Κουκουβάγιες, Μπούφοι, Νυχτερίδες

Χλωρίδα:

Οξιές, Καστανιές, Πλατάνια, Δρυς, Άγριες Αμυγδαλιές, Έλατα, Γκι, Παιόνιες, Κρίνοι, Πουρνάρια

Fauna:

Wolves, Wild Boars, Foxes, Badgers, Roe Deer, Eagles, Hawks, Owls, Horn Owls, Bats

Flora:

Beeches, Chestnut Trees, Plane Trees, Oak Trees, Almond Trees, Pine Trees, Mistletoes, Paeonies, Lilies, Holm-oaks.



"Watching over Strymonas Bay on the one hand the cone silhouette of Mount Athos and on the other hand the summit of Paggaio, I have wondered many times which of the two mountains was entitled to bear the title 'Holy Mountain' in world history. For, if the State of the Monks in Mount Athos is a unique, worldwide phenomenon of spiritual purification, Mount Paggaio is included in those religious qualities, whose influence shall never be denied by anyone, although it is not easy to appraise it". (This is how the archaeologist and professor of University of Nancy, Paul Perdrizet prefaced his book "Cults and myths of Paggaio" at the beginning of the 20th century.)

Climbing

Over the picturesque village of Nikisiani, on the northern side of the mountain commands one of the highest summits, known as Trikorfo. It consists of vertical cliffs and towers, which vary in altitude from 150-250 meters and are described by many experts as a high level climbing field. For more information, visit the Kavala Greek Mountaineering Club (E.O.Σ.) webpage at www.eoskavalas.gr



Στην πόλη της Δράμας / To city of Drama



Drama city

Ο νομός της Δράμας έχει μακραίωνη ιστορία και η πόλη βρίσκεται μόλις 35 λεπτά οδήγησης από την Καβάλα. Και θα μας πείτε τώρα γιατί να πάμε μέσα στο καλοκαίρι να επισκεφθούμε μια περιοχή που δεν έχει θάλασσα; Η απάντηση είναι απλή... Η Δράμα έχει δύο σημεία, δύο στολίδια που είναι σίγουρο ότι θα σας μαγέψουν. ➡



Drama more
photos here

The prefecture of Drama has a long history and the city is just a 35 minutes drive from Kavala. And you will tell us now "why should we visit in the summer an area that has no sea?" The answer is simple... Drama has two points, two ornaments that are sure to enchant you. ➡

Kia Sportage

Αυτοκίνητο της Χρονιάς 2023



Movement that inspires

Ένας νέος χρόνος, μια διαφορετική πρωτιά για το καινοτόμο SUV που ανακηρύχθηκε «Αυτοκίνητο της Χρονιάς 2023». Ανακαλύψτε μια μοναδική εμπειρία άνεσης, προηγμένης τεχνολογίας και κορυφαίων συστημάτων ασφαλείας και οδηγηθείτε σε νέες συναρπαστικές διαδρομές.

ΝΕΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΙΣ

DK AUTO STORE Ε.Ε. (ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ)

Επίσημος Έμπορος & Εξουσιοδοτημένος

Επισκευαστής ΚΙΑ ΕΛΛΑΣ

Ν. Δράμας - Ν. Καβάλας

7ο χλμ. Δράμας - Καβάλας

Τηλέφωνο: 2521043020, e-mail: kiadram@otenet.gr

kia.gr



Kia Hellas



5 ΧΡΟΝΙΑ
ΔΩΡΕΑΝ SERVICE



Fountains
of St. Barbara

Το πρώτο βρίσκεται μέσα στην πόλη και είναι ένα από τα όμορφα αστικά σημεία όλης της χώρας. Γάργαρα νερά που αναβλύζουν από 17 πηγές, αιωνόβια δέντρα, περιπατητικές διαδρομές και γραφικά εστιατόρια συνθέτουν αυτό το ιδιαίτερο μέρος που ονομάζεται **“Πηγές της Αγίας Βαρβάρας”**. Ησυχία και παραδεισένιο σκηνικό συνθέτουν τις ιδανικές εικόνες για μία από τις πιο όμορφες απολαύσεις που μπορεί να συναντήσεις. Δεν είναι τυχαίο πως αυτός ο τόπος είναι μέσα στα 60 καλύτερα πάρκα σε όλη την Ευρώπη.



The first is located in the city and is one of the most beautiful urban spots in the whole country. Gargling waters gushing from 17 springs, age-old trees, walking paths and picturesque restaurants compose this special place called **“Fountains of St. Barbara”**. Quiet and heavenly setting compose the ideal images for one of the most beautiful pleasures you can encounter. It is no coincidence that this place is among the 60 best parks in the whole Europe.



Το δεύτερο σημείο είναι το **σπήλαιο Μααρά** ή **πηγών Αγγίτη** που βρίσκεται στους πρόποδες του όρους Φαλακρό 23 χλμ. δυτικά της πόλης της Δράμας. Είναι το μοναδικό επισκέψιμο ποτάμιο σπήλαιο στην Ελλάδα, με εντυπωσιακό στολισμό από σταλακτίτες και σταλαγμίτες και μια μοναδική διαδρομή 500 μέτρων πάνω από το ποτάμι, ενώ το συνολικό μήκος που έχει εξερευνηθεί αγγίζει τα 12 χλμ. Μοναδικές εικόνες χαρίζει η επίσκεψη σε αυτό ιδιαίτερο μέρος τις οποίες συμπληρώνει η “αίθουσα του τροχού” που οφείλει το όνομά της χάρη σε έναν εντυπωσιακό τροχό διαμέτρου 8 μέτρων ο οποίος κάλυπτε την παροχή νερού και τις αρδευτικές ανάγκες όλης της περιοχής.



Cave of Maara

The second point is the **cave of Maara** or **springs of Aggiti** which is located at the foot of Mount Falakro, 23 km west of the city of Drama. It is the only visitable river cave in Greece, with impressive decoration of stalactites and stalagmites and a unique route of 500 meters above the river, while the total length that has been explored reaches 12 km. Unique images are given by the visit to this special place which is completed by the «wheel room» that owes its name thanks to an impressive wheel with a diameter of 8 meters which covered the water supply and irrigation needs of the whole area.

— THE —
OAK
HOTEL

Keramoti
Greece

+30 25910 51002
info@theoak.gr
theoak.gr

see more







KALEAS
KOSMIMA



40 OMONOIAS STR. KAVALA
T. +302510224034

  Kaleas Kosmima
www.kaleas.gr



shop
online